REGESTO DEI DOCUMENTI DI GIULIA FARNESE

a cura di

Danilo Romei e Patrizia Rosini

con la collaborazione di

Sara Bischetti e Annantonia Martorano

Lulu

2012

RINGRAZIAMENTI

Sarebbe in vero troppo lungo ringraziare singolarmente tutte le persone che con la loro cortesia hanno favorito questo lavoro. Ci limitiamo ad elencarle in ordine alfabetico, assicurando a tutte la nostra viva riconoscenza: Concetta Bianca, Giancarlo Breschi, Luigi Cacciaglia, Claudia Chirieletti, Maria Grazia Dandolo, Paola D'Ascia, Teresa De Robertis, Gabriella Evangelistella, Cristina Falcucci, Caterina Fiorani, Laura Giambastiani, Roberto Imperatore, Romualdo Luzi, Elisabetta Mori, Antonella Pampalone, Luciano Passini, Maria Antonietta Quesada, Daniela Ronzitti, Laura Ricci, Antonio Santilli, Adele Trani, Manola Ida Venzo, Abbondio Zuppante.

Fin troppe volte negli ultimi decenni si è parlato della vicenda di Giulia Farnese. A noi sembra che sia venuto il momento di lasciar parlare i documenti, mai raccolti con intenzione sistematica, anzi per il solito citati di seconda mano (o non citati affatto). Il regesto si propone anzitutto di ritornare alle fonti autentiche, indicate con precisione nelle loro topografie, trascritte o compendiate con scrupolo, integrate – per quello che ci è stato possibile – con nuove addizioni.

Naturalmente non ci sfugge che un lavoro di questa natura resta perfettibile all'infinito. Lacune certe o probabili ci sono dolorosamente note. A noi è stato possibile giungere fin qui: indagini più estese o più accurate produrranno nuovi (auspicabili) acquisti. A dispetto delle manchevolezze conosciute e di quelle che neppure sospettiamo, ci lusinghiamo di credere di aver fatto qualcosa di non inutile.

Trascriviamo per intero i documenti più importanti, riproducendoli con cura quasi facsimilare (e traducendoli quando necessario); diamo dei semplici estratti dei documenti minori o minimi, cercando di schivare il tedio e l'ingombro delle infinite prolissità notarili e diplomatiche. Dai testi più estesi, come i diari e le relazioni, ritagliamo citazioni della misura che ci è parsa più acconcia, servendoci delle stampe più attendibili. Non abbiamo voluto escludere testi di natura non strettamente documentaria: se non a precisare i dati pertinenti alla persona storica, potranno servire a indicare l'impatto sociale e culturale del personaggio, ovvero la sua "ricezione", come vogliono adesso si dica.

Al lavoro hanno collaborato Sara Bischetti, per la trascrizione e la traduzione degli sponsalia *di Giulia e di Laura Orsini, e Annantonia Martorano per le ricerche negli archivi di Firenze, Mantova e Napoli.*

DOCUMENTI

20-21maggio 1489

[*Contractus dotis, sponsalia, subarratio* di Orsino Orsini e Giulia Farnese][1]
(ASR, Collegio dei Notai Capitolini, vol. 176, prot. Camillo Beneimbene, cc. 631*r*-632*v*)

[c. 631*r*]

Spo(n)salia et (contra)ctu(s) dotis p(ro) d(omi)no Vrsino de Vrsinis cu(m) d(omi)na Iulia de Farnesio[2]

In dei o(mni)pote(n)tis no(m)i(n)e. Anno po(n)tificatu et indict(ione) quib(us) su(pra) mensis uero Maii die XX^{ma} in p(re)sentia R(euerendissi)mi in (christo) p(at)ris d(omi)ni R(euerendissimi) Cardinalis et ep(iscop)i po(r)tuensis S(anc)te Ro(ma)ne Eccl(esi)e Vicecancellarii[3] ac R(eueren)dor(um) pa(t)ru(m) d(omi)ni Bartholomei Martini[4] Ep(iscop)i Segobricensi[s] d(omi)ni Francisci Ga⟨r⟩zett Canonici Segobricensi d(omi)ni petri Caranza Canonici Toletani et Ioh(ann)is Staglie ciuis Romani et mei publici Notarii ad hec adhibitor(um) et rogatorum. Cum sicut infrasc(ri)pte partes asserueru(n)t et spo(n)te (con)fesse fueru(n)t alias inter Mag(nifi)cu(m) d(omin)um Vrsinu(m) filiu(m) (con)dam Mag(nifi)ci d(omi)ni Ludouici de Vrsinis d(omi)ni Castri Vassanelli et Mag(nifi)cam d(omi)na(m) d(omi)na(m) Adrianam Matre(m) et tu(n)c Tutrice(m) dicti d(omi)ni Vrsini ex Vna et Mag(nifi)cam et honestam puellam d(omi)nam Iulia(m) filia(m) (con)dam Mag(nifi)ci Viri d(omi)ni Petri[5] Luisii de Farnesio tu(n)c in humanis existe(n)tis et ip(s)um co(n)dam d(omi)nu(m) Pet(ru)m ut patre(m) et legit(i)m(um) tunc[6] admi(ni)stratore(m)

[1] Documento pubblicato per la prima volta in GREGOROVIUS, *Lucrezia*, doc. III, pp. 355-358.

[2] *Spo(n)salia... de Farnesio*: nel margine sinistro.

[3] *R(euerendissi)mi... Vicecancellarii*: Rodrigo Borgia.

[4] *Bartholomei Martini*: Bartolomé Martí.

[5] *Petri*: segue *de farnesis* depennato.

[6] *tunc*: inserito in interlinea.

p(re)fate Iulie parte ex altera (con)tracta fueri(n)t solle(m)nia spo(n)salia[1] de futuro cu(m) p(ro)missionib(us) dotis et aliis p(ro)missionib(us) et pactis inter eos initis et (con)ue(n)tis Et ad p(re)sens dicti Spo(n)si puberes facti dicta spo(n)salia rata grata et firma habe(n)tes i(n) dicta p(ro)missio(n)e ipsor(um) no(m)i(n)e facta p(er)seuera(n)tes ac p(er)siste(n)tes dicta spo(n)salia ac legitimas nuptias solle(m)ni ac legiti(m)o (con)sensu de p(re)senti i(n)t(er)uenie(n)te et p(er) traditi(on)em et i(n)missio(n)em anuli Spo(n)salis (con)trahe(re) uelint et de dicta dote p(ro)missa ydoneas caut(i)o(n)es face(r)e et recipe(r)e *Ea p(ro)p(ter) Mag(nifi)cus Vir d(omi)nus Alexander filius et heres p(re)fati (quon)dam domp(ni) petri loisii de farnesio et ut frater et (con)iu(n)cta p(er)sona p(re)fate d(omi)ne Iulie q(ui) p(ri)mo et ante o(mn)ia cu(m) iur(amen)to solle(m)ni tactis corporalit(er) sacris sc(ri)pturis i(n) manib(us) mei Not(ar)ij Iurauit ad Sancta dei Euangelia infrasc(ri)pta o(mn)ia et sing(u)la p(er)p(etu)o attender(e) et obseuar(e) et (con)tra no(n) facer(e) dicer(e) uel Venir(e) ratio(n)e sue minoris etatis xx^ti^ aut xxv. an(n)or(um) n(e)c restitut(i)o(n)em i(n) integ(ru)m postula(r)e p(ro) se ip(s)o ac Vice et n(om)i(n)e Mag(nifi)ci Viri d(omi)ni Angeli de farnesio sui germani f(rat)ris et coheredis p(ro) quo et(iam) se et bona sua p(ri)ncipali(te)r et in solid(um) obligauit et de rato et rati habit(i)o(n)e p(ro)misit et se factur(um) et curatur(um) ita et talit(er) et cu(m) effectu q(uod) dictus eius frater infrasc(ri)pta o(mn)ia et sing(u)la rata et firma habebit et (contra) n(on) faciet dicet uel Veniet ut su(pra)*.[2] et Vna c(um) p(re)fato d(omi)no Alexandro R(euerendissim)us in (christo) p(ate)r d(omi)nus Iacobus de Gaytanis p(ro)thonot(ari)us apostolicus et Mag(nifi)cus et Generosus Vir d(omi)nus Cola de Gaytanis germani f(ra)tres auu(n)culi coniu(n)cteq(ue) persone eiusdem Iulie simili(te)r de rato et rati habitione p(ro)micte(n)tes et sese in solidu(m) obliga(n)tes et ex certa scientia obligari[3] et

---

[1] *spo(n)salia*: segue *p(er)* depennato.

[2] Alla parte in corsivo si riferisce la seguente annotazione marginale: *Hoc totu(m) sc(ri)ptu(m) fuit ante qua(m) stipulatu(m) fu(er)it Inst(rumentu)m dei(n)de n(on) fuit stipulatu(m) q(uia) defuit p(re)sentia d(omi)ni Alexa(n)dri qui expectabat(ur) et no(n) Venit ideo sic ca(n)cellatu(m) fuit manu mei Not(ar)ij*. Traduzione: Tutto questo fu scritto prima che si arrivasse alla stipulazione del documento; poi non fu stipulato poiché venne meno la presenza del signor Alessandro, che si aspettava e non venne, e per questo fu così cancellato per mano di me notaio.

[3] *obligari*: segue una parola depennata.

teneri Volentes p(ro)miseru(n)t et solle(m)ni pactio(n)e et stipulatio(n)e interuenie(n)tib(us) co(n)ueneru(n)t dicto d(omi)no Vrsino Spo(n)so p(re)fate d(omi)ne Iulie p(re)senti etc. et michi Not(ari)o ut publice p(er)sone legiti(m)e stip(u)lanti etc. Nuptiar(um) tempor(e) et infra dilatio(n)es infrasc(ri)ptas dare soluer(e) numerar(e) et i(n) pecunia numerata c(um) effectu tradder(e) eidem d(omi)no Vrsino pro dote et dotis p(ro)misse no(m)i(n)e ad opus et utilitat(em) p(re)fate d(omi)ne Iulie sum(m)a(m) et qua(n)titate(m) triu(m) miliu(m) et q(ui)nge(n)tor(um) ducator(um) auri de Cam(era) ad (con)putu(m) [c. 631*v*] lxxij l(i)b(rarum) p(ro) q(u)ol(ibet) ducator(um) de qua integra sum(m)a dotis Mille soluer(e) p(ro)miserunt infra terminu(m) duor(um) an(n)or(um) p(ro)x(im)e futuror(um) a die p(re)sentis (contra)ct(us) incipie(n)dor(um) et ut seq(uitu)r finie(n)dor(um) Reliquos uero solue(re) p(ro)miseru(n)t infra dilat(i)o(n)es infrasc(ri)ptas V(idelicet) quia singulis futuris an(n)is post cursum dictor(um) duor(um) an(n)or(um) soluer(e) p(ro)miseru(n)t dicto d(omi)no Vrsino ducator(um) sex centos usq(ue) ad integra(m) solutio(n)em totius sum(m)e dictor(um) trium miliu(m) q(ui)nge(n)tor(um) ducator(um) cum omnib(us) da(m)nis expe(n)sis et interesse dicta ex ca(usa) et indefecta(m) solution(em) p(re)dictar(um) uel aliar(um) ip(s)ar(um) patie(n)dis facie(n)dis et i(n)curre(n)dis de quib(us) stare et creder(e) simplici dicto et Iur(amen)to dicti d(omi)ni Vrsini et suor(um) he(re)du(m) et succ(ess)or(um) absq(ue) alia Iudicis taxat(i)o(n)e seu boni Viri arbitratu me Not(ari)o solle(m)niter stipula(n)te p(ro) eo et dictis h(ere)dib(us) et successorib(us) o(mn)ib(us)q(ue) quor(um) interest uel intererit in futur(um) Cum pactis et (con)ue(n)tionib(us) solle(m)ni stipulatio(n)e Vallatis de restitue(n)da uel lucra(n)da dicta dote in o(mn)em casum et euentum matrimonii dissolue(n)di s(ecundu)m for(mam) et dispositio(n)em Iuris co(mmun)is et s(ecundu)m consuetudi(n)em inter magnates urbis hactenus obs(er)uata(m). Et p(re)cib(us) et rogatu p(re)fator(um) d(omi)nor(um) Alexandri de Farnesiis d(omi)ni Iacobi p(ro)tho(nota)rij et d(omi)ni Cole de Gaytanis sui f(rat)ris et cui(us)libet ip(s)or(um) Mag(nifi)cus Vir d(omi)nus Gabriel de Cesarinis ac Venerabilis Vir d(omi)nus franc(iscu)s de lenis Canonic(us) Romanu(us) et d(omi)nus Mari(us) de Mellinis Franc(isci) de lenis filius ac specialis nu(n)tius[1] R(eueren)di p(at)ris d(o-

[1] *nu(n)tius*: segue *d(omi)ni* depennato.

mi)ni petri de lenis Clerici cam(er)e apostolice ab eo p(ro)ut asseruit ad hec missus p(ro) quo et(iam) se obliga(n)do de rato p(ro)misit et lellus Stefani de lellis et franc(iscu)s Teoli o(mn)es ciues Ro(ma)ni Scie(n)tes se ad infrasc(ri)pta n(on) teneri n(e)c obligari sed teneri et obligari Volentes ex certa eor(um) et cui(us)q(ue) ip(s)or(um) scie(n)tia ip(s)i et quilibet ip(s)or(um)[1] p(ro) rata sponte solle(m)niter fideiube(n)do et intercede(n)do p(ro)miseru(n)t et (con)ueneru(n)t se facturos et curaturos ita et talit(er) et cu(m) eff(ect)u q(uod) dicti p(ri)ncipales expromissores p(re)dicta o(mn)ia et singula p(er) eos p(ro)missa et pacta obs(er)uabu(n)t et adimplebu(n)t et t(em)p(or)ib(us) et dilatio(n)ib(us) sup(ra) exp(re)ssis dotem p(ro)missam dicto d(omi)no Vrsino p(er)solue(n)t. Alias teneri Volueru(n)t ip(s)i et quilib(et) ip(s)or(um) p(ro) rata[2] ad integra(m) solutio(n)em dictor(um) triu(m) miliu(m) et q(ui)nge(n)tor(um) ducator(um) infra dilationes sup(ra) exp(re)ssas V(idelicet) quisq(ue) pro rata sua tantu(m) Que quidem o(mn)ia et sing(u)la tam dicti p(ri)ncipales exp(ro)missores qua(m) fideiussores p(re)fati p(er)p(etu)o atte(n)de(re) et obseruar(e) ut sup(ra) p(ro)miseru(n)t (contra)q(ue) no(n) face(re) dice(re) nec Veni(re) p(ro) quib(us) obligaueru(n)t sese et o(mn)ia et sing(u)la ip(s)or(um) bona mobilia stabilia p(re)sentia et futura et Volueru(n)t p(ro) p(re)dictis posse (con)ueniri et cogi in o(mn)i loco et in o(mn)i foro et cora(m) q(u)ocu(m)q(ue) Iudice eccle(siasti)co uel seculari et(iam) feriatis dieb(us) quib(us) renu(n)tiaueru(n)t exp(re)sse Renu(n)tiaueru(n)t et(iam) p(ri)uilegio fori et o(mn)ib(us) excep(tioni)b(us) ac defensionib(us) quib(us) (contra) p(ro)missa facer(e) dice(re) uel Veni(re) posse(n)t [c. 632*r*] Vel aliquis eor(um) poss(et) Renu(n)tiaueru(n)t et(iam) exp(re)sse dicti[3] expromissores et fideiussores Ep(iscopa)le diui hadriani et noue (con)stitutionis beneficio ac beneficio de duob(us) uel plurib(us) reis debendis diuide(n)dar(um) et cede(n)dar(um) actio(n)um Et Iuraueru(n)t o(mn)es solle(m)niter. Rogaueru(n)tq(ue) me Not(ariu)m etc. et dederu(n)t potestate(m) etc.

Actu(m) in domib(us) p(re)fati R(euerendissi)mi d(omi)ni Viceca(nce)llarij[4] i(n) cam(er)a Stellar(um) p(re)se(n)te ip(s)o R(eue-

---

1 *ip(s)or(um)*: segue *insolidum* depennato.

2 *p(ro) rata*: segue *solidum* depennato.

3 *dicti*: segue *fide* depennato.

4 *Viceca(nce)llarij*: segue *sue* depennato.

rendissi)mo d(omi)no aliisq(ue) p(re)nominatis sup(ra) desc(ri)ptis etiam p(ro) testibus adhibitis et rogatis etc.[1]

Eisdem anno po(n)tificatu me(n)se die u(er)o xxi fact(us) fuit solle(m)nis (contra)ctus nuptiar(um) p(er) i(n)missio(n)em anuli et legiti(m)o (con)sensu Interuenie(n)te p(er) Verba Vis Volo ad int(err)ogatio(n)em mei Notarii Si uellent alter in alterius legitimum matrimoniu(m) p(ri)mo dict(us) Vrsin(us) R(espo)ndit Velle deinde simil(ite)r p(re)fata d(omi)na Iulia ibidem p(re)sens ip(s)um[2] Vrsinu(m) in legiti(m)um Viru(m) haber(e) Velle R(espo)ndit Adstantibus ibi R(euerendissi)mo d(omi)no Vicecancellario p(re)fato R(euerendissi)mo d(omi)no Cardinale de Vrsinis[3] R(euerendissi)mo d(omi)no Rainaldo de Vrsinis[4] Archiep(iscop)o Flore(n)tino et Magna p(re)lator(um) ac Magnatum et Nobiliu(m) Viror(um) multitudi(n)e etc. In domib(us) p(re)fati R(euerendissi)mi d(omi)ni[5] Viceca(n)cellarii i(n) porticu sui Viridarij de quib(us) ego Idem Not(ariu)s rogat(us) fui cum potestate exte(n)de(n)di in ampliori forma si opus fu(er)it.

P(ro)missio i(n)de(m)nitatis cu(m) ratificatio(n)e facta p(er) M(agnificum) d(ominum) Ang(elu)m de Fa(r)nesio[6]

Eisdem an(n)o po(n)tificatu me(n)se et die et in eodem loco p(er)sonali(te)r (con)stitut(us) coram me not(ari)o et testib(us) i(n)frasc(ri)ptis Mag(nifi)cus Vir d(omi)nus Angelus de Farnesio q(ui) p(rim)o et Ante o(mn)ia cu(m) solle(m)ni Iur(amen)to tactis sac(r)is sc(ri)pturis renu(n)tiauit beneficio minoris etatis xxv. an(n)or(um) assere(n)s se esse maiore(m) xx^{ti} et p(ro)misit no(n) (con)trauenir(e) etc. ac de ratu et rati habit(i)o(n)e p(ro)misit p(ro) d(omi)no Alexandro eius germano face(re) et se factur(um) etc. Certam p(ro)ut asseruit habens sci(enti)am de (contra)ctu

---

1 Nelle ultime righe sono presenti numerose cassature.

2 *ip(s)um*: di seguito aveva cominciato a scrivere *Vxo*, poi depennato.

3 *Cardinale de Vrsinis*: Giovan Battista Orsini.

4 *de Vrsinis*: segue *episcopo* depennato.

5 *d(omi)ni*: segue *Card.* depennato.

6 *P(ro)missio... de Fa(r)nesio*: nel margine sinistro.

p(ro)missio(n)is dotis no(m)i(n)e d(omi)ne Iulie sue sororis Mag(nifi)co d(omi)no Vrsino et de fideiussorib(us) p(re)fatis p(ro) sum(m)a triu(m) miliu(m) et q(ui)nge(n)tor(um) ducator(um) et de aliis (con)te(n)tis i(n) obligat(i)o(n)e p(er) eos facta[1] Ad req(ui)sitio(n)em et Int(er)pellatio(n)em Mag(nifi)ci d(omi)ni Nicolai de Gaitanis ibidem p(re)sentis ac et(iam) mei Nota(ar)ij publici Spo(n)te et ex certa eius sci(enti)a et no(n) p(er) errore(m) Ratificauit Omologauit et (con)firmauit o(mn)ia et sing(u)la facta gesta p(ro)missa et (con)tracta p(er) ip(s)u(m) Mag(nifi)cum d(omi)n)u(m) Nicolau(m) Gaytanu(m) ip(s)ius d(omi)ni Angeli et fratris n(om)i(n)e in dicto (contra)ctu sponsaliu(m) conte(n)ta et celebrata ac fideiussiones p(ro)p(tere)a p(re)stitas et o(mn)ia et sing(u)la i(n) ip(s)o (contra)ctu (con)tenta et p(ro)misit ip(s)u(m) d(omi)nu(m) Nicolau(m) et alios exp(ro)missores et fideiussores p(er)p(etu)o Inde(m)nes (con)serua(re) ac dissobliga(re) et libera(re) ab o(mn)i obligatio(n)e p(ro)missio(n)e et fideiussio(n)e p(er) eos p(re)stita me Not(ari)o ut publica p(erson)a p(re)sente et stip(ulan)te etc. Alias teneri Voluit [c. 632*v*] dictus d(omi)nus Ang(elu)s p(ro) se et dicto suo fr(atre) ad o(mn)ia et sing(u)la damna etc. de quib(us) etc. p(ro) quib(us) etc. Et Voluit etc. et renu(n)tiauit etc. et Iurauit etc. et etc. et ded(i)t potestate(m) etc. Actu(m) ubi sup(ra) p(re)sentib(us) egregio legu(m) docto(r)e d(omi)no franc(isc)o de Maximis et Viro Nobili Petro de Valle Romanis ciuib(us) testib(us) etc.

Traduzione

Impegno di matrimonio e contratto dotale tra il signor Orsino Orsini e la signora Giulia Farnese

Nel nome di Dio onnipotente. Nell'anno, nel pontificato e nell'indizione di cui sopra nel ventesimo giorno del mese di maggio, in presenza del reverendissimo padre in Cristo il signore reverendissimo cardinale e vescovo di Porto, vicecancelliere della Santa Romana Chiesa, e dei reve-

[1] *facta*: segue *Ratificauit confirmauit* depennato.

rendi padri, in questo luogo convocati, il signor Bartolomé Martí vescovo di Segorbe, il signor Francisco Gacet canonico di Segorbe, il signor Pietro Carranza canonico di Toledo e Giovanni Staglia cittadino romano e di me notaio pubblico, poiché, come le parti infrascritte affermarono e confessarono spontaneamente, in precedenza tra il magnifico signor Orsino, figlio del defunto magnifico signor Ludovico Orsini signore del castello di Vasanello, e la magnifica signora la signora Adriana, madre e allora tutrice del signor Orsino, da una parte, e la magnifica ed onesta fanciulla signora Giulia, figlia del defunto magnifico signor Pierluigi Farnese, a quel tempo ancora in vita, e il signor Pier[*luigi*] *in persona, padre e allora amministratore legittimo della predetta Giulia, dall'altra parte, fu stipulato un solenne contratto di matrimonio per il futuro con promesse di dote e altre promesse e patti tra loro stretti e convenuti; e i detti sposi, che hanno ormai raggiunto la maturità sessuale, avendo avallato, gradito e confermato detto contratto di matrimonio, perseverando e persistendo nella promessa fatta a loro nome, vogliono contrarre matrimonio e legittime nozze con il solenne e legittimo consenso che interviene in loro presenza con la consegna e l'imposizione dell'anello matrimoniale e fornire e ricevere opportune garanzie della dote promessa,* a causa di ciò il magnifico signor Alessandro, figlio ed erede del defunto signor Pierluigi Farnese e come fratello e consanguineo della signora Giulia, il quale, dopo aver anzitutto toccato fisicamente con giuramento solenne le sacre scritture nelle mani di me notaio, giurò sui santi vangeli di Dio di mantenere e osservare per sempre una per una tutte le cose infrascritte e di non contrastarle, contraddirle o contravvenirle, in ragione della sua età inferiore a 20 o 25 anni, né di chiedere la restituzione per intero per se stesso e in funzione e in nome del magnifico signor Angelo Farnese suo fratello germano e coerede, per il quale anche impegnò come primo mallevadore se stesso e i suoi beni per intero e secondo quanto deciso e stabilito promise che opererà e provvederà con effetto in modo tale che suo fratello terrà per stabilite e immutabili una per una tutte le cose infrascritte e che non contrasterà, non contraddirà o contravverrà ad esse. *E insieme al suddetto signor Alessandro il reverendissimo padre in Cristo il signor Giacomo Caetani, protonotario apostolico, e il magnifico e generoso signor Cola Caetani, fratelli germani, zii e parenti della medesima Giulia, similmente promettendo in quanto deciso e stabilito e impegnandosi per intero e volendo essere vincolati e obbligati in piena consapevolezza e instaurandosi un patto e un accordo solenne, convennero con il signor Orsino, sposo della signora Giulia, presente ecc., e con me notaio, che come persona pubblica stipulo legittimamente ecc., di dare, pagare, contare e consegnare effettivamente al momento delle nozze e con le infrascritte dilazioni in denaro contante allo stesso signor Orsino, come dote e in nome della dote promessa a uso e utilità della signora Giulia, la somma e la quantità di tremila e cinquecento ducati d'oro di camera al*

valore di 72 lire a ducato. Dell'intera somma della dote promisero di pagare mille ducati entro il termine dei due anni prossimi futuri, a cominciare dal giorno del presente contratto e per finire come segue. Promisero di pagare il resto dilazionato come è scritto di sotto, cioè ogni anno degli anni futuri, una volta trascorsi i detti due anni, promisero di pagare al signor Orsino seicento ducati fino al completo pagamento dell'intera somma dei tremila cinquecento ducati con tutti i danni e le spese e di partecipare per la suddetta ragione all'invariabile pagamento delle [*somme*] *suddette o di altre e, in merito alle condizioni a cui si deve sottostare, agli adempimenti da compiere o alle sanzioni in cui si può incorrere, di affidarsi e credere alle schiette parole e al giuramento del signor Orsino e dei suoi eredi e successori, impegnandosi a non cercare l'intervento di qualche giudice o l'arbitrato di una persona rispettabile, così come si stipula solennemente da me notaio a favore di quello e dei suoi eredi e successori e di tutti quelli che hanno o avranno in futuro interesse in merito, con patti e accordi avallati da un solenne contratto circa la restituzione o l'acquisto di detta dote in ogni caso ed evento di scioglimento del matrimonio, secondo le forme e le disposizioni del diritto comune e la consuetudine osservata finora fra i magnati della città. E su preghiera e richiesta dei suddetti signori Alessandro Farnese, Giacomo protonotaro e signor Cola Caetani suo fratello e di ciascuno di essi, il magnifico signor Gabriele Cesarini e il venerabile signor Francesco Leni, canonico romano, e il signor Mario Mellini, figlio di Francesco Leni e speciale rappresentante del reverendo padre il signor Pietro Leni, chierico della Camera Apostolica, inviato, da quello che egli affermò, a questo scopo, per il quale anche promise obbligandosi secondo quanto stabilito, e Lello di Stefano Lelli e Francesco Teoli, tutti cittadini romani, sapendo di non essere obbligati né vincolati a ciò che segue, ma volendo obbligarsi e vincolarsi in base a una sicura conoscenza* [*della questione*] *da parte di ciascuno di loro, tutti, uno per uno, facendosi garanti e mallevadori spontaneamente e solennemente per quanto stabilito, promisero e concordarono di fare e curare con effetto in modo tale che i detti principali stipulanti osserveranno ed eseguiranno ciascuna e tutte le suddette cose da loro promesse e pagheranno la dote promessa al detto signor Orsino con i tempi e le dilazioni sopra dichiarate. Inoltre vollero essi stessi e ciascuno di essi, secondo quanto stabilito, obbligarsi all'intero pagamento dei detti tremila e cinquecento ducati rispettando le dilazioni sopra dichiarate, cioè ciascuno secondo la propria parte stabilita e tanto i principali stipulanti quanto i fideiussori promisero di mantenere ed osservare in perpetuo ogni singola cosa come sopra e di non contrastare, contraddire né contravvenire alle cose per le quali obbligarono se stessi e tutte e ogni singola proprietà, i loro beni mobili e immobili, presenti e futuri, e vollero, secondo quanto detto, poter essere citati e costretti in ogni luogo e in ogni tribunale e di fronte a qualunque giudice ecclesiastico o secolare anche in giorni festivi, ai quali rinunciarono espressamente. Rinunciarono anche al privilegio*

del foro e a ogni eccezione e difesa per mezzo delle quali [*tutti*] *o qualcuno di loro potessero contrastare, contraddire o contravvenire a quanto è stato promesso. I detti stipulanti e fideiussori rinunciarono espressamente anche al beneficio episcopale di sant'Adriano e a quello del nuovo ordinamento e al beneficio relativo a due o più cose dovute degli atti che devono essere divisi e ceduti; e tutti giurarono solennemente. E interpellarono me notaio ecc. e mi diedero potestà ecc.*

Stipulato in casa del suddetto reverendissimo signore vicecancelliere, nella sala delle stelle, alla presenza dello stesso reverendissimo signore, essendo stati chiamati e richiesti come testimoni gli altri che abbiamo sopra nominati e scritti ecc.

In quello stesso anno, pontificato, mese ma il giorno 21 fu stipulato un solenne contratto di matrimonio con consegna dell'anello e intervenendo il legittimo consenso per mezzo delle parole "vuoi" "voglio". Alla domanda di me notaio se volessero unirsi l'un l'altro in legittimo matrimonio, per primo il detto Orsino rispose di volerlo; poi similmente la suddetta signora Giulia, presente nello stesso luogo, rispose di voler prendere lo stesso Orsino come suo legittimo sposo, mentre erano lì presenti il reverendissimo signor vicecancelliere, il detto reverendissimo signor cardinale Orsini, il reverendissimo signor Rinaldo Orsini, arcivescovo di Firenze, e una gran folla di prelati e magnati e nobili ecc. in casa del suddetto reverendissimo signor vicecancelliere sotto il portico del suo giardino, al qual proposito io stesso notaio fui chiamato con il potere di stendere [*il documento*] *in forma più ampia se sarà necessario.*

Promessa di indennità con ratifica fatta dal magnifico signor Angelo Farnese

Nello stesso anno, pontificato, mese e giorno e nello stesso luogo, presentatosi personalmente davanti a me notaio e agli infrascritti testimoni, il magnifico signor Angelo Farnese, che prima di tutto con solenne giuramento, toccate le sacre scritture, rinunciò al beneficio dell'età minore di 25 anni, affermando di avere più di 20 anni, e promise di non contravvenire ecc. e secondo quanto stabilito e deciso promise di agire nel presente e nel futuro nell'interesse del signor Alessandro, suo fratello ecc. Avendo una conoscenza certa, come asserì, del contratto di promessa di dote, fatta in nome della signora Giulia sua sorella al magnifico signor Orsino, e dei suddetti fideiussori per la somma di tremila e cinquecento ducati e degli altri contenuti riguardo l'obbligazione contratta dagli stessi, alla domanda e all'interrogazione del magnifico signor Niccolò Caetani lì presente e anche di me notaio pubblico, spontaneamente e con conoscenza certa e non per errore, ratificò, omologò e confermò tutte e le sin-

gole cose fatte, gestite, promesse e contrattate dallo stesso magnifico signor Niccolò Caetani nel nome dello stesso signor Angelo e del fratello, contenute e celebrate nel contratto di matrimonio, e le garanzie fornite a questo scopo e tutte e le singole cose contenute nello stesso contratto e promise di conservare per sempre indenni e di liberare da ogni obbligazione, promessa e fideiussione da loro fornita lo stesso signor Niccolò e gli altri garanti e fideiussori, in presenza di me notaio come pubblica persona stipulante ecc. Inoltre il detto signor Angelo volle impegnarsi per sé e per il detto suo fratello [*a risarcire*] *tutti e i singoli danni ecc. dei quali ecc. per i quali ecc. E volle ecc. e rinunciò ecc. e giurò ecc. e diede potestà ecc.*

Stipulato dove sopra alla presenza dell'egregio dottore in legge il signor Francesco Massimi e del nobiluomo Pietro della Valle, cittadini romani, testimoni ecc.

9 maggio 1490

[Matrimonio di Orsino Orsini e Giulia Farnese]
(BURCKARDI *Liber Notarum*, vol. I, 1906, pp. 306-307)

Dominica, IX maii, habite sunt nuptie Ursi de Ursinis r. d. vicecancellarii, ad quas, nomine ejusdem cardinalis ac sponsi, invitati fuerunt nobiles infra nominandi, quos, equitando romano more, in honorem sponsi associavi et ordinavi de scitu et voluntate prefati r. D. hoc ordine: primi fuerunt d. Mauritius Cibo, frater pape, medius inter capitaneum Ecclesie, videlicet d. Nicolaum de Ursinis Pitiliani comitem a dextris et Franciscum Cibo, filium pape, a sinistris; quos tamen non sic ordinavi, sed in medio capitaneum, a dextris d. Mauritium, a sinistris d. Franciscum collocare debueram, quod etiam in presentia d. Mauritii non fuit observatum; post hos a dextris orator regis Francie, a sinistris prior Urbis,[1] consanguineus sponsi; item primus orator regis Hispanie a dextris, quidam miles consanguineus sponsi a sinistris; item secundus orator regis Hispanie a dextris, Christophorus Bufolus a sinistris; item orator Venetiarum a dextris, et Mediolanensis a sinistris; item orator Mantuanus a dextris et comes Mirandule[2] a sinistris; item a dextris comes Montag[n]ane,[3] et a sinistris d. Dominicus Aurea,[4] capitaneus palatii; item d. Gerardus Ususmaris,[5] depositarius pape,[6] a dextris et Gratianus miles, camerarius de Fuxo, a sinistris; post hos Romani et familie cardinalium: sed omnes, ordine predicto dato non obstante, sine ordine equitarunt omnes.

---

1 *prior Urbis*: Cincio Orsini.

2 *comes Mirandule*: Galeotto Pico.

3 *comes Montag*[*n*]*ane*: Gherardo Appiani.

4 *Dominicus Aurea*: Domenico Doria.

5 *Gerardus Ususmaris*: Gherardo Usodimare.

6 *pape*: Innocenzo VIII (Giovan Battista Cybo).

Domenica 9 maggio si è celebrato il matrimonio di Orso Orsini del reverendissimo signor vicecancelliere, al quale, a nome dello stesso cardinale e dello sposo, sono stati invitati i nobili nominati qui sotto, che ho accoppiato e ordinato, come sapeva e voleva il predetto reverendissimo signore, per la cavalcata che si usa fare a Roma, in quest'ordine: i primi sono stati il signor Maurizio Cibo, fratello del papa, in mezzo al capitano della Chiesa, il conte Niccolò Orsini di Pitigliano, a destra e Francesco Cibo, figlio del papa, a sinistra; tuttavia non li ho ordinati così, ma avrei dovuto collocare in mezzo il capitano, a destra il signor Maurizio, a sinistra il signor Francesco, il che non fu osservato in presenza del signor Maurizio; dietro di questi a destra l'ambasciatore del re di Francia, a sinistra il priore di Roma, parente dello sposo; poi a destra il primo ambasciatore del re di Spagna e a sinistra un certo soldato parente dello sposo; poi a destra il secondo ambasciatore del re di Spagna e a sinistra Cristoforo Del Bufalo; poi a destra l'ambasciatore di Venezia e a sinistra l'ambasciatore di Milano; poi a destra l'ambasciatore di Mantova e a sinistra il conte della Mirandola; poi a destra il conte di Montag[*n*]*ana e a sinistra il signor Domenico Doria, comandante della guardia di palazzo; poi a destra il signor Gherardo Usodimare, depositario del papa, e a sinistra il cavaliere Graziano camerario di Fossò; dietro di questi i romani e i domestici dei cardinali; ma tutti cavalcarono senza alcun ordine, incuranti della disposizione indicata.*

21 gennaio 1491

[Lettera di Ranuccio Farnese a Gentile Virginio Orsini, da Valentano]
(ACR, Archivio Orsini, I serie, vol. 102, II parte, *Corrispondenza epistolare di Gentile Virginio Orsini*, c. 506)
[originale]

[c. 506*r*]
Ill(ustrissi)mo signor mio ho receuuta lal(ette)ra d(e)lla Ex(cellen)tia V(ostra) Circa lap(ar)te d(e)l s(ignor) Vrsino io resto co(n)tent(iss)imo d(e)lla d(e)liberation(e) d(i) q(ue)lla . Et reputi p(er)certo chio li hauero manco respetto ch(e) ad me med(e)simo Et ad q(ue)llo b(e)ne (et) ad q(ue)llo mal(e) ch(e) staro io stara anq(ue) luj p(re)go la Ex(cellen)tia V(ostra) uoglia darlj qualch(e) h(om)o exp(er)to accioch(e) i(n) q(ue)sti p(r)imi p(r)ncipij lo habi ad aiutare Io Intendo V(ostra) E(xcellen)tia ha vno giuha(n)nj darua Elq(u)ale e d(e)lpaese (et) p(ar)mi sia h(om)o dab(e)ne no(n) saria male taluolta darglielo i(n) co(m)pagnia . p(er)ch(e) li saria ungrand(e) utile e(ss)e(n)do d(e)lpaese dil[ui] exp(er)to com(e) lo /e/ pur com(e) sia la Ex(cellen)tia V(ostra) p(ro)ueda com(e) liparra p(er)ch(e) nonsolo ha ad pigliare cura d(e)l s(ignor) ursino ma di me (et) d(e) tutte le cose mie
[...] Valentanj die xxj Ian(uarii) 1491

Vti filius Ranutyus de farnesio
Ber[...]nij D[...]nij Veneti

[c. 506*v*]
Ill(ustriss)imo (et) Ex(cellen)ti D(omi)no Virginio de Vrsinis Regalium Armor(um) Capitaneo [tan]q(uam) p(at)ri hon(oran)do

[in verticale, di altra mano]
D(omini) Ranutij d(e) Farnesio
xxij Ian(uarii) 1491

17 febbraio 1491

[Lettera di Ranuccio Farnese a Gentile Virginio Orsini, da Valentano]
(ACR, Archivio Orsini, I serie, vol. 102, II parte, *Corrispondenza epistolare di Gentile Virginio Orsini*, c. 502)
[originale]

[c. 502*r*]
Ill(ustrissi)mo S(igno)re mio hauendo alligiornj passati inteso la Ex(cellen)tia v(ost)ra stare alq(u)anto desasciata El ch(e) tanto me dispiace (et) dole q(ua)nto foss(e) nella mia p(erson)a propria · hauero ad sing(u)lar pi[acere] i(n)tend(er)e la reco(n)ualescentia sua · App(re)sso bench(e) no(n) siano cibi dalla ex(cellentia) v(ostra) ma p(er) debito mio no(n) pigliandosi dequa alt(r)o pessce fressco li mando octo d(e)lle mie anguill(e) p(er)leq(u)ali piglj ella[...]no · App(re)sso V(ostra) Ex(cellen)tia Conforti El s(igno)re Vrsino admette(r)si Inordin(e) (et) com(e) uengano li denarj glieli mandaro o lo auuisero ch(e) li aspetto dora i(n) ora Alt(r)o no(n) occorre ad V(ostra) Ex(cellen)tia d(e) co(n)tinuo me reco(m)mando Valentanj die xvij februarij 1491

Vti filius Ranutius d(e) farnesio
Ber[...]inij D[...]nij Veneti

[c. 502*v*]
Ill(ustrissi)mo (et) Excelle(n)ti D(omi)no d(om)i(n)o Virginio d(e) Vrsinis Re[ga]liu(m) Armor(um) Capitaneo [tanquam] p(at)ri ho(no)r(andissi)mo

16 aprile 1491

[Lettera di Ranuccio Farnese a Gentile Virginio Orsini, da Valentano][1]
(ACR, Archivio Orsini, I serie, vol. 102, II parte, *Corrispondenza epistolare di Gentile Virginio Orsini*, c. 435)
[originale]

[c. 435*r*]
Ill(ustrissi)mo S(ignor) mio : Io no(n) mi extendero piu vltra : p(er)che da[2] Iacomo v(ostra) s(ignoria) de hauer(e) inteso apieno q(u)a(n)to gli auiso : hora ogi ch(e) semo a/ sedeci e/ venuto lhomo mio co(n) Li dinarj : et sono solicitato de caualchare : La s(ignoria) v(ostra) ordinara al s(ignor) vr[sino] [...] la [...]rta sera : et per el messo suo aduisaro doue el se ha [...] ach(e) t(em)po : et p(re)gola ch(e) ma(n)di subito : fo co(n)to comi(n)ciare ada[...] al s(ignor) Vrsino : ch(e) vna co(n) il ca(pita)no mio habia a co(n)dur q(ue)ste mie gente [dar]me : Io credo p(ar)tire ala fine del mese : et auieromi da poi chio sono solicitato : altro no(n) mi occore : a v(ostra) s(ignoria) mi racoma(n)do : et li soldati bisognara epartino al medesimo [...] : valentanj die xvj ap(ri)lis 1491

filius Ranutius Farnesius
Iacomi :

---

1 Il documento è in pessimo stato, afflitto da lacerazioni, dilavamenti, macchie ecc. Il testo, benché lacunoso, lascia tuttavia intendere il senso complessivo.

2 *da*: segue una *S* depennata.

23 aprile 1491

[Lettera di Ranuccio Farnese a Gentile Virginio Orsini, da Valentano]
(ACR, Archivio Orsini, I serie, vol. 102, II parte, *Corrispondenza epistolare di Gentile Virginio Orsini*, c. 478)
[originale]

[c. 478*r*]
Ill(ustrissi)mo S(igno)re mio Comen(datio) : Mando Da v(ostra) s(ignoria) ser Iordano p(rese)nte latore p(er) la expedition(e) Del s(ignor) vrsino · Qual(e) ad quella Damia parte alchun(e) cose ref(er)irra : prego v(ostra) s(ignoria) gli presti piena (et) indubitata fede Quanto ad me proprio : alla Quale De Continuo me racomando ex Valentano die xxiij[a] Ap(ri)lis 1491

E(xcellentissime) V(estre) D(ominatonis) Ill(ustrissi)me

Filius (et) seruitor
Raynutius De Farnesio

27 aprile 1491

[Lettera di Bartolomeo da Bracciano a Gentile Virginio Orsini, da Roma][1]
(ACR, Archivio Orsini, I serie, vol. 102, II parte, *Corrispondenza epistolare di Gentile Virginio Orsini*, c. 424)
[originale autografo]

[c. 424*r*]
Ill(ustrissi)mo S(ignor) mio Com(mendatio) (etc.)
[...]
So stato con mado(n)na Adriana da p(ar)te de v(ostra) s(ignoria) (et) adomandatala de lo s(ignor) Vrsino como v(ostra) s(ignoria) ha inteso ch(e) e partito deroma sensa suo (con)senso / quale sia la cascione / (et) p(er)ch(e) : (et) haueria la s(ignoria) v(ostra) caro de intender(e) lauerita p(er)che deq(ue)sta partita ne sente uario parlare . me disse ch(e) Vrsino depoi ch(e) p(er)di lochio fece voto de annar(e) in Hierusalem ad lo Sepulc(r)o (et) continuo ha hauta q(ue)sta fantasia / (et) no(n) neli ha mai possuta remouer(e) · (et) assai ce ha facto (con) lo Vicecancellieri[2] lo q(u)ale lo teme[3] como p(ad)re / (et) con li altri suoi amici (et) (com)pagni (et) mai lo[4] ando[5] possuto leuar(e) de d(i)c(t)a fantasia : Et mo diceua ch(e) lui era giouene (et) hauea lam(ad)re ch(e) hauea cura de facti suoi (et) cose sue / (et) ch(e) a nullo te(m)po porria a(n)nar(e) meglio ch(e) adesso : Et p(er)ch(e)[6] no(n) li ha mai uoluto (con)sentir(e) ch(e) vada lune die amatina fece octo dij se parti (et) ma(n)do(m)me adir(e) ch(e) li ma(n)dassi trece(n)to duc(ati) ch(e) senne a(n)nava al Sepulcro altrame(n)t(e)[7] li

1 Già trascritta in A. de Boüard, *Lettres de Rome de Bartolomeo de Bracciano à Virginio Orsini (1489-1494)*, in «Mélanges d'archéologie et d'histoire», a. XXXIII, fasc. IV-V (novembre-décembre 1913), doc. XXXVI, pp. 314-315.

2 *lo Vicecancellieri*: il cardinale Rodrigo Borgia.

3 *teme*: così si legge, ma è probabile che si debba intendere *tene* ('considera').

4 *mai lo*: segue una litura.

5 *ando*: intendi *hanno* (con un'ipercorrezione tipica dell'area laziale).

6 *p(er)ch(e)*: segue *Io* depennato.

7 *altrame(n)t(e)*: segue una *I* depennata.

pigliara Imp(re)stito sop(ra) bassanello · Hauendo q(ue)sta i(m)-basciata dice ch(e) se trouo[1] mal(con)te(n)ta a(n)nosene al Vicecancellieri Lo q(u)ale dice ch(e) li ma(n)do dereto[2] exhortandolo uolessi retornar(e) · (et) no(n) lo potette far (com)mollar(e) · Poi dice ch(e) ce a(n)do lo s(ignor) A(n)g(e)lo de farnese ch(e) era suo caro (com)pagno ma(n)co lo potette far(e) retornar(e) · Veduto q(ue)sta ferma deliberatione dice ch(e) li ma(n)do trecento duc(ati) (et) ma(n)donce doi ho(min)i dabene[3] ch(e) hauessiro ad annar(e)[4] i(n) (com)pagnia sua · liq(u)ali vno dice ch(e) e h(om)o del Viceca(n)cellieri laltro sie/ stato (con) la Contessa de lamira(n)dula · (et) che sabato o u(er)o domenica p(ro)xima passata debero p(ar)tir(e) dabassanello : (et) annar(e) adtrouar(e) miss(er) Catalano ad Bologna ./

[...]

Rome die xxvij· Aprile 1491

Humilis famulus Ba(r)tholom(eus) de Bracc(ian)o .

---

[1] *trouo*: segue una litura.

[2] *dereto*: segue una litura.

[3] *dabene*: segue una *g* depennata.

[4] *annar(e)*: segue *(con)* depennato.

21 maggio 1491

[Lettera di Pierpaolo Farnese a Gentile Virginio Orsini, da Roma]
(ACR, Archivio Orsini, I serie, vol. 102, II parte, *Corrispondenza epistolare di Gentile Virginio Orsini*, c. 459)
[originale]

[c. 459*r*]

Ill(ustrissi)me D(omi)ne D(omi)ne Tanq(uam) p(ate)r hon(orande) post come(ndationem) (etc.) Doppo lo aduiso d(e) V(ostra) Il(lustrissima) S(igno)ria del S(igno)re Orsino : denouo meha scripto el S(igno)re Ra(nuccio) mio fratello p(er) uiagio : uoglia far sollicitar(e) d(i)c(t)o S(igno)re orsino ad caualcar(e) : accio se possa retrouar(e) alla mo(n)stra ad t(em)po / et ch(e) no(n) pa[r]ti p(er) alcuno m(od)o q(ua)n(do) habia a(n)i(m)o caualcar(e) lui habia adhauer(e) uergogna (et) damno : Ad questo medesimo / debia far(e) con V(ostra) Il(lustrissima) S(ignoria) pur Ieri hebi l(ette)re dala Mag(nificen)tia de Mado(n)na mia cognata[1] : quale asseriua et(iam)dio hauerne de q(ue)sto hauto aduiso dal S(igno)re Ra(nuccio). Perta(n)to pregamo V(ostra) Il(lustrissima) S(ignoria) lipiaccia farlo i(n)te(n)der(e) allo p(re)fato S(igno)re orsino (et) sollicitando al caualcar(e) q(ua)n(do) no(n) sia caualcato : Et detucto quella a(n)q(ue) p(r)egamo lipiaccia darcene aduiso / accio elpossiamo far(e) inte(n)dere al S(igno)re Ra(nuccio) ch(e) sepossa p(ro)ueder(e) : Nec alia ad quella cereco(m)ma(n)damo que b(e)n(e) (et) feliciter ualeat : Romæ xxj[a] Maij 1491

E(xcellentissime) V(estre) Il(lustrissi)me D(ominationis)
Ta(n)q(uam) filius
Paulus petrus de farnesio
prothon(otarius) (et) secret(arius) Ap(ostoli)cus (etc.)

---

1 *mia cognata*: Ippolita Pallavicini, moglie di Ranuccio Farnese.

[c. 459*v*]

Ill(ustrissi)mo D(omi)no D(omi)no Virginio de Vrsinis Tagliacotij (et) albe Comiti ac Regio Cap(ita)neo g(e)n(er)ali D(omi)no vt p(at)ri meo honran(do) [etc.]

[in verticale, di altra mano]

D(omini) pe(tri) pauli d(e) pharnesio

28 Maij 1491

25 maggio 1491

[Lettera di Bartolomeo da Bracciano a Gentile Virginio Orsini, da Roma][1]
(ACR, Archivio Orsini, I serie, vol. 102, II parte, *Corrispondenza epistolare di Gentile Virginio Orsini*, c. 423)
[originale]

[c. 423*r*]
Ill(utrissi)mo S(ignor) mio Com(mendatio) (etc.) Ho dati li venticinq(ue) duc(ati) al mastro Simone p(er) le francie del s(i-gnor) Vrsino · (et) d(e)c(t)oli ch(e) uoglia dar(e) li pa(n)ni de Vr-sino ch(e) dele manifattur(e) Se mettano aconto de la s(ignoria) v(ostra) : mastro Simone me disse ess(er)e contento deli pa(n)ni del s(ignor) Vrsino. Mo questi pa(n)ni delisoldati de Vrsino[2] dice mastro Simone no(n) li uole dar(e) si la s(ignoria) v(ostra) no(n) li scriue ch(e) li metta aco(n)to de la s(ignoria) v(ostra) accio nel far(e) deli Conti[3] possa[4] mustrar(e) q(ue)llo da dato ·/·
[...]
Rome die xxv. Maij 1491

Humilis famulus Ba(r)tholom(eus) de Bracc(ian)o

[c. 423*v*]
Ill(ustrissi)mo d(omi)no meo : d(omi)no G(entili) Virginio Vr-sino de Araconia (etc.)

[1] Già trascritta in A. de Boüard, *Lettres de Rome de Bartolomeo de Bracciano à Virginio Orsini (1489-1494)*, in «Mélanges d'archéologie et d'histoire», a. XXXIII, fasc. IV-V (novembre-décembre 1913), doc. XLI, pp. 326-327.

[2] *Vrsino*: segue *vog* depennato.

[3] *Conti*: segue una *I* depennata.

[4] *possa*: segue una litura.

23 giugno 1491

[Lettera di Piero Alamanni a Lorenzo de' Medici, da Roma]
(ASF, MAP, f. 52, doc. 165, cc. 176-176bis)

[Il documento risulta attualmente inconsultabile. Generosamente l'Archivio di Stato di Firenze ha messo a disposizione del pubblico l'intero fondo Mediceo Avanti il Principato, che si può visionare per mezzo di riproduzioni digitali postate in internet. Ma la risoluzione è bassa e la qualità delle immagini è pessima; il documento in questione è in cattivo stato (ha subito un restauro nel 1915, che ne ha forse salvaguardato l'integrità ma non ne ha certo migliorato l'aspetto) e risulta in gran parte illeggibile a schermo; l'accesso diretto non è consentito. Si deve stare alla fede di Giovan Battista Picotti, che ebbe la fortuna di consultare il documento prima delle sue sventure informatiche e che, citando questa lettera, afferma: «[Orsino Orsini] nel giugno [1491] era a Firenze, dove il cardinale [Rodrigo Borgia] gli mandava lettere di gran premura» (*Per le relazioni fra Alessandro VI e Piero de' Medici. Un duplice trattato di matrimonio per Laura Orsini*, in «Archivio storico italiano», LXXIII, 1, 1915, pp. 37-100; il passo citato è a p. 38).]

30 novembre 1492

[Nascita di Laura Orsini]
(LEONCINI, *La fabrica d'Orta*, vol. I, parte I, c. 139*r*)[1]

Questo Sig(nor) Orsino hebbe una figlia che nacque a Roma a Montegiordano anno 1492 di Venerdì l'ultimo di Novembre et si chiamò la Signora Laura Orsina che fu poi maritata al Sig(nor) Nicolao della Rovere nepote di Papa Iulio 2° Savonese che regnò anni X et questo sponsalitio fu fatto in palazzo Apostolico nella Sala Pontificia anno 1505 di giorno di Domenica li XVI di Novembre alla presenza di 8 Cardinali e di Sua Santità, et altri Signori et Signore, et del'anno 1506 li sei di Iugno furno celebrate le nozze in casa del Cardinale Camerario suo cognato[2] et la consumatione del matrimonio fu fatta in casa del Sig(nor) Paolo Incoronati Patritio Romano nella Regione della Regola in Roma. Si rogò di questo in Camillo di bene in bene cittadino romano. [...]

1 Non è stato possibile consultare l'originale della mostruosa *Fabrica d'Orta* di don Lando Leoncini (1548-1634), conservata presso l'Archivio Storico Comunale di Orte, da anni chiuso per mancanza di personale. Ne esiste, per fortuna, una trascrizione integrale effettuata da Giocondo Pasquinangeli agli inizi del Novecento, conservata presso l'Archivio della Curia Vescovile di Orte, che il volontariato locale consente di aprire per qualche ora alla settimana. Utilizziamo quest'ultima.

2 *Cardinale Camerario*: Raffele Riario, camerlengo della chiesa.

19 gennaio 1493

[Mandato di pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari]
(ASR, Camera Apostolica, Camerale I, Mandati Camerali, reg. 855, Alessandro VI, 1492-1494, c. 13*r* [già 31])
[registro]

R(aphael) Sancti Georgij[1] (etc.) Solui faciatis sum(m)as pecuniar(um) infrascriptas infrascriptis Ill(ustrissimis) v(el) Mag(nifi)cis D(om)inis Capitaneo G(e)n(e)rali v(el) Ductoribus Armor(um) S(anctissimi) D(omini) N(ostri) p(a)p(e) v(el) S(ancte) Ro(mane) e(cclesie) pro vna paga in deductione(m) eor(um) stipendij p(rese)ntis Anni v(idelicet)

[...]

Mag(nifi)co d(omino) Vrsino de Vrsinis fl(orenos) similes quinquaginta

[...]

[...] Dat(um) Rome in Camera ap(osto)lica Die xviiij Ianuarij 1493 pont(ificatus) S(anctissimi) D(omini) N(ostri) D(omini) Alexandri p(a)p(e) vi Anno primo

Traduzione

Pagate le seguenti somme di denaro ai seguenti illustrissimi o magnifici capitano generale e condottieri di soldati del santissimo signore nostro papa o della santa chiesa romana per una paga in anticipo del loro stipendio dell'anno in corso:

[...]

Al magnifico signor Orsino Orsini 50 fiorini.

[...]

[...] *Roma, Camera Apostolica, 19 gennaio 1493, anno primo del pontificato del santissimo signor nostro il signor Alessandro papa sesto*.

[1] *R(aphael) Sancti Georgij*: Raffaele Riario, cardinale camerlengo.

31 gennaio 1493

[Pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari]
(ASV, Cam. Apost., Intr. et Exit., reg. 524, c. 108*r*)
[registro]

Dict(a) die [31 gennaio] similiter soluit du(catos) similes quinquaginta uigor(e) man(da)ti sub dict(a) die [18 gennaio] d(omino) Vrsino d(e) Vrsinis pro una paga sui stipendij .

Traduzione

Il giorno suddetto pagò allo stesso modo 50 ducati simili in virtù del mandato del giorno suddetto al signor Orsino Orsino per una paga del suo stipendio.

12 giugno 1493

[Matrimonio di Giovanni Sforza e Lucrezia Borgia]
(BURCKARDI *Liber Notarum*, vol. I, 1906, pp. 443-446)

Eadem die [12 giugno 1493] ill. d. Joannes Sfortia Cotignole, comes etc., Pisauri dominus, desponsavit ac in suam uxorem legitimam sumpsit d. Lucretiam Borgiam, filiam pape, virginem in X vel circa sue etatis anno constitutam [...].

[...] Don Johannes Borgia, dux Gandie, filius pape, d. Lucretie sponse frater germanus, de mandato SS. D. N. pape, adduxit eandem Lucretiam sponsam, sororem suam, ex domo r. d. cardinalis Sancte Marie in Porticu,[1] quam una cum d. Julia matertera sua inhabitat, usque ad ultimam cameram ex supradictis, a sinistris eiusdem Lucretie incedens, cuius Lucretie vestis caudam portabat quedam puella nigra; sequebatur Lucretiam d. Baptistina,[2] filia d. Theodorine,[3] filie fel. rec. Innocenti pape VIII, cuius vestis caudam etiam portavit alia puella nigra. Hanc sequebatur d. Julia de Farnesio, concubina pape, et hanc multe mulieres romane, numero CL vel circa. [...]

[...] Interim omnes mulieres, que in dicta camera erant, sponsam sequentes, quam dux Gandie, eius frater germanus, a sinistris associabat, intrarunt primam aulam et ibidem in plano iuxta solium parato sederunt, sponso et sponsa in suis sedibus pro ipsis paratis sedentibus, quos pontifex [...] est sequutus, et sedit in sede sibi in solio parata; quo sedente, venerunt quidam scutiferi r. cardinalis de Columna[4] quator vel circa Romam, et quandam invectivam[5] de amore per eos compositam recitarunt vestibus et pellibus more gentilium induti; quo facto, duo filii magistri Andree, scolam in Urbe tenentis, cum pluribus eorum sociis vestiti etiam gentilium more recitarunt quandam comediam tanta fa-

1 *cardinalis Sancte Marie in Porticu*: Giovanni Battista Zeno.

2 *Baptistina*: Battistina Cybo.

3 *Theodorine*: Teodorina Cybo.

4 *cardinalis de Columna*: Giovanni Colonna.

5 *invectivam*: il Celani legge *inventivam*, ed appare un latino davvero fantasioso. Correggiamo *ad sensum*.

cundia, quod ab omnibus plurimum laudabatur. Hoc facto apportata fuit collatio diversarum confectionum, marzapani, fructum ex confectione compositorum et diversorum generum vina in bacilibus et tazeis circiter ducentum; que omnia ducentum vel circa cubicularii et scutiferi sibi invicem subsequentes et singuli singulas mappulas ad colla portantes ibant primi ad papam et cardinales, sequentes ad sponsum, sponsam et mulieres, alii ad prelatos et alios, et in fine populo confectiones proiiciebant in tantum, quod credo ultra centum libras fuisse pedibus pistatas et conculcatas confectionum proiectarum. Collatione facta, sponsus et sponsa cum duce fratre suo et mulieribus exiverunt per portam aule predicte ad sinistram pape et iverunt ad domum r. d. cardinalis Sancte Marie in Porticu habitationis sponse; post quorum recessum papa rediit ad cameram suam et cum eo cardinales supradicti. In sero in aula pontificum papa dedit cenam sponso et sponse et multis mulieribus, cui etiam interfuerunt quatuor ex supradictis cardinalibus.

Traduzione

Lo stesso giorno l'illustrissimo signor Giovanni Sforza di Codignola, signore di Pesaro, sposò e prese come moglie legittima la signora Lucrezia Borgia, figlia del papa, vergine di circa dieci anni [...].

[...] *Don Giovanni Borgia, duca di Gandia, figlio del papa, fratello della sposa signora Lucrezia, per volontà del santissimo signor nostro papa, condusse la medesima sposa Lucrezia, sua sorella, dalla casa del reverendissimo signore il cardinale di Santa Maria in Portico, che abitava insieme alla zia materna la signora Giulia, fino all'ultima stanza di quelle che abbiamo detto sopra, procedendo alla sinistra di Lucrezia, il cui strascico reggeva una bambina negra; seguiva Lucrezia la signora Battistina, figlia di Teodorina, figlia del papa precedente, Innocenzo VIII, il cui strascico reggeva ugualmente una bambina negra. La seguiva la signora Giulia Farnese, concubina del papa, e dietro di lei venivano molte signore, in numero di circa 150*. [...]

[...] *Frattanto tutte le donne che erano nella stanza e che seguivano la sposa, che accompagnava alla sua sinistra il duca di Gandia, suo fratello, entrarono nella prima sala e si sedettero su panche preparate davanti al soglio pontificio, mentre lo sposo e la sposa sedevano su sedie preparate per loro; le seguì il pontefice e si sedette su una sedia preparata per lui sul soglio; quando si fu seduto vennero alcuni staffieri del reverendissimo cardinale Colonna (quattro circa) e recitarono una invettiva d'amore composta da loro, abbigliati con vesti e pelli di costume pagano;*

poi due figli di maestro Andrea, che fa scuola in Roma, insieme con parecchi loro compagni, abbigliati anch'essi secondo il costume pagano, recitarono una commedia con tanta bravura che era lodata molto da tutti. Dopo fu portato un rinfresco di vari dolci, marzapani, marmellate e vini di vario genere in circa duecento bacili e boccali; portavano tutto questo circa duecento camerieri e staffieri, susseguendosi l'uno all'altro, ciascuno con una salvietta al collo, e andavano prima dal papa e dai cardinali, poi dallo sposo, dalla sposa e dalle donne, dagli altri prelati e dagli altri invitati e infine gettavano i dolci al popolo; credo che siano state pestate e schiacciate coi piedi più di cento libbre di dolci. Terminato il rinfresco, lo sposo e la sposa con il duca suo fratello e le donne uscirono per la porta della sala alla sinistra del papa e andarono a casa del reverendissimo cardinale di Santa Maria in Portico, abitazione della sposa; dopo la loro partenza il papa si ritirò nei suoi appartamenti e con lui i cardinali. In serata, nella sala del trono pontificale, il papa offrì una cena allo sposo e alla sposa e a molte donne, alla quale parteciparono anche quattro dei cardinali.

12 giugno 1493

[Matrimonio di Giovanni Sforza e Lucrezia Borgia]
INFESSURA *Diario*, pp. 286-288

Die .XII. eiusdem mensis, videlicet die mercurii, ex parte papae convitatae fuerunt .CL. nobilissimae romanae mulieres et Officiales omnes Urbis et Senator et mariti dictarum mulierum et ambasciatores omnes ad nuptias in palatio papae apud Sanctum Petrum. et dum praefati viri expectarent in quadam aula ut vacarentur ad videndum fieri subarrationem, intraverunt primo mulieres praedictae, et post ipsas, quando voluerunt intrare cives Officiales, ambasciatores et alii invitati, fuit clausum ostium et non potuerunt intrare. et deinde post unam horam vel circa dominus Coronatus Planca et dominus Camillus[1] notarii rogati de sponsalibus aperuerunt ostium. et quando cives et reliqui intraverunt, invenerunt actum subarrationis iam perfectum. et ibi erat praesentia D. N. papae et undecim cardinalium et multorum dominum episcoporum et temporalium, et coram dictis dominis et mulieribus fuit subarrata et desponsata praefata filia papae Alexandri cum dote et pactis dotalibus; et post desponsationem papa .CL. cuppas argenteas cum confectionibus ad faciendam collationem praesentavit; ibique in signum magnae letitiae in sinu multarum mulierum, potissime pulchrarum, proiectae fuerunt. et hoc ad honorem et laudem omnipotentis Dei et Ecclesiae Romanae.

Alexander consuetudinem, iam coeptam per Innocentium, de | maritanda prole foeminea et prosecutus est et ampliavit. incubuit igitur clerus omnis et quidem cum diligentia circa sobolem procreandam, ita quod a maiore usque ad minimum concubinas in figura matrimonii et quidem publice retinent; quod nisi a Deo providetur, transibit haec corruptio usque ad monacos et religiosos, quamvis monasteria Urbis quasi omnia facta sint lupanaria, nemine contradicente.

Et ut perfectior tradatur materia, sero in coena remanserunt aliqui cardinales discubueruntque in eadem mensa; papa primo,

---

1 *Camillus*: Camillo Beneimbene.

deinde praefati cardinales et sponsus praedictus cum aliquibus aliis dominis; et inter eos etiam mulieres. primo scilicet filia papae, deinde Iulia bella eius concubina; tertio neptis Innocentii filia Theodorina, filia comitis Pitiliani,[1] uxor et filia Gabrielis de Caesarinis et quaedam aliae; quae, ut dixi, una mensa ad coenam cum papa et cardinalibus discubuerunt hoc ordine, videlicet: quilibet dominorum prope se retinebat unam ex dictis iuvenibus, et in coenam permanserunt usque ad septimam horam noctis; recitataeque sunt ibi comoediae et tragediae, seu scenae, et quidem lascivae, ipsis postmodum videntibus et ridentibus. et in fine papa ipse, ut fertur, personaliter associatus est filiam suam cum sponso usque ad palatium cardinalis Sanctae Mariae in Porticu, quod est de alio latere scalarum Sancti Petri, ubi dictus sponsus iunxit se cum uxore sua. et multa alia dicta sunt | quae hic non scribo, quae aut non sunt vera, vel si sunt, incredibilia sunt.

Traduzione

Mercoledì 12 dello stesso mese da parte del papa furono invitate 150 nobilissime donne romane e tutti coloro che avevano uffici in curia e il senatore e i mariti delle donne e tutti gli ambasciatori a un matrimonio nel palazzo del papa a San Pietro. E mentre gli uomini aspettavano in una sala in attesa di vedere la cerimonia, entrarono dapprima le donne e dopo di loro, quando vollero entrare i cittadini, gli ufficiali, gli ambasciatori e gli altri invitati, fu chiusa la porta e non poterono entrare. E dopo un'ora circa il signor Coronato Planca e il signor Camillo, notai convocati per il matrimonio, aprirono la porta. E quando i cittadini e gli altri entrarono, trovarono che la cerimonia del matrimonio era già conclusa. Ed erano presenti il signor nostro papa e molti signori vescovi e laici, e alla presenza dei signori e delle donne si sposò la figlia del papa Alessandro con la dote e i patti dotali; e dopo il matrimonio il papa offrì 150 coppe d'argento con dolci come rinfresco; e in segno d'allegria furono gettate in grembo a molte donne, specialmente a quelle belle. E ciò ad onore e lode di Dio onnipotente e della Chiesa di Roma.

Alessandro ha mantenuto e ampliato l'abitudine iniziata da Innocenzo di maritare le figlie femmine. Pertanto tutto il clero si è messo d'impegno – e davvero con diligenza – a far figli, cosicché tutti, dal mag-

[1] *filia comitis Pitiliani*: Lella Orsini.

giore al minimo, mantengono pubblicamente delle concubine come se fossero delle mogli; e se Dio non provvede, questa corruzione passerà fino ai monaci e ai religiosi, benché quasi tutti i conventi di Roma siano ormai diventati dei bordelli, senza che nessuno si opponga.

E perché si sappia meglio come è passata la faccenda, la sera rimasero a cena alcuni cardinali e sedettero alla stessa tavola per primo il papa, poi i cardinali e lo sposo con alcuni altri signori; e fra loro anche le donne, cioè anzitutto la figlia del papa, quindi Giulia bella sua concubina; in terzo luogo la nipote di Innocenzo, Teodorina di lui figlia, la figlia del conte di Pitigliano, la moglie e la figlia di Gabriele Cesarini e alcune altre; che, come ho detto, sedettero a cena alla stessa tavola insieme al papa e ai cardinali in questo ordine, cioè ognuno dei signori aveva presso di sé una delle dette giovani, e rimasero a cena fino alla settima ora di notte; e vi furono recitate commedie e tragedie, ossia opere sceniche, e per giunta lascive, mentre tutti guardavano e ridevano. E alla fine il papa stesso, si dice, ha accompagnato personalmente sua figlia con il marito fino al palazzo del cardinale di Santa Maria in Portico, che si trova dalla parte opposta delle scalinate di San Pietro, dove lo sposo si congiunse a sua moglie. E sono state dette molte altre cose che qui non scrivo, che o non sono vere o se sono vere sono incredibili.

13 giugno 1493

[Lettera di Giovanni Andrea Boccaccio, vescovo di Modena, al duca Ercole d'Este, da Roma][1]
(ASMo, Archivio Segreto Estense, Ambasciatori, Roma, busta 9)
[originale]

[p. 1]

[...]

[...] heri che forno· xij del dicto [*mese di giugno*] / celebrate fueru(n)t[2] publice sponsalitie in palatio cum maxima pompa (et) apparatu , vocatis o(mn)ib(us) matronis romanis · ac et(iam) p(r)incipalib(us) ciuib(us) (et) multis car(dina)lib(us) nu(mer)o decem interfuer(un)t et pontifex in solio [...] in medio dictor(um) car(dina)liu(m) palatio (et) domib(us) vndiq(ue) plenis gentib(us) pro admiratione tante rei il p(re)fato sig(no)re de pesaro, con le debite sole(m)nitade desponso la dona, et statim il vescouo di Concordia[3] hebi vna deg(nissi)ma oratione · non li interuen(n)ero p(era)ltro oratori se non el venetiano, Milanese · (et) io, et in fino uno de quelli del Re de franza [...].

[p. 2]

[...] in palazo doue soa beatitudine feci vna domestica cena al sposo (et) sposa, doue li interue(n)neno li R(euerendissi)mi Ascanio sa(n)ta Anastasia[4] (et) colonna poi la sposa, successiue il sposo, drieto il conte de pitigliano capitaneo de la chiesia il sig(no)re

[1] Nella stessa busta si trova una trascrizione parziale della lettera (evidentemente ad opera di un copista del duca di Ferrara), in bella grafia, ma non fedelissima. Naturalmente ci atteniamo all'originale. Una trascrizione parziale, molto approssimativa, anche in GREGOROVIUS, *Lucrezia*, doc. X, pp. 376-378.

[2] *fueru(n)t*: aggiunto nell'interlinea, dopo essere stato depennato prima di *celebrate*.

[3] *vescouo di Concordia*: Lionello Chiericato.

[4] *sa(n)ta Anastasia*: il cardinale Antonio Pallavicini Gentili.

Iulio vrsino d(einceps) madona [p. 3] Iulia da fernese de q(u)a tantus sermo, madona Theodorina con la figliola marchesana de Gerazo,[1] no(m)i(n)e, vna figliola del dicto capitaneo[2] · dona del s(igno)re Angelo da ferneso · fratello de dicta madona Iulia· seguendo poi vno giouonotto fratello del dicto car(dina)le de la colo(n)na / (et) madona hadriana vrsina, la qual e socera dela dicta madona Iulia / (et) ha semp(re) gouernata essa sposa in casa p(ro)pria p(er) esser in loco de nepote del pontefice / la fu figliola de m(esse)r piedro del Milla · noto a v(ost)ra ex(cellentissi)ma s(ignoria) cosino carnale del papa / depositis mensis ch(e) fu circa le 3· (et) quattro hore de nocte [...]

[*segue la consegna dei doni nuziali*]

[...] altri doni non forno facti / a le noce se supplira p(er) li altri cioe car(dina)li oratori (et) altri (et) io me sforzero far(e) il simile / credesse se farano domenica p(ro)xi(m)a non se sa il certo · dopoi se attesi a dansare p(er) le done et intermedio se fece vna degna comedia,[3] con molti canti (et) soni semp(re) assistente il papa (et) tutti noi altri quid in plurib(us) moror? seria vno longo scriuere/ tota(m) noctem[4] in ijs consumpsimus / judicet m(od)o ex(cellentissi)ma d(ominatio) v(estra) si b(en)e vel male / [...]

[p. 4]

[...]
Exc(ellentissi)me d(ominationis) v(estre) humilis
S(er)uus Io(hannes) andr(eas) ep(iscopu)s Mutine(nsis)

Al mio Illu(strissi)mo Sig(no)re duca de ferrara (etc.)

---

1 *la figliola marchesana de Gerazo*: Battistina Cybo.

2 *vna figliola del dicto capitaneo*: Lella Orsini.

3 *comedia*: seguono alcune parole cassate da un frego orizzontale.

4 *noctem:* correzione interlineare.

18 giugno 1493

[Lettera di Pietro Gentile da Varano a Francesco Gonzaga, marchese di Mantova, da Roma][1]
(ASMa, Archivio Gonzaga, E.XXV.3, busta 849, cc. 397-399bis)
[originale]

[c. 397*r*]
Ill(ustrissi)mo Sig(no)re mio. Mercordi proximo passato furono facte le noze del S(igno)re da Pesaro in Palatio del Papa a hore xviiij[a]: El Papa mando a tor(e) el S(igno)re Ioanne cum Tuta la baronia /e/ cu(m) Tuti li prelati (et) accompagnarlo in Palazo ala presentia sua/ stando sua Santita domesticamente cum octo Cardinali : El S(igno)re de Pesaro hauea vna Turcha fina in Terra ala Francesa doro rizo / cum la Cathena de la s(ignoria) v(ostra) al collo/ Poi vene el Duca de Candia cum lo Archiep(iscop)o[2] p(er) una uia secreta/ vestito il Duca duna Turcha de Panno doro rizo ala franzesa fina in Terra / Cum vna collona de ballassi /e/ perle de gran precio : e cum le maniche del zipone arichamate de perle grosse /e/ vna zoia in la bereta / ch(e) ogni cosa fu extimato a la suma de Centocinquantamilla ducati : De li a umpocho il Papa lo introduxi in vna Camera grande pompossima / oue erano Tute le gentil done e barone Romane : vene Poi la sposa asai bella uestita de gran veste , (et) ornata dasai zoie : accompagnata dala figlia del Co(n)te de Pitigliano moglie del S(igno)re Angelo /e/ da laltro Canto da la sorella desso S(igno)re Angelo laq(u)ale i(n) vero /e/ vna bella cosa da ueder(e) : e/ dicessi esser(e) la fauorita del Papa:[3] Sedete poi il Papa in sula sua sedia hauendo auanti li soi pedi /el sposo / la sposa /e/ Tute q(u)elle altre Madone inzinochiate: (et) era il Co(n)te de Pitigliano cum una spada nuda in mane : vno Archiep(iscop)o dixi le parole del sponsalitio / (et) uno Cubicular(e) secreto del Papa Tene lo dito ala sposa : laqual sposata / el S(igno)re de Pesaro cum la sposa in Pede an-

[1] Già pubblicata in ALESSANDRO LUZIO, *Isabella d'Este e i Borgia*, in «Archivio storico lombardo», 42 (1915), doc. IV, p. 120.

[2] *lo Archiep(iscop)o*: dovrebbe trattarsi di Cesare Borgia, arcivescovo di Valenza.

[3] *Papa*: segue *Mo* depennato.

dorono al Papa / il qual ambedui li baso : essendo ala p(rese)ntia Tuti li Ambassatori de Italia : Facto el sponsalitio el Papa vene fora in sala/ oue era apparichiata una egloga pastorale molto polita facta p(er) Seraphino[1] / Tuta concludendo laude del N(ostro) S(ignore) come io uedro mandarne ala s(ignoria) v(ostra) la copia: Dreto fu apparichiata la Comedia de Menechino[2] i(n) latino: laquale non hauendo bem piazuta[3] al Papa no(n) la lasso finir(e): vene poi la Collatione molto bella de cose da magnar(e) / ma no(n) de cose po(m)pose: Facta la Collatione fu accompagnato il sposo /e/ la sposa a casa oue lei sta / da Tute le baronie e prelati /e/ da Tute q(ue)lle Madone: la Sera fece il Papa una [c. 397*v*] Cena in Secreto Sumptuosissima / alaqual gli erano / il Papa / Monreal[4] . Sancta Anastasia[5] . Ascanio[6] . e/ Sanseuerino:[7] il sposo:[8] el Co(n)te de Pitigliano / el s(igno)re Iulio vrsino . e/ molti altri : Dreto la Cena furono facti li presenti ala sposa come la s(ignoria) v(ostra) intendera p(er) la alligata lista :

[...]

[c. 398*r*]

[...] Rome xviij Iunij 1493

E(xcellentissime) Ill(ustrissi)me D(ominationis) V(estre)

S(er)uitor Petrus gentilis varranen(si)s Camerini

[c. 399*r*]

Lista de presenti facti ala [...] Ill(ustrissi)ma M(adon)na nel sponsalitio adi 13 de Zugno.

[...]

El Thesaurerio da Farnese[9] / una Copa grande (et) vna Confetera

[...]

---

1 *Seraphino*: Serafino de' Ciminelli, detto Serafino Aquilano.

2 *Comedia de Menechino*: i *Menæchmi* di Plauto.

3 *piazuta*: la *-z-* sembra corretta su una *-c-*.

4 *Monreal*: il cardinale Juan Borja Llançol de Romaní, vescovo di Monreale.

5 *Sancta Anastasia*: il cardinale Antonio Pallavicini Gentili.

6 *Ascanio*: il cardinale Ascanio Sforza.

7 *Sanseuerino*: il cardinale Federico Sanseverino.

8 *sposo*: in origine *soposo*.

9 *El Thesaurerio da Farnese*: Alessandro Farnese, allora tesoriere della Chiesa.

29 giugno 1493

[Mandato di pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari]
(ASR, Camera Apostolica, Camerale I, Mandati Camerali, reg. 855, Alessandro VI, 1492-1494, c. 48*r* [già 68])
[registro]

R(aphael) S(ancti) Georgiij (etc.) solui faciat(is) Mag(nifi)co Viro d(omi)no Vrsino de Vrsinis Armoru(m) Conductori ad stipendia s(ancte) r(omane) e(cclesie) militanti duc(atos) ducentos de (carlenis) x pro duc(ato) pro residuo solutionis sue prouisionis Anni proximi p(resen)tis Quos in Vr(b)is Comput(um) admitti faciemus Dat(um) Rome in Camera ap(osto)lica Die xxviiij Iunij 1493 pont(ificatus) S(anctissimi) D(omini) N(ostri) D(omini) Alexandri p(a)p(e) vi Anno primo

Traduzione

Pagate al magnifico signor Orsino Orsini, condottiero di soldati al servizio di santa romana chiesa, 200 ducati di carlini, 10 per ducato, come resto del pagamento del suo stipendio dell'anno in corso, che consentiamo di iscrivere nel conto della città. Roma, Camera Apostolica, 29 giugno 1493, anno primo del pontificato del santissimo signor nostro il signor Alessandro papa sesto.

3 luglio 1493

[Danni alla casa di Orsino Orsini a Roma durante una tempesta]
(INFESSURA *Diario*, p. 291)

Die 3 iulii .MCCCCLXXXXIII. circa .XVIIII. horam tenebrae factae sunt super terram e insurrexit ventus immensissimus et turbo in aere e pluvia magna fuit in Urbe [...].

[...] in Urbe vero, in domo Ursini mariti Iuliae bellae de Farnesio apud Montem Iordanum, ventus removit unum caminum qui erat in eius domo et ultra illud, in dicta domo, cecidit fulgur et aliqua devastavit; et hoc fuit die mercurii.

Traduzione

Il giorno 3 luglio 1493 verso le 18 si fece buio sopra la terra e si levò un vento spaventoso e una tromba d'aria e una gran pioggia su Roma [...].

[...] *In città, nella casa di Orsino marito di Giulia bella Farnese presso Monte Giordano, il vento portò via un camino che era in quella casa e oltre a questo su quella casa cadde il fulmine e fece dei danni; e questo successe il mercoledì.*

9 agosto 1493

[Mandato di pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari]
(ASR, Camera Apostolica, Camerale I, Mandati Camerali, reg. 855, Alessandro VI, 1492-1494, c. 57*v* [già 76])
[registro]

Raphael (etc.) similiter soluatur Mag(nifico) d(omino) Vrsino de Vrsinis Armor(um) (etc.) flor(enos) trecentos de (carlenis) x p(ro) fl(oreno) p(ro) vna paga sui stipendij anni p(rese)ntis quos (etc.) dat(um) (etc.) die viiij Aug(us)ti Anno primo

Traduzione

Ugualmente si paghi al magnifico signor Orsino Orsini ecc. 300 fiorini di carlini, 10 per fiorino, per una paga del suo stipendio dell'anno in corso, che ecc. 9 agosto del primo anno (di pontificato).

11 agosto 1493

[Pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari]
(ASV, Cam. Apost., Intr. et Exit., reg. 524, c. 136*v*)
[registro]

Dict(a) die [11 agosto] soluit similit(er) duc(atos) Similes tricentos d(e) man(da)to f(a)c(t)o sub dicta die [9 agosto] Mag(nifi)co d(omi)no Vrsino de Vrsinis p(ro) vna paga Sui stipendij p(rese)nt(is) annj

Traduzione

Il giorno suddetto pagò allo stesso modo 300 ducati simili per il mandato fatto il giorno suddetto al magnifico signor Orsino Orsini per una paga del suo stipendio di quest'anno.

20 settembre 1493

[Creazione di cardinali da parte di papa Alessandro VI]
(INFESSURA *Diario*, p. 291)

Die .XX. septembris, papa Alexander creavit .XII. cardinales; at in eorum creatione consenserunt tantum septem cardinales, reliqui dissenserunt. inter primos fuit creatus filius ipsius,[1] natus ex se et quadam muliere[2] quam ipse nupserat cuidam Dominico de Aregnano, et semper fuit habitus, tentus et reputatus eius filius, et ipse fecerat episcopum in Hispania de Pampaluna. item, filium domini Gabrielis de Caesarinis,[3] fratrem generi sui.[4] item, unum de domo Farnesia,[5] consanguineum Iuliae bellae eius concubinae, et quosdam alios, ex quibus, ut fertur, plusquam centum milia ducatorum extraxit. et a multis fuit murmuratum, ita quod publice dictus fuit versus ille:

Quasque male amisit, nunc male quaerit opes.

Traduzione

Il 20 settembre papa Alessandro creò 12 cardinali; ma alla loro creazione consentirono soltanto sette cardinali, gli altri dissentirono. Fra i primi fu creato il suo stesso figlio, nato da lui e da una certa donna che aveva maritato con un certo Domenico di Arignano, e sempre fu considerato, tenuto e reputato suo figlio, e lo aveva nominato vescovo di Pamplona in Spagna; poi un figlio di Gabriele Cesarini, fratello di suo genero; poi uno di casa Farnese, parente di Giulia bella sua concubina, e alcuni altri, dai quali si dice abbia ricevuto più di centomila ducati. E si è mormorato da molti, tanto che si è detto quel famoso verso:

Le ricchezze che perse male, ora male le rivuole.

---

[1] *filius ipsius*: Cesare Borgia.

[2] *quadam muliere*: Vannozza Cattanei.

[3] *filium domini Gabrielis de Caesarinis*: Giuliano Cesarini.

[4] *generi sui*: Giovanni Andrea Cesarini, marito di Gerolama Borgia.

[5] *unum de domo Farnesia*: Alessandro Farnese.

10 ottobre 1493

[Lettera di Bernardo Bini a Giannozzo Pucci, da Roma]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 7)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 7*r*]

† yhs addi x doctob(r)e 1493//:

Cum mia ecc. iersera ahore iiij° dinote Incircha p(er) lastafeta ricceuey lau(ost)ra de dy viij eq(ue)llaleta subito anday atrouare m(esser)ant(oni)o dacholle chanceliery ellidety lesua eq(u)elle lette parlammo insieme ep(er)ess(er) lora tardy p(er)lasera nonli-p(ar)ue dafare altro ecirimetem(m)o astamany chedibuonora lan-day atrouare eceneamdamo apalazzo allo allesandrino[1] easua s(i-gno)r[i]a ledemo lalett(era) il q(u)ale lecta cirispose che era para-tisymo afare ongny chosa p(er) m(esser) L(orenz)o machenoy sa-paua(m)mo chome le chose sigho(ver)nauano che dicceua il(ve-r)o · cene andam(m)o aldatario[2] doue ciaschuno bisongna che-p(er)tale vscio passy esya chisiuoglya eabbia nome chomeuole ilq(u)ale no(n)nera anchoraleuato andamocene insanpiero audire messa eam(esser)ant(oni)o p(ar)ue douessy andare aued(er)e se-poteuo a(ver)e udienzia dam(adonn)a Iulya edarlly lasualett(era) eseno(n) dalley da m(adonn)a adriana ilche chosy feccy cheme-neanday la / eda mado(n)na adryana ebby udyenzia elidetty al-ley lalett(era) andava a M(adonn)a Iulya eabocha p(r)ima lidissy chome M(adonn)a Ieronima stauabene epoy q(u)ello ochorreua laq(u)ale mirispose cheaueua piacere che M(adonn)a Ieronima stessy bene p(er)che M(adonn)a Iulia nera molto afannata eche allechose dim(esser) L(orenz)o che p(er) ley e p(er) Iulya senefa-ra chon n(ost)ro s(ignore) q(ue)lla op(er)a richiede lopare(n)tato elleuirtu dim(esser) L(orenz)o / eche laiulia era anchora adormi-re echome lafussy rizzata lidarialalett(era) echosy dalley p(re)sy

[1] *allessandrino*: il cardinale Giovanni Antonio Sangiorgio, vescovo di Alessandria.

[2] *datario*: il vescovo Juan López.

liccenzia / eritornamy insanpiero doue m(esser) ant(oni)o maspetaua eglirifery q(u)anto aueuo seghuito ecceneandam(m)o aldatario daloq(u)ale esebe udie(n)tia coe m(esser)ant(oni)o solo p(er)-che q(u)iuy nonbisongna andare aparlare chontestimoniy estete secho ¼ dora epoy senuscy dicham(era) insua chonp(agnia) eandora(n)sene[1] an(ost)ro s(ignore) daloq(u)ale ebbe dip(re)se(n)te udienzia e s(econ)do mariferito m(esser) ant(oni)o n(ost)ro s(ignore) uolle intend(ere) elpare(n)tado aueua m(esser) L(orenz)o chom M(adonn)a Iulia ilq(u)ale liene disse elib(er)ame(n)te liap(r)omessy detty benefizy p(er) m(esser) L(orenz)o / volle m(esser) ant(oni)o che n(ost)ro s(ignore) sengniassy lasuplicatio(ne) ilche dicce rispose no(n)bisongnava echestessy sop(r)a la fede / edisse aldatario cheuera p(r)ese(n)te nonlasciassy passare chosa nessuna didetty benefizy / epuidisse chiarame(n)te aldetto m(esser) ant(oni)o facessy chem(adonn)a Iulia lienefaccesy p(ar)lare ditale chosa / vscendo fuory m(esser) ant(oni)o dan(ost)ro s(ignore) mirifery t(ut)to echelechose seghuendo lamorte sara(n)no p(er) m(esser) L(orenz)o machebiso(n)gnaua cheiulia lienefaccessy richiedere ep(er)ta(n)to p(ar)ue am(esser)ant(oni)o che io faccessy dilige(n)tia diparlare a Iulia ilche anday disubito efeccy fare lainbasciata ilche nonnestety troppo adisagio chellamifecce fare chiamare incham(era) doue gratame(n)te midete udienzia e dicce(n)doly p(ri)ma nuoue di M(adonn)a Ieronima e poy ue(n)immo afaty dim(esser) L(orenz)o ache mirispose n(ost)ra sorella meneschriue ta(n)to chaldame(n)te epoy q(u)ello chenoy nonfaccessymo p(er)lon(ost)ro m(esser) L(orenz)o p(er)labo(n)ta e(vir)tu sua noy nonfare(m)mo p(er)lin(ost)ri fratellj elidissy chome ilchanceliere naueua p(ar)lato chon(ost)ro s(ignore) edatoly buona speranza ilche mirispose laueua molto charo chesara ma(n)cho faticha adisporre n(ost)ro s(ignore) alquale dibocha faria lainbasciata chechonsua san[t]ita aueua aess(er) p(er)altro e-chefaria lop(er)a cheauessy aess(ere) achonsolatio(ne) din(ost)ra sorella e di m(esser) L(orenz)o / e dalley p(r)esy lice(n)tia laq(u)ale mifecce assay p(r)oferte echebisongnandomy chosa alchvna disponessy ec. edalley mipa(r)ti tanto bene cho(n)tento q(u)anto dire sipuo ecertame(n)te elle pur bella eadornata do(n)gny ge(n)tilezza e umanita eno(n)ne gra(n) fatto se inq(u)esty tenpy dipesta lasta inbuonaghuardia pure chome uidicho lama-

[1] *eandora(n)sene*: errore per *eandaro(n)sene*.

dato grata udienzia esanza testimony cheno(n)uera senone (un)a s(er)ue(n)te inunchanto dellacham(era) ritornay am(esser)ant(oni)o e silidissy ilseghuito chelipiaq(u)e ecene andamo alfarnese alq(u)ale dem(m)o lelett(er)e eq(u)elle lecte sofery affare t(ut)to q(u)ello chep(er)luy sipoteua ilche m(esser) ant(oni)o lidisse q(u)anto p(er)luy aueua / cho(n) n(ost)ro s(ignore) machebisongnaua chella s(ignoria) sva aop(er)assy q(u)elly mezzy cheasua s(ignoria) paressy cheunauolta lasuplicatio(ne) n(ost)ro s(ignore) lasengniassy inanzy disinare eladatassy rispeto alle p(r)olu(n)ghatio(ni) easpetatiue ilche sua s(ignoria) p(er)migliore mezzo lip(ar)ue fare chapo am(adonna)adriana ea m(adonn)a Iulia

[c. *7v*] E dip(r)ese(n)te ma(n)do maestro stefano achasa m(adonn)a adriana eio insieme chonesso luy etroua(m)mo disinauano ilche m(aestro) stefano e(n)tro drento efecce lainbasciata e rischaldola bene i(m)modo che m(adonn)a adriana eIulia dissono chechome aueuano p(r)anzato fariano (un)a cedola dill(or)o mano an(ost)ro s(ignore) chellasup(r)ichatio(ne) saria esengnata edatata echepoy stasera faranno lanbasciata dibocha / ora q(est)o eq(u)anto eseghuito insino aq(uest)o punto chesiamo aore xx euisto ta(n)to fauore no(n)nesto pu(n)toindubio m(esser) L(orenz)o no(n)nesia chonpiacciuto cheiddio lasccy ilmeglio seghuire atendesy ora ilsucceso ediq(u)a sifara q(u)ello sara dibisongno ep(er)m(esser)ant(oni)o sefatto ildebito efranchame(n)te p(er)freta nonpiu Iddiovirighu(ardi)

Copia duna lett(era) auta daroma dab(er)nardo biny dedy x dotobre

[di altra mano, in verticale]
Ex flor(entia)
.P. adi 15 doct(obre) / 1493

12 ottobre 1493

[Lettera di Bernardo Bini a Giannozzo Pucci, da Roma]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 10)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 10*r*]

† yhs addy xij dottobre

Addy x p(er)lemane dis(er)ant(oni)o chancceliere vischripsy alungho ediquanto sera seghuito insino aq(u)ellora p(er)lachagione p(er)che memandasty lastafeta / edipoy q(u)ella sugiellata uisifecce alq(u)a(n)ty uersy arisp(ost)a allau(ost)ra dedy v chesiricceue p(er)lo p(r)ochaccio / v(ost)ra nonsapoy direno q(u)a(n)to achade

E p(r)ima sop(r)a allamedesima materia machade diruy che iermatina m(astr)o stefano anda(n)do ap(ar)lare a M(adonn)a adriana p(er)altre faccende essendouy m(adonn)a Iulya m(adonn)a adriana lidisse chen(ost)ro s(ignore) aueua loro mandato adire p(er) M(esser) piero charazzo vno dep(r)imy sua che della gratya doma(n)data p(er) M(esser) L(orenz)o puccy nestesimo chollanimo posato / edipoy andando M(astr)o stefano p(er)parte di-Mo(n)s(ignore) ap(ar)lare aldatario p(er) rachomandare lamateria eldatario lirispose chera benissymo informato dellachosa echeM(esser) lorenzzo aveua buony p(r)ochuratory ep(er)q(u)ello chep(er)luy sipotessy fara t(ut)te q(u)elle chose grate alsuo Mo(n) S(igno)re R(euerendissi)mo / diche dipoy Iersera a xxij hore elchancceliere mitrouo emidisse chome erastato choldatario pure p(er)altre faccende echeluy lidisse chestessy chollanimo posato echome liaueua datato lasuplichatio(ne) / mache n(ost)ro S(ignore) nonlaueua s(egna)ta eassay honestame(n)te lidisse chefaccesy chelamicho nelosolecitassy ilche s(er)ant(oni)o midisse bisongnaua ritornassy aM(adonn)a Iulia echellaop(er)assy cheunauolta lasuplichatio(ne) fussy s(egnata) ilche vanday enonpotety av(er)e udienzia / ilche stamany uisono ritornato chon m(aestr)o stefano ep(ar)lamo chon M(adonn)a adriana laq(u)ale sidisse chen(ost)ro S(ignore) aueua fatto buona risp(ost)a alle loro cedole eche M(esser) L(orenz)o nestesy chonlanimo inpacce eche

Iulia no(n)poteua venire ap(ar)lare p(er)che lera lauatasy ilchapo echestasera andra(n)no an(ost)ro s(ignore) efara(n)o buonaop(e-r)a / echominccio arridere / p(r)esy dalley licentia emidisse lara-choma(n)dassy a M(esser) puccio eam(esser) L(orenz)o // hora iusto no(n)ness(er) rinfreschato altro chredo lamicho non sara morto chealla buonora sia t(ut)to siuuole riputare p(er)lomeglio / euene(n)do il chaso diq(uest)a sifara il debito ecc.

[c. 10*v*]

Copia Duno Capitolo Duna lett(era) auta Da Roma dedy xij dotob(r)e

[in verticale, di altra mano]
Ex Flor(enti)a
P. adi 18. doct(obre) 1493 p(er) ant(oni)o staffi(e)re

15 ottobre 1493

[Lettera di Bernardo Bini a Giannozzo Pucci da Roma]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 15)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 15*r*]

† yhs addy xv dotob(r)e 1493//:

Addy xij p(er)lordinario vischriue(m)mo / aue(m)mo dipoy Iersera aore 5 lau(ost)ra dedy xij ep(er)che lora era tardy nommip(ar)ue dandare as(er)ant(oni)o ma q(u)esta matina dibuonora anday p(er)ianny ellidety ladim(esser) L(orenz)o epoy cene andamo as(er)ant(oni)o efurano insieme e intesonsy q(u)ello anno afare atendesy aongnora lastafeta poi chedite andaua pegiorando euengha acheora siuoglya chesubito andro atrouare s(er)ant(oni)o chome ma ordinato / esop(r)accyo nonne seghuito altro seno(n) che Iery m(aestr)o stefano midisse aueua p(ar)lato am(adonn)a Iulya eam(adonn)a adriana cherano state an(ost)ro S(ignore) efatto elbisongno p(er)lodesyderyo dim(esser)L(orenz)o echesestia dibuona uoglia

[c. 15*v*]

Copia duno Capitolo Duna lett(era) auta Darroma Dedy xv dotob(re)

[in verticale, di altra mano]
Ex flor(enti)a
.P. adi 20. doct(obre) 1493

18 ottobre 1493

[Lettera di Gerolama Farnese a papa Alessandro VI, da ?]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 22)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 22*r*]

Santissime ac beatissime pater post pedu(m) oscula beatoru(m)

Libeneficy et gr(ati)e che la S(anti)ta V(ostra) edegnata fare uerso lacasa mia el mio mo(n) s(igno)re lofratello sono tanty editanta exaltaxio(ne) et gloria chemipare debitissimo ringratiamento quello depende dame humile s(er)ua de V(ostra) B(eatitudi)ne et dauna donna / et pure congnoscendo che la S(anti)ta V(ostra) piu persua chremenzia et gr(ati)a che permerity n(ost)ri ha honorato casa mia / limiei rengratiamenti conuengono farsi alla S(anti)ta V(ostra) ancora ch(e) siano dipoca inportanzia / Nuouamente quello ch(e) afatto la S(anti)ta V(ostra) inbenefizio dimes(ser) lorenzo pucci mio congnato me hadato tanta allegreza econtento ch(e) io nonsaprei dir piu / p(er) che inqualunch(e) cosa picola e grande siuerifica laclementissima dispositio(ne) diu(ost)ra S(anti)ta uerso dinoi (et) tanto piu e accepto elbeneficio quanto piu lalteza diu(ost)ra beatitudine[1] seumilia beningname(n)te uerso linfimi s(er)uidori diquella · Iononlaringratio come debo p(er)che laretribuizio(ne) (et) delimiei fratelli (et) diquesti pucci sara ins(er)iure aquella consincerita (et) fermeza / Quello ch(e) posso sera continuamente facto damme · (et) questo /e/ dipregare et fare intercedere aquesti luoghi deuoti ·a· n(ostro) s(ignore) dio ch(e) lidia prospera (et) lunga uita (et) cosi faro padre santo allicui pedi santissimi umilme(n)te racomando miei fratelli questi pucci (et) me

S(antita)tis V(estre) humilllima s(er)ua
Ieronima farnesia depuccis

[1] *beatitudine*: *-tu-* è stato aggiunto nell'interlinea.

[c. 22*v*]

Copia duna lett(er)a Scripta la Ieronima A N(ostro) S(igno)re

[in verticale, di altra mano]
Ex Flor(enti)a
De di . . doct(obre) 1493

20 ottobre 1493

[Lettera di Bernardo Bini a Giannozzo Pucci, da Roma]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 32)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 32*r*]

† yhs addy xx dotob(r)e 1493//:

Iersera p(er)lemany dis(er)ant(oni)o tischripsy allungho ep(e-r)essa intenderay q(u)anto insino aq(u)ellora era seghuito sop(r)a libenefizy dipoy q(u)esta matina ritornamo apalazzo s(er)ant(o-ni)o e Io insua chonp(agni)a ep(ar)lo aldatario ilq(u)ale lidisse chellasuplicatio(ne) nonnera anchora s(egna)ta macheq(u)esta sera onnino lefaria s(engna)re echennestessy sop(r)a lasua fede / anday p(er)p(ar)lare a M(adonn)a Iulia eno(n)potety av(er)e u-dienzia chellasua matrona midisse auessy pazienzia chep(er)og-gy lera ochupata edissemy che lapezza dauiso datoly nonnera troppa buona eam(m)y p(re)ghato lienefaccia venire vnpocho ep(er)tanto faray cerchare chosty chessendouj tanty leuantiny uene douerrai trouare efasya intutta p(er)fetio(ne) / epiu man-damy libre 4 o 6 dallume difeccia p(er)fare bio(n)da pure p(er)ley emandamy t(ut)to p(er)saluomodo · chesenonlesp(e)dissy sarey indisghratia cheochomi(n)cciato aess(er) dichasa piu chellaghra-nata

Elchardinale farnese mando oggy p(er) me /esubito anday asua s(igno)r[i]a edissemy chefra 2 dy ep(er)aue(n)tura domany andaua / achapodimo(n)te inchonp(agnia) delR(euerendissimo cardina)le diualenza ilq(u)ale assay disydera honorare emolto piu che n(ost)ro s(ignore) / echea(n)sy n(ost)ro s(ignore) onnino vand(ra) ancheluy chefara longnisa(n)ty auiterbo · epoy ly estre-tamente mip(r)egho lidessy modo dip(ro)uedere adiq(u)elle cho-se op(or)tune afare loro onore echealp(r)ese(n)te lop(r)ouedessy q(u)y diq(u)alche chosa / echedichosta auoy schriue p(er)le(n)ter-chiuse lo dobbiate p(r)oued(er)e dit(ut)te q(u)elle chose dilichate cheuenghono dichoteste p(ar)te / ep(er)tanto uichonforto cheal-lauta date hordine sia p(ro)uisto che do(n)gnichosa uerra loro ap(r)oposito / e pure chellesieno chose inp(er)fectio(ne) / disid(e-

ra) trebbiano m(ar)zoliny efrute / esealtro auoy para dimand(ar)e cheinuerita sua S(igno)r[i]a merita ongny bene · e dellonore che fara an(ost)ro s(ignore) ealR(euerendissimo cardina)le diualenza nep(ar)ticipa · e pare(n)ty eamiccy // Iomitrouauo vnaghrande schatola dichonfety e (un)a dipizzichata fatty p(er)mano delghrasso int(ut)ta p(er)fectione chelie no donate / eccertame(n)te / elisono state tanto acepte q(u)anto dire sipuo / echosy liomandato 7 m(ar)zoliny chegliocho(n)p(ra)ty intuta bo(n)ta chepiu no(n)no potuty av(er)e / echosy 12 salsicciuoly bolongnesy intuta p(er)fetione e 20 mazzy difinochio che daltro p(er)ora nonlopotuto p(r)oued(er)e

trebiano
pere charoelle · edalt(re) sorte frute
finochio
marzoliny
marrony
Rauigiuoly
pere
mele } chotongne
ortolany
500 bischoty

e mandate chonpiu p(r)estezza potete

[c. 32*v*]

Siamo addy xxj° eq(u)estamatina anday apalazzo oadire meglio ap(ar)lare am(adonn)a Iulia dalla q(u)ale p(era)lloro no(n)potety auere vdienzia cheno(n)nera anchora leuata e ritornauy alle 18 ore dallaq(u)ale ebby vdienzia emidisse chome lasuplichatio(ne) fusengnata Iarsera alle 7 ore echebbe ap(r)eghare piu chemay n(ost)ro s(ignore) doue era p(r)ese(n)te ilR(euerendissimo cardina)le diualenza efarnese / eche n(ost)ro s(ignore) disse afarnese faria meglio apigliarly p(er)luy chera pov(er)o echelluy rispose dessyderava piu lauessy m(esser)L(orenz)o chelluy / eoltre aq(uest)o dicce chen(ost)ro s(ignore) viuoleua metere dipensione d(ucati) 200 p(er) ilR(euerendissimo cardina)le diualenza echelley p(r)egho tanto sua santita chelienechonccede lib(er)y edyssemy chellasuplichatione era nellemany delR(euerendissimo cardina)le farnese // e dalley p(r)esy licentia ringhratiandola

/ecc./ eanday inpalazzo atrouare s(er)ant(oni)o chedigia anche-luy aueua i(n)teso daldatario chomerasengniata e inq(u)ello i-stante inteso chome ilR(euerendissimo cardina)le farnese sera-p(ar)tito p(er)chapodimo(n)te inchonp(agnia) delR(euerendissi-mo cardina)le diualenza auem(m)o dispiacere auendo inteso es-s(er) insua mane ilche mena(n)day Inchasa ilfarnese p(er)inten-d(er)e selauessy lasciata ap(er)sona dichas[a] etrouay dino · e-no(n)tidicho cheauem(m)o dispiacere · ep(er)ultimo rimedio pi-gliamo p(ar)tito efacce(m)mo fare (un)a altra suplichatione · esu-bito disinato ceneandamo apalazzo s(er)ant(oni)o e Io cheaueua aess(er) chon(ost)ro s(ignore) p(er)altro / einq(u)ello sop(r)astaua p(er)av(er)e udienzia lip(ar)ue ritornassy am(adonn)a Iulia elidi-cessy ilchaso e chosy fecy dallaq(u)ale nonpotety av(er)e udien-zia mauenne (un)a certa do(n)na p(er) sua p(ar)te · emidisse dic-cessy alley q(u)ello uoleuo echosy feccy · e ritorno alley easpe-ta(n)do Io larisp(osta) e uenne M(adonn)a adriana e unpocho a-dirata emichominccio adire cheuolete uoy piu da Iulia / Iulia no(n)na a fare piu nulla inq(u)esta chosa basta cheafatto s(egna)-re lasuplichatio(ne) efatto donare aq(uest)o M(esser) L(orenz)o 500 d(ucati) echen(ost)ro s(ignore) aueua detto alfarnese chesaria meglio glitogliessy p(er)luy / eche Io andassy drieto alfarnese · diche uisto q(uest)o detty dibuono p(er) lapacce · emip(ar)ue mil-la(n)ny dess(er) fuory delluscio eritornamy a s(er)ant(oni)o ello-raghuagliay dit(ut)to che mip(ar)ue strano e dubitaua(m)mo di-q(u)alche giunteria pure s(er)ant(oni)o stete tanto chefecce s(e-gna)re lasuplichatio(ne) · inq(u)ello lalt(ro) chonpary nelle many deldatario chellama(n)do M(adonn)a adriana / siche p(er)tanto lasuplichatio(ne) e s(egna)ta e datata sotody xv che inq(uest)o punto chesiamo aore iij siamo tornaty dapalazzo e s(er)ant(oni)o uuole spacciare q(u)esta chavalchata p(er)che intendiate ebene-fizy sono p(er)m(esser)L(orenz)o edomatina sara alrigistro che stasera nonsepotuto p(er)ess(er) lora tardy / eldatario adato (u-n)o tocho allacha(n)pana ass(er) ant(oni)o sop(r)a al d(ucato) / al-che s(er)ant(oni)o litaglio iragioname(n)ty elidisse chedomany sarra cho(n) sua s(igno)r[i]a / chesingengnera farpocho ono(n)-nulla / esia chisiuoglia eaby fauore q(u)a(n)to siuuole (un)a uolta ebisongna chapitaruy / ep(er)diov(ostr)o cheauete darestare u-b(r)ighaty as(er)ant(oni)o chenafato q(u)ellosipuo fare efara / ea-te eam(esser) L(orenz)o sirachoma(n)da che no(n)natenpo aschri-ueruy intenderete cheseghuira dip(er)dy

Sabato sip(ar)tira n(ost)ro s(ignore) p(er)uiterbo

Inte(n)do cheanche M(adonn)a adriana e Iulia andra(n)no achapodimo(n)te

Stanote sem(or)to ilR(euerendissimo cardina)le decho(n)ty dipeste laq(u)ale pure cifada(n)no adio piaccia Cesarla

p(er) freta nonpiu rachomandamy am(esser)L(orenz)o Idio tighu(ardi)

b(er)nardo biny In Roma

[c. 33bis*r*][1]

[in verticale]

Copia dunalett(era) auta da Roma dab(er)nardo bini dedy xxj dotob(re)

[in verticale, di altra mano]

Da Roma / ma(n)data q(ui)

da fire(n)ze

De di 21 doct(obre) 1493

1 Mezzo foglio incollato sul recto di c. 33.

20 ottobre 1493

[Lettera del cardinale Alessandro Farnese a Giannozzo Pucci, da Capodimonte]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 33)
[Copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 33*r*]

M(agnifi)ce vir post salute(m) / p(er)che aspetamo deq(u)iuy adoto giorny recev(er)e elpapa inchapodemonty eneccesario intanta ochure(n)tia inp(or)tantissima debbiamo afannare pare(n)ty edamiccy accio abbiamo[1] ap(ar)ticipare chonessy noy detuty interessy · p(er)tanto rechoremo /ad V(ostra) M(agnificentia) q(ue)lla uoglia op(er)are mandarcy dafirenza alchuny fiaschy deoctimo trebbiano chacy delechatissimy efruty · etia(m) q(u)alunche alt(ra) delichatura che uoy chongnosciate op(or)tuna allonore n(ost)ro e q(uest)o bisongna sia p(re)sto q(u)anto piu sia possibile edecio p(re)ghamo q(u)anto nonseporia schriv(er)e p(er)che sira benefizio singhulare deche noy saremo subito aparechiaty afare n(ost)ro debito sichome p(er)unsuo ma(n)dato saremo auisaty daq(u)ella V(ostra) M(agnificentia) laq(u)ale sia senp(re) feliccissyma Rome die xx octob(r)is 1493

A(lexander) S(anctorum) Chosme et Damiany
Diaconus Cardinalis De Farnesio

[c. 33*v*]

Copia Duna let(tera) auta Darroma giannozo puccj dal R(euerendissimo cardina)le Dafarnese De dy xx dotob(r)e

[in verticale, di altra mano]
Daroma / ma(n)data q(ui) da fire(n)ze
De di xx. doct(obre) 1493

[1] *abbiamo*: intendi *abbiano*.

20 ottobre 1493

[Lettera del cardinale Alessandro Farnese a Lorenzo Pucci, da Capodimonte]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 37)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 37*r*]

R(eueren)de d(omin)e laurenty post salute(m) / semo resoluty deq(u)iuy adoto giorny chesira lultimo giorno deotob(r)e ouero penultimo deuere recepere incapodemo(n)te elpapa et infraq(u)esto mezzo sira inchapodemonte el Cardinale diualenza congnosco aueremo dauegliare · eaccio abbiamo onore nonpretermeteremo cosa intentata conamiccy epare(n)ty perta(n)to uipreghamo uipiaccia exortare Iannozzo at q(u)anto schriuemmo aq(u)ello cimande uiny electissimy cacy epoma dilicate q(u)ando sty senetrouano et reschriua indrieto onne spesa perche sera immediate satisfato / Ceteru(m) lau(ost)ra suplicatio(ne) fudata et racoma(n)data an(ost)ro s(igno)re semo certy auera suo desiderio altro nonmacade excepto racoma(n)daruy lan(ost)ra Ieronima laq(u)ale damia parte saluterete exurbe Die xx octob(r)is 1493 //:

A(lexander) S(anctorum) Cosme et da(m)ia(ni)
Diacon(us) Car(dina)lis d(e) farnesio

[c. 37*v*]

Copia duna lett(er)a auta daroma M(esser) Lorenzo dal Cardinale dafarnese dedj xx doctob(r)e

[in verticale, di altra mano]

Da Roma ma(n)datacj da fire(n)ze
Dedi xx. doct(obre) 1493

21 ottobre 1493

[Lettera di Giannozzo Pucci a Puccio Pucci, da Firenze]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 35)
[originale autografo]

[c. 35*r*]
† yhs adi xxi (1493//:

Mangnificho chomissario / (etc.) // adi xviiij p(er) po(n)te lungho dalsighella / balestriere / fulultima ui scrissi / dipoi no(n) ce / u(ost)ra / ch(e) / labbia(m)o p(er) buo(n) sengno / ch(e) / chosti lechose uadino pacifich(e) / q(uest)a / matti(n)a aore / 19 / se auuto l[...] chiuse lett(ere) de / x° / ch(e)[1] / ui si ma(n)da loriginale / affine biso(n)gna(n)do mostrarlo al / s(ignore) / o / alochapella(n)o / possiate / eaq(uest)o / fine ui si ma(n)da / q(uest)o / chauallaro / e / parte aore / 21 / capromesso ce(rca)rui doma(n)dasera abuonora qui(n)di date me(n)te / ch(e) / uiene p(er) cho(n)to di s(er) piero / e / chome ci sia lasuplichazio(n)e / se(n)gnata / subito uisima(n)dera unaltro chauallaro / [...] ci doueua to[...]re doma(n) dasera / o / latra mattina / rima(n)date lelett(ere) / ui ui si ma(n)da(n)o per m(adonn)a Iulia / e / di b(er)nardo / e / i(n)ge(n)gnateui chono(n)gni i(n)dustria / ch(e) / chosi no(n) nascha scha(n)dolo alchuno / p(er)[2] detto cho(n)to / e / pare(n)doui / si tragha labolla adesso / auisate / p(er) la p(r)ima / che ma(n)derete a pieno la i(n)formazio(n)e di tutto / secho(n)do / ch(e) / ui scrisse / m(esser) / L(orenz)o / sabato / p(er) po(n)te lungho / e fate / ch(e) / reclamare lapossesio(n)e debenefizi sispe(n)de ilma(n)cho si puo / ch(e) / cho(m)e p(er) la di / nante i(n)te(n)derete q(ue)sti benefizi a(n)no uiso di chostarvi / piu / ch(e) / 500 / d(ucat)j / fra lapropina / e la(n)nata / euoi sapete cho(m)e[3] / ch(e) / e / il modo aspe(n)dere / pure / di q(ue)ste / spese ciu[...]issi spesso / auisa(n)doui / chio no(n) ci stimo ma(n)cho lauoro / i(n) q(uest)a / chosa / ch(e) / lutile / p(er) piu rispetti / ch(e) / a chie-

1 *ch(e)*: è preceduto da una cassatura illeggibile.

2 *p(er)*: segue *simi* depennato.

3 *cho(m)e*: segue una cassatura illeggibile.

dere a le [...]ua / no(n) ci poteua uenire piu aproposito / p(re)-ghia(m) idio cima(n)tegha q(uest)a / buona fortu(n)a /

[...]

[c. 35*v*]

Mag(nifi)co Viro D(omi)no Puccio Conmissario [flo]rentino Fauentie [...]a^mo

[in verticale, di altra mano]

Ex Flor(entia)

De di 21 doct(obre) 1493

21 ottobre 1493

[Lettera del cardinale Alessandro Farnese a Gerolama Farnese, da Roma]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 36)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 36*r*]

Hieronima mia atendete uipregho allau(ost)ra sanita edecio farete alli u(ost)ri chosa grata noy perdio gratia stamo bene dinq(u)esto giorno chesemo insuli xxj deotob(r)e partemo de Roma e chaualchamo uerso chasa insiemo chol Cardinale deualenzia edeq(u)iuy adoto giorny aspetamo receuere n(ost)ro S(ignore) chesirra doy ouero tre giorny poy denoy inuiterbio / Reschriueremo perlo auenire detute chose che accaderando / Nonaltro peradesso excepto che ad tutty e u(ost)ri cirechoma(n)diate exurbe Die xxj octob(r)is 1493 //:

A(lexander) S(anctorum) Cosme et da(m)ia(ni)
Diacon(us) Car(dina)lis De farnesio

[c. 36*v*]

Copia Duna lett(er)a auta Daroma M(adonna) Ieronima Dal C(ardina)le Dafarnese Dedy xxj Dotob(r)e

[in verticale, di altra mano]

Da Roma / ma(n)datacj q(ui) da fire(n)ze
De di 21 doct(obre) 1493

21 ottobre 1493

[Lettera di Stefano dall'Aquila a Gerolama Farnese, da Roma]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 34)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 34*r*]

M(agnifi)ca d(omi)na oggi insu li xxj giorny de otob(r)e Mon S(igno)re mio R(euerendissi)mo ello Cardinale deualenzia partano deroma euando acapodimo(n)te doue il S(ignor) angiolo aspeta et fa admandime(n)to de receuere octanta caually peroto ouero diecce giorny perfinchelpapa sjrra[1] in uiterbio doue sua beatitudine adeliberato trouarse[2] edely uerra ad capo dy monte pertanto scriuemo accio che V(ostra) S(ignoria) sia participe de q(u)anto sia ornata lacasa uostra · et ult(ra) sappiate che miss(er) lorenzo haueua eldesiderio suo : perche lechose sue diqua uando perluy benissimo · Non alt(ro) mereco(m)mando ad V(ostra) M(agnifica) S(ignoria) et q(u)ella sia preghata ad exortare Iannozzo uoglia exeghuire q(u)anto Mo(n) S(ignore) lischriue perche uerra ad tenpo q(u)anto chellasanita achy sta graue amalato exurbe roma Die xxj octob(r)is 1493 //

E(xcellentissime) V(estre) M(agnificentie)

S(er)uitor stefanus
Aquila

[c. 34*v*]

Copia duna lett(era) auta daroma M(adonn)a Ieronima da M(aestr)o[3] stefano dallaq(ui)la dedy xxj doctob(r)e

[in verticale, di altra mano]
Da Roma / ma(n)data q(ui) da fire(n)ze
De di xxi. doct(obre) 1493

---

1 *sjrra*: corretto su *sarra*.

2 *trouarse*: aveva cominciato a scrivere *condurs*..., poi depennato.

3 *M(aestr)o*: per errore lo scrivente ha abbreviato *M*[a].

21 ottobre 1493

[Lettera di Gerolama Farnese al marito Puccio Pucci, da Casignano]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, filza 340, c. 38)
[originale autografa]

[c. 38*r*]

Mes(se)r puccio mio · Io gunsi qui sabato sera et starocci tanto qua(n)to lalucretia et gianozo uorra Io sto bene et sono guarita affacto [...] State di buona uoglia so harete haute lelettere da fire(n)ze prima ch(e) questa et are te in teso come mess(er) lore(n)zo hahauti ebenifitij et in tenderete quello ch(e) gulia afacto p(er) lui so ch(e) ui piacera fate al meno ch(e) dauoj Io intenda sene auete piacere hosi hono[1] ch(e) jo da altri noninte(n)do nulla eglie quindici di ho piu ch(e) jo nono hauto u(ost)re lettere no(n) so la cascione quale sisia sarebbe pur buono ch(e) uoj no(n) mi tenessi aquesto modo sanza hauer u(ost)re lettere ch(e) sapete nono altro piacere ne altro bene ch(e) uoj et parmi essere stata millanni sa(n)za uederui ma(n)doui antonio chuoco uiene uole(n)tieri fateli anco uoj buona co(n)pa(n)gnja ch(e) sapete come ui serue aspetto el u(ost)ro lino ch(e) melo ma(n)diate arej caro sefussi possibile melo ma(n)dassi mentre sono quassu ch(e) farej parechie facende ch(e) sono hora in casa mia et senpre poj nolle potro fare et seno(n) uoleste auerlo ad ma(n)dare in sin qui fategliene lasciare a[2] [...] ad san gallo et di[...]atelo afra tommaso dasiena et[3] scriuetelo ame et jo ma(n)dero p(er) esso uorrej melo ma(n)dassi hahongni modo Io no(n)so semene andro accasa Io ueno scritto ame nona uete uoj maj risposto nulla no(n) so quello sisia lanimo u(ost)ro priegoui mj scriuiate quello ho haffare areuj

[1] *hosi hono*: intendi ‘o sì o no’ (la scrivente abbonda di *h* paretimologiche).

[2] *a*: aggiunto nell’interlinea.

[3] *et*: segue una cancellatura.

adir mille cose Io miracoma(n)do auoj et cosi mi racoma(n)date al s(ignor) astore[1] adi uentuno doctobre accasingniano

Ieronyma u(ost)ra
farnesia p(ucci)a

[c. 38*v*]
[in verticale]
Al mio mag(nifi)co mess(e)r puccio comessario afaenza

[in verticale, di altra mano]
Da Casignano
De di 21. doct(obre) 1493.

1 *astore*: Astorre Manfredi, signore di Faenza (allora, per altro, aveva otto anni d'età).

[22 ottobre?] 1493

Richordo di 5 some [*manda*]*te achapodimo(n)te*
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 40bis)
[foglietto incollato su c. 40*r*, che contiene una lettera datata 22 ottobre 1493]

80 fiaschi ditrebiano
293 pere chotongne
490 pere charuelle
150 mazzi difinochio
4 schatole diseme chomune
40 marzoliny
50 rauigiuoly
500 bischotelly
2 staia dimarrony

Mo(n)tano tutte le sop(r)adette chose ___________	D	210.8
E piu p(er)uett(ura) dellesop(r)adette chose che furno some 5 ________________________	D	73
E perlespese dipiero p(er) lire ep(er)tor nare ____	D	13
		296.8

23 ottobre 1493

[Lettera di Angelo Farnese a Puccio Pucci, da Capodimonte]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 27)
[originale autografo]

[c. 27*r*]

Magn(ifi)ce vir affinis hon(onorande) sal(u)t(em) et C(ommendationem) o recieput(o) una l(ette)ra u(ost)ra in re(com)ma(n)datione duno messer achille al s(ignore) d(e) pesaro · alquale scriuo (et) ma(n)dola p(er) lo prese(n)t(e) latore noi dio gratia stamo sani · et aspettamo mercordi p(ro)ximo che serra a 23 del prese(n)t(e) el Cardinale de uale(n)zia el n(ost)ro · doue anq(ue) Credemo ch(e) fra pochi di · Cie sirra N(ostro) S(ignore) et subito ch(e) lo Cardinale sia gio(n)to · p(er) el gra(n) desederio ch(e) hauemo d(e) ueder(e) n(ost)ra sorella · Credo ch(e) pilgiaremo partito de ma(n)dar(e) p(er) lei · sich(e) ognie uolta ch(e) noi Cie \ resoluamo i(n) questo chome so(n) cierto · ue preghamo uolgiat(e) tener(e) gironima i(n) ordine ch(e) subito possa uenir(e) · acio ch(e) poi ma(n)da(n)no no(n) se abia ap(er)dar te(m)po · altro p(er) el prese(n)t(e) no(n) occurre Capite mo(n)tis die 23 ott(obre) 1493

Angielus d(e)
farnesio

[c. 27*v*]

Magn(ifi)co viro puccio d(e) pucc(is) affini hon(orando) et c(etera)

[in verticale, di altra mano]
Ex Capite mo(n)t(is)
.P. adi xiij dinoue(m)b(re) 1493 p(er) uno
messo di s(er) Vierj

26 ottobre 1493

[Lettera di Giovannella Caetani Farnese a Lorenzo e Giannozzo Pucci, da Marta]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 42)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 42*r*]

Sp(ectabi)lis tanq(u)a(m) fratres Car(issi)mi ecc. Socerta a-q(u)esta hora habiti saputa lauenuta del Car(dina)le n(ost)ro q(u)a · laq(u)ale mestata digrandissima consolatione atuty noy : conil q(u)ale siamo staty insu(m)mo ghaudio : et altro noncia-manchato alsu(m)mo ghaudio seno(n) lap(re)sentia de Heronima nostra figliola unda uip(re)gamo q(u)anto sia possibile aue(n)do auenire inq(u)a m(esser) laurentio op(er)iaty p(er) tale modo uenga inq(u)a insua conpangnia laq(u)ale cosa p(er) una simile no(n)ne poteristy fare magiore apiacere atanto ch(e) facila cosa sera p(er)ch(e) intendo hauere abiuto bona licenzia dy M(esser) puccio : E sopra q(u)esto no(n) fauamo ahora p(r)ouisione p(er)-ch(e) stamo sop(r)au(ost)ra speranza eatutty uuy miricoma(n)do singnifica(n)douy ch(e) acadendouy Cosa diq(u)a ch(e) p(er)uuy possiamo disponity Como Spero innuy : Marta

Ioa(n)nella gaetana defarnesia

[c. 42*v*]

Copia duna lett(er)a auta M(esser) Lorenzo egiannozo da mar-ta dam(adonn)a Ioannella dedy xxvj dotob(r)e

[in verticale, di altra mano]
Dama(r)ta / ma(n)data q(ui) da fire(n)ze
Dedi xxvij doct(obre) 1493

27 ottobre 1493

[Lettera del cardinale Alessandro Farnese a Giannozzo Pucci, da Capodimonte]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 43)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 43*r*]

Giannozzo n(ost)ro Car(issi)mo Desiderando chegirolama n(ost)ra Sorella seco(n)ducha finq(u)a danoy esapendo ch(e) m(esser) Lorenzo ha / dauenire liscriuemo lipiaccia menarla luy nonrestamo schriuerne ancho auoy che uogliate ordinare q(u)esta caualcata et che se neuenghy insieme co(n)m(esser) lorenzo : Certo cesara piacere grandissimo cossy exortarete dicto m(esser) L(orenz)o dan(ost)ra parte et sediq(u)a hauemo dafar alcuna cosa p(er)uoy aduisateccy ex Capite mo(n)t(is) Die xxvij ottob(ri)s 1493 //:

A(lexander) C(ardina)lis Defarnesio

[c. 43*v*]

Copia duna lett(er)a auta Giannozo dacapodimo(n)te dal C(ardina)le dafarnese de dy xxvij dotob(r)e

[in verticale, di altra mano]
Da Capodimo(n)t(e) ma(n)dat(a) q(ui) da fire(n)ze
De di xxvij. doct(obre) 1493

27 ottobre 1493

[Lettera di Angelo Farnese a Giannozzo Pucci, da Capodimonte]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 44)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 44*r*]

Giannozo n(ost)ro come fratello : perche El C(ardina)le n(ost)ro fratello et Io desideramo ch(e) gerolima n(ost)ra sorella seneuen(gh)a p(er) q(u)alche giorno astare q(u)a ne schriue(m)mo a M(esser) lorenzo seuoglia conte(n)tare farly conpangnia sich(e) ancora uoy uoliaty sollicitare ch(e) ley uen(gh)y p(er)onne modo poy che sapemo m(esser) puccio lia / giadata lice(n)tia et ley ara gran consolatione starse diq(u)a alt(r)o no(n)me ocorre sono senpre alli piacery u(ost)ry Capite mo(n)t(is) Die xxvij ottob(ri)s 1493//:

Ang(e)lus defarnesio
S(anctissimi) D(omini) N(ostri) Armor(um) etc.

[c. 44*v*]

Copia duna lett(er)a auta Giannozo dacapodimo(n)te dal s(ignor) angniolo dedy xxvij dotob(re)

[in verticale, di altra mano]
Da Capodimo(n)t(e) ma(n)dat(a) q(ui) da fire(n)ze
De di 27. doct(obre) 1493

27 ottobre 1493

[Lettera del cardinale Alessandro Farnese a Lorenzo Pucci, da Capodimonte]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 45)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 45*r*]

Miss(er) Lorenzo n(ost)ro C(arissi)mo possety credere ch(e) abbiamo granuoglia deueder girolima n(ost)ra sorella no(n)manco crediamo abbia lei denoi · donde ch(e) auendo uoi auenire diq(u)a cefarete grandissimo piacere lauogliate menare conuoy ch(e) miglior conpangnia nonseliporria prouedere et inccio bisongnando daspetarla q(u)alche giorno p(er) nostro amore louogliate fare poy chesapemo ley auere auta bona licentia dam(esser) puccio · speramo cesatisfarete diq(u)anto desideramo et saraccy piacere grandissimo et cosy vogliate fare Nec alia ex Capite mo(n)t(is) Die xxvij octob(e)r 1493//:

A(lexander) C(ardina)lis Defarnesio

[c. 45*v*]

Copia duna lett(er)a auta M(esser) lorenzo dacapodimo(n)te dal C(ardina)le dafarnese dedy xxvij dotob(r)e

[in verticale, di altra mano]
Da Capodimo(n)t(e) ma(n)dat(a) q(ui) da fire(n)ze
[D]e di xxvij doct(obre) 1493

29 ottobre 1493

[Lettera di Gerolama Farnese a Puccio Pucci, da Casignano]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 46)
[originale]

[c. 46*r*]

Mess(e)r puccio mio Io credo ui siate marauigliato no(n) ui habi scritto gia e par[e]chi di ma sapiate ch(e) none p(er)ch(e) no(n)ui habi co(n)tinuame(n)te nellanimo ma essendo Io stata qui no(m)-me accaduto cosj loscriueruj priegoui no(n)ne pigliate amiratione Io ho hauta una u(ost)ra lettera et uego quanto mi dite di ma-do(n)na gulia ch(e) etantolamore gli portate ch(e) ui pare ch(e) cio ch(e) lei fa ui sodisfaccia piacemj sellei ui ha facto cosa uisia grata uoi mi hauete ma(n)data lalettera ch(e) jo debba scriuere al papa et marauigliomi di uoj ch(e) nella u(ost)ra mi dite ch(e) jo facci quello pare ame solla sapete bene ch(e) jo nono affare se-no(n) quello piace auoj ma sappiate ch(e) gianozo uende[1] quj et fecemela scriuere et copiare una ch(e) luj aueua facta fare aser piero et stette quj tanto ch(e) jo lebi scritta ch(e) mai sene parti et cosi uide quello scrissi amado(n)na gulia et al cardinale et portol-le seco et luj le ma(n)dera acci li parra Io no(n) mi adiro co(n)uoj di nulla fate pure quello ui pare et cosi dellino ma(n)datelo qua(n)do ui pare ch(e) jo p(er) me no(n) so[te]nuta affare seno(n) quello posso Io sto bene et in gengnierommi mantenere ch(e) la-prima cosa si fara p(er) me fate pur uoj di star bene et fateui uez-zi Io fo uezi alla lucretia sapete bene sta allej el far uezi ame ch(e) sono co(n) lej in casa sua et sapete lamo dellubidir gianozzo mes-s(e)r puccio mio jo no(n) ui in tendo p(er)ch(e) sapete ch(e) poj mi lasciasti alluj no(n) credo u essere uscita un passo della sua uolonta di cosa ch(e) Io habi co(n)gnosiuta et cosi faro prego be-ne jdio mi dia gratia ch(e) prima sadisfacia alluj et poi atucti are-

[1] *uende*: intendi *venne*, con un'ipercorrezione tipica di area laziale.

te hauto el cuoco ancora siamo qui acasingnano et starenci tanto quanto gianozo uorra racoma(n)domi auoj adi ue(n)ti noue

Ieronyma farnesia
depuccis //

[c. 46*v*]

Al mio mag(nifi)co mess(e)r puccio comessario afae(n)za

[in verticale, di altra mano]
Ex flor(enti)a
De di 29· doctobre 1493
P. adi [spazio bianco] di noue(mbre) 1493
R(ispos)ta di 8· di decto

4 novembre 1493

[Lettera del cardinale Alessandro Farnese a Giannozzo Pucci, da Viterbo]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 48)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 48*r*]

Magnifice vir affinis n(oste)r precordialissime / post salute[m] · sonno p(er)uenute ad noi tucte vostre cose delicatissime dafirenza sane et integre etante q(u)ante forono innella n(ost)ra listra notate· leq(u)ali sono state anoi gratissime siperess(ere) date dibuona uoglia · si ectiandio ch(e) sono date atenpo dafarccy grande honore colin(ost)ri superiory ringratiamouy infinite uolte conanimo hostinatissimo desatisfare senpre atanta v(ost)ra munificentia[1] perq(u)anto leforze n(ost)re potranno hoperare inq(u)esta uita · interea v(ostr)a Mangnifice(n)tia dara plenaria fede apiero prese(n)te exibitore q(u)anto ch(e) alle parole n(ost)re proprie p(er)ch(e) danoy estato piename(n)te informato exuiterbio iiij noue(m)b(r)is 1493

A(lexander) S(anctorum) Cosme etdamianj
Diaconus Cardinal(i)s depharn(esi)o

[c. 48*v*]

Copia duna lett(er)a auta dauiterbo dal C(ardina)le dafarnese gian(n)ozo puccy de dy iiij dinouenbre

[in verticale, di altra mano]
Ex flor(enti)a
P. adi xx. di no(uembre) 1493

---

1 *munificentia*: di altra mano, preceduto da *magnificentia* depennato.

16 dicembre 1493

[Lettera di Antonio da Colle a Piero de' Medici, da Viterbo]
(ASF, MAP, f. 55, doc. 112, cc. 176-177)
[originale]

[c. 176*r*]
Mag(nifi)co Piero. [...]

[c. 177*r*]
Il p(a)pa questa mattina e/ partito di qui (et) stasera ne /e/ ito a Suriano. domani a/ Ciuitacastellana (et) mercholedi a/ Fiano col Co(n)te di pitigliano (et) giouedi in roma. co(n) sua s(anti)ta sono or. Sa(n)giorgio Siena[1] (et) As(ca)nio (et) a roma sidebbono trouar(e) tutti e Car(dina)li p(er) fare lafesta di pasqua ancora ch(e) lapeste ui facci danno assai. partiro di qui domani (et) Giouedi p(er) no(n) manchare da lufficio mio saro in roma. alchuni uogliono interpretar(e) ch(e) landata d(e)l p(a)pa a/ roma inq(ue)sto pericolo sia co(n) qualch(e) misterio ilch(e) io no(n) posso intendere. et disco(r)rendo tutte le cose p(rese)nti. no(n) conoscho ch(e) altra cosa lopossi piu tirar(e) a Roma q(uan)to [*la Iulia*][2] etc. et q(ue)sto e/ oppinione dipiu ho(min)i di autorita no(n) pichola p(er)o loscriuo .

[c. 177*v*]
Ex viterbio Die xvj Decembr(e) 1493.
[...]

M(agnificen)tie v(estre) S(er)uus
Ant(onius) d(e) Colle.

---

1 *Siena*: il cardinale Francesco Todeschini Piccolomini.

2 [*la Iulia*]: il nome è cifrato nella scrittura originaria e decifrato nell'interlinea.

21 dicembre 1493

[Lettera di Gerolama Farnese a Giannozzo Pucci, da Marta]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 94)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 94*r*]
Giannozo mio Io no(n)uo schripto p(r)ima p(er)che no(n)me avisato chep(er)sona sia venuta Costi / epoy avendo Io arima(n)d(ar)e ant(oni)o no(n)misonochurata dindugiare onpocho chealmeno q(u)este Io saro certa learete chep(er)q(u)ello posso Conp(r)end(er)e p(er) q(u)estauia no(n)socome veran(n)o · mapure sia Come vuole Io veneschriv(er)o ta(n)te esispesso cheq(u)alche vna arete echosi p(r)iego voi facciate ilsimile inv(er)so dime Giannozo mio Io so chem(esser)L(orenz)o vara schripto dellagiunta nostra pure Ioveneschriv(er)o anchora Io p(er)che so pigliate piacere delle lett(er)e mie no(n)michvrero ess(ere) vnpocho lungha Io giu(n)si q(u)i m(er)choledi sera ella p(r)ima giunta chefecci fuq(u)y am(ar)ta Co(n) M(esser)e este(m)mo q(u)i lasera e giovedy matina Come ave(m)mo disinato andamo In Contra alR(euerendissimo Cardina)le luj gia(n)nozo mio cifece vnarachoglie(n)za gra(n)de · q(u)ale fussi il chor mio q(u)ando lovidy lolasco chonsid(erar)e avoy cheno(n)tanto chelisono sorella machredo cheseuoy lavessi veduto nearesti p(r)eso Consolatio(ne) assai ep(er)che vediate cheno(n)misia scordata divoi laseramedesima glidissj che voleuo che vibatezasi ilu(ost)ro figliuolo / risposemi che louoleva fare molto volentieri e dissemi gian(n)ozo amostro tale amore inv(er)so dime che Iosono vblighato afare magiore Cosa p(er)lui esedio mip(re)sta gr(ati)a che Io possa lifaro tale dimostratio(ne) cheparra no(n)miscordi debenefity / everame(n)te lui vip(or)ta ta(n)to amore eatantafede invoy che Io no(n)mimaraviglio sevida q(u)alche b(r)igha echosi madeto chedisubito sera inroma vischriv(er)a efara lap(r)ochura siche p(er)lep(r)ime lett(er)e learete m(esser) L(orenz)o siuoleva partire venerdi mail R(euerendissimo cardina)le nona voluto cheavoluto lo aspeti echosi ogi che ildj disa(n) tom(m)aso sisono p(ar)titi echredo giungnera(n)no lunedisera Inroma siche seuoi no(n)nauete lett(er)e Cosi speso nonvimaravigliate lui stabene Cosi lifaccia Idio g(rati)a stia p(er) lavenire ant(oni)o sara Costi m(ar)tedi

sera rima(n)datenelo afaenza am(esser)puco Cosi lemialett(er)e sara(n)no Conq(uest)a e vidolice(n)tia le legiate t(ut)te lemia richordovi bene gian(n)ozo mio chevi Ingengnate dima(n)darmi q(u)alchelett(er)a dim(esser)puccio ema(n)datele amo(n)tefiaschoni eschrivete aq(u)ello delleposte chemelema(n)dino be(n)che ma(n) detto laro o(n)gni setimana diq(uest)o vip(r)iegho echosi mavisate chome stalaluchretia mia rachoma(n)datemi alley mille volte editeli mi rachoma(n)di altre[1] laltre maxime alla smeralda racoma(n)domi avoy Cont(utt)o ilchuore · eCome vidicho fate chio sapj Come state addi xxj didice(n)b(r)e

Ieronima vostra

[c. 94*v*]

Copia Duna lett(er)a auta da M(adonn)a Ieronima dam(ar)ta de di xx didice(n)b(r)e

[in verticale, di altra mano]
Copia. e Martha
P. adi 31. di dice(n)b(re) 1493. p(er) ant(onio) staff(ier)e

---

1 *altre*: errore di copia per *oltre*.

[23]-24 dicembre 1493

[Lettera di Lorenzo Pucci a Giannozzo Pucci, da Roma][1]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, cc. 98-101)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza][2]

[c. 98*r*]

Gia(n)nozo mio Caro dachapodimo(n)te vischripsi Come mo(n) S(ignore) dapfarnese voleva uenissy aroma Consua R(euerendissi)ma S(ignoria) e sabato sera ste(m)mo Invit(er)bo e domenicha sera arigna(n)o Con il s(ignor) giova(n) sauello el s(ignor) lucha chugini disua s(ignoria) liq(u)ali lifecciano gra(n)dissimo honore Convenire in Contro Con Torce e 200 fanciugli Conrami duliuo grida(n)do pfarnese e leroche tante bo(n)b(ar)de espingharde chepareva sap(r)issi q(u)elle valli eme richognobono p(er) pare(n)te eoferirono t(ut)te lecose loro eq(ell)a sera a 22 ore giungnemo InRoma eaore 23 giunse lachavalcata cho(n)latonicela laq(u)ale p(or)ta(m)mo b(ar)do e Io asua R(euerendissi)ma S(ignoria) ep(r)ovosela eint(er)o lisatisfa ta(n)to chepiu no(n) sipotrebe dire Im(m)odo che /e/ v(ost)ro p(ar)tigiano e dice ess(er) certifichato dimolto piu chea(n)cora no(n) si chredeva della dilige(n)tia amore efede liauete nellecose sua chome p(er) una sara Conq(uest)a vedrete eanche sp(er)o chevi satisfara alcosto s(econ)do ace(n)nato anchora che chreda sia vnpocho disagiato didanari p(er)che 800 d(ucati) che liaveva Come donati ils(ignor)e Cola[3] cheglienema(n)do p(er)che sene valessi eristitvissigliene q(u)a(n)do poteva oltra a 2 Cavalli e 2 mvli echosi 300 d(ucati) co(n)tanti ebbe da M(adonn)a Ioanella t(ut)ti sisono co(n)sumati Infare honore an(ost)ro s(ignore) ep(er)o mipare ved(er)e sia alq(u)anto alido etvere vorrei pot(er)lo sovenire p(er)che sp(er)o no(n) sara gitato q(u)ello si Ispend(er)a in Comodo disua s(i-

[1] Già trascritta parzialmente in GREGOROVIUS, *Lucrezia*, doc. XI, pp. 378-380.

[2] Il testo è di mano del copista abituale dei Pucci, il quale però ha lasciato numerose lacune (dove non intendeva l'infernale grafia dello scrivente), supplite personalmente da Giannozzo. Evidenziamo in corsivo gli inserti di Giannozzo.

[3] *Cola*: Caetani.

gnoria) / andrassi solecita(n)do dest(r)ame(n)te / echome vedrete p(er) la sua p(ro)p(ri)a chevy / satisfare[1] at(ut)to / efatto lefeste vischriv(er)[a] poy Conlap(r)ochura vima(n)d(er)a delchonparaticho / ep(er)che domenicha s(er)a ilch[...]o / mo(n)s(ignore) maf[at]to Intend(er)e vno suo desiderio edisengno eloq(u)ale sesatisfara al M(agnifi)co piero chredo pot(er)e riuscire Cosa dap(ar)torire molti buoni efetty p(er)il M(agnifi)co piero eanche ame no(n)nocerebe i(n) sucessu tenporis / neavoy / neam(esser)puccio / e potrebbe ess(er) stato alp(r)oposito q(est)a mia venvta / v[oi] intenderete e co(n)feriretene Col M(agnifi)co piero erisponderete q(u)ello parra al M(agnifi)co sidebba fare otagliare oapichare q(uest)a p(r)aticha / sappiate che venerdi a Capodimo(n)te essendo n(ost)ro s(ignore) M(adonn)a Ioannella e M(adonna) Ieronima eio insieme eragiona(n)do del s(ignore) difaenza[2] dello amore p(or)tava a M(adonn)a Ieronima eq(u)a(n)ta revere(n)tia p(or)tava al M(agnifi)co piero im(m)odo che Io chredevo vndi che il M(agnifi)co volendo lidarebe lafigliuola[3] laq(u)ale digr(ati)a il S(ignore) piglierebe p(er) do(n)na / ealt(r)i ragioname(n)ti defatti diq(u)ello s(ignore) della vivacita e p(r)onteza dingegn[o] / edipoy anda(m)mo acena sanza dire altro domenicha fravit(er)bo efa(br)icha michiamo [*il cardinale Farnese*] e dissemi m(esser) L(orenz)o Iovegho q(uest)o pare(n)tado del M(agnifi)co e il s(ignore) difaenza fatto equando noy avessimo potvto darli q(uest)a figliuola dim(adonn)a Iulia convna grandota chredete voy chelsipotessy fare / maximo q(u)ando M(adam)a adriana Co(n)n(ost)ro s(ignore) facessy q(uest)a Cosa risposili chese il M(agnifi)co piero volessy spererej che fussi facil Cosa / eche Io sp(er)avo q(u)ando n(ost)ro S(ignore) volessy q(uest)a Cosa chella M(agnificen)tia dipiero forse visiridvrrebbe / maxime q(u)a(n)do p(er) q(uest)a Cosa avessi aseghuire vnabuona Intri(n)sicheza Co(n)n(ost)ro s(ignore) / rispose che ilpare(n)tado arebbe acho(n)chlud(er)e n(ost)ro s(ignore) eche p(er) vna Cosa a M(adam)a adriana no(n) potrebbe a(ver)e lamagiore echeno(n)bisongnava dubit(ar)e chep(er)vno mezo no(n) sipoteva a(ver)e ilmigliore Co(n)n(ost)ro s(ignore) chelej arit(r)a(re) n(ost)ro singnore *dalle uoglie* da-

[1] *satisfare*: errore di scrittura per *satisfara*.

[2] *s(ignore) difaenza*: Astorre Manfredi.

[3] *lafigliuola*: Clarice, che invece sposò Filippo Strozzi.

scanio[1] / eche anchora sua s(ignoria) laq(u)ale senp(r)e aveva amato labuona memoria del M(agnifi)co L(orenz)o dalq(u)ale i-nelle sua ochorretione[2] haveva auto senp(r)e co(n)siglio esosidio buono / eche era oblighato p(er) q(u)ello / ep(er)las(er)[...] haue-vano Conq(u)ella Casa dipensare afare q(u)alchechosa p(er) la M(agnificen)tia dipiero / laq(u)ale no(n)auevano potvto fare ne-potevano sanza grande dimostratione sa(n)za simile ochasione dy pare(n)tado / e oblighatione laq(u)ale sarebbe ditale efichacia chesua M(agnificen)tia vedrebbe q(u)ello potessi anchora lui in-sieme Con M(adam)a adriana liq(u)ali p(er)insino aq(u)y no(n)a-vevano maj potvto co(n)t(r)ad(ire) amo(n) s(ignore) aschanio p(er)che a(n)dauano drieto avm(m)edesimo fine / coe di R(eue-rendi cardina)li lui diluna e M(adam)a adriana dilui · laq(u)ale · e / alp(r)esente cessata eno(n)churerebono persuad(er)e an(ost)ro s(ignore) q(u)ello facessy p(er) la M(agnificen)tia dipiero q(u)an-do q(u)ello Concludessy q(uest)o pare(n)tado eladota sarebbe gra(n)de / risposy asua R(euerendissi)ma S(ignoria) cheio chre-devo chequa(n)do n(ost)ro s(ignore) avessi animo dicollochare q(uest)a figliuola dim(adonn)a Iulia aq(u)el s(ignore) p(er)mezo del M(agnifi)co piero chea(n)cora cheq(uest)o pare(n)tado fussy fatto choil M(agnifi)co eche avessi a(n)trinsicharsy Co(n)esso sp(er)avo chesua M(agnificen)tia qua(n)do avessi auto [c. 98*v*] animo didarli la figliuola p(re)porebbe q(uest)a allasua / p(er)che ino(n)gni modo no(n)ma(n)cherebe may aldarlasua achi esso vo-lessy / mache bisongnerebe chesua beatitudine facessi dimostra-tione inv(er)so sua M(agnificen)tia / tale / chesintendessi cheilpa-re(n)tado fussy fatto fra suabeatjtudine eil M(agnifi)co / sotto la-chura delq(u)ale edetto s(ignore) / [d]icendoli q(uest)e parole cheio no(n)chredevo che n(ost)ro s(ignore) avessi ma(n)co afetio-ne im(m)aritare q(uest)a puta / che m(adonn)a luchretia sua fi-glia / suiunge(n)do q(u)este parole Mo(n) S(igno)re Iono(n)miso fare Inte(n)d(er)e altrime(n)ti / Io chredo che n(ost)ro s(ignore) habbia adare vna sua figliuola · aq(uest)o s(ignore) p(er)che In-te(n)dessy che Io chredo che q(uest)a puta sia figlia delpapa Co-me M(adonn)a luchretia enipote disua R(euerendissi)ma S(igno-ria) einolt(r)e lidissy chebisongnerebe cheforse lidessy soldo sta(n)doui nie(n)tedimeno Il Co(m)misario de fiore(n)tini eanche

---

1 *ascanio*: il cardinale Ascanio Sforza.

2 *ochorretione*: è un errore di copiatura per *ochorrentie*.

potrebe farli molte alt(re) Co(m)modita Rispose che ladota sarebbe gra(n)de / eilsoldo no(n)ma(n)cherebe / echesarebbe asichurato q(u)ello stato seghito q(uest)o pare(n)tado / eil M(agnifi)co piero potrebe disporre dellechose delpapa Come p(er) alchuno altro mezzo potessy hav(er)e Consua beatitvdine / echeneseghuirebbe molti buoni efeti che o(n)gni dj siuedrebbe / alegha(n)domi molte chose che sareba(n) lunghe aschriv(er)e · siche gian(n)ozo mio pensate che fae(n)za e[1] vichariato e che q(uest)o pare(n)tado ligioverebe atenpo diq(uest)o po(n)tefice assai · maxime chepe(n)so che /e/ parechi forte chastella duno arciv(escov)o chenonsono sotoposte avenitiani / masono lib(er)e diq(u)ello arciv(escov)o eareba(n)sy p(er) q(u)ello S(ignor)e / einoltre q(u)alche p(r)evileg(i)o innellacita / e soldo dalpapa Condiminvire spesa della S(ignoria) difirenze / easichurarsi diq(u)ello stato piu / havendo lespale delpapa inq(uest)a inp(re)sa efarebbe il M(agnifi)co efatti sua eq(u)ando il M(agnifi)co piero siciadirizassy chostej epv(re) figlia delpapa nipote diR(euerendissimo cardina)le efigliuola putativa del s(ignor) orsino alquale n(ost)ro s(ignore) dara anchora 3 o 4 chastella sono p(r)esso abasanello / edipoy il R(euerendissimo cardina)le dice che qua(n)do il s(ignor) a(n)gniolo[2] no(n)abbia figliuoly cheleloro chastella no(n)sara(n)no daltri che q(uest)a puta allaq(u)ale ilR(euerendissimo cardina)le vuole bene gra(n)dissimo edigia pensa aq(u)esta Cosa ep(er)q(uest)o mezo il M(agnifi)co piero si insingnorira deluoto diq(uest)o R(euerendissimo cardina)le chesara obligo Indisolubile edice chesse(n)do stato q(u)este chose div(ir)ginio edesso piero leq(u)ali no(n) sono p(er)o molto chiare tvtte seasetera(n)no escordera(n)nosy[3] / *e q(u)a(n)do satisfara al M(agnifi)co / e che ly* paressj m(esser)puccio fussi buono atale *cho(n)*[*cl*]*usio(n)e* q(u)a(n)do potessy venire diq(u)a credo farebbe q(u)alche buo(n) s(er)u(iti)o emolte altre Cose per il M(agnifi)co eanche Io spererei achorda(n)dosi p(er) mezo n(ost)ro tal Cosa che M(adam)a adriana em(adonn)a Iulia havessino a op(er)are p(er)me In otenere q(u)alche buona chiesa siche idio lasci seghvire q(u)ello ep(er)lo meglio p(er) il

1 *e*: aggiunto nell'interlinea.

2 *a(n)gniolo*: Angelo Farnese, primogenito senza prole.

3 *escordera(n)nosi*: segue una litura e la successione delle linee è scombinata, come se lo spazio bianco lasciato dal copista fosse stato riempito in modo alquanto approssimativo.

M(agnifi)co piero elacita sua / ovy voluto raghuagliare dit(ut)to *i(m)mo di parte* / q(uello) che midisse tot eta(n)te cheno(n)potrey satisfar(e) chonischriv(er)e 2 fogli intery ragionerete t(ut)to col M(agnifi)co erispo(n)dete diq(u)ello vipare eq(u)elo piace asua M(agnificen)t[i]a cheforse mipotrebbe fare bene volendo co(n)-pocha faticha inq(u)alche buona Cosa / ea(n)che pensate che-q(u)a(n)do q(uest)a Cosa avessi and(ar)e ava(n)ti che il v(escova-t)o sarebbe buono p(er) ilR(euerendissimo cardina)le[1] p(er)che q(u)a(n)do avessimo aess(er) pare(n)ti potrebano piu valersene / q(u)a(n)do fussy / col R(euerendissimo cardina)le / che *inaltra p(er)sona* siche aq(uest)o ancora penserete / eq(u)a(n)do pure lo volessino inaltri Costoro lo cho(n)duranno facilme(n)te seghue(n)-do q(uest)o pare(n)tado et(ut)ti q(u)elli huomini sarebbono richi i(n)nellaterra dellachiesa e ilpadre dit(ut)to sarebe il M(agnifi)co s(econ)do pare ame *ch(e) no(n) pescho troppo info(n)do / e p(er)o il* [...] *ilq(u)ale* [*per*] *auentura li /e/ cho(n)cesso iluedere tale chose distati // risoluera q(u)ello li pare aproposito //*

Anchora vidicho cheq(u)a(n)do sua M(agnificen)t[i]a volessi dare ilt(ut)to sa(n)toru(m) Cosme edamiani alR(euerendissimo cardina)le demedicj che Io spero fare cheilR(euerendissimo car-dina)le dafarnese ilq(u)ale loa *lop(er)mvt(er)a* Consua s(ignoria) siche I(n)tendete eavysate p(er)che alias intesi chellabuona me-moria del M(agnifi)co L(orenz)o lo desid(er)o //

Am(m)y Conferito molte Cose ilp(re)fato R(euerendissimo cardina)le dafarnese leq(u)ali no(n)sono p(er)o dacho(n)ferirle ao(n)gni huomo p(er)leq(u)ali hoco(n)gnosciuto cheleparole mi-disse ilp(rim)o di louidj q(u)a(n)do giu(n)sy no(n) furno finte si-che no(n) sene ara altro che co(m)modita disua s(ignoria)

[c. 99*r*] Piacemi no(n)mi ess(er) aposto i(n)nellamaria p(er)a-v(er)e arestare bugiardo (con) M(adonn)a luchretia laq(u)ale de-sid(er)o lofaccia maschio piu che lei medesima [e] voy e ino(n)-gni modo buo(n)p(r)o lifaccia esalutate M(esser) fra(n)c(esc)o e and(re)a p(er)mia p(ar)te infinite volte

Giannozo mio hiersera vischripsi q(u)a(n)to di sop(r)a si co(n)-tiene dipoy oggi che la vig[i]lia dipasq(u)a Caualchay Como(n)-s(ignore) dafarnese apalazo avesp(er)o papale e ina(n)zi n(ost)ro s(ignore) entrassi in Capella a(n)dai InCasa disa(n)tamaria In-

[1] il*R(euerendissimo cardina)le*: Giovanni di Lorenzo de' Medici, che sarà papa Leone X.

p(or)tico[1] aved(er)e M(adonn)a Iulia la q(u)ale trovay che sera lavata il Capo /e/ era I(n)sieme Con M(adonn)a luchretia figliuola din(ost)ro s(ignore) em(adam)a adriana allato alfuocho e ley e M(adam)a adriana mividano ta(n)to volentiery q(u)a(n)to sipotessy dire e M(adonn)a Iulia volse lisedessy allato ringratia(n)do mi dello av(er)e Co(n)dota M(adonn)a Ieronima a Casa edice(n)domi *era necessario* / cheio la Conducesy anchora q(u)a avolerla Conte(n)t(ar)e / e M(adam)a adriana misogiu(n)se edisse e il v(e-r)o che ella no(n)abby licentia divenire piu q(u)a chachapodimo(n)te em(ar)ta / risposi no(n)mess(er) noto e che ame bastava av(er)e satisfato a M(adonn)a Iulia inco(n)durla achasa sua p(e-r)oche p(er) le sualett(er)e me avevaricercо echeora era I(n)nelleforze loro lascerei la chura aepsa M(adonn)a Ivlia allaq(u)ale no(n)ma(n)chava inge(n)gno nelle Cose sua deav(er)e atrovarsi Conley laquale apetiua dived(er)e sua s(ignoria) no(n) ma(n)co che / epsa dimostrava de apetire di ved(er)e ley / alche M(adon-n)a Iulia my ringratio assaj dice(n)domi tenersi satisfata dame e Io rachordandole lioblichi avevo Consua s(ignoria) p(er) q(u)ello aveva op(er)ato p(er) me aq(u)ali no(n) potevo satisfare piu che chonav(er)e aconpangnato M(adonn)a Ieronima a Casa mirispose che no(n)bisongnava lari(n)gratiassi disi minima Cosa p(er)che aveva animo dico(m)piacermi im(m)olto magiore Cosa / e che q(u)ando me ochorresy nefacessy experie(n)tia e M(adam)a adriana rep(r)icho che Io fussi certo diq(uest)o che / epsa M(adonn)a Iulia eno(n) M(esser) ant(oni)o Ca(n)celiere osua Inbasciate me avessino fatto otenere q(u)elli benefity mostrai Cred(er)lo p(er) no(n) *chontradire* /e/ ringratiay anCora sua s(ignoria) dipoy madonna Iulia midoma(n)do dim(esser)puccio molto stretame(n)te edissemi noy lofareno vndi venire q(u)a ese q(u)a(n)do cifu no(n)lo pote(m)mo oten(er)e be(n)che nefaccessimo om(n)e dilige(n)tia ogi lopotreno fare sanza difichulta eanche me *acerto* che ilR(euerendissimo cardina)le liaveva Iarsera ragionato quello che p(er) lavia haveva(m)mo Insieme Conferito p(re)ghandomi chevolessi *scriuere /e/che/ reputaua p(er)o / lecose si tratasi(n)o p(er) lauia* [...] *il m(agnifi)co piero le udissi uole(n)tieri*[2] siche vedete ove lecose gia sono ite evolse chio vedessy lafa(n)ciulla laquale egia gra(n)-

[1] *sa(n)tamaria Inp(or)tico*: il cardinale Giovan Battista Zeno.

[2] *piero le udissi uole(n)tieri*: aggiunto nel margine sinistro.

de et · vt m(ih)i *uidetur*[1] est similis pon(tifici) *adeo ut uere ex eius semine orta dici possit* / e M(adonn)a Iulia /e ingrasata efatta vna Cosa bellisima e i(n)mia presenza siscapiglio efecesi aco(n)ciare ichapellj e il chapo liq(u)ali lidavano giu apie cheno(n)uidj vna eta epiu belly e vno Cuffione di re(n)sa edipoy disop(r)a vna certa rete Come fum(m)o co(n) certi p(r)ofili d(or)o che(n)vero pareva vnosole che arey paghato gra(n) Cosa fussi stato p(re)se(n)te p(er) chiarirvy diq(u)ello avete piu volte desiderato eaveva vno fod(er)o indosso allanapoletana ecosi M(adonn)a luchretia laq(u)ale a(n)do dopo pocho Int(er)vallo achavarselo etorno dipoy con vna veste foderata p(r)essoat(utt)a diraso paghonazo efinito ilvesp(er)o che iR(euerendissimi cardina)li p(ar)tiuano p(ar)ti dalley / eanday dipoy disop(r)a easpetai che alesandrino[2] vsci fuora dellasala delpapa eandai allacham(era) sua [...]

[c. 100*r*]

[...]

p(er) q(uest)a no(n) miochorre altro. (Christo) vico(n)s(er)vi Come disid(er)ate Die 24 dice(n)bris 1493 //.

L[orenzo] puccj

[c. 100*v*]

Copia Duna lett(er)a schriptamy m(esser) L(orenz)o daroma de di xxiiij° didicenb(r)e

[in verticale, di altra mano:]

Copia. Ex Roma:

P. adi 31. di dice(m)b(re) 1493. p(er) ant(oni)o staff(ier)e

---

1 *uidetur*: aggiunto nell'interlinea.

2 *alesandrino*: il cardinale Giovanni Antonio Sangiorgio, vescovo di Alessandria.

5 gennaio 1493 [= 1494]

Motuproprio di papa Alessandro VI
(BAV, Arch. Barb., fondo Colonna di Sciarra, tomo 301, fasc. 1, cc. 9*r*-10*r*)[1]
[copia settecentesca]

[Per ovviare a necessità finanziarie urgenti della Chiesa (recupero di gioielli impegnati ad alto interesse e previsioni di spesa per far fronte alla carestia di frumento), papa Alessandro VI sancisce la vendita dei castelli di Carbognano e di Giulianello (ora Vignanello), con tutte le loro pertinenze, alla nipote Adriana de Mila per la somma di ottomila ducati di carlini, dieci per ducato. Alla morte di Adriana la proprietà passerà a suo figlio Orsino Orsini, signore di Bassanello; qualora Orsino muoia senza figli maschi, la proprietà passerà a sua moglie Giulia Farnese, poi a Laura Orsini, figlia sua e di Orsino, e ai successori di Laura in perpetuo.]

1 Sulla coperta si legge (in grafia settecentesca): «Istromenti Due autentici della Vendita di Carbognano, e Vignanello, fatta p(er) Ducati 8^{m} di Carlini X. p(er) Ducato, da P.P. Alessandro VI; à favore della Sig.^{ra} Adriana Milani sua Nipote, e dopo la di lei morte al Sig.^{r} Orsino Orsini suo Figlio, e morendo quelli senza Figli Maschi, alla S.^{ra} D.^{a} Giulia Farnese sua Moglie, e Laura Infanta, p(er) [...] suoi Eredi, e Successori. Rog.^{to} p(er) gli atti di Stefano Alesandri Not. di Camera Li 16 Gen.^{ro} 1494 Con Bolla originale d(e)llo stesso Pontefice, che conferma la sud.^{a} Vendita». In realtà si tratta di due tarde copie.

7 gennaio 1494

[Lettera di Lorenzo Pucci a Giannozzo Pucci, da Roma]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 124)
[copia inviata da Giannozzo Pucci da Firenze a Puccio Pucci a Faenza]

[c. 124*r*]
Giannozo mio Caro hauto Iersera leu(ost)re a ore iiij ep(er) q(u)elle inteso il n° dise(n)gno v(ost)ro Circha aln(ostr)o parentado · midesti mat(eri)a ape(n)sare t(ut)a q(u)ella note eagirarmi q(uest)a Cosa p(er)la me(n)te laq(u)ale no(n)mipoteva piu satisfare Im(m)odo che allevare digiorno fu achasa ilfarnese eletali lau(ost)ra lett(er)a e fatoly inte(n)d(er)e q(u)a(n)to q(u)ella note aveuo pe(n)sato alli boni eonorevoli effeti ly haveuano asuced(er)e depar[...] esucessiu[...] allasua s(ignoria) eal s(ignor) angniolo[1] p(er) ilmezo diq(uest)o pare(n)tado q(u)a(n)do avessy effetto p(er) lo hav(er)e dipoy ancora sua s(ignoria) dipe(n)dentia diq(u)ello stato p(er) ilmezo del q(u)ale sily achresecerebbe reputatio(n)e et i(n) dies vtile seq(u)a(n)to Conducerebe an(ost)ro s(ignore) q(u)ando sua s(anti)ta lo concludessy co(n) animo deav(er)e il M(agnifi)co piero innelgrado mostrava tenere madama adriana eloro p(er)che sua M(agnificenti)a alpary daltro pote(n)tato lopotrebbe Consolare nelly sua desid(er)i max(im)e dimodi difarly p(er)uenire d(enari) i(n)mano facce(n)doly Inte(n)d(er)e q(u)a(n)do Il M(agnifi)co piero facessy q(uest)o pare(n)tado no(n) sarebe p(er) fare pare(n)tado Con il s(ignor) horsino p(er)che p(er) matre[2] sono nati de horsini eladon(n)a sua[3] ede horsiny edaltra Conditione che il s(ignor) orsino ep(er)o no(n) achad(r)ebbe altrimenti inpare(n)tarsy Con Casa horsina / ma solo farebe p(er) fare pare(n)tado Con sua S(ignoria) R(euerendissi)ma e il s(ignor) angniolo e Madama · accio chefra n(ost)ro s(ignore) esua M(agnificenti)a eq(u)ella cipta havessy anascere vna Confide(n)tia chesipotessino nelle Cose Intrinsichare media(n)te q(uest)o legame di pare(n)tado elq(uale) se havessy aconclud(er)e fraloro e

[1] *angniolo*: Angelo Farnese.

[2] *matre*: Clarice Orsini, moglie di Lorenzo.

[3] *ladon(n)a sua*: Alfonsina Orsini.

il M(agnifi)co p(er) lemanj delp(r)efato n(ost)ro s(ignore) / fece q(uest)a R(euerendissim)a S(ignoria) Io no(n) uoglio pigliare te(n)-po arispo(n)d(er)uy q(u)ello chemy hochore ma lib(er)ame(n)te p(ar)lare Convoy p(er) che Congnosciate lanimo mio v(er)so di-uoy inongni Cosa · voy sapete che altre uolte ve hodetto Come elv(escou)o darezo[1] mip(ar)lo vna uolta dimaddo(n)na luchretia[2] p(er) giuliano[3] del q(u)ale ragioniamo e io esse(n)do Cupido di-satisfare aldesid(eri)o del M(agnifi)co piero p(ar)lay Com M(ada-m)a adriana laq(u)ale no(n)ne uolse p(ar)lare an(ost)ro s(ignore) benche no(n)lidiaspiacessy p(er)che q(u)a(n)do avessy vista lain-clinatione din(ost)ro s(ignore) harebe fauorito q(uest)a Cosa ep(e-r)o lienep(ar)lay Io p(r)op(ri)o en(ost)ro s(ignore) mostro no(n) li-dispiacere ma no(n) auen(n)do allora lanimo volto troppo bene aq(u)ella Cosa d(a)ll(or)a no(n) mene rip(ar)lo may piu ecosy successe poy Ilpare(n)tado dipesero eallora dalv(escov)o[4] fuy ra-ghagliato dello Inge(n)gno digiuliano ededisengni chesifaceva diluy Im(m)odo che p(er)insino allora misatisfece ep(er)o diq(ue-st)o no(n) uidima(n)do masolo della eta e /se/ einpedito diq(u)el-la mano · eq(u)a(n)to ame p(er) mea facie[5] p(er) lecose Cie hauete pe(n)sate voy misatisfa esi p(er)che nelle cose antiche n(ost)re truovo senp(r)e che In(ost)ri han(n)o auto Co(n) lacasa demedici intrinsicha amicitia e Confide(n)za · EIo p(er) la humanita my mostro labuona M(emoria) del M(agnifi)co L(oren)zo q(u)a(n)do louicitay · de aiuto eco(n)siglio my fa debit(ar)e al M(agnifi)co piero de hop(er)are hongny cosa p(er) sua M(agnificenti)a eCosy chredo che angniolo ciconcorrera ea(n)che no(n)fodificulta in horsino ne[6] In n(ost)ro s(ignore) p(er)che chredo chesua b(eatitu-di)ne no(n) habia seno(n) buono animo v(er)so la casa demedicj p(er) se ne che abbia desid(eri)o dinovita inq(uest)a Italia havi-xandovi chen(ostro) s(ignore) be(n)che no(n)siuoglia dire q(u)al-che volta ausato dire inq(est)e terre dellachiesa dove sono le-p(ar)ti · chefa · ame chelatale terra larega piu q(uest)a p(ar)te che q(u)ellaltra · p(r)et(ere)a disse Io no(n)uegho in n(ost)ro s(ignore)

---

1 *elv(escou)o darezo*: Gentile de' Becchi.

2 *maddo(n)na luchretia*: Lucrezia Borgia.

3 *giuliano*: Giuliano di Lorenzo de' Medici.

4 *dalv(escov)o*: per errore il copista ha scritto *dalv^{co}*.

5 *facie*: aggiunto nell'interlinea.

6 *ne*: segue una litura.

vno Inte(n)so desid(eri)o deaq(u)istare Cose p(er)lachiesa ma piu p(r)esto dare di q(u)elle q(u)alche stato alfigliuolo ep(er)o esse(n)-do diq(uest)o animo no(n) ate(n)d(er)a alla disfatione debarrony mapiu p(re)sto alla Cons(er)uatio(ne) depsy afine chese(n)p(r)e loro sieno q(u)elly chete(n)ghino vno papa cheno(n)possa dipoy disfare ilsuo achi lauessy dato lostato q(u)y p(er) esso ep(er)o mipare ess(er) Cierto allafine abbia acerchare fare ilfatto suo e-co(n) il M(agnifi)co piero eco(n)t(ut)tj q(u)elly daq(u)aly abbia at-t(ender)e Com(m)odo qva(n)to in(n)ellame(n)te mi genera in-q(uest)a Cosa isch[...] emadama adriana laquale avnc(er)to fu(m)-mo intesta dy s(ignori)e evorrebe Inongni modo cheq(uest)a fi-glia nellaq(u)ale avsato dire volere most(ar)e o(n)gni suo pot(er)e in n(ost)ro s(ignore) difarla Collochare bene ei(n)lej posto ongni suo fine ereputati(on)e ess(er) aco(m)pangnata Convno s(ignore) sia Collocata bene ma q(u)a(n)to alley vedra(n)no difarly Inte(n)-d(er)e lialt(r)i vtili chepossano diq(uest)a Cosa result(ar)e eve-d(er)e de indvc(er)la · subiunge(n)do che q(u)ando sifussy potu-to mand(ar)e aeffetto q(u)ello che altra volta liragiono il v(esco-v)o Cioe cheselifussy data langhilltara eceruiet[...][1] era vno stato alp(r)oposito loro en(ost)ro s(ignore) no(n)laueua ae(n)t(rar)e in-(n)elle co(n)trov(er)sie etc. ese obuiava at(ut)ti q(uest)i sca(n)doly esanza dubio vedeva q(uest)a Cosa fatta p(er)che sitoglieva uia q(u)ello obieto dimadama pure inq(uest)a Cosa nefarebe ongni Cosa lifossy possibile eta(n)to piu q(u)a(n)to congnosceua se-ghe(n)do ancora lutile n(ost)ro p(er) ess(er) alloro q(u)ello era-va(m)mo :

[c. 124*v*] Riplicay alla eta che era nato doppo il 78 esse(n)do rifatto Iuliano ep(er)o no(n)poteva passare 14 o 15 anni ealla ma-na risposy no(n) chred(er)e vifussy deformita alchuna epocho In-pedime(n)to q(u)a(n)do pure fussy no(n)sipareva pure che ne daresti notitia voy eche era bello sauio eamato dal M(agnifi)co q(u)a(n)to lap(ro)p(ri)a vita eseno(n) era s(ignore) alp(r)ese(n)te q(u)a(n)do seghissy ilpare(n)tado eche seavessy lespalle din(o-st)ro s(ignore) no(n) ma(n)cherebe modo afarlo s(ignore) inq(u)al-che locho ecircha aq(uest)o molto cj allargha(m)mo ta(n)dem mi-disse che schriuerete voy dice(n)do volere schriv(er)e q(uest)i ra-gioname(n)ti mip(r)ego no(n)louolessy fare p(er)che uoleuaq(u)a

[1] *langhilltara eceruiet*[...]: non è chiaro cosa s'intenda; non può essere l'Inghil-terra e Cerveteri; forse è un fraintendimento del copista.

ma(n)dare p(er) il s(ignor) angniolo eco(n)ferirglielo eved(er)e che madama lo(n)tendessy edipoy parlargliene lui p(ro)p(ri)o · ep(ar)lato farmy Inte(n)d(er)e q(u)ello havessy arispo(n)d(er)uy · loday ilsuo p(r)posito q(u)i(n) immo lidissy chesarebbe bene p(r)oponessy q(est)a Cosa loro eche dicessy no(n) hav(er)e voluto sanza p(r)ima Inte(n)d(er)e loro [...] i(n)d[...]me(n)te einteso ilparere loro direbe poy Ilsuo p(er) deferire loro inq(uest)a cosa accio ly avessy arid(ar)e piu allauoglia loro / dipoy lessy asua S(ignoria) lalett(er)a dimo(n)s(ignore) mio de medicy laq(u)ale exp(r)imeva sibene elcaso diq(u)elly benefity delp(ro)uid(er)e cheno(n)mipareva pot(er)glielo Conpiu aco(m)modate p(ar)ole p(or)gerlielo che co(n) leggiere q(u)ella lett(er)a p(er)laq(u)ale seof(er)se fare o(n)gni Cosa esubito ma(n)do p(er)q(u)ello m(esser) Ioan(n)ant(oni)o edoppo desinare ma(n)do p(er)me eacozzamocy il s(ignor) angnolo edetto giova(n)nant(oni)o efurano dette molte Cose leq(u)ali no(n) diro p(er) q(u)esta p(er)che no(n)no te(n)po · solo vidi(r)o chep(ar)tito il s(ignor) angniolo mo(n)s(ignore) midisse come aveua co(n)ferito co(n) detto s(ignor) angnolo echeno(n)lidispiaceua ep(er)che madama voleua ino(n)gni modo che q(uest)a sera sua s(ignoria) sitrovassy incasa sa(n)tamaria inp(or)ticho co(n)loro · lipareva al p(ro)porre q(uest)a Cosa fussy sua s(ignoria) eche aveva charo fussy q(uest)a sera p(er)che dipoy luy e il s(ignor) orsino volevano p(ar)tire diq(u)y epigliare lice(n)tia dan(ost)ro s(ignore) p(er) q(u)alche dy ep(er)o haveuano Caro q(est)a Cosa fassi t(ut)ta ina(n)zi q(u)ello seghira / domani Inte(n)d(er)o dan(ost)ro s(ignore) q(u)ello habbi fatto · dio lasci seghire q(u)ello /e ilmeglio · q(u)a(n)do no(n) seghissy q(uest)o che chredo se madama no(n) inpedice chevno cervello no(n)gliua seno(n) q(u)ello pare alley osp(er)anza abbia aco(n)cludersy · pure q(u)a(n)do q(uest)o no(n)paressy loro sipotra tenerlj inisp(er)a(n)za diq(u)ello difae(n)za p(er)trarne q(u)alche Com(m)odo per il M(agnifi)co sotto q(uest)a sp(er)a(n)za delnipote no(n)no fatto nefarey parola inongni eve(n)to sanza v(ost)ra Com(m)esione neluy vipensa be(n)che abbia ragionato q(u)a(n)do idio facessy altro del M(agnifi)co in[...]i rimanessy ilghov(er)no dellacipta o ingiuliano o nelfigliuolo[1] che /a/ il M(agnifi)co holly risp(ost)o cheface(n)dolo s(ignore) no(n)si ara ape(n)sare be(n)che lordine dellacipta voglia che nelp(rim)ogenito del M(a-

1 *figliuolo*: Lorenzo de' Medici.

gnifi)co abbia ap(er)uenire q(u)a(n)do bene rimanessy sup(er)sti-(te) al M(agnifi)co Iuliano ep(er)o q(u)a(n)to alfarnese

[...]

[c. 125*r*]

[...] die 7 Ianuary 1494 hora 5 notis

L(aurentius) puccius.

[c. 125*v*]

Copia duna lett(era) schriptami daroma M(esser) L(orenz)o puccy dedi vij dige(n)naio

[in verticale, di altra mano]

Copia da Roma

.P. adi xiij di ge(n)naio 1494. p(er) il paten[...]

13 gennaio 1494

[Lettera di Lella Orsini Farnese a Puccio Pucci, da Gradoli]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, filza 340, c. 140)
[originale autografo]

[c. 140*r*]

Mag(nifi)ce D(omi)ne vti f(rate)r hon(orande) Desiderando Io el bene et consolatione De v(ostra) s(ignoria) no(n) meno ch(e) di p(ropr)io fratello: So Constretta a Doue(r)mj relegrare et ess(e)r partecipe de om(n)e honore et satisfatione di q(u)ella: hauemo Inteso nouame(n)te ch(e) v(ostra) s(ignoria) e/ stato electo Ambasciatore De testa V(ost)ra Ill(ustrissi)ma S(ignoria) p(er) stare i(n) roma Delch(e) ne hauemo tut(ti) grandissima Consolatione p(er) molti respectj et maxi(m)e ch(e) la stantia v(ost)ra abia ad ess(e)re a roma. Doue Spero spesso ce abiamo a reued(e)re : et condesiderio ve aspectamo: voglia v(ostra) s(ignoria) venire a stare duy /o/ tre dj qui con noy ch(e) tucti con desid(e)rio ve aspectamo et maxi(m)e Mado(n)na Gerolima v(ost)ra la quale sta bene et no(n) se po(r)ria dire la legrezza ch(e) ha de tale electione: et sara la consolatione de tuct(i): Altro no(n) me occu(r)re (ch)andete a stare sano et studiare el venire v(ost)ro piu p(re)sto ch(e) possete :et se diqua ho/ da fare alcuna cosa p(er) v(ostra) s(ignoria) piaceralj dauisarmj : Gradulis Die xxx Iu(n)j.

Lelia Vrsina
Defarnesio

[c. 140*v*]

Mag(nifi)co Il(lustrissimo) doctori d(omi)no puccio de puccis De flore(n)tia Vti fratri Car(issi)mo (etc.)

[di altra mano, in verticale]
Ex Gradolj
.P. adi 5 di febbr(aio) 1494

16 gennaio 1494

Contratto di vendita di Carbognano e di Giulianello (ora Vignanello) da parte di papa Alessandro VI a Adriana de Mila, rogato da Stefano di Alessandro da Narni, notaio della Camera Apostolica
(BAV, Arch. Barb., fondo Colonna di Sciarra, tomo 301, fasc. 1, cc. 3*r*-7*r*)
[copia tardo-cinquecentesca]

[Per ovviare a necessità finanziarie urgenti della Chiesa (recupero di gioielli impegnati ad alto interesse e previsioni di spesa per far fronte alla carestia di frumento), papa Alessandro VI sancisce la vendita alla nipote Adriana de Mila dei castelli di Carbognano e di Giulianello (ora Vignanello), con tutte le loro pertinenze, per la somma di ottomila ducati di carlini, dieci per ducato. Alla morte di Adriana la proprietà passerà a suo figlio Orsino Orsini, signore di Bassanello; qualora Orsino muoia senza figli maschi, la proprietà passerà a sua moglie Giulia Farnese, poi a Laura Orsini, figlia sua e di Orsino, e ai successori di Laura in perpetuo. Il contratto è rogato da Stefano di Alessandro da Narni, notaio della Camera Apostolica.]

22 gennaio 1494

[Mandato di pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari]
(ASR, Camera Apostolica, Camerale I, Mandati Camerali, reg. 855, Alessandro VI, 1492-1494, c. 71*v* [già 91])
[registro]

R(aphael)[1] (etc.) solui faciat(ur) Mag(nifico) d(omino) Vrsino de Vrsinis Armor(um) Conductori ad stipendia s(ancte) r(omane) ecc(les)ie duc(atos) 900 de carl(enis) x p(ro) quol(ibet) duc(ato) p(ro) ·6·7· et 8· paghis sui stipendij p(rese)nt(is) a(n)ni (etc.) Dat(um) (etc.) die 22 Ianuarij Anno Secundo

Traduzione

Si paghi al magnifico signor Orsino Orsini, condottiero di soldati al servizio di santa romana chiesa, 900 ducati di carlini, 10 per ducato, per la sesta, settima e ottava paga del suo stipendio dell'anno in corso ecc. 22 gennaio del secondo anno (di pontificato).

[1] *R(aphael)*: è il cardinale camerlengo Raffaele Riario, a nome del quale si effettua il mandato. Lo stesso vale per i mandati successivi.

23 gennaio 1494

[Pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari]
(ASV, Cam. Apost., Intr. et Exit., reg. 525, c. 163*r*)
[registro]

Die xxiij· dicti mens(is) soluit simil(iter) duc(atos) Noningentos de Carl(inis) x· p(ro) duc(ato) de man(da)to facto die xxij· p(rese)ntis m(en)s(is) D(omi)no Vrsino de Vrsinis p(ro) vj· (et) vij· paga sui stipendij p(rese)ntis annj [...]iendj vltima die Aprilis p(ro)xime futurj.

Traduzione

Il giorno 23 del mese suddetto pagò allo stesso modo 900 ducati di carlini a 10 per ducato su mandato fatto il giorno 22 del presente mese al signor Orsino Orsino per la sesta e settima paga del suo stipendio di quest'anno [...] *l'ultimo giorno di aprile prossimo venturo*.

24 gennaio 1494

[Mandato di pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari][1]
(ASR, Camera Apostolica, Camerale I, Mandati Camerali, reg. 855, Alessandro VI, 1492-1494, c. 72*v* [già 92])
[registro]

R(aphael) (etc.) solui faciat(ur) mag(nifico) d(omino) Vrsino de Vrs(in)is Armor(um) ductori ad stipendia S(ancte) R(oman)e ecc(lesi)e duc(atos) 900 d(e) Carl(en)is x· p(ro) duc(ato) p(ro) ·6· 7· et 8 paghis sui stipendij p(rese)nt(is) a(n)nj (etc.) Dat(um) (etc.) die 24 Ianuar(ij) Anno Secundo

Traduzione

Si paghi al magnifico signor Orsino Orsini, condottiero di soldati al servizio di santa romana chiesa, 900 ducati di carlini, 10 per ducato, per la sesta, settima e ottava paga del suo stipendio dell'anno in corso ecc. 24 gennaio del secondo anno (di pontificato).

1 Si direbbe un duplicato del mandato di pagamento di due giorni prima.

22 marzo 1494

[Lettera di Lorenzo Pucci a Puccio Pucci, da Roma][1]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 241, c. 169)
[originale autografo]

[c. 189*r*]

Mag(nifi)co Conmissario [...]

[...] El v(ost)ro Car(dina)le[2] /e/ mal (con)tento p(er)ch(e) no(n)ha da viuere seq(uest)o p(a)p(a) no(n)lip(ro)uede M(adonn)a hy(eroni)ma v(ost)ra sta pure amarta · ben(che) il s(igno)re Cola[3] S(ignor) Agnolo[4] e il Car(dina)le volessino che venissi q(u)a e molto stimolaro(n) (che) io lo [...]ssi ho Risposto (che) da voi i(n) fuora no(n) ve p(erson)a (che) habbia piu pote(re) i(n) lei (che) loro 3· et p(er)o (che) sarebbe p(re)su(m)pcio(n)e la mia el volere entra(re) i(n) q(uest)a praticha et (che) facessino q(uell)o p[i]acessi loro ma (che) credano lei no(n) aco(n)sentirebbe alla venuta sanza sp(eci)al(e) v(ost)ra licentia credo no(n) verra se vorra fare il debito suo · sanza v(ost)ra licentia [...] non pare (che) ella si tra(n)sferischa q(u)a sanza voi idio ledia apigliar(e) ilp(ar)tito che [...] desidera ancora (che) M(adonn)a Iulia et M(adonn)a adriana et la matre[5] max(im)e desiderano dico(n)durla qua m(adonn)a Iulia sta b(en)e et da vno orafo i(n)tendo (che) li fanno anelj p(er) mille ducatj et ilpo(ver)o Car(dina)le no(n) ha di viuere se venite diq(u)a vedrete et farete

[...]

---

1 La trascrizione presenta numerose lacune non perché queste si trovino nel testo originale ma per la nostra frequente incapacità di decifrare gli orrendi scarabocchi di Lorenzo.

2 *El v(ost)ro Car(dina)le*: Alessandro Farnese.

3 *il s(igno)re Cola*: Cola Caetani.

4 *S(ignor) Agnolo*: Angelo Farnese.

5 *la matre*: Giovannella Caetani.

[c. 169*v*]

[...]
[...] Die 22 Ma(r)tij 1494

L(aurentius) puccius

Mag(nifi)co Viro d(omi)no Puccio Commissario flor(enti)no Fauentie

24 marzo 1493 *m.f.* (= 1494)

[Lettera di Stefano da Castrocaro a Piero Vettori, da Firenze]
(ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 241, cc. 34-35)
[originale autografo]

[c. 34*r*]

Copia
[altra mano]
Auuisi del tempo di Papa Alessandro 6
[...]
[c. 34*v*]
[...]
El s(ignor) vrsino marito di m(adonna)a Iulia sposa di Chri-(st)o di nuouo ha hauuto i(n) gouerno carbognano / et iulianello ·
[...]

6 maggio 1494

[Lettera di Giorgio Brognolo a Francesco Gonzaga, marchese di Mantova, da Roma]
(ASMa, Archivio Gonzaga, E.XXV.3, busta 850, c. 86)[1]
[originale]

[c. 86*r*]
Ill(ustrissi)mo s(igno)re mio· Desyderoso pur de intendere la totale resolution(e) de questa n(st)ra pratichá : inanti la partita del S(igno)re Zohan(n)e[2] / el quale é molto accelerato / non tanto dal Pontifice / qua(n)to da queste M(adonn)e le quale de comission(e) de Sua S(antita) van(n)o á stare á Pesaro / per dui mesi : per fugire el suspecto de la peste· Ho sustenuto el cauallaro fin q(ue)sta matina : hauendo prima fatto suprema instantia col p(refa)to S(igno)re Zohan(n)e/ ch(e) volesse totalm(en)te chiarirsi cu(m) N(ostro) S(igno)re afine ch(e) lo potesse fare intendere ala ex(cellentia) v(ostra) [...].
Rom(ae) vj Maij 1494·

Ex(cellentiae) V(estrae)
Fidelis Seruitor Georgius Brognolus ·/.

[c. 86*v*]
Ill(ustrissi)mo prin(cipi) et ex(cellentissi)mo : d(omi)no meo Singul(arissi)mo Domino Marchioni Mantu(ae) (etc.)

[1] A c. 87 della stessa filza si trova la minuta della lettera.

[2] *S(igno)re Zohan(n)e*: Giovanni Sforza.

15 maggio 1494

[Lettera di Giorgio Brognolo a Francesco Gonzaga, marchese di Mantova, da Roma]
(ASMa, Archivio Gonzaga, E.XXV.3, busta 850, cc. 94-95)
[originale]

[c. 94*r*]

Ill(ustrissi)mo S(igno)re mio· Le vltime mie a la ex(cellentia) v(ostra) furono de viiij· et x p(rese)ntis: lequale driciai á q(ue)lla per la via di Venetiá : non so se serran(n)o ben capitate: In esse la auisai inter cetera del raxonam(en)to hauuto p(er) el Mag(nifi)co Oratore Regio cu(m) la s(anti)ta de N(ostro) S(igno)re El quale dopoi vna altra volta mi ha ditto el medesimo : dicendo ch(e) la S(anti)ta Sua lo ha· chiarito ch(e) fin al Septemb(r)e non si farra promotion(e) alcuna: Questo medesimo mi han(n)no confirmato q(ue)ste Ill(ustrissime) Madonne : le quale mi dicono ch(e) di nouo essendo state á N(ostro) S(ignore) han(n)o suplicato la s(anti)ta sua· ch(e) inanti la partita loro / non hauendosi á fare Car(dina)li de p(rese)nti / saltim li voglia concedere q(ue)sta gr(ati)a: de prometterli ala prima promotion(e) de fare el n(ost)ro: accioch(e) possino andare contente : In su(m)ma M(adonn)a Hadriana mi chiarisse et mi giura ch(e) N(ostro) S(ignore) e in questo proposito firmo de farlo: Et ch(e) li ha ditto cu(m) alegra ciera de la instantia ge ne fa la M(aes)ta del Re· [...] Lo Ill(ustrissimo) S(igno)re Zohan(n)e partira infallanter lunedi ó martedi : insieme cu(m) tutte tre q(ue)ste Madon(n)e : le quale p(er) ordine de N(ostro) S(ignore) stara(n)no á Pesaro fin a lo Agosto: poi tutti ritornarano de compagnia : [...]
[c. 94*v*]
[...]
Rom(ae) xv· Maij 1494 ·/.

Ex(cellentiae) V(estrae)

Fidelis S(er)uitor Georgius Brognolus ·/.

[c. 95*v*]

[Ill(ustrissi)mo] prin(cipi) et ex(cellentissi)mo d(omi)no : d(o-mi)no [meo] Singul(arissi)mo Domino [Mar]chioni Mantu(ae) etc. ·/.

9 giugno 1494

[Lettera di Giovanni Sforza a papa Alessandro VI, da Pesaro][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 74)
[originale autografo]

Sanctissime pater post beatorum oscula pedum et humillimam commendationem. La s^{ta} V. per le mie ultimamente date ad Nucea[2] et per relatione de Beltramo hara inteso quanto fin dallo zorno era seguito in questo nostro camino et como fin li eravamo venuti tutti sani, lieti et gagliardi. Resta mo che la sii avisata quanto da li fin qua sii successo. Disinassimo ad Nucea et la sera venimo ad Fossato, terra de Perusini, dove per la incommodita del luocho stemo al meglio che potemo: basta che approximandosi al paese nostro, dove una hora ce pareva cento anni de giongere, non era disconzo si grande, che volentiera nol tolerassimo, sperando al fine dappoi qualche incommodita pigliarsi li acconzi nostri. El dì sequente venimo ad Cantiano et laltro al Fossambrono, terre del s. duca de Urbino,[3] et in ogniuno de questi luochi trovassimo uno mandato del predetto S., dal quale ultra lo honorevole apparate et maxime ad Fossombrono fossimo sumptuosamente accarezati et honorati. La Ex. del predetto S. ne madonna sua consorte[4] ce furono per non se sentire troppo bene el S^{re} Ottaviano[5] et perche venendo in nostra compagnia gran zurma, non essendo Roma senza suspecto, forsi ha avuto qualche dubio: como se sii semo stati in le terre sue gratiosamente veduti, accarezati et ben tractati. Hieri giongemo ad Pesaro con una grandissima piogia; la demonstratione et li apparati facti per questi nostri per receverci honorevolmente in questa nostra venuta la B^{ne} V. le intendera per lettera de messer Francesco[6] et de

1 Non è stato possibile vedere l'originale; riportiamo la trascrizione in PASTOR, doc. 56/5, pp. 1055-1056.

2 *Nucea*: Nocera Umbra.

3 *duca de Urbino*: Guidobaldo da Montefeltro.

4 *madonna sua consorte*: Elisabetta Gonzaga.

5 *Ottaviano*: il conte Ottaviano Ubaldini della Carda.

6 *messer Francesco*: Francisco Gacet.

madonna Adriana. Questo solo gli significo ad sua satisfactione che credo li santi patri non stessino mai intanta expectatione de la venuta de Christo quanto expectavano nuy quisti nostri homini, quali non havendo respecto al mal tempo, ce venero incontro fin ad Fossombrono et intrati nel paese nostro de mano in mano trovamo gente; approximandossi alla terra ce vene incontro tuttol populo et fossimo tanto da maschii quanto da femine recevuti con tanta leticia et alegreza quanto al mondo dire si possa, adeo che havendogli io scripto più volte volermi partire da Roma et venire ad casa et deceptoli apena possevano credere vedendoci con lochi, che ancora fossimo venuti; per quella sera non se attese ad altro che ad sugarsi; hogi et domani attenderemo ad feste, balli, comedie et egloghe; li altri spenderemo in andare a piacere per questi nostri castelli. M'è parso per debito mio dare de questo aviso a la S^{ta} V. et cosi faro de quanto succedera alla giornata acioche ancora che la sii absente sii partecipe de le consolationi nostre. Tutte queste madonne et inspetie la illustre madonna mia consorte stano alegre et io insieme con epse: sempre humilmente recommandandoci alli beatissimi pedi de la S^{ta} Vostra.

[...]

Pisauri die 9 Iunii 1494.

E. S^{tis} Vestre humilis servus Joannes Sfortia.

[a tergo]

S^{mo} Domino nostro Pape.

10 giugno 1494

[Lettera di Giulia Farnese a papa Alessandro VI, da Pesaro][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 18)
[originale autografo]

[c. 18*r*]

S(ignor) mio vmilme(n)te baso le mano (et) piedi de V(ostra) S(antita) p(er) lapresente auiso quella Iri ch(e) fu domenicha (et) octo delpresente ariua(m)mo qui In pesaro tucti p(er) gr(ati)a de dio (et) de la sua groliossima[2] matr(e) Sani (et) Salui doue el S(i-gnore) ca[3] facte tancte careze (et) honor(e) qua(n)to dirsepotesse senza ma(n)charce cosalcuna como p(er) M(esser) francescho quella defusamente Intendera · (et) p(er) questo no(n) me curo Alongo scriuerne ad V(ostra) S(antita) ma p(er) sua sadisfatio-n(e) gli dicho quella poser(e) star(e) molto contencto · (et) sadi-sfacto dauer(e) cosi bene · colocata · La s(igno)ra · donna · Lucre-tia · ben · ch(e) In uero no(n)nne fuse mai i(n) dubio Ma uera-me(n)te mai necrese[4] tancto qua(n)to · Inefecto oueduto (et) tro-uato (et) Socerta Se V(ostra) S(antita) setrouase qua · diria questo medesimo Impero ch(e) questa· cita· Eunguiello[5] tancto ebella · (et) ciuile (et) p(er) ch(e) molti La equiparauano afolingni[6] senza dubio Alcuno Epiu bela questa· (et) molto piu cevile E deleteuole tancto qua(n)to dirsepotese (et) questi uassalli molto afitionati alor S(ignori) (et) cosi come(n)sano Adesere ala S(igno)ra donna Lucretia· Laquale seporta · benissimo contucti Si ch(e) V(ostra) S(antita) stia de bona ·uolglia· (et) colanimo reposato (et) quella sia certissima· nolgli dicho una · cosa · perunaltra p(er) ch(e) de-tucto E piu che Io no(n) dicho qua· continouo se fa· feste· de ba-lar(e) de cantar(e) de far(e) maschar(e) conrecitar(e) egloghe Inla-

[1] Già trascritta in PASTOR, doc. 56/6, pp. 1056-1058.

[2] *groliossima*: intendi: ‘gloriosissima’.

[3] *ca*: intendi: ‘ci ha’.

[4] *necrese*: intendi: ‘ne credetti’.

[5] *Eunguiello*: intendi: ‘è un gioiello’.

[6] *afolingni*: intendi: ‘a Foligno’.

tino (et) In uolgar(e) Le quale no(n) seporiano quasi melglio In Roma ·(et) nel mezo · de la feste el S(ignore) (et) La S(igno)ra donna· Lucretia (et) Io Andammo A da(n)zar(e) ch(e) cera· tancta· gente · ch(e)dera· una · cosa stupenda · In simillocho (et) tucti tre erauamo uestiti Inpontificale ch(e) pariua· Auessimo spolgliata· fiorenza d(e) brocati (et) tucti licircostancti stauano Spantati p(er) noneser(e) forse soliti uedern(e) tancta· copia secundo socederanno Lecose p(er) lauenire cosi quella· sera· auisata · (et) p(er) ch(e) forse V(ostra) S(antita) secredera · Legendo Lesopradicte cose nuj star(e) Ingaudio [c. 18*v*] (et) letitia· Esendo cosi certificamo quella eser(e) Ingrande Eror(e) p(er) ch(e) endo[1] Asente da · u(ost)ra S(antita) (et) dependendo daquella ongn(e) mio Bene (et) ongne mia filicita· no(n) posso conisuno mio piacer(e) (et) sadisfation(e) gustar(e) tali piaceri (et) qua(n)do fusero magur(e) comagur(e) despiacer(e) ligustaria[2] p(er) ch(e) doue El tresoro mio lie Elcor mio[3] (et) quella sia certissima contucti lipiaceri come(n)samo Madamma[4] (et) Io A contar(e) ligiorni cabiamo astar(e) p(er) ch(e) Infine tucte Burla· seno star(e) alipiedi da V(ostra) S(antita) (et) chi ne dicese· Elcontrario saria ben bagiano Si ch(e) supricamo quella no(n) ceuolglia mecter(e) Inoblio Inauerce confinate qua· ch(e) se uolglia recordar(e) farce· tornar(e) presto abasar(e) Li disiderati piedi (et) In questo mezo farce dengn(e) de qualch(e) Sua L(ette)ra p(er) ch(e) saranno causa· farce star(e) alqua(n)to piu contencte · p(er) presumer(e) quella· no(n) Seschordi de la · mia fidelissima · S(er)uitu preterea · Mo(nsignore) R(euerendissi)mo mio fratello[5] mascrita· vna· L(ette)ra ne la· quale· mauisa· Leface(n)de aueua· dafar(e) con V(ostra) S(antita) eser(e) Imbonporto (et) quasi espedite · Inpetialita·[6] Lalegation(e)· ch(e)

---

1 *endo*: intendi: ‘essendo’.

2 *qua(n)do fusero... ligustaria*: intendi: ‘qualora [tali piaceri] fossero maggiori li gusterei con maggiore dispiacere’.

3 *doue El tresoro mio lie Elcor mio*: Picotti e Zapperi hanno segnalato una citazione evangelica: «Ubi enim thesaurus vester est, ibi et cor vester erit» (*Luc*. 12 34), che rivela come la mano di Giulia fosse guidata da una persona assai più esperta (probabilmente un uomo di chiesa).

4 *Madamma*: la suocera e ruffiana Adriana de Mila.

5 *Mo(nsignore) R(euerendissi)mo mio fratello*: il cardinale Alessandro Farnese.

6 *Inpetialita*: intendi: ‘specialmente’.

dequasi Espedita[1] · dele qual cose· opilgliato tancto piacer(e) (et) consolation(e) qua(n)to sequella · denouo Lauesse facto· cardinale · p(er) ch(e) Sapiua qua(n)to disiderio nauiua · sua · R(euerendissi)ma S(ignoria) (et) p(er) ch(e) V(ostra) S(antita) poeser(e) certissima · apresso desaper(e) quella · star(e) ben(e) · ch(e) questo supera ongn(e) mio piacer(e) no(n) posso Intender(e) cosa. mesia piu grata · ch(e) · Intender(e) sua S(ignoria) stia contencta· delch(e) baso vmilmente· lipiedi de· V(ostra) S(antita) Acomula(n)do questi colialtri Infiniti Benifitij receputi da quella · prega(n)do dio Laretribuischa · p(er) me· In dargli uita· Longa (et) confilicissimo stato secu(n)do Elsuo desiderio p(er) ch(e) Io nollo posso retrebuir(e) daltro ch(e) duna · sincera (et) fidelissima · fe laquale finch(e) Lospirito Rengn(e)ra· Inqueste· miser(e) membra Sempr(e) stara· uigila(n)te· In far· cosa · gli sia grata· como · Lespirientia· deltucto Locertificara(n)do (et) p(er) no(n) tediarlo· no(n) saro piu Longa seno recoma(n)darm(e) ad quella· con tuctol core · scrita Impesaro (et) de mia propia manu adi x d(e) giungno 1494 D(e) V(ostra) S(antita) Indengna · S(er)ua · (et) schiaua ch(e) lipiedi uebasa· I[ulia]

[1] *Lalegation(e) ch(e) dequasi Espedita*: si trattava ancora per Alessandro Farnese la carica di cardinale legato del Patrimonio di san Pietro, che comportava di fatto il govero di Viterbo e della Tuscia; l'investitura sarà ufficializzata il 14 novembre di quell’anno.

10 giugno 1494

[Lettera di Adriana de Mila a papa Alessandro VI, da Pesaro][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 26)
[originale autografa]

[c. 26r]

Bea(tissi)mo p(at)re baso i pedi ala s(anti)ta v(ostra) Domenica che fo ali octo del p(rese)nte ad hora tarda arriua(m)mo in pesaro co(n) grandissima Copia de acqua / Laq(u)ale Cosa fo causa de disturbo de molta festa pure co(n) tucto cio ne forono facte assai : La Terra[2] e molto bella / Le don(n)e secondo La Terra son(n)o assai be(n) in ordine / Lo palazo doue stamo e assai bello et Capace Lo s(ignor) Ioha(n)ni ce fa tante careze q(ua)nto sia possibile possere fare / pure lo desiderio mio /e/ co(n)tinuame(n)te et no(n) penso in altro si no(n) esser(e) adpresso ala s(anti)ta v(ostra) et uiuer(e) socto lombra deq(ue)lla et essendo eq(ui) absente da la v(ostra) Bea(titudi)ne : me par(e) star(e) in Capo del mondo : heri intesi ch(e) lo Cancellieri mio haueua la peste hon(n)e hauta grande pena p(er)che era uno degnio s(er)uitor(e) : Io supp(li)co la s(anti)ta v(ostra) tanto q(ua)nto posso ch(e) Quella se uoglia partire da Roma et no(n) uoglia p(er) niente star(e) in quessi p(er)icoli / Aduisando q(ue)lla ch(e) mai starrimo de bona uoglia q(ua)n(do) sentiamo la v(ostra) Bea(titudi)ne [c]o(n)tinuar(e) la stantia de Roma / p(er)ch(e) intendo le Cose tucta di andar(e) de male in peggio : Deq(ue)ste don(n)e la s(anti)ta v(ostra) stia de bona uoglia et reposata p(er)ch(e) stan(n)o secondo lordine dato p(er) la v(ostra) Bea(titudi)ne et co(n)tinuame(n)te stan(n)o insieme : Recommando tanto q(ua)nto posso ala s(anti)ta v(ostra) le faccende del Car(dina)le e del s(ignor) Angelo[3] / hauem(m)o heri una l(ette)ra dalo p(re)fato Car(dina)le doue ce scriue la bona co(n)clusione facta cola v(ostra) Bea(titudi)ne dele faccende sue / Delch(e) tucte ne hauemo pigliato grandissimo piace-

1 Già trascritta in PASTOR, doc. 56/8, p. 1059.

2 *Terra*: intendi: ‘città’.

3 *s(ignor) Angelo*: Angelo Farnese.

r(e) et basamone li pedi ala s(anti)ta v(ostra) / Orsino ancora reco(m)mando ala s(anti)ta v(ostra) Quale supp(li)co / se uoglia degnar(e) mandar(e) qualche Cauallaro deli soi adcio possiamo scriuere adposta : Do(n)na Lucretia et Giulia co(n)tinuame(n)te basano li pedi ala s(anti)ta v(ostra) pisauri x Iunij MccccLxxxxiiij

De la v(ostra) s(anti)ta

schiaua et serua ch(e) li basa
li pedi Adriana Mila(na)

[c. 26*v*]

Sanct(issi)mo D(omi)no n(ost)ro pape : ·

11 giugno 1494

[Lettera di Giacomo Trotti al duca Ercole d'Este, da Milano]
(ASMo, Archivio Segreto Estense, Ambasciatori, Milano, busta 8)
[copia]

[*recto*]

[...]

Et et(iam) me scordai scriuerli / ch(e) mons(igno)re Asch(a-ni)o[1] scriue/ chel s(ignore) de pesaro / cu(m) sua moglie / Figliola del p(a)pa / Et cu(m) M(adonn)a Iulia sua Femina / cu(m) la matre del Duca de Candilla (et) de do(n) Giofre[2] / erano partite da Roma / (et) Andate de Compagnia apesaro / Et che sua s(antit)a haueua p(re)gato M(adonna) Iulia / che presto ritornasse /

[...]

[*verso*]

[...]

Ex(cellentie) v(est)re S(er)uus Ia(cobus) trott(us)

[1] *Ascanio*: il cardinale Ascanio Sforza.

[2] *cu(m) la matre... Giofre*: lo scrivente confonde Adriana de Mila con Vannozza Cattanei, madre di Juan (duca di Gandía) e Jofré Borja, che non era della partita.

25 giugno 1494

[Lettera di Lucrezia Borgia a papa Alessandro VI, da Pesaro][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 2)
[originale autografo]

[c. 2*r*]

be(atissi)me pater post pedum oscula beatorum ho receputi doi brevi de v(ost)ra s(anti)ta vno Inderizato a me laltro de M(adam)a Iulia e mio quali aspetava co(n) gra(ndissi)mo desiderio p(er) sentir bone nove de v(ost)ra be(atitudi)ne ch(e) In vero mai da poi ch(e) son qua so stata de bona volgla fin ch(e) non recepi dicti brevi de li quali rengratio quanto posso v(ost)ra be(atitudi)ne dele vmanissime parole e cordiale demostration de amore verso de me opseq(ue)ntissima schiava de v(ost)ra s(anti)ta et se noi fussemo state vn pocho tarde al respondere sia certa v(ost)ra be(atitudi)ne ch(e) no(n) e stato voluntariamente ma p(er)ch(e) domenicha M(adam)a caterina de gonzaga fu qua e fin al presente no(n) se partita e stata cavsa dela tardatione del scriver n(ost)ro le belleze dela quale narraro In qualch(e) parte a v(ost)ra be(atitudi)ne p(er)ch(e) so certa lo averra acepto p(er) la gra(n) fama sua primo lei e grande piu de M(adam)a Iulia sei deta a belle carne e bianch(e) bella mano e bella persona poi a brutta bocha e denti brutissimi ochi bianchi e grossi el naso piu bruto ch(e) bello la facia longa bruto colore de capelli et ha molto cera de homo a bono e acomodato parlare Io lo voluta veder ballare dela qual cosa no(n) ce molto satisfata In fine de ongni cosa presentia minuit famam de li portamenti mei co(n) la signoria de M(adam)a ch(e) la tengo In locho de m(at)re e de M(adam)a Iulia ch(e) la tengo In locho de sorella Io me remetero [c. 2*v*] al Iuditio de loro s(ignorie) con tuto el populo son tali ch(e) credo ne remangano tuti satisfatti como M(esser) Franceschо[2] credo Informara largamente v(ost)ra s(anti)ta del tuto el quale opsequisse con gra(ndissi)ma dilligentia li comandamenti de v(ost)ra be(ati-

[1] Già trascritta in PASTOR, app. 56/9, p. 1060.

[2] *M(esser) Franceschо*: Francisco Gacet.

tudi)ne si ch(e) p(er) conoscerlo Io afetionatissimo schiavo de v(ost)ra s(anti)ta et ancho p(er) le virtu sue e deportamenti fa verso de noi son constreta arecomandarlo quanto posso a v(ost)ra be(atitudi)ne vogla conoscer la sua ferventissima s(er)vitu con farli qualch(e) bene p(er)ch(e) v(ost)ra s(anti)ta ongni di ne restara più satisfata e de questo v(ost)ra be(atitudi)ne a me farra singularissima gr(ati)a no(n) altro se no(n) ch(e)l s(ignor) mio e Io basamo vmilmente li pedi ha v(ost)ra be(atitudi)ne pisauri xxv Iunii 1494

de v(ost)ra s(anti)ta Indegna schiava
Lucretia borg(i)a sf(ortia) manu p(ro)p(ri)a

[c. 3*v*]

S(anctissi)mo ac be(atissi)mo D(omi)no n(ost)ro p(a)p(e)

25 giugno 1494

[Lettera di Joana de Moncada a papa Alessandro VI, da Pesaro][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 16)
[originale]

[c. 16*r*]

beatisime pater santo

he sabud co(m)mo la vostra Santitat esta be / de quala he aguda tanta alegria que en lo mon nos porria dir et por axo fas ala v(ost)ra santita aquesta lletra / avisant a la v(ost)ra santita com estic be et mal alegre p(er) eser absen(n)t dela santitad v(ost)ra que Jamai avria cregud tan grandisima dolor / p(er) eser absent dela santitad v(ost)ra / (et) co(m)mo estant la ylustra et sen(n)ora don(n)a llucrecia esta ben sana gra(cia)s adeu et co(m)mo la sen(n)ora madama andriana[2] a estad la sua sen(n)oria dedos teciones[3] q(ue) ha agudas p(er) ara gracias a deu esta be et madama Julia esta be /(et) tan ben fas saber ala santita vostra co(m)mo todas co(m)mo son estan con gran deseo de star apres dela santitad vostra / enespecial madama andriana con gran desich esperant aquel dia q(ue) besara elpeu ala santita v(ost)ra / avisos beatisime padre santo co(m)mo he vist lo drab que la santita v(ost)ra en va adir etcom lo drap no es tan fi com deyan p(er)ques molt gros et molt desgraciat que p(er) les montan(n)es es bo lo drap p(er) les gens que son grosas p(er)que no conoscen la finor del drap pensant que sian gens d(e)les montanes de Jacas et noya tal drap com lo meu que crec p(er) or nj p(er) argent may se trobara otro tal de tanta finor com lo meu et p(er)que lee posat aparago de aques drap et vech quelmeu resplandex de vencre lo gros /

1 Già trascritta in Picotti, doc. V, pp. 248-249.

2 *andriana*: segue *est* depennato.

3 *teciones*: il Piccotti, p. 249, n. 27, interpreta: «Un italianismo, per *tensioni* di nervi». A dire il vero, dai dizionari storici della lingua italiana non risulta che nell'italiano di fine Quattrocento esistesse alcunché di simile a *tensione di nervi*. La proposta del Picotti va guardata con ragionevole scetticismo.

veent lacosa Justa p(er) coludic p(er) que Jamai ala santitad v(ost)ra mentiria sino loque tos tenps vos he dit et asy beatisime patre sant tos tems sere ambaquella fermetad que tos tems vos he dit [c. 16*v*] deeser apres de(l)a santitad v(ost)ra p(er)que os puges fer rriure p(er)alegrar ala santitad vostra deles coses noues de la dita catarina et le conparada al drap gros et asy beatisime pater sant no siau engrat al dit drap fi pues que almont no(n) se troba otro tal / per ara non se altra cosa que posa avisar ala santitad vostra / rrecoman vos / allor que almenos detan beneficis que vacan siali donat qualque beneficis asy co(m)mo la santitad vostra sa que lo an menester / yom recoman ala santitad vostra que no(n) me / oluideu / segu[n]d el amor que os tinc / paganme deaquesta moneda que yo pago ala santitad vostra deamor / don(n)a laura[1] avem tengud ala morte que no(n) creya que Jamas acanpas et madama a(n)driana afet lo major doll demont p(er) ella et ara p(er) gracia dedeu esta mjllor et com tos tems mjllorara de mjllor en mjllor / avisos mes co(m)mo monjas de sant Gusmat de rroma no poden estar mjllor que esta madama Julja et com totas las ditas patronas Jamai mepart d(e)les dites patronas et tos tems estic de continua que may les pert vnora de vista et no(n) parlam Jamay sino dela santitad vostra et estan de bon cor et te animo v(ost)ro rreposat que sialtra cosa fos yos avisaria de tot / deu sia com vos et la vmill v(er)gen maria enla custodia dela s(an)titad v(ost)ra / depesaro axxv de Junyo de 94

la vmill s(er)uenta d(e)la santitad vostra
Juana demo(n)cada

[c. 17*v*]
[...] P(a)p(e) u(bicun)q(ue) s(it) [...]

Traduzione

Beatissimo padre santo,

ho saputo che Vostra Santità sta bene, del che ho avuto tanto piacere che non potrei dirlo al mondo, e per questo scrivo a Vostra Santità questa

[1] *don(n)a laura*: Laura Orsini, figlia di Giulia, che all'epoca non aveva ancora due anni.

lettera, per informare Vostra Santità che sto bene ma sono poco contenta per il fatto di essere lontana da Vostra Santità, che non avrei mai creduto di provare tanto dolore per essere lontana da Vostra Santità, e per informarla che la illustre signora donna Lucrezia è in buona salute, grazie a Dio, e come la signora madama Adriana è stata di due indisposizioni che ha avuto: per ora, grazie a Dio, sta bene e madama Giulia sta bene e fa sapere a Vostra Santità che tutt'e due hanno un gran desiderio di stare vicino a Vostra Santità, specialmente madama Adriana, che aspetta con gran desiderio il giorno in cui bacerà il piede a Vostra Santità. Vi informo, Beatissimo Padre Santo, che ho visto il drappo di cui parla Vostra Santità e che il drappo non è così speciale come dicevano, perché è molto rozzo e sgraziato: il drappo è buono per i rozzi montanari, perché non conoscono la finezza del drappo, come la gente delle montagne di Jacas; e non c'è un drappo pari al mio, che credo non si troverà mai, né per oro né per argento, un drappo di tanta finezza come il mio; e perché è messo a confronto con questo drappo e vedo che il mio riplende tanto da vincere il rozzo, se si guarda bene, perciò dico, perché non mentirei mai a Vostra Santità, quello che vi ho sempre detto; e così, Beatissimo Padre Santo, sarò sempre di quella ferma opinione che vi ho sempre detto di avere nei confronti di Vostra Santità, perché potessi farvi ridere per rallegrare Vostra Santità con le novità della Caterina e l'ho paragonata al drappo rozzo. E così, Beatissimo Padre Santo, non negate la vostra grazia al drappo fine, perché al mondo non se ne trova uno eguale. Per ora non so che altro dire a Vostra Santità; allora vi raccomando che almeno, di tanti benefici che vacano, gli sia donato qualche beneficio, perché Vostra Santità sa che ne hanno bisogno. Raccomando a Vostra Santità che non mi dimentichi, in ragione dell'amore che le porto, ripagandomi di quella moneta della quale io pago Vostra Santità, cioè di amore. Donna Laura abbiamo temuto che morisse, che non credevo che mai sarebbe scampata; e madama Adriana ne ha avuto la più grande angoscia del mondo e ora, per grazia di Dio, sta meglio e migliorerà di giorno in giorno. Vi informo, inoltre, che le monache di san Gusmano di Roma non possono star meglio di come sta madama Giulia e di come stanno tutte le padrone; non mi separo mai dalle padrone e sempre sto di continuo con loro, che non le perdo mai di vista nemmeno un'ora, e non parliamo d'altro che di Vostra Santità. E state contento e tranquillo, che, se ci fosse qualcos'altro, vi avviserei di tutto. Dio e la umil vergine Maria siano con voi e custodiscano Vostra Santità.

Di Pesaro, 15 giugno del '94.

La umile serva di Vostra Santità
Joana de Moncada

26 giugno 1494

[Pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari]
(ASV, Cam. Apost., Intr. et Exit., reg. 525, c. 196*r*)
[registro]

Dicta die [26 giugno] soluit simil(iter) duc(atos) Mille[1] Quadringentos quadraginta de Carl(inis) x· p(ro) d(ucato) uigor(e) man(da)ti f(acto) die 25· p(rese)tis M(agnifi)co d(omi)no Vrsino de Vrsinis· p(ro) (quattu)or paghis sue Imprestantie p(rese)ntis annj

Traduzione

Il giorno suddetto pagò allo stesso modo 1440 ducati di carlini a 10 per ducato in virtù del mandato fatto il giorno 25 del presente mese al magnifico signor Orsino Orsino per quattro paghe del suo stipendio di quest'anno.

[1] *Mille*: aggiunto nell'interlinea.

[fine giugno] 1494

[Lettera di papa Alessandro VI a Giulia Farnese, da Roma][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 32*r*)
[minuta non autografa]

i(esu)s

Iulia figliola Car(issi)ma. Vna tua l(ette)ra habiamo receputo laquale quanto / e stata piu longa / e prolixa ce he stata piu grata / per meter piu tempo in leger le tue l(ette)re / bench(e) en[2] diffunder te /e dilatar te in le belleze dequella persona[3] ch(e) non saria degna de scalçar te le scarpe cognosceno como si usa in tutte le altre cose te si portata con gran modestia / E sapemo p(er) ch(e) lay fatto / per ch(e) essendo tu informata ch(e) ogni uno ch(e) ce nha scritto dice ch(e) quando te era apresso pareua vna Lucerna apresso el Sole / facendo la tu assai bella / nui co(m)prendiamo la perfection tua / d(e)la quale veramente may ne siamo stati in dubio / E vorrissemo ch(e) cossi como nui cognoscemo chiaramente questo / cussi tutta fusti destinata senza metzo / e dicata /a quella persona ch(e) piu che[4] nulla altra te ama : E quando farai questa deliberatione si fin amo non lai fatta te cognosceremo non manco sauia ch(e) perfetta : E perch(e) sapemo ch(e) tu hai de vedere tutto quello scriuemo /a madama[5] / e /a Lucretia non ce extenderemo piu Sinon ch(e) dio ve guarde ;

---

1 Già trascritta in PASTOR, doc. 56/10, p. 1061.

2 *en*: corretto nell'interlinea su una cancellatura illeggibile.

3 *quella persona*: Caterina Gonzaga.

4 *che*: aggiunto nell'interlinea.

5 *madama*: Adriana de Mila.

[8 luglio] 1494[1]

[Lettera di papa Alessandro VI a Lucrezia Borgia, da Roma][2]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 29)
[minuta; soltanto l'ultimo periodo è autografo]

Dona Lucretia figliola Carissima : veramente tu ce hai datto quatro /o cinque di dolorosi / e pieni de graui affanni per le catiue / e acerbe nouelle ch(e) sonno state diuulgate per tutta Roma[3] ch(e) tu eri morta /o veramente constituta in tal infirmita · ch(e) nulla speranza se hauea d(e)la vita tua / Poi pensar de simil fama quanto dolore senteua lanimo n(ost)ro / per el cordial / e immenso amore ch(e) te portamo quanto / a persona de questo mundo /e fin /a tanto ch(e) habiamo visto la l(ette)ra ch(e) ce hai fatta de propria mano / ben ch(e) di mala lettera /e mostra ben ch(e) tu non stai bene / mai siamo stati con lamente riposata. Rengratiamo /a dio /e /a la gloriosa n(ost)ra dona te habia scampato de ogni periculo /E si certa ch(e) mai staremo contenti fin atanto ch(e) personalme(n)te te habiamo visto (etc.)

EL S(ign)or Iohan tuo[4] consorte / e n(ost)ro car(issi)mo figliolo ce ha scritto como de Milano non ha hauuto lo seruito / ne manco speta hauere la imprestanza / e ch(e) li son date parole / Dili cussi ch(e) nui siamo dela opinion sua ch(e) non hauera altro ch(e) parole / per che lo stato de Milan vedendo nui ser coniuncti col Re alfonso / e[5] sapendo quello ch(e) /e /a nui detto S(ign)or Iohanni ch(e) non ha de far sino quello ch(e) nui vorremo / non li vorra donar li soi denari : E pertanto nui hauemo pensato ch(e) si /a lui li piacesse /e iudicasse non poterli esser nociuo ni farli danno al suo stato ch(e) per quella portione /e conducta[6] li daua

---

[1] La data si ricava dalla lettera successiva, che, a quanto dichiara lo scrivente, è contemporanea.

[2] Già trascritta in PASTOR, doc. 56/11, pp. 1061-1062.

[3] *Roma*: aggiunto nell'interlinea in sostituzione di *questa cita*, cassato da un tratto orizzontale.

[4] *tuo*: nell'interlinea si era cominciato a scrivere *n(ost)ro s...*, poi cassato.

[5] *vedendo nui ser coniuncti col Re alfonso /e*: aggiunto nel margine sinistro.

[6] */e conducta*: aggiunto nel margine sinistro.

lo stato de Milano ch(e) lui la pigliasse /e se conducesse ali stipendij del Re Alfonso Insieme con nui / Si ch(e) mostrali la p(rese)nte / e dili ch(e) me auise immediate d(e)la intentione sua per lo presente Cauallaro per ch(e) fra otto di nui credemo de vederce col Re Alfonso In vn certo loco / e saputa la intentione sua vederemo de assettar el fatto suo /E quando non li paresse questo partito far per lo stato suo /ce ne auise / per ch(e) ce sforçaremo per altra via acunchiar el fatto suo /E conforta per n(ost)ra parte /a madam[a] Adriana /e /a Iulia[1] Ale quale poray mostrar la presente incautandol[e] lo sopradetto sia secreto /

El Car(din)al Ascanio[2] per suspitione / e paura d(e)la vegnuta del Re Alfonso In q(ue)sta parte · se /e partito de qui et /e andato /a frascati /e li sta con bona gr(ati)a n(ost)ra Si fara altra mutatione i(n) breui se vedera

1 */e /a Iulia*: aggiunto nell'interlinea.

2 *Ascanio*: di seguito aveva cominciato a scrivere qualcosa come *vir*...

8 luglio 1494

[Lettera di papa Alessandro VI a Adriana de Mila, da Roma][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 30)
[minuta autografa]

[c. 30*r*]

Madama nepote car(issi)ma : Vna v(ost)ra l(ette)ra data in pesaro /a xxv· del passato habiamo receputa / d(e)la quale ne hauemo preso gran(dissi)ma consolatione p(er) hauer inteso la bona sanita de tutti voyaltri : perch(e) aquesti di passati ce haueti dato parechi maldi per le catiue nouelle ch(e) se diceuano qui /a roma de dona Lucrecia ch(e) era morta /o ch(e) verame(n)te no(n) potea scampar(e) /e questa fama / e stata tanto publica ch(e) no(n) se diceua altro p(er) tutta questa terra / per la qual cosa stamo assai marauigliati /e mal co(n)tenti de tutti voyaltri ch(e) may cene habiate scritto ne fatta mentione alcuna in tutte le v(ost)re l(ette)re / E verame(n)te no(n) hauite fatto bene p(er)-ch(e) loffitio v(ost)ro e del bene[2] /e del male darcene aduiso / E cussi vi coma(n)damo madama ce debiate aduisare p(er)lo p(rese)nte cauallaro ch(e) mal ha hauuto detta dona Lucreçia /e de donde ha p(ro)ceduto /e ch(e) accidenti li sonno venuti a-cioch(e) verame(n)te sapiamo si e stata in p(er)icolo /e como sta de p(rese)nte

Quanto al ch(e) ce scriuite[3] ch(e) oramay saria tempo ch(e) ri-tornasate[4] di qua / vui sapite madama ch(e) ala partita v(ost)ra vi dicessemo ch(e) n(ost)ra intentione era ch(e) fusti tornata /a roma p(er) tutto el p(rese)nte mese / mazormente si lo S(ign)or Iohanni restasse /a pesaro / açio ch(e) vuyaltri fussiuo piu libere (etc.) : Sopra questo passo del restar / o venir del S(ign)or Johannj in vo-stra l(ette)ra nulla nefacete mentione / ni manco m(esser) france-

---

1 Già trascritta in PASTOR, doc. 56/12, pp. 1062-1064.

2 *del bene*: aveva cominciato a scrivere *deb l...*, poi cassato.

3 *scriuite*: segue *sopra la ritornata v(ost)ra* depennato.

4 *ritornasate*: aveva cominciato a scrivere *la torna...*, poi ha deppennato *la* e ha aggiunto in interlinea *ri-*.

sco gaçetto nela sua l(ette)ra / E p(er)tanto sera bono e molto expediente p(er)lo p(rese)nte Cauallaro vui ce date aduiso qual sia la Intensio(n)e del detto S(ign)or Johanni sopra el venir /o restar suo / E si fi[n] qui lui no(n) vene ha fatta mentione alcuna fatte cautame(n)te /e discreta(mente)[1] vuy /e m(esser) francesco p(er)la via ch(e) ve parra de Intendere lanimo s[uo] p(er)ch(e) si ditto S(ign)or Iohannj seco(n)tentara ch(e) dona Lucretia venga co(n) vui /e lui reste /a pesaro p(er) metter in punto la sua gente darme / e guardar la Cita / e stato suo m[a]xime adesso ch(e) vengano li franciosi p(er) mar / e p(er) terra nuy scriuiremo / e mandaremo piu p(re)sto p(er) vuyaltri p(er)ch(e) non ce par bene ch(e) In similtempo ve trouate /a pesaro p(er)la multitudine d(e)la gente darme ch(e) se ritrouara in questo paise / Significandoue che lo Conte de pitigliano[2] / e la altra gente del re Alfonso son za hauiate p(er) venir la volta de Cezena / La armata del re Alfonso de xxxv galee sey naue molte barche / e galioni / e za partita /e tira la volta de genoua p(er) far garbullo / e nouita In quella [c. 30*v*] Cita /e paise / Dela[3] qual armata / e capitano el principe donfedrich[4] / e van con lui el Car(din)al de genoua[5] el p(ro)thonotario de flisco m(esser) Obieto[6] / di quello ch(e) farano presto sene hauera adviso / E p(er) tanto madama esforçateue de Intendere la intensione del detto S(ign)or Iohannj sopra el venir / o restar suo como habiamo ditto / E siue parera ch(e) sia necessario ch(e) nuy sopra çio ne scriuiamo qualch(e) cosa / a lui / e / a uui auisatecene p(er)ch(e) Immediate[7] scriuiremo opportunamente tutto quello sia necessario / Nuy madama credemo partir dequi fra cinque / o sey di en vn certo loco como scriuimo de mano p(ro)pria / a dona Lucrecia / la qual ve mostrara la l(ette)ra n(ost)ra / E p(er)tanto vorissemo[8] sapere Infra q(ue)sti sey di la intention v(ost)ra sopra lo v(ost)ro tornar di qua / e si lo S(ign)or Iohannj restara / a

---

1 *cautame(n)te /e discreta(mente)*: aggiunto nel margine sinistro.

2 *lo Conte de pitigliano*: Niccolò Orsini.

3 *Dela*: precede *Son* depennato.

4 *el principe donfedrich*: Federico d'Aragona, figlio del defunto Ferdinando I re di Napoli.

5 *el Car(din)al de genoua*: Paolo Fregoso.

6 *el p(ro)thonotario... Obieto*: Obietto Fieschi.

7 *Immediate*: segue *vi* depennato.

8 *vorissemo*: segue *ch(e)* depennato.

pesaro / perch(e) si[1] dona Lucretia / e vuy altri volite ritornar p(re)sto et e(ss)er qui[2] a la fin del p(rese)nte mese /o principio del altro nuy tornaremo /a roma Infallanter /a xxv · del p(rese)nte Si uerame(n)te vuyaltri no(n) deuessiuj ritornar[3] cusi p(re)sto nuy ancora ce starissemo di fora qualch(e) di piu / Sich(e) distinctame(n)te vuy / e m(esser) francesco respondirete et aduisarete p(er)lo p(rese)nte Cauallaro d(e)la intensione u(ost)ra sopra tutti q(ue)sti capi ch(e) vi scriuemo / E delliberando vuy de ritornar(e) p(re)sto hauemo delliberato ch(e) la brigata v(ost)ra stia in la casa[4] / e vigna de m(esser) Iacobo de Zimbaldis doue sta adesso el Car(dina)le de frenes[5] / E la p(er)sona v(ost)ra con quatro femine stiate in belueder / e cussi vuyaltri dun canto /e la famiglia v(ost)ra daltro tutti stariti ben alogiati /e starite /a piacere /e /a riposo : El ditto Car(din)al de frenes se partira doman dequi / e vassene ala terra sua hier fu con nuy[6] / e messer despuig embaxador fiorentino suo cognato[7] / e fin mo non hauemo possuto acordar aq(ue)sta cosa d(e)la legatione / niente di meno hauemo speransa ch(e)[8] ognimodo se acordara /e ch(e) lo Car(dina)le de frenes restara con la legatione Al quale hauemo fatto Intendere qua(n)to vuy madama ce hauite scritto caldamente In fauor suo (etc.)

---

1 *si*: di seguito aveva cominciato a scrivere *vuyal...*, poi depennato.

2 *qui*: segue *p(er)* depennato.

3 *ritornar*: corretto nell'interlinea su *venir* depennato.

4 *casa*: segue *de* depennato.

5 *el Car(dina)le de frenes*: Alessandro Farnese; segue *el qual se partira doman dequi* depennato.

6 *nuy*: di seguito aveva cominciato a scrivere *insie...*, poi depennato.

7 *messer... suo cognato*: Puccio Pucci.

8 *ch(e)*: segue *fra* depennato.

8 luglio 1494

[Lettera di Caterina Gonzaga, contessa di Mirabello, a papa Alessandro VI, da Pesaro][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 13)
[originale autografo]

[c. 13*r*]

Beat(issi)ma pa(te)r post pedu(m) osula beat(oru)m La Sa(ntita) V(ostra) sapi ch(e) so(n) stata molti zorni con la mia Ill(ustrissi)ma S(ignora) M(adon)na Lucrecia la quale so(n) tuta data in anima e in corpo la casone no(n) so se p(ro)ceda dale tante careze edemostracione mi ha fato di una cordiala sorela no(n) ch(e) da Signora como la tengo p(er) asai respeti ho / uere nasa ch(e) le la cara fiola del Santisimo N(ostro) S(ignore) emasime auendo certeza ch(e) tuta sili asomilgia di efigia e / tuta spirito e in zengno co(n)modi signorilli de uera M(adon)na[2] eda la sua Ex(cellen)tia tanto qua(n)to hauto hauiso del ben stare eco(n) bona Valitudina de V(ostra) Beat(itudi)ne tanto p(er) s(ua) s(ignoria) ne so(n) sta participa arestauratione dela mia pocha sanita la quale principio nauto la tornata del mio co(n)sorto da roma ch(e) dio el perdonj[3] achi porto zance era morto in dita roma pur al piacemento di dio mi sento aquesta hora tuta ræauta (et) galgiarda sforzandome co(n) oni remedio pore da canto le mie tribulacione le qualle sone tante spese egrande mi marauilgie no(n) ch(e) una pouera zouena le suporta ch(e) bastaria auno ferocisimo destrero (et) questo p(er) potere fare la volonta dela Sa(ntita) V(ostra) p(er) sastifarli senpre ali soi desiderio pur ch(e) io sia degna di talgracia /e/ in tute quelle cose ch(e) jo son in struta piaceme e diletame /a/ V(ostra) Sa(ntita) adaltro no(n) atende emasime[4] ala musicha dichano[5] ch(e) tanto lipiace Patro Santo in zonigiono ali Santi pedi

1 Già trascritta in Picotti, doc. VII, p. 250-251.

2 Sembra corretto su *M.na*.

3 Corretto su *perdona*.

4 *emasime*: corretto su *emacime*.

5 *dichano*: segue *li* cancellato.

de V(ostra) Beat(itudi)ne giedi di gracia la no(n) voglia soportare ch(e) jo sua schiaua sia talmente tratata mi tolgano li mei recolti questo ano como feceno laltro ch(e) ueramente no(n) mi aiutando la Sa(ntita) V(ostra) mi sento certa p(er) desperacione co(n)uenirme in trare in uno monestero de monech(e) acio no(n) me ueda ma piu p(er)sona al mondo quando fuse abandonata dala pre(fa)ta V(ostra) Sa(ntita) ch(e) co(n) rasone no(n) sia aiutata Rob(er)to da montevegio non me asasina co(m) faoro espinto dal p(re)feto il ch(e) spero pure la Sa(ntita) V(ostra) nol co(m)porta / jo ho rezeute le litere qui alegate dela mia Ill(ustrissi)ma M(adon)na edama julia no(n) so selei burla ono dela sua partita quanto fuse uero si partiseno el mio uenire poi de co(m)pagnia como Madama seria senza pericolo al cuno (et) so(n) certa ch(e) Sua Ex(cellen)tia ne haueria tanto piacero quanto li fuse posibelo si ancho la Sa(ntita) V(ostra) uoglia pure M(adon)na julia sia la co(m)pagna leuate siano de qua faro [c. 13*v*] p(ro)uisione co(n) elmancho pericholo mi sera posibelo sastifare ala mente p(er) la mia uenuta ala V(ostra) Sa(ntita) el mio coro in semo ch(e) altro no(n) desidra : jnsup(er) prego di gracia la V(ostra) Beat(itudi)ne no(n) voglia acetare mio fratello p(er) asai respeti li quali mi resaruaro adirli abocha ala mia uenuta ala San(tita) V(ostra) · ali pedi dela quala umelmente me Racomand(o)

data Santo Laurencio die 8 luj 1494

E(xcellentissime) B(eatitudinis) V(estre)

Vmila schiaua C[aterina]

C(olendissi)mo D(omino) N(ostro) p(a)p(e)

9 luglio 1494

Testamentum D(omi)ni Angeli de Farnesio filij Petri Aloysij
(ASN, Archivio Farnesiano, busta 2071, fasc. 5, 1 foglio n.n.)
[originale membranaceo]

[Documento molto sintetico e frettoloso. Il testatore vuole essere sepolto nella cappella di famiglia nell'Isola Bisentina. Nomina erede universale il fratello Alessandro; lascia alla madre Giovannella Caetani soltanto la parte dei beni mobili garantita dalla legge, escludendola dall'eredità dei beni immobili, così come le sorelle Gerolama e Giulia, per le quali l'eredità dei beni mobili è a discrezione di Alessandro. Concede ad Adriana de Mila vitto e alloggio in uno dei castelli di famiglia. La moglie, Lella Orsini, non è neppure nominata. L'atto è rogato da Giovanni di Trelan [?] rettore della chiesa di Vignuto.]

11 luglio 1494

[Lettera di Giacomo Dragoni al cardinale Cesare Borgia, da San Lorenzo][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5021, c. 5)
[originale]

[c. 5*v*]

y(e)h(su)s

Diuo Cæsari Car(dina)li
Valentino d(omi)no R(euerendissi)mo

Quæ ad sublegatione(m) specta(n)t et peracta et co(n)clusa sunt: Accinxissem iam me ad iter: sed hac cura angor: Voluit eni(m) pontifex: ne iniussus recedere(m): Peto itaq(ue) ut cognosca(m): quas partes accipiam: Nam si recederem / timeo ne inobedientia accusarer: si u(er)o a negotiis liber istac peroscitarer: timeo ne Impostores campu(m) in me accipiant: Placeat igit(ur) ut q(ui)d mihi agendu(m) sit Intelliga(m):

Dubito an mihi iam seni apud d(omi)n(um) iocari liceat: aut laxiores partes accipere / no(n) Iudico: Iuditiu(m) u(er)o dicere / ad quod quinto et decimo anno et apud gallos et unos et sequanos et dalmatas et parthenopeios acinctus no(n) forte sine laude sederim / minime a me alienu(m) iudico / historia(m) no(n) fabula(m) aggredior: Pisauri regula(m) d(omi)ni mei sorore(m) quom illuc me ob testes recipiendos contulissem / salutatu(m) accesi / Et quom Ingenuj animi sit / non ab audatia sed a modestia Incipere / composuera(m) me et sermone et gestu ad salutatione(m): Accesi / Aderat corona matronar(um): sed tres ad altiores sedes era(n)t: Lucretia pisauri regula / Gunzaga mirabelli Comes: Iullia romanæ nobilitatis matrona: In quas o(mn)iu(m) oculi et co(n)uertebant(ur) et pascebant(ur) / ut cerui uiriditate capti uiderent(ur) / Inde murmur que pulchrior sit elatu(m) est / Tande(m)

[1] Già trascritta in BELLONCI, doc. II, pp. 672-673.

plurimor(um) s(ente)n(ti)a cessit lucretia / Certa(n)t gunzaga et Iullia ac duo sidera uento perculsa: Cessit corporis pulchritudine Iullia / Facie duellu(m) accipiu(n)t / Color fuscus et niger oculus et rotunda facies et quida(m) ardor orna(n)t Iullia(m) / Candor et siderei coloris oculus / In quo ut In speculo possit speculari / et queda(m) uenustas honore digna orna(n)t gunzaga(m) / Cessit fuscus color candori / et ardor uenustati / oculis certa(n)t / Equitate oculi cessit Iullia: Minore(m) (nam) h(abe)t qua(m) ratio faciei petit: Nec ta(men) [c. 5*r*] oculor(um) certamen remissu(m) est / Vulgus eni(m) nigrum / doctiores u(er)o syderei coloris oculu(m) efferu(n)t / Nam mundi oculos que ta(men) nigra no(n) sunt sydera dicimus. Paruus mundus homo appellat(ur): Pretiosior est ergo illa pars parui mundi: que sua ratione maiori mundo co(n)uenit: hinc ouidius ad laude(m) daphne / Syderibus similes oculos / Ite(m) e n(atur)a est / ut nigra cutis uel fusca nigro sit oculo / Ethiops no(n) nisi nigro oculo est / qua(m) cutem celestis candor uernat / cælestis coloris oculo exornat / Du(m) de labellis utriusq(ue) fieret Iuditiu(m): Alter (nam) parva quada(m) inequalitate Iulliana accusabat: Alter negabat. sed dubitabat an gunzagina essent parua quada(m) spisitudine notanda: quod alter constantius negauit: Ar(r)isit ea Interim q(ui)dam mim(m)us: quid Inquit nisi tota lege perspecta Iudicatis. Ait (nam) ouidius: si qua latent meliora putat / hoc cu(m) risu Iuditiu(m) perturbasset: presto demu(m) ad me egressus est franciscus cusera uir et prudens et i(n) his que ad forma(m) specta(n)t curiosus: que(m) cu(m) salutassem et familiarius allocutus petita uenia recesi: Queq(ue) demu(m) apud nos agu(n)t(ur) ex Insignatis ad pontifice(m) cognoscet R(euerendissi)ma d(ominatio) v(estra) cui me hu(mi)l(li)me Com(m)endo ex s(an)c(t)o laurentio 1494 die xi Iullij

E(minentissimæ) R(euerendissimæ) D(ominationis) S(eruus)

S(eruus) Iac(obus) dra(gonius)
I(uris) v(triusque) d(octor)
R(euerendissi)m(æ) d(ominationis) v(estræ)
Aud(itor)

R(euerendissi)mo In (Christo) p(at)ri et d(omi)no d(omi)no C(æsari) diaco(no) Car(dina)li ualentino Col(endissi)mo

Traduzione

Al divino Cesare cardinale di Valenza signore reverendissimo.

Quello che riguarda la sottolegazione è fatto e portato a compimento; mi sarei già messo in cammino, ma c'è un pensiero che mi tormenta. Infatti il pontefice voleva che non me ne andassi senza averne ricevuto l'ordine; perciò chiedo di sapere che partito debba prendere. Infatti, se me ne vado, temo di essere accusato di disobbedienza; se invece resto qui senza far nulla, temo che i calunniatori abbiano buon gioco contro di me. Perciò fammi capire che devo fare.

Dubito che a un vecchio come me sia lecito scherzare e penso che non sia giusto lasciarmi andare a comportamenti troppo liberi; ma dopo aver fatto il giudice per quindici anni in Francia e in Ungheria e in Borgogna e in Dalmazia e a Napoli forse non senza lode, giudico che non sia affatto sconveniente per me dare un giudizio, tanto più che mi accingo a dire la verità e non una favola. Mi avvicinai per salutare la signora di Pesaro, sorella del mio padrone, essendomi recato là per raccogliere delle testimonianze; e poiché si tratta di una persona costumata, mi ero preparato al saluto, sia a parole che a gesti, non con audacia ma con modestia. Mi avvicinai e c'era un crocchio di dame, ma tre spiccavano fra le altre: Lucrezia, signora di Pesaro, la contessa Gonzaga di Mirabello, Giulia, dama della nobiltà romana; ad esse erano rivolti gli occhi di tutti e di esse si pascevano, tanto da sembrare cervi attratti dal verde. Si cominciò a discutere quale fosse la più bella; alla fine Lucrezia fu scartata per giudizio dei più. Gareggiano la Gonzaga e Giulia come stelle percosse dal vento. Giulia perse per bellezza del corpo; gareggiano per il volto. Il colorito bruno e gli occhi neri e il volto arrotondato e un certo ardore ornano Giulia; il candore della pelle e gli occhi azzurri, nei quali ci si può specchiare come in uno specchio, e una certa avvenenza degna di onore ornano la Gonzaga. Il colorito bruno ebbe la peggio rispetto al candore e l'ardore rispetto all'avvenenza; gareggiano per gli occhi; giustamente perse Giulia; infatti ha un volto meno regolare di quanto si richieda; né si lasciò irrisolta la gara degli occhi. Infatti il volgo preferisce gli occhi neri e i raffinati gli azzurri. Infatti si dice che le stelle siano gli occhi del mondo, puché non siano nere. L'uomo è detto un piccolo mondo (un microcosmo), perciò è più preziosa quella parte del piccolo mondo che assomiglia a suo modo al grande mondo (al macrocosmo); per questo Ovidio disse in lode di Dafne: occhi simili alle stelle. *Inoltre per natura con gli occhi neri si accorda la pelle nera o bruna: gli etiopi hanno sempre gli occhi neri; invece il celeste candore che sbianca la pelle la adorna nello stesso tempo di occhi del colore del cielo. Mentre si discuteva delle labbra di ciascuna (c'era chi imputava le labbra di Giulia di una certa asimmetria; c'era chi lo negava e te-*

meva che alle labbra della Gonzaga si dovesse rimproverare un'eccessiva sottigliezza; e c'era chi negava questo con ostinazione), un buffone si mise a ridere e disse: «Di che discutete, se non avete visto tutto?» Dice infatti Ovidio: se qualcosa è nascosto, pensa che sia migliore [*di quello che si vede*]. *Dopo che questo ebbe turbato il giudizio con le risa, alla fine venne da me Francesco Cusera, uomo saggio e curioso di ciò che riguarda la bellezza; lo salutai e gli parlai con cordialità, chiesi venia e me ne andai. Infine, quello che si fa lo saprà dalle lettere spedite al pontefice la Reverendissima Signoria Vostra, alla quale umilissimamente mi raccomando. Da San Lorenzo, 11 luglio 1494.*

Servo di vostra Eminentissima e Reverendissima Signoria

Iacopo Dragoni, dottore in giurisprudenza,
uditore di Vostra Reverendissima Signoria

Al Reverendissimo Padre in Cristo e Signore, il Signore Cesare Cardinale Diacono, Colendissimo Cardinale di Valenza

12 luglio 1494

[Lettera di Giovanni Sforza a papa Alessandro VI, da Pesaro][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 73)
[originale]

Beatissime pater post humillimas commendationes et beatorum oscula pedum. Havendo el r^{mo} monsignore cardinale de Farnesio scripto per cavallaro aposta a madama[2] et madonna Julia che remossa ogni casone dovessino subito montare ad cavallo et andare ad Capodemonte se volevano vedere vivo el s. Angelo,[3] quale laborabat in extremis, epse gli mandorono volando uno cavallaro quale retornato et replicandogli de novo sua S. R^{ma} che remossa ogni casone dovessino subito andare, questa matina alle sei hore son montate ad cavallo et aviatossi verso Capodemonte. Dio sa quanto le ho disuase et quanto me sia rincresciuto che se siano partite senza saputa et licentia de la S^{ta} V. et per quisti extremi caldi per li quali dubito et etiam per laffanno che pigliano del caso del s. Angelo che non se amalino. Hano volute per debito del sangue et per obedire monsignore r^{mo} predetto fare cosi, ma ad mi non e piaciuto. Ho voluto del tutto per mio debito dare aviso per questa mia alla V. B^{ne} et humilmente racommandarmi alli suoy b^{mi} pedi. Pisauri die 12 Julij 1494.

E. S^{tis} V.
humillimus servus Joannes Sfortia

[a tergo]
[Sanct]issimo Domino nostro.

---

1 Non è stato possibile vedere l'originale; trascriviamo il testo da PASTOR, III, doc. 56/13, p. 1064.

2 *madama*: Adriana de Mila.

3 *Angelo*: Angelo Farnese, fratello maggiore di Giulia.

12 luglio 1494

[Morte di Angelo Farnese]
(LEONCINI, *La fabrica d'Orta*, vol. I, parte I, c. 139*r*)

Anno 1494 li 12 di Luglio giorno di Sabato a Capo di Monte morse il Sig(nor) Angelo Farnese al tempo di Alessandro papa VI [...].

24 luglio 1494

[Lettera di papa Alessandro VI a Lucrezia Borgia, da Roma][1]
(ASF, Urbino, cl. I, div. G, f. 104, cc. 8b-8c)
[originale]

[c. 8b*r*]

i(esu)s ch(ristu)s

Alexander p(a)pa vi· manu p(ro)pria

Do(n)na Lucretia figliola Carissima · Parechi di fa ch(e) no(n) habiamo l(ette)ra tua d(e)la qual cosa ne stamo assai marauigliati / et ch(e) si cosi negligente in scriuerse spese volte / et auisarse d(e)la sanita tua et del Seg(no)r Ioanni n(ost)ro Car(issi)mo figliolo · fa ch(e) per lauenire si piu acurata / et diligente· Madama Adriana / et Iulia sono iunte in Capo de Monte / douo trouorono suo fratello morto · Dela qual morte cosi el Car(dina)le como / Iulia ne hano preso tanta alteratione / et afflictione ch(e) tutti doi sono cascati co la febre · Noi le abiamo mandato / a visitare per Pietro Carrança / et hauemo proueduto de medici / et del necessario · Speramo in dio / et In la n(ost)ra don(n)a gloriosa ch(e) in breui starano bene · Veramente el S(ign)or Ioanni et tu hauite hauuto poco respecto / et consideratione / a noi in questa partita · de madama / et de Iulia in lasar le partire sensa expressa licentia n(ost)ra / perch(e) deueuate pensare Como era el debito v(ost)ro / de vna tal partita repentina sensa n(ost)ra saputa no(n) se poteua sino(n) sum(m)amente despiacere · Et si dirai loro volseno cosi perch(e) el Car(dina)le de frenese cosi voleua / et comandaua deueuate voi altri pensare si questo piacera al papa · Ora fato /e/ vnaltra uolta seremo piu acorti · Et pensaremo molto bene in man de chi mettemo le cose n(ost)re (etc.) Noi per la gratia

[1] Nonostante l'indicazione in testa al documento (*manu propria*), soltanto l'indirizzo è di mano del papa, il resto è di mano del datario Juan López, che si sottoscrive. Già trascritto in FILIPPO UGOLINI, *Storia dei Conti e Duchi d'Urbino*, Firenze, Grazzini e Giannini, 1859, vol. II, doc. n. 13, pp. 521-522.

de dio / et d(e)la gloriosa n(ost)ra don(n)a stamo molto bene dela persona Siamo stati col Ser(enissi)mo Re Alfonso el qual se portato co(n) noi con tanto amore obserua(n)tia / et obediencia como si fusse vno n(ost)ro p(ro)prio figlolo Non te poteriamo dir ne exprimere quanto siamo partiti be(n) contenti et satisfatti lun del altro · Et si certa sua M(aes)ta ha de mettere per lo stato / et serviçio n(ost)ro la persona / et quanto tene in questo mundo (etc.)

[c. 8b*v*] Le suspicione et differençie de questi Columnesi fra tre / o quatro di speramo in tutto se assetaran(n)o · Et per questa no(n) altro si no(n) ch(e) atendi ad star sana / et a essere deuota de n(ost)ra don(n)a gloriosa Dat(um) Rome apud Sanctumpetrum die xxiiij Iulij McccLxxxxiiij

Io(hannes) Datarius

[c. 8c*v*]

A n(ost)ra Carissima figliola Dona Lucretia de Borgia

26 luglio [1494]

[Lettera del cardinale Cesare Borgia a papa Alessandro VI, da Bassanello][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5021, c. 1)
[originale autografo]

[c. 1*r*]
Sanctissime ac
Beatissime p(ate)r

Post pedu(m) oscula beator(um) enaq(ue)sts dies p(ro)pasats scriui a V(ostra) S(antitat) co(m) hauia parlat al S(eny)or Vrsino d(e)la materia q(ue) aq(ue)lla hauia manat y q(ue) ell hauia mostrat no entendre e q(ue) yo li parlaria ta(n) clar q(ue) no poria dissimular de ente(n)dre aq(ue)ll dia matex dit S(eny)or Vrsino se parti p(ar)a Caruinyano y encara no es Tornat enco(n)tine(n)t q(ue) sia Tornat yo li parlare y dela resposta auisare V(ostra) S(antitat) y p(er) ço nos marauelle q(ue) haia tardat tant en scriureli car no he pogut p(er) la absencia sua · yo stic p(er) gra(tia) den(ost)re S(eny)or deu abtots les meus be de sanitat mas stic mal (con)tent p(er) trobarme absent d(e)ls benaue(n)turats pe(us) de V(ostra) S(antitat) als quals prec nostre S(eny)or deu me vulla p(re)stame(n)t tornar Ceteru(m) he entes q(ue) mosse(n) castreso(n) cubicular de V(ostra) S(antitat) y ferra(n)reçio so(n) morts aut labora(n)t in extremis supplic humilme(n)t aq(ue)lla si cas es q(ue) muyre(n) me faça gr(ati)a de alguna part d(e)ls beneficis de aq(ue)lls e n(ost)re S(eny)or deu (con)s(er)ue lo stat de V(ostra) S(antitat) abta(n)t llo(n)ga vida co(m) yodesile De Bassanello a xxvj de Juliol

De V(ostra) S(antitat)

humil sclau e factura
q(ui) sos Sanct(issi)ms pe(us) besa
C(esar) Car(dina)lis Valen(tinus);

---

[1] Già parzialmente trascritta in PICOTTI, doc. VIII, p. 252.

[c. 1*v*]
Sanctissimo ac Beatissimo D(omino) N(ost)ro Papæ

Traduzione

Padre santissimo e beatissimo,

Dopo aver baciato i piedi beati. I giorni passati scrissi a Vostra Santità che avevo parlato al signor Orsino dell'argomento che Vostra Santità aveva ordinato e che egli aveva mostrato di non capire e che io gli avrei parlato così chiaramente che non avrebbe potuto far finta di non capire. Quel giorno stesso il detto signor Orsino partì per Carbognano e ancora non è tornato. Appena sarà tornato io gli parlerò e avviserò della sua risposta la Vostra Santità, perciò non si meravigli che abbia tardato tanto a scriverle perché non ho potuto a causa della sua assenza. Per grazia di nostro Signore Dio io sto abbastanza bene di salute, ma sono scontento di trovarmi lontano dai fortunati piedi di Vostra Santità, dai quali prego nostro Signore Dio che mi voglia far tornare presto. Per il resto ho sentito che messer Castreson, cameriere segreto di Vostra Santità, e Ferranreccio sono morti o sono in agonia. Supplico umilmente Vostra Santità, se capita che muoiano, che mi faccia grazia di qualche parte dei loro benefici e nostro Signore Dio conservi lo stato di Vostra Santità con una vita così lunga quanto io la desidero. Da Bassanello, 26 luglio.

Di Vostra Santità

umile schiavo e creatura
che bacia i suoi santissimi piedi
Cesare cardinale di Valenza

Al santissimo e beatissimo signore nostro il papa

27 luglio 1494

[Lettera di Lucrezia Borgia a papa Alessandro VI, da Pesaro][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, cc. 9-10)
[originale con firma autografa]

[c. 9*r*]

Sanctiss(im)e Pater . Post Beatiss(imorum) Pedu(m) Oscula. Se questa mia no(n) sera de manu propria contra el consueto et desyderio mio : Supplico la s(anti)ta v(ostra) no(n) ne piglij admiratione ne alteratione alcuna per no(n) esser causato da volu(n)ta ma da vn poco de Sinistro accadutome questi di nel brazo dextro / per el quale anchor ch(e) sij leue (et) ch(e) in breue ne habij ad esser(e) i(n) tutto libera / tutta uolta per hora ha disturbato lofficio (et) debito mio . Sich(e) V(ostra) B(eatitudi)ne se dignara hauermi excusata. Nela sua ch(e) v(ostra) s(anti)ta me scriue de xxiiij del p(rese)nte La me nota / (et) dolse dime de no(n) esser(e) piu diligente et accurata i(n)scriuerli et de no(n) hauer(e) prohibita la partita de M(adam)a Hadr[iana] et d(onna)[2] Iulia · Circa il scriuere : Io me rendo certa ch(e) se no(n) quello zorno saltem poco dapoi la douesse receuer(e) vna de mia mano / portata per m(esser) Lelio Capoferro : (et) se prima hauea interlassato alq(uan)to / fo p(er)ch(e) intendeuo V(ostra) B(eatitudine) esser(e) fuor di Roma · ch(e) altram(en)te no(n) seria restata de far(e) el debito mio uerso lei : La quale di continuo me sta nel cor(e) et altro no(n) desydero se no(n) di uederla felice / et fruirla longo tempo · Dela partita dele p(refa)te Madon(n)e veram(en)te v(ostra) s(anti)ta no(n) ha da dolerse del s(igno)re mio ne di me : perch(e) giu(n)ta la noua de la graue infirmita del s(igno)re Angelo / M(adam)a Ha[driana] et d(onna)[3] Iulia deliberaueno per ogni m(od)o alhora alhora partirse : Ma Noi cu(m) omne efficacia cercamo dissuaderle cu(m) dirlj ch(e) era meglio expectassero la mente de V(ostra) B(eatitudine) senza licentia delaq(ua)le per

---

[1] Già trascritta in Pastor, app. 56/15, pp. 1065-1067.

[2] *d(onna)*: aggiunto nell'interlinea.

[3] *d(onna)*: aggiunto nell'interlinea.

nie(n)te doueanse partir(e) : Ma tanto era el dolor(e) (et) Il desyderio haueano uederlo viuo / ch(e) niuna p(er)suasione era efficace ad retenerle : tandem cu(m) suprema difficulta Io feci ch(e) almancho expectorono tanto ch(e) se ma(n)do et ritorno vn Cauallaro de Capodemo(n)te : (et) questo pur feci per mettergli tempo da mezo sperando ch(e) p(er) q(ue)sto el dolor(e) et tale desyderio se hauesse ad reprimer(e) alq(uan)to · Gionto el Cauallaro et i(n)teso el pegioram(en)to / non valse persuasione / no(n) rasone / no(n) preghere ch(e) volsero per ogni m(od)o subito mo(n)tar(e) á cauallo et venirsene contra ogni volu(n)ta del p(refa)to s(ignor) mio et di me. ·Et de tutto ne fó solo casone la tenereza gli portauano (et) lacerba pena sentirono de tale perdita ch(e) veram(en)te se no(n) Mi fosse stato prohibito anchor Io era necessitata ad fargli compagnia : Po esser(e) certa la s(anti)ta v(ostra) che Io ne ho sentito cordiale displice(n)tia (et) su(m)ma amaritudine : si per la gran(de) perdita de vno tale s(igno)re el q(u)ale hauea in loco de bon(issim)o fratello / si etia(m) p(er) la partita loro / la quale me dispiaceua p(re)cipuam(en)te per esser(e) senza saputa et volu(n)ta de V(ostra) B(eatitudine) (et) per esser(e) Io ma(n)cata delamoreuole (et) dolce loro co(n)suetudine : Tuttauolta dela deliberatione de altri Io no(n) ho liberta alcuna : Epse me possono esser(e) veri testimonij chio no(n) su(m) ma(n)chata in alcuna parte per i(n)tertenerle . Supplico adonq(ue) la no(n) voglij del s(ignor) mio ne di me pigliar(e) alcuna mala impressione / ne haver(e) á sdegno da Noi q(ue)llo ch(e) no(n) e stato n(ost)ra Colpa : · Me dole cordialmente dela Infirmita del [c. 9*v*] R(euerendissi)mo mons(ignor) Car(dinale) Farnese et de M(adon)na Iulia : (et) prego di co(n)tinuo N(ostro) S(ignore) Dio li reduca per sua clem(en)tia ad bona co(n)ualescentia / com(m)o Io spero per la presta (et) bona prouisione gli ha facta v(ostra) s(anti)ta per li meriti dela Gloriosa n(ost)ra Don(n)a presto[1] sera(n)no liberati .

Del b(e)n(e) star(e) dela persona depsa no(n) poteria starne piu l(æ)ta et co(n)tenta chio me facia perch(e) da q(ue)sto omne mio bene et speranza dependono : cussi Dio et la gloriosa n(ost)ra Don(n)a me conceda gr(ati)a Intender(e) el medesmo di co(n)tinuo : (et) cussi i(m)mortalm(en)te la rengratio la se sia dignata darmene auiso : Similm(en)te de q(ua)nto la me significa

[1] *presto*: segue un secondo *presto*, cassato da una linea di puntini sottoscritti.

de esser(e) stata ad Colloquio col Ser(enissi)mo Re Alphonso : et me congratulo grandem(en)te deloptima Satisfaction(e) la ne ha reportato · Cossi Dio permetta aluno elaltro victoria contra chi pensasse de disturbar(e) la q(ui)ete et vnione fra epsi· Che le cose di Colo(n)nesi se accordino no(n) reputo esser(e) se no(n) ad proposito si de loro / si etia(m) de v(ostra) s(anti)ta A la quale di continuo prego Dio gli conceda prosperita in omne suo desyderio / et ali suoi s(antissi)mi Pedi Deuotiss(imamen)te me racco(m)ma(n)do · Pisuari xxvij Iulij Mccccl xxxxiiij·

Sel Cauallaro é ritardato piu dela expectation(e) de V(ostra) B(eatitudine) non é stato colpa sua Ma p(er) labsentia del s(ignor) mio el quale vener(e) ando ad vrbino doue anchor sta / et é bisognato expectar(e) le litter(e) de s(ua) s(igno)ria

de v(ost)ra be(atitudi)ne Indengna schiava
Lucretia borgia sf(ortia) manu p(ro)p(ri)a

[c. 10*v*]
D(omino) N(ostro) P(a)P(e)

4 agosto 1494

[Pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari]
(ASV, Cam. Apost., Intr. et Exit., reg. 525, c. 204*r*)
[registro]

Dicta die [4 agosto] soluit simil(iter) duc(atos) trecentos sexaginta de Carl(inis) x p(ro) d(ucato) uigor(e) man(da)ti f(acti) die ij· p(rese)ntis d(omino) Vrsino de Vrsinis p(ro) Quinta paga sui stipendij p(rese)ntis annj.

Traduzione

Il giorno suddetto pagò allo stesso modo 360 ducati di carlini a 10 per ducato in virtù del mandato fatto il giorno 2 del presente mese al signor Orsino Orsino per la quinta paga del suo stipendio di quest'anno.

14 [agosto?] 1494

[Lettera di Giulia Farnese a papa Alessandro VI, da Gradoli][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, cc. 19-21)
[originale autografo]

[c. 19*r*]

patr(e) s(an)to baso vmilme(n)te lipedi de · u(ost)ra B(eatitudine) p(er) auer(e) Auta · Mo(nsignore) mio R(euerendissi)mo noua · ch(e) Elueschouo darimine · estato · Amazato[2] · et Recordandom(e) Io · quella · p(er) sua vmanita · piu (et) piu uolte capromesso ·Acaschando Elcaso ·dalcuno ·ueschovato neuoliua · Inuestir(e) El cardinal(e) mio Atencto[3] · La sua estrema · necesita · ch(e) fimmo gliepiu presto debito ch(e) Altramencte · El capello como La · S(anti)ta u(ost)ra epiname(n)te Informata · Edaueno[4] Io Alpresente Inteso questo · Meparso p(er) questa mia · Recordarlo A la · S(anti)ta u(ost)ra (et) supricarla · uolglia far(e) secundo lesue promesse (et) secundo Emia · fermasperanza ne la · u(ost)ra B(eatitudine) ch(e) Auendoce quella · facto · Elpiu deleuarce da la terra · Ancho · vsque · In fine uolglia p(er)se(u)erar(e) Inesaltarce · certifica(n)dola · tucte · le n(ost)re · Esaltazion(e) sera(n)do colocati · A li schiaui de · u(ost)ra B(eatitudine) · ala · quale· ·vmilme(n)te mer(e)coma(n)do · (et) p(er) la presia · delportator(e) no(n) So piu Longa como seria · stato mio desiderio Ma como meacaschara · scriuero ad quella · graduli · die · xiiij (et) ador(e) 3 de nocte 1494

De V(ostra) S(antita) Indeng(n)a schiaua
I[ulia] m(anu) p(ro)p(r)ia

---

1 Già trascritta in PASTOR, doc. 56/16, pp. 1067-1068.

2 *Elueschouo darimine estato Amazato*: il Pastor annota: «notizia falsa, Passarella Giacopo [vescovo di Rimini] morì nell’agosto 1496».

3 *Atencto*: intendi: ‘considerato’.

4 *Edaueno*: intendi: ‘ed avendo’.

[c. 19*v*]
S(anctissi)mo D(omino) N(ostro) p(a)p(e)

[c. 20*r*]

poscrita · p(er) ch(e) La s(antita) u(ost)ra mescriue · Esorta(n)-dom(e) molto· ·afare quello ch(e) de mio debito deatendere alonesta alla · quale no(n) foresposta · alongo p(er) ch(e) de talcose uolglio Lefecto sia · quello ch(e) responda · si ch(e) sia certissima La s(antita) u(ost)ra ch(e) Io sip(er)lonor mio (et) si peramor(e) de quella Lanocte El di nono da pensar(e) Inaltro ch(e) Immostrar(e) deser(e) vna · santa · caterinase · fuse · posibile· ·Et massim(e) Esendo[1] · Inefecto · como M(adonn)a Ioanna[2] (et) Anchora M(esser) francescho[3] nepora render(e) Bona testimonianza · elquale seporta. tancto bene · (et) con tancta · diligensia ch(e) Inuero no(n) saria posibile adirne tancto qua(n)to Inefecto ne si ch(e) La s(antita) u(ost)ra Labia p(er) recoma(n)dato ch(e) sangironimo no(n) credo fuse melglio deluj donesta · (et) quello adafar(e) p(er) luj sesforzi farlo presto p(er) ch(e) nefara ad nuj gr(ati)a (et) alla s(anti)ta u(ost)ra sera s(er)uitio ch(e) In uero El merita

S(er)ua I[ulia] m(anu) p(ro)p(r)ia

[1] *Esendo*: segue una *E* depennata.

[2] *M(adonn)a Ioanna*: Joana de Moncada.

[3] *M(esser) francescho*: Francisco Gacet.

23 agosto 1494

[Lettera di Puccio Pucci a Piero de’ Medici, da Roma]
(ASF, MAP, f. XVIII, doc. 264, cc. 318-319)

[c. 318*r*]

Mag(nifi)co P(at)rone et S(ignor) mio. Io / sono stato dapoi tornai da Gradoli ne letto cola febre doue ancora mi trouo · Et bench(e) speri presto restar(e) libero p(er) e(sser)e il male leggere pur / attendo acurarmi diligentemente. Per questo alle faccende ho / mandato s(er) Ant(oni)o

[...]

[c. 319*r*]

[...]

Altro p(er)la p(rese)nte no(n) ho / dadiruj raccomandomiuj Rome. xxiij · Aug(us)ti 1494

V(este)r Puccius Doc(tor) et o(rato)r /.

[c. 319*v*]

Magnifico Petro d(e) Medicis p(at)rono meo hon(orandissi)-mo [F]lorentie

[in verticale, di altra mano:]
1494
Da m(esser) puccio
adi xxiij dagosto

21 settembre 1494

[Minuta autografa di papa Alessandro VI di una lettera a Orsino Orsini in persona di un membro non nominato della famiglia Orsini (probabilmente Giulio, signore di Monterotondo)][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 42*r*)

[1] Già trascritta in PASTOR, doc. 56/18, p. 1069, poi in PICOTTI, doc. IX, pp. 252-254. Sulla natura del documento, non intesa dal Pastor, è decisivo quanto ne ha scritto il Picotti, pp. 227-228, n. 272: «La BELLONCI, 87-89, ha dimostrato che l'"Ursino" destinatario di questa lettera, è Orsino Orsini; e la dimostrazione è accolta dal SORANZO (113 n. 1); giustamente. Ma questi ritiene "congettura molto strana" della Bellonci che la minuta sia di mano di Alessandro VI, dimenticando che, prima di lei, lo aveva asserito, nella tavola premessa al volumetto, un competentissimo, il Confalonieri. L'attribuzione al papa è, a parer mio, assolutamente certa. Minuziosi confronti paleografici, eseguiti con l'aiuto del Campana e di altri egregi studiosi, dimostrano che il Borgia usava, come era spesso in quell'età, una doppia scrittura, gotico-catalana e umanistica italiana: alla prima appartengono, fra altri suoi scritti, le lettere a Giulia e al Gacet [...], alla seconda la lettera a Orsino e molti altri autografi di Alessandro (cf. [ASV, AA., Arm. I-XVIII,] 5026, cc. 10, 12, 28, 43; 5027, cc. 35r, 36r): in ambedue le scritture riccorrono elementi comuni, che provano l'autografia. Per ricordarne qui solo qualcuno relativo alla lettera in questione, si confrontino le date in tavole I e II *a* e si tengano presenti la mancanza di punteggiatura e l'uso della sigla ισ in capo alla lettera, come in tutti gli scritti di Alessandro. La Bellonci ha addotto poi argomenti tratti dall'esame interno del documento, tutti persuasivi (cf. p. 89); io ne aggiungo e sottolineo altri. L'abbondanza di catalanismi [...], l'uso del "se" per "ci", il distacco della particella pronominale dal verbo, l'"a" innanzi al soggetto o all'oggetto, che ricorrono sempre negli scritti di Alessandro, sarebbero inesplicabili in uno scritto di un Orsini, o di un suo cancelliere. Lo scrittore, dimenticando che la lettera doveva apparire spedita da Monterotondo, aveva scritto due volte "qua" e intendeva "a Roma"; una prima volta cancellò l'avverbio e sostituì "a Roma", la seconda non se ne avvide e lasciò l'avverbio; anche il verbo venire si riferisce a Roma non a Monterotondo. La lettera comincia con l'uso della prima persona singolare, "m'è stato scrito", ma continua col plurale maiestatico, che non si spiega in bocca di un Orsini. Sarebbe anche improbabile che lo scrittore, se fosse un Orsini, trattasse Orsino col "tu", anziché col "voi": lo scrivente sembra essersene avveduto, se pone nel margine un "voj", o "vj" semicancellati. Si osservi poi la premura dello scrivente che Giulia venga a Roma per ordine di Orsino: le parole "et comandando expressamente a tua moglia" sono nell'interlinea».

i(esu)s

Vrsino (etc.) Del campo me stato scrito como la tua squadra /e Iunta senza de te dicendo ch(e) si romasto /a Cita de castello per mal ch(e) tera soprauenuto La qual cosa /e/ stata molestissima al Duca de Calab[ria][1] perch(e) li e stato refferito ch(e) per no(n) venir in Campo hai fincto de esser amalato Et per tanto te confortamo ch(e) per honor tuo / et per purgare questa contumacia tu vadi[2] subito al Duca decalabria el qual siamo certi per ogni respecto te fara honor /e caretze Essendo noi in campo ala fara se vene nouella como la roca de ostia per tradime(n)to era stata presa de questi Colomnesi et Sabelleschi de ch(e) incontinenti montassemo /a Cauallo · et siamo venuti /a roma[3] per confortar el papa / et ch(e) per questo non perdesse[4] el animo / et fusse[5] constante ne la Impresa / et[6] non si lasassi[7] voltare da li[8] inimici · In questa n(ost)ra venuta · credendo[9] trouar /a madama[10] tua matre et moglia qua desiderauamo de parli /a tutta doj[11] et pregar le et confortar le no(n) se partisseno vn punto dal papa · et chel tenesseno[12] guagliardo[13] et fermo in questa impresa per servicio[14]

---

[1] *Duca de Calabria*: Ferdinando d'Aragona, detto Ferrandino, che sarà re di Napoli per meno di due anni, comandava allora l'esercito della lega antifrancese.

[2] *vadi*: di seguito aveva cominciato a scrivere *al D...*, depennato.

[3] *a roma*: dapprima aveva scritto *qua*, depennato.

[4] *perdesse*: dapprima aveva scritto *perda*; la nuova desinenza *-sse* è nell'interlinea.

[5] *fusse*: dapprima aveva scritto *sia*, poi ha corretto in *fu*, aggiungendo la desinenza *-sse* nell'interlinea.

[6] *et*: segue *ch(e)* cassato.

[7] *lasassi*: dapprima aveva scritto *lasi*, poi ha corretto in *lasa*, aggiungendo la desinenza *-ssi* nell'interlinea.

[8] *li*: corretto nell'interlinea su *questi* cassato.

[9] *credendo*: dapprima aveva scritto *credeuamo*, poi ha cancellato *-uamo* e aggiunto *-ndo* nell'interlinea.

[10] *a madama*: aggiunto nell'interlinea.

[11] *doj*: corretto su *due*.

[12] *tenesseno*: aggiunto nell'interlinea a sostituire *te(n)gano* depennato; segue *gua...* depennato.

[13] *guagliardo*: la seconda *-g-* è aggiunta nell'interlinea.

[14] *seruicio*: era stato scritto due volte; il primo è depennato.

et stato d(e)l re[1] et b(e)neficio d(e)la casa n(ost)ra /Et[2] a questo effetto credemo la M(aes)ta del s(igno)re re[3] habia ja scripto /a madama[4] Et p(er) tanto / e necessario et così te pregamo et astre(n)gemo[5] tu scriui Immediate[6] /a madama pregando la et comandando expressamente a tua moglia[7] sene vengano[8] incontinenti Insieme a Roma[9] et ch(e) continuamente con tuto Ingenio et arte[10] conforteno el papa stia saldo in questa impresa et ch(e) si loro comprendesseno ch(e) niente vacillase se lo farano Intendere acioch(e) con tempo possiamo prouedere ale cose n(ost)re Et p(er)ch(e) questa cosa se importa te mandamo el p(rese)nte n(ost)ro stafiere per el quale se responderai[11] et auisarai d(e)l ordene ch(e) hai donato

De Mo(n)terotondo /a xxj de Setemb(re)

---

1 *re*: Alfonso II d'Aragona, re di Napoli.

2 *Et*: seguono due lettere cancellate.

3 *re*: aggiunto nell'interlinea.

4 *madama*: Adriana de Mila.

5 *astre(n)gemo*: aggiunto nell'interlinea a sostituire *comandamo* depennato.

6 *Immediate*: aveva cominciato a scrivere *In*... depennato.

7 *et comandando expressamente a tua moglia*: aggiunto nell'interlinea.

8 *vengano*: dapprima aveva scritto *venga*, poi ha aggiunto la desinenza *-no* in caratteri più minuti.

9 *Insieme a Roma*: dapprima aveva scritto *a Roma Insieme con tua moglia*, poi ha cancellato *con tua moglia* e anticipato *Insieme* con un segno di rimando.

10 *con tuto Ingegno et arte*: aggiunto nell'interlinea.

11 *responderai*: segue cassato *et se ne mandarai copia d(e)le l(ette)re ch(e) haueraj fate /a tua matre acioch(e) ne j*.

9 ottobre 1494

[Lettera del cardinale Alessandro Farnese a papa Alessandro VI, da Capodimonte][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5021, c. 12)
[originale autografo]

[c. 12*r*]

I(esu)s ·

Beatissime p(ate)r post pedum oscula beator(um) · Ad una lettera ho receputa da v(ostra) s(antita) no(n) me occurr(e) fare altra resposta perch(e) Madam(m)a uene da quella bene informata del tutto Rigratio la u(ost)ra B(eatitudi)ne quanto posso della confidentia ha i(n) nel suo deuotissimo seruitor(e) laquale i(n) nelle Cose possibilj sempre me trouara promptissimo (et) bon figliolo de obedie(n)tia (et) cussi alli sui s(antissi)mi pedi me reco(m)mando ·
De Capodemo(n)te viiij octobr(e) M·ccccIxxxxiiij

E(minentissime) B(eatitudinis) V(estre)

Humilis Seruulus A(lexander)
Car(dina)lis De Farnesio ma(nu) p(ro)p(ria)

[c. 12*v*]
I(esus) ·
Sanctiss(i)mo D(omino) N(ostro) P(a)p(e) (etc.)

[1] Già trascritta in PICOTTI, doc. X, p. 254.

15 ottobre [1494]

[Lettera di Adriana de Mila a papa Alessandro VI, da Capodimonte][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 27)
[originale][2]

[c. 27*r*]

Bea(tissi)mo patre dapoi basati li pedi de v(ost)ra s(antita)te Sera ariuai. et dio sa q(ua)nto stracha. Io /o parlato con mo(n)s(ign)or lo Car(dina)le e ditoli ápieno q(ua)nto V(ost)ra B(eatitudi)ne medixe · e romase tanto mal conte(n)to ch(e) Io sia tornata conq(ue)sta resolution(e) e sensa altra conclusion(e) · ma ch(e) questo partito abia ire sopra le spalle dela s(ignoria) sua · ch(e) non lo poria scriuer(e)/ Et si dio me guarde la s(antita) v(ost)ra ch(e) la s(ignoria) sua voria som(n)iar de far(e) che ue piagia. et ch(e) no(n) lo laxa senon p(er) vergognia del honor(e) · ch(e) par li sia grandissi(m)o ma(n)came(n)to venir(e) en roptura con orsino p(er) simile cosa cosi scupertame(n)te p(er) ch(e) dice conoxe lo Ceruello de Orsino ch(e) tutto lo mu(n)do ne inpieria · e irialo difamando· auisando la s(antita)te v(ost)ra ch(e) mentre so stata in Roma / questi pochi di / ha usata tanta inportunitate Orsino · che gia no(n) sanno ch(e) sensa piu se pigliar(e) · sich(e) suplico la Be(atitudi)ne V(ost)ra p(er) consolation(e) sua et de tutti noialtri · como signore de tutti · e ch(e) tutto potete · ce pigliate qualch(e) partito e presto· Miss(er) fran(ces)co ha inteso piu a pieno el parlar(e) de mo(n)s(ign)or e credo de tutto abia data notitia ala s(antita) v(ost)ra · et maxime de far(e) venir orsino ala s(antita)te v(ost)ra. e con Virgi(ni)o[3] asentar(e) q(ue)sta cosa / suplico la s(antita)te v(ost)ra y voglia dar(e) bona e p(re)sta conclusion(e) ·

---

1 Già trascritta in PASTOR, doc. 56/22, pp. 1074-1075.

2 La mano è di Francisco Gacet.

3 *Virgi(ni)o*: Gentile Virginio Orsini.

ali pedi dela quale · lo Car(dina)le Iulia e Io de co(n)tinuo ce ri-coma(n)damo· de Capo de monte á di xv· de octobr(e)·

De V(ost)ra Bea(titudi)ne

humile seruitrice
A[driana] Milan(a)

[c. 27*v*]
S(anctissi)mo D(omino) N(ostro) pap(æ)

[15 ottobre] 1494

[Lettera di Francisco Gacet a papa Alessandro VI, da Capodimonte][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 34)
[originale autografo]

[c. 34*r*]

Beatissime pater post pedum obscula beator(um)/ auise v(ostra) s(antit)at com anjt uespre · ados hores denit vel circa arriba madama aci ben cansada / e hadit appertame(n)t al Car(dena)l la voluntat e ultima resulutio de v(ost)ra bea(ti)tut sobre la anada de madama Iulia aqui/ e del anar del arcidiano al s(eny)or orsino (etc.) e molt stesame(n)t enpresentia mia ha exprimit totes coses · e p(er) lo Car(dena)l li es stat respost lo parer seu esser com primer se era resolt ab sa s(enyo)ria qua(n)t parti p(er) aqui/ e que no pot fer mes en aq(ue)sta cosa/ e que fer contra orsino es fer poca cosa p(er) seruir v(ost)ra s(antit)at pero fer contra simatex el honor p(ro)pri e infamia sua e dela casa · q(ue) noli par be/ nj pot pensar q(ue) v(ost)ra bea(ti)tut/ sils ama/ loy consellas/ e moltes altres raons e respostes hafetes á madama/ q(ue) ella no hasabut que poder li responre/ e p(er) q(ue) madama diu ha declarat be e clarame(n)t a v(ost)ra bea(ti)tut la resolutio q(ue) aci hauja feta ablo Car(dena)l e aq(ue)lla enten be totes coses/ sobre aco no curare de insistir/ e p(er) q(ue) lo Car(dena)l no es conte(n)t del partit segons damunt he dit/ lo arcidiano no es stat necesarj anas á basanello sego(n)s la comissio li era dada/ mas lo remetem aquj ab letres p(er) les quals v(ost)ra bea(ti)tut pora entendre totes coses · Ver es · q(ue) madama e tots pensaue(n) e cercaue(n)[2] de trobar algun remey solame(n)t se pogues satisfer a v(ost)ra s(antit)at/ p(er) q(ue) tots no desijam al[t]re/ e Infine no sentroba altre mes comodo e p(er) lo honor de v(ost)ra bea(ti)tut e de tots ells· e fugir infamjes e scandels· sino q(ue) v(ost)ra s(antit)at fes venir

[1] Già trascritta in Pastor, doc. 56/32, pp. 1079-80, con la data erronea di «fine di ottobre», e poi in Picotti, doc. XI, pp. 254-256.

[2] *e cercauen*: aggiunto nell'interlinea.

aquj á orsino· e enp(re)sentia de aquella lo s(eny)or virgilio li faça fer lo que aq(ue)lla vol/ lo q(ue) crehen tots aquestos s(enyo)rs es a v(ost)ra bea(ti)tut facil cosa / maxime teni(n)t lo s(eny)or virgili axi propici/ e tota la casa orsina/ e presa bona conclusio · poren aquj fer q(ue) orsino sen vaja encamp vel alias · e aquestes dones / apres de ell partit / poran anar aquj/ e ell · nj p(er)ara/ nj p(er) lo venjr pora veure la muller/ e dien sera euitat los scandels dela infamia de tots· e v(ost)ra s(antit)at sera satisfeta/ yo he recitat fins aci les rahons e disputes fetes entre aquestos s(enyo)rs e lo parer del Car(dena)l/ la bea(ti)tut v(ost)ra es sauia · e si te [c. 34*v*] desig q(ue) madama J[ulia] torne aquj com so cert la te/ /e ella aximatex de esser aqui al peus de v(ost)ra s(antit)at/ e veu totes coses redujdes alultimo del ques pot com he dit damu(n)t[1] / soplic aquella se digne de penre presta resolutio ·/ q(ue) aquesta cosa segons yo puch conexer/ no pora penre moltes dilatio(n)s / segons diu lo Car(dena)l nj diu[2] porà ab honor seu/ resistir ala importunatio de aquell /. tant solicitar la anadada[3] de sa muller á basanello/. yo bea(tissi)m[e] p(ate)r · volria metre la vita mjl voltes · p(er) satisfer a v(ost)ra s(antit)at e no sols les fatigues · e deus o sap / pero no puch mes· v(ost)ra bea(ti)tut /o hadefer . quj pot totes coses/ resoluas e prest/ e aq(ue)lla se digne de auisarme del q(ue) yo he deffer/ q(ue) lo penser meu lanjt e dia no es sino fer cosa grata e accepta a v(ost)ra s(antit)at als peus dela qual de continu humjlme(n)t me recoma(n)

De V(ost)ra Bea(ti)tut

Indigne seruidor e sclau
f(rancisco) gacet

S(anctissi)mo D(omino) N(ostro) p(a)p(æ)

---

1 *damu(n)t*: segue *aq* depennato.

2 *ni diu*: aggiunto nell'interlinea.

3 *anadada*: errore per *anada*.

Traduzione

Beatissimo Padre,

dopo aver baciato i beati piedi, informo Vostra Santità che alla vigilia di stanotte, alle due di notte circa, arrivò qui madama molto stanca e ha detto apertamente al cardinale la volontà e ultima risoluzione di Vostra Beatitudine sopra il trasferimento costà di madama Giulia e della partenza dell'Arcidiacono per andare dal signor Orsino ecc. e in mia presenza ha esposto tutto molto diffusamente e dal cardinale le è stato risposto che la sua opinione è restata la stessa come Sua Signoria aveva deciso quando partì e che in questo non può fare di più e che contrastare Orsino è far poca cosa per servire Vostra Santità, mentre significa macchiare l'onore e la fama sua e della casa, il che non gli sembra bene, né può pensare che Vostra Beatitudine, se ha dell'affetto per loro, glielo consigli, e ha espresso molte altre ragioni a madama, tanto che essa non ha saputo che potergli rispondere. E poiché madama a lungo ha esposto bene e chiaramente a Vostra Beatitudine la decisione che era stata presa qui dal cardinale e poiché Vostra Beatitudine capisce bene tutto, su questo non mi curerò di insistere. E poiché il cardinale non è contento della decisione, secondo quanto ha detto, non è stato necessario che l'arcidiacono andasse a Bassanello secondo la commissione che gli era stata data, ma lo rimandiamo indietro con lettere dalle quali Vostra Beatitudine potrà intendre tutto. Vero è che madama e tutti gli altri pensavano e cercavano di trovare qualche rimedio, soltanto per poter soddisfare Vostra Santità, perché tutti non desideriamo altro; e alla fine non se ne trova altro più opportuno per l'onore di Vostra Beatitudine e di tutti loro e per evitare infamie e scandali che Vostra Santità faccia vernire Orsino costì e in presenza di Vostra Santità il signor Virginio gli faccia fare quello che lei vuole; il che tutti questi signori credono che sia facile cosa per Vostra Beatitudine, specialmente avendo così favorevoli il signor Virginio e tutta la casa Orsina; e concluso in modo opportuno, potrete costì fare in modo che Orsino se ne vada in campo o da qualche altra parte; e queste donne, dopo la sua partenza, potranno venire costì e lui né ora né in futuro potrà vedere la moglie; e così saranno evitati gli scandali del disonore di tutti e Vostra Santità sarà soddisfatta. Io ho esposto fin qui le ragioni e le discussioni fatte fra questi signori e il parere del cardinale; Vostra Beatitudine è savio e se desidera che madama Giulia torni costì (come sono certo che desidera), anch'essa desidera ugualmente di essere costì ai piedi di Vostra Santità e vede di non poter fare altro, come ho appena detto. Supplico Vostra Santità che si degni di decidere presto, perché questa faccenda, per quello che posso capire, non potrà essere rinviata a lungo, come dice il cardinale, né lui potrà con suo onore resistere ancora alle importune richieste di quell'altro perché sua moglie si trasferisca a Bassanello. Io, padre beatissimo, spenderei mille volte la mia vita, e non solo la fatica, per soddifare Vostra

Santità, e Dio lo sa; però non posso fare di più. Vostra Beatitudine, che può tutto, faccia in modo di risolversi e presto; e si degni avvisarmi di quello che devo fare, perché il mio pensiero notte e giorno non è altro che quello di far cosa gradita a Vostra Santità, ai piedi della quale sempre mi raccomando umilmente.

Di Vostra Beatitudine

indegno servitore e schiavo
Francisco Gacet

18 ottobre 1494
[Lettera di fra Teseo Seripando a Giulia Farnese, da Bassanello][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 40)
[originale]

[c. 40*r*]

†

Ill(ustrissima) Madama mia humili Comen(datione) Premissa (etc.) : li di passati per vna mia l(ette)ra v(ostra) s(ignoria) fo auisata · de alcuni moti del s(ignor) vrsino : (et) q(ue)lla li scripsi di secreto · dubitando · no(n) venisse alle orechie de epso s(ignor) vrsino : da quella In qua · io nono scripto altro parendomi · che tra uoi doi per l(ette)re lu(n) Con laltro ne Intendessiuo assai be-n(e) : et da hiersera inqua· Io sonno stato(et) sto de mala uoglia : che o visto et vego · el s(ignor) vrsino star(e) assai Con la me(n)te trauagliata · et In grande dispiacer(e) del no(n) venir(e) v(ost)ro : et mezo In fantasia che piu p(re)sto voi abiate ad andar(e) a roma che venir(e) cqui de modo che mi haue rasionato · che se tale er-rore p(er) voi fosse fatto : lui ·e· per no(n) Comportarlo · et per metter(e) mille vite se tante ne hauesse (et) roba (et) quel che ·a· siche lo vego star(e) molto mal Contento · (et) flumina (et) fa Co-se In vsitate : io per lo obligo che o Con tutti doi con lj migliorj modi chio posso Cerco de applacarlo et dello extoglier(e) de que-sta openion(e) : no(n) basto per nie(n)ti p(er) ch(e) luj tene deli-berato se tutto el mo(n)do ce venisse· Con sua Intemcion(e) · voi no(n) andiate a roma (et) che venne uengate · (et) Como o depto quando altrame(n)te si faczia luj fa Como el diauolo · Con tanto dispiacer(e) sta che no(n) lo posso scriuere : v(ostra) s(ignoria) ·e· prudente et sauia · pensara el fin(e) de questa Causa (et) della pe-gior(e) via Capera la meglio : (et) quella che alluno et allaltro a-bia de resultar(e) in honor(e) et vtili : siche sappiate che ancor nono ueduto lo s(ignor) vrsino tanto mal disposto quanto ora lo vego · no(n) venendo la s(ignoria) v(ostra) cqui Como luj tene de-

[1] Già trascritta in Pastor, doc. 56/24, p. 1076; il Picotti, n. 273 a p. 228, propone degli emendamenti, non tutti consivisibili.

liberato altro no(n) mi ochorere · recomandomi di Continuo a v(ost)ra bona gr(ati)a · bassanelli xviij octobris 1494

I(ndegno) d(i) v(oi) S(er)uitor(e) fra Thiseo
S(er)ipando

[c. 40*v*]

Alla Ill(ustrissima) Madamma Iulia de farnese · Patrona mia hon(orandissi)ma

19 ottobre 1494

[Lettera di Adriana de Mila a papa Alessandro VI, da Capodimonte][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 24)
[originale][2]

[c. 24*r*]

Bea(tissi)mo patre baso li pedi de v(ost)ra s(antita)te miss(er) fran(ces)co scriue largame(n)te inq(ue)llo ch(e) stamo ala s(antita)te v(ost)ra . sich(e) suplico quella ce voglia piglar lo indriço sicu(n)do p(er) lo arcidiano scripsimo· p(er) ch(e) non haujmo puj scusa de trobare con orsino[3] (et) quella ce mande angelo domane. no(n) altro baso li pedi ala S(antita) V(ost)ra. de capo demo(n)te domj(ni)ca adi xviiij de octobr(e) a hore ·xvij·

De v(ost)ra bea(titudi)ne

schiaua
A[driana] milana

[c. 24*v*]
S(anctissi)mo D(omino) N(ostro) pape

---

1 Già trascritta in PASTOR, doc. 56/27, p. 1077; trascritta di nuovo in PICOTTI, doc. XIV, p. 258, che annota: «la ripubblico perché, se non erro, [nel Pastor] vi è qualche inesattezza di trascrizione, che toglie il senso».

2 La mano è di Francisco Gacet.

3 *con orsino*: aggiunto nell'interlinea.

19 ottobre 1494

[Lettera di Francisco Gacet a papa Alessandro VI, da Capodimonte][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5023, c. 99)
[originale autografo]

Bea(tissi)me p(ate)r post pedu(m) obscula beator(um) · p(er) lo Arcidiano e nauarrico scriuiren aquestos s(enyo)rs e yo dela ultima resolutio de qua(n)t podien fer sobre la anada de madama Iulia aqui / e ultra les letres digueren al arcidiano e á nauarrico solicitasen la s(antet)at v(ost)ra p(er) la resposta · dela qual stan molt maravellats q(ue) no sia venguda · e abtot que lo desig de tots aquestos s(enyo)rs es / uoler seruir e satisfer de continu a v(ost)ra bea(ti)tut mas no podent fer mes /ut dicu(n)t/ aquella[2] les deu hauer p(er) scusats · Et vlterius crehen q(ue) v(ost)ra s(antet)at non te *molta voglia* · p(er) q(ue) si ha hagues / gujaria aquestes coses p(er) altra via[3] ab honor de totes dos parts · puix es cosa facil á vostra bea(ti)tut sego(n)s p(er) dit arcidiano scriuiren· e moltes altres raons fan á boca/ q(ue) per letra seria longa cosa scriure/ e orsino tots Jorns tramet missos· q(ue) la muller vaja · a la importunitat del qual no poden mes resistir · p(er) tant aquestos s(enyo)rs han volgut q(ue) angelo vaja prest · ab sperança q(ue) v(ost)ra s(antet)at lo spachara incontine(n)ti/ ab la resolutio de fer venir á orsino aqui e fer lo conte(n)t (etc.) sego(n)s p(er) dit Arcidiano fon scrit . e q(ue) dit angelo sera tornat aci infra duos[4] dïes/ e axi speren la resposta / alias haue(n)t tots Jo[r]ns la inportunitat de orsino ales spalles· e conexent v(ost)ra bea(ti)tut no hauer ne *molta voglia*/ dien q(ue) no poden entratenir . ni differir mes aquesta cosa . sino q(ue) sens altra consulta/ et indubitanter trametra(n) madama Iulia á basanello/ e axi yo ne do auis á v(ost)ra bea(ti)tut que aquesta es lur resolutio/ madama Julia ne sta tant mal contenta q(ue) mes dir nos poria/ pero diu. q(ue) puix

---

[1] Già trascritta in PICOTTI, doc. XII, pp. 256-257.

[2] *aquella*: è preceduto da una *v* depennata.

[3] *via*: aggiunto nell'interlinea.

[4] *duos*: corretto su *tres*.

q(ue) a v(ost)ra s(antet)at no plau enaltre modo/ e ella no pot pus · es mester haga pascientia/ · axi soplich v(ost)ra bea(ti)tut sedigne responre . e remetre Angelo incontine(n)ti . e auisar me lo q(ue) yo deg fer/ als peus dela qual de continu me recoman · Angelo va p(er) les postes/ speren aquestos s(enyo)rs[1] sera aci dema a mig Jorn . e axi han volgut /o scriua · axi soplic v(ost)ra s(antet)at li done prest spaciame(n)t/ de capo de mo(n)te diu-me(n)ge a xviiij [c. 99*v*] de octubr(e) a xvij· hores/

De V(ost)ra Bea(ti)tut

Indigne seruidor e sclau
f[rancisco] gacet

Sancti(ssi)mo d(omi)no n(ost)ro p(a)pe·

Traduzione

Padre Beatissimo,
dopo aver baciato i beati piedi.

Questi signori (e anch'io con loro) scrissero per mezzo dell'arcidiacono e di Navarrico della decisione definitiva di quanto potevano fare a proposito della venuta di madama Giulia costì e oltre alle lettere dissero all'arcidiacono e a Navarrico che sollecitassero Vostra Santità per la risposta, che sono molto meravigliati non sia venuta. Benché il desiderio di tutti questi signori sia voler servire e soddisfare in ogni caso Vostra Beatitudine, tuttavia non possono fare di più, come dicono, e li deve scusare. Inoltre credono che Vostra Santità non ne abbia molta voglia*, perché, se ne avesse, tratterebbe queste cose in modo diverso, con onore di tutt'e due le parti, dal momento che è cosa facile per Vostra Beatitudine, come scrissero per mezzo del detto arcidiacono; e portano molte altre ragioni a voce che sarebbe troppo lungo scrivere per lettera. E Orsino ogni giorno manda messaggi che sua moglie vada da lui; alla sua insistenza non possono resistere più a lungo. Pertanto questi signori hanno voluto che Angelo parta presto, sperando che Vostra Santità lo spedirà immediatamente con la decisione di far venire Orsino costì e farlo contento ecc., come hanno fatto scrivere per mezzo del detto arcidiacono, e che il detto Angelo sarà tornato entro due giorni; e così sperano la risposta. Altrimenti, avendo addosso tutti i giorni l'insistenza di Orsino e conoscendo che Vostra Bea-*

[1] *aquestos s(enyo)rs*: aggiunto nell'interlinea.

titudine non ne ha molta voglia*, dicono che non possono prolungare né differire più a lungo questa cosa, altrimenti, senza perdere tempo e senza dubbio, manderanno madama Giulia a Bassanello; e così informo Vostra Beatitudine che questa è la loro decisione. Madama Giulia ne è così scontenta che non si potrebbe dire di più; però dice che, poiché a Vostra Santità piace così, essa non può fare di più, bisogna che abbia pazienza. Così supplico Vostra Beatitudine che si degni di rispondere e di rispedire Angelo immediatamente e avvisarmi di quello che devo fare, ai piedi della quale sempre mi raccomando. Angelo va per le poste; questi signori sperano che sarà costì domani a mezzogiorno e così hanno voluto che scriva; così supplico Vostra Santità che lo rimandi presto. Da Capodimonte, domenica 19 ottobre alle 17 ore.*

Di Vostra Beatitudine

indegno servitore e schiavo
Francisco Gacet

Al Papa, Santissimo Signor Nostro

19 ottobre 1494

[Lettera di Francisco Gacet al datario Juan López, da Capodimonte][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5023, c. 95 [già 93])
[originale autografo]

[c. 95*r*]

R(euerendissi)me in (christ)o p(ate)r d(omi)ne mi Col(endissi)me Com(m)en(datio) · dimecres p(ro)pasat p(er) lo arcidiano e Navarrico · estos s(enyo)rs scriguere(n) e yo de la vltima resolutio sobre la anada de madama Julia aqui/ çoes que n(ost)re s(eny)or fes venir orsino aquj · e ab Virgi(ni)o lo fesen conte(n)t (etc.) sego(n)s lauos fon scrit/ p(er) q(ue) deyen ells no poder fer altrame(n)t/ sens scandels e gra(n)dissima vergonya sua/ e axi pre(n)guere(n) la conclusio/ lo Car(dena)l e madama enp(re)sentia de madama Iulia e mja · e aquesta co(n)clusio e resolutio/ no mudare(n) p(er) cosa denguna// eo maxime q(ue) dien/ q(ue) n(ost)re s(eny)or *non ha voglia*/ p(er) q(ue) sila hagues farja en altra manera · e orsino tots Jo[r]ns tramet misos q(ue) la muller vaja abasanello/ ala inportunitat del qual no poden mes resistir/ p(er) tant han volgut q(ue) angelo vaja volant p(er) les postes· e sia aci dema abla resposta de n(ost)re s(eny)or coes · q(ue) orsino sia conte(n)t (etc.) p(er) la honor de tots/ alias q(ue) indubitanter / e sens altra consulta trametra(n) madama I[ulia] abasanello · E ab tot q(ue) ella sta molt mal conte(n)ta/ p(er) q(ue) n(ost)re s(eny)or diu no ha fet lo q(ue) ella speraua[2] com creya /e era sa spera(n)ca pero puix no pot mes /es mester haja pascientia/ la s(enyoria) v(ost)ra solicite la resposta/ e lo q(ue) yo he defer/ q(ue) haue(n)t aquestos s(enyo)rs *tanta voglia* de seruir e satisfer á n(ost)re s(eny)or/ e la sua bea(ti)tut tant desig q(ue) aquesta anas· e hauent fetes tantes dilige(n)ties ells e yo e[3] p(er) tots/ e may esser venguts á effecte. no puch pensar sino q(ue) exalto est/

[1] Già trascritta in Picotti, doc. XIII, pp. 257-258.

[2] *no ha fet... speraua*: agginto nell'interlinea.

[3] *ells (et yo (et)*: aggiunto nell'interlinea.

e p(er) co no sabrja dir altre/ sino q(ue) la s(enyoria) v(ost)ra solicite la resposta/ e n(ost)re s(eny)or me mane lo q(ue) deg fer/ q(ue) incontine(n)ti sere als peus de sa bea(ti)tut · als quals de continu me recoma(n) d(e)capo demo(n)te dume(ne)ge a xviiij· de octob(re)· á xvij· hores ·

De V(ostra) S(enyoria)

S(er)uidor
f[rancisco] gacet

[c. 95*v*]
R(euerendissi)mo domj(n)o Datarjo meo Col(endissi)mo
[Ro]me

Traduzione

Reverendissimo Padre in Cristo, mio Colendissimo Signore, a voi mi raccomando.

Mercoledì passato questi signori (e io con loro) scrissero per mezzo dell'arcidiacono e di Navarrico della decisione definitiva sulla venuta di madama Giulia costì, cioè che Nostro Signore faccia venire Orsino costì e con Virginio lo facciano contento ecc., come hanno fatto scrivere, perché dicono di non poter fare altrimenti senza scandali e grandissima vergogna loro; e così decisero il cardinale e madama in presenza di madama Giulia e mia; e questa conclusione e risoluzione non muteranno per nessuna ragione, tanto più che dicono che Nostro Signore non ha voglia, *perché se l'avesse si comporterebbe in altro modo, e Orsino tutti i giorni manda messaggi che sua moglie vada a Bassanello; alle sue insistenze non possono resistere più a lungo. Pertanto hanno voluto che Angelo venga volando per le poste e sia qui domani con la risposta di Nostro Signore, cioè che Orsino sia contento ecc. per l'onore di tutti, altrimenti senza dubbio e senza altra consultazione manderanno madama Giulia a Bassanello. E benché essa sia molto scontenta, perché dice che Nostro Signore non ha fatto quello che si aspettava, come credeva ed era sua speranza, però alla fine non può fare di più, bisogna che abbia pazienza. La Signoria Vostra solleciti la risposta e l'indicazione di quello che io devo fare, perché, avendo questi signori* tanta voglia *di servire e soddisfare Nostro Signore e avendo Sua Beatitudine tanto desiderio che questa vada ed essendosi tanto prodigati loro e io e tutti senza mai arrivare a una conclusione, non posso pensare altro se non che è il volere del Cielo e perciò non saprei che altro dire se non che la Signoria Vostra solleciti la ri-*

sposta e Nostro Signore mi faccia sapere quello che devo fare, che immediatamente sarò ai piedi di Sua Beatitudine, ai quali sempre mi raccomando. Da Capodimonte, domenica 19 ottobre alle 17 ore.

Di Vostra Signoria

servitore
Francisco Gacet

Al Reverendissimo Signor Datario, Signor mio Colendissimo, Roma.

21 ottobre 1494

[Lettera di papa Alessandro VI a Francisco Gacet, da Roma][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 28*v*)
[minuta autografa]

i(esu)s (christu)s

Moss(en) gacet Si no q(ue) asai vos tenim conegut (et) diverses voltes vos haue(m) Increpat dela fredor v(ost)ra (et) poc penser q(ue) preniu en seruir nos vos repasariem molt be (et) co(m) merexeu ab la p(rese)nt (etc.) Sabeu be co(m) madama[2] se p(ar)ti de aci sen ana ab co(n)clusio que omnino venrien (et) nos fem vn breu co(m) ella volgue[3] a vrsino en p(er)sona del arcediano p(er) fer lo restar content q(ue) ella (et) Iulia vinguessen a roma . Finaliter co(m) madama es arribada aqui tota se es voltada (et) no ha volgut quel arcediano anas a vrsino co(m) aq(ue)lla q(ue) te poca gana de seruir nos E be ha mostrat loseu catiuo a(n)i(m)o (et) malignitat en la l(et)ra que(n)s ha fet ara p(er) nauarico declarant nos expresame(nt) q(ue) ella no vol menar aci a Julia contra la volu(n)tat de vrsino Del(a) qual cosa ne haue(m) pres gran admiracio car essent nos cardenal contra la voluntat de vrsino nos seruia de Julia (et) feya tot lo q(ue) nos voliem (et) ara prepon quella zornia[4] de vrsi(n)o a nosaltres . Finaliter qualque dia se aueura

---

1 Già trascritta in Picotti, doc. XVI, pp. 259-260, che annota: «Il documento è in catalano con italianismi, spagnolismi e tracce di dialetto valenziano. Si veda il facsimile di alcune righe nella tav. *II b*.»

2 *madama*: segue *adriana* cassato; nell'interlinea un *se* è cassato; il rigo seguente inizia con una *s* cassata.

3 *volgue*: corretto su *volia*.

4 Il Picotti annota: «La Bellonci, 95, e il Soranzo, 20, danno, "zimia" o "zimmia", lezioni che non mi pare si possano sostenere paleograficamente. La lezione "zornia" sembra molto chiara; ma che vuol dire la parola? Il mio giovane valente amico prof. G. B. Pellegrini mi comunica che in dialetti dell'Italia settentrionale "ciornia" ha significato sconcio, di una parte della persona femminile, e, per traslato, come parole analoghe, vale "scioccone'; e il senso andrebbe bene; ma non so che in dialetto catalano, valenziano, o romanesco si usi questo termine» (p. 260, n. 98).

de sa error en portara la penitencia q(ue) merex . Nos responem a dita madama et a Julia p(er) n(ost)res l(et)res co(m) veureu (et) screuim aximatex al car(den)al aq(ue)sta volta volem veure aquexes dones quin p(ar)tit pendran E si volran mes co(m)plaure a vrsi(n)o q(ue) seruir a nos . Vob(is) vero tenore pr(esen)tium sub pe(n)a exco(mmunication)is late s(ente)n(t)je et[1] p(ri)uatio(n)is o(mni)u(m) bonor(um) mandam(us) q(uod) sine expressa lice(n)tia n(ost)ra [n]ou(s) p(ar)tixcau de aq(ue)xes terres del Car(den)al sino q(ue) co(n)tinuame(nt) sigau ab aq(ue)xes dones fins aq(ue)stes coses termene(n) (et) pre(n)guen co(n)clusio . La l(et)ra q(ue) fa fra teseu a Julia haue(m) vista (et) conexem dit[2] frare te raho de sollicitar la ve(n)guda de Iulia a basanello p(er)la p(ar)t q(ue) della lin tocara (et) penxara quen te (etc.)[3] Nos haue(m) trames vn breu p(er)lo arcediano (et) nauarico[4] a vrsino, mana(nt) li sub grauiss(im)is penis /o q(ue) vaja en ca(m)p /o q(ue) vinga a nos Infra tres dies /y/ encara hau(em) fets algu(n)s altres breu(s)[5] q(ue) li tocara(n) en la(n)i(m)a com sabreu p(er) nauarico lo qual es anat de co(m)pania al[6] dit arc(edia)no (et) te manam(ent) de nos q(ue) de tot lo q(ue) haura fet (et) respost dit vrsino lo arce(dia)no p(er) dit nauarico vos auise Ime(dia)te De Roma a xxj. de octobre vj. hora noc(tis) .

Nos screui(m) dos breus al car(den)al e dos altres a madama adriana[7] e a Julia donat los heu s(er)[...] en ma(n)s sues p(ro)pries manant vos sub eiusde(m) penis[8] nos auiseu Inmediate del q(ue) cascu dells vos respo(n)dra (et) quina es la Inte(n)cio llur en[9] obeir nos

---

1 *(et)*: è seguito da *male*, cassato.

2 *dit*: aggiunta interlineare.

3 *(etc.)*: di seguito aveva cominciato a scrivere la data (*de Roma*, cassato).

4 *nauarico*: segue *al*, cassato.

5 Il Picotti annota: «A questo punto si leggono, rovesciate, di mano di Francesco Gacet, le parole "Sancti.mo D. N. pape", che erano la soprascritta di una lettera, di cui rimangono anche tracce del sigillo. Alessandro si servì del foglio per scrivervi le minute delle quattro lettere del 21 ottobre al Gacet, a Giulia, a madama Adriana e al cardinale Farnese» (pp. 260-261, n. 103).

6 *al*: forse corretto su *d(e)l*.

7 *adriana*: aggiunto nell'interlinea.

8 *sub eiusde(m) penis*: aggiunto nell'interlinea.

9 *en*: corretto su *de*.

Traduzione

Messer Gacet,

se non vi conoscessimo bene e non vi avessimo rimproverato diverse volte della vostra freddezza e della vostra scarsa sollecitudine nel servirci, vi tratteremmo molto bene e come meritate con la presente ecc. Sapete bene come madama [*Adriana*] *partì da qui: se ne andò con la decisione che sarebbero venute in ogni caso e noi scrivemmo, come lei voleva, un breve a Orsino (che doveva portare l'arcidiacono) per farlo restar contento che lei e Giulia venissero a Roma. Alla fine, appena madama è arrivata costì, ha cambiato faccia e non ha voluto che l'arcidiacono andasse da Orsino, perché ha poca voglia di servirci, e ha ben dimostrato il suo animo cattivo e la sua malignità nella lettera che ci ha fatto pervenire ora per mezzo di Navarrico, dicendoci chiaramente che non vuol portare qui Giulia contro la volontà di Orsino. Di questo ci siamo molto stupiti, perché, quando eravamo cardinale, contro la volontà di Orsino ci metteva a disposizione Giulia e faceva tutto quello che volevamo e ora fa più stima di quel coglione di Orsino che di noi. Alla fine un giorno si accorgerà del suo errore e ne porterà la penitenza che merita. Rispondiamo a madama e a Giulia con nostre lettere, come vedrete, e scriviamo egualmente al cardinale: questa volta vogliamo vedere queste donne che partito prenderanno e se preferiranno compiacere Orsino o servire noi. A voi comandiamo espressamente, sotto pena di scomunica in formula ampia e di privazione di tutti i beni, che non vi allontaniate dalle terre del cardinale senza nostra espressa licenza se non per seguire continuamente quelle donne, finché questa faccenda non sia conclusa. Abbiamo visto la lettera che scrive fra Teseo a Giulia e conosciamo quel frate; ha buone ragioni per sollecitare il trasferimento di Giulia a Bassanello, per quello che gliene verrà e penserà che gliene venga ecc. Noi abbiamo inviato a Orsino un breve per mezzo dell'arcidiacono e di Navarrico, ordinandogli, a rischio di gravissime pene, che vada al campo o che venga da noi entro tre giorni; inoltre abbiamo scritto alcuni altri brevi che gli toccheranno l'anima, come saprete da Navarrico, il quale è andato* [*da lui*] *in compagnia dell'arcidiacono ed ha da noi l'incarico che l'arcidiacono per mezzo di Navarrico vi informi immediatamente di tutto quello che farà e risponderà Orsino. Da Roma, 21 ottobre a 6 ore di notte.*

Noi scriviamo due brevi al cardinale e altri due a madama Adriana e a Giulia; dovete darglieli immediatamente nelle loro stesse mani e vi ordiniano, a rischio delle stesse pene, di informarci immediatamente della risposta di ciascuno di loro e di quale è la loro intenzione circa l'obbedirci.

22 ottobre 1494

[Lettera di papa Alessandro VI a Giulia Farnese, da Roma][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 28*r*)
[minuta autografa]

i(esu)s (christu)s

[*Minuta(e) manu Alex(andri) vj.*][2]

Iulia ingrata et perfida vna tua l(ette)ra hauemo receputa p(er) Nauarrico p(er) la quale se significqui[3] et deciari como la jnte(n)cio(n) tua no(n) e de venir qui sensa volu(n)ta de vrsino et bench(e) fin qui asai co(m)prendessemo lanimo tuo catiuo *et de chi te co(n)seglia*[4] pero considerando le tue ficte (et) simulate parole non sel posseua*mo*[5] jn tucto persuadere ch(e) vsaste ta(n)ta Ingratitudine (et) p(er)fidia verso de noi *haue(n)do si tante volte jurato et data la fede de star al co(m)a(n)do n(ost)ro et non acostarte a(d) vrsino ch(e) adesso vogli far el (contra)rio et andar a(d) basanello co(n) exp(re)so p(er)icolo dela vita tua nol podero credere lo fachi p(er)altro sino(n) per enprenyar te vnal*[*t*]*ra volta daquella ajra*[6] *de basanello*[1] et[2]

---

[1] Già trascritta in PASTOR, doc. 56/29, p. 1078, quindi in BELLONCI, p. 93, infine in PICOTTI, doc. XV, pp. 258-259, che annota: «Già edita dal PASTOR [...]; la ripubblico qui, sia per la sua importanza, sia per correggere qualche inesattezza». Il Picotti dà anche un mediocre facsimile (tav. I).

[2] Annotazione di Giambattista Confalonieri, che nel 1627 riordinò questi documenti (provenienti dall'Archivum Arcis) e li fece legare in volume (cfr. PASTOR, p. 1050, e BELLONCI, pp. 639-640, n. 17).

[3] *significqui*: dapprima aveva scritto *deciari*, poi depennato.

[4] *et de chi te conseglia*: aggiunto in interlinea.

[5] *posseuamo*: *-mo* aggiunto in interlinea.

[6] *ajra*: il Picotti annota: «Il PASTOR lesse "equia", che non pare accettabile paleograficamente, e vi suppose "una parolaccia catalana" (p. 1078, n. 7); la BELLONCI, seguendo questa lettura, propose dubitativamente di interpretare "stallone" (p. 93); il SORANZO (p. 19) lesse "epa" e interpretò "pancione"; ma nemmeno questa lettura sembra reggere paleograficamente, né è probabile che Orsino, ancora assai giovane, avesse allora un "pancione". Valenti paleografi, amici miei, leggono con sicurezza "aqua", confrontando il nesso "aq"

speramo In breui tu et la ingratissima madama Adriana ve acorgerite d(e)l v(ost)ro errore et ne portarite la penitentia co(n)digna Et niente de meno p(er) tenore d(e)la p(rese)nte sub pena ex(communicat)ionis late s(enten)tje (et) maledictionis et(er)ne te coma(n)damo ch(e) no(n) te debi p(ar)tire de capo de mo(n)te /o d(e) marta, ni manco andar/ a basanello p(er) cose co(n)cerne(n)te lestato n(ost)ro · De Roma a[3] xxij[4] de otobre M ccclxxxxiiij

nella parola "aquexes" del doc. XVI (c. 28*v* dello stesso volume, linea 21). Io mi permetto di dubitarne, anche da lato paleografico, e, poiché do il facsimile, lascio al lettore la cura di sforzarsi a leggere, se gli pare che ne valga la pena" (p. 259, n. 91). Noi leggiamo *ajra*, ovvero 'aria' (come se bastasse l'aria di Bassanello a impregnarla).

1 *haue(n)do... basanello*: aggiunto nel margine sinistro, con aggiunto in interlinea *jurato et*.

2 *et*: preceduto da una litura.

3 *a*: sovrascritto a una cancellatura.

4 *xxij*: il Picotti, p. 259, n. 93, ritiene che così fosse in origine e che una *i* sia stata cassata; la cosa ci pare molto dubbia, per cui preferiamo conservare la data più evidente.

22 ottobre 1494

[Lettera di papa Alessandro VI a Adriana de Mila, da Roma][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 28*r*, di seguito alla precedente)
[minuta autografa]

Madama Adriana/ finalme(n)te el v(ost)ro catiuo a(n)i(m)o et malignita hauite scoperto p(er) questa l(ette)ra ch(e) se hauite fata p(er) nauarrico declarandose no(n) voler con Iulia venir qui contra el voler de vrsino . non eran queste le p(ar)ole v(ost)re et p(ro)missione (et) fede ch(e) vltimame(n)te se haueuate donate quando questi di fuste con noi . Nientedemeno siate certa ch(e) del v(ost)ro Inganno ne porterete l(a) co(n)digna penitencia Comandandove sub pe(n)a exco(mmunicationi)s late s(ente)n(tj)e (et) maled(ictionis) eterne et co(n)fiscatio(n)is o(mn)iu(m) bonor(um) v(est)ror(um) no(n) partiate de capo de mo(n)te /o de Marta sensa n(ost)ra expresa licençia De Roma a(d) xxij de otobr(e)

---

1 Già trascritta in PASTOR, doc. 56/30, p. 1079.

[22 ottobre] 1494

[Lettera di papa Alessandro VI ad Alessandro Farnese, da Roma][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 28*r*, di seguito alla precedente)
[minuta autografa]

D(omi)ne car(dina)lis Sapite quanto habiamo fato per voi et co(n) quanto amore. no(n) se hauerissemo mai p(er)suasso ch(e) cosi presto ve ne deuesate escordare et preponere vrsi(n)o a(d) noi Iter(um) ve pregamo et exhortamo ch(e) no(n) se vogliate pagar de simil moneta p(er)ch(e) no(n) satisfarete ala fede ch(e) molte volte se hauete dato ne ma(n)co al honor et ben v(ost)ro · Noi p(er) *ch(e) ve possiate excusar apresso de vrsino*[2] et afinch(e) Iulia no(n) habia de andar ad basanello ve faremo vnaltro breue come vederite[3] exhortandove ve conformate liberamente al voler nostro ·

[1] Già trascritta in PASTOR, doc. 56/31, p. 1079.

[2] *ch(e) ve possiate excusar apresso de vrsino*: aggiunto nell'interlinea in sostituzione di qualcosa di poco leggibile (*v(ost)ra excus*) cassato da un frego orizzontale.

[3] Segue *iter(um) ve exhortamo* cassato da un frego orizzontale; non siamo riusciti a decifrare una giunta interlineare molto minuta e frettolosa.

23 ottobre 1494

[Lettera di Orsino Orsini a papa Alessandro VI, da Bassanello][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5025, c. 49)
[originale]

[c. 49*r*]

Beatissime p(ate)r post pedum · obscula Beator(um) : lo Arcidiano ostensor(e) della · p(rese)nt(e) : mi haue presentato · vno Breue de v(ostra) s(anti)ta (et) a bocha · mi haue referite Alcun(e) Cose da sua parte Et Inteso · molto ben(e) · el tenor(e) del depto breue · (et) la Sua Credenza : per no(n) Tediar(e) la s(anti)ta v(ostra) nello legere o p[ie]nam(en)te Ragionato Con lo p(re)fato Arcidiano : dal quale v(ostra) s(anti)ta hauera · piena noticia · de ognie mia bona uolu(n)ta · no(n) altro per la p(rese)nt(e) sino(n) che de Continuo humilment(e) me recom(an)do alli piedi della s(anti)ta v(ostra) Bassanelli xxiij ottobris 1494

E(minentissime) V(estre) S(anctita)tis

Humillimus Seruulus[2] Vrsinus de Vrsinis

[c. 49*v*]
S(anctissi)mo D(omino) N(ostro) p(a)pe

---

1 Già trascritta in Picotti, doc. XVII, p. 261, che osserva: «Solo le cinque parole della firma sembrano autografe».

2 *Seruulus*: corretto su *Seruus*.

25 ottobre [1494]

[Lettera di Cesare Borgia a papa Alessandro VI, da Capodimonte]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5021, c. 2)
[originale autografo]

Santissime ac Beatissime p(ate)r

Post humillima pedu(m) oscula beator(um) ans dilons a dinar arriba açi moss(en) fo(n)salida y ta(n)tost dese(n)pachi estes lletres totes co(m) V(ostra) S(antitat) mana p(er)a span(y)a /e/ napols /y envieles p(er) hu(n) correu q(ui) sera alli molt prest Estos s(eny)os me fe feste molt e ab gra(n)dissim amor ells e yo besa(m) humilme(n) los s(antiss)ims peus de V(ostra) S(antitat) lo stat de la qual n(ost)re sen(y)or deu co(n)serue ab ta(n) llo(n)ga vida co(m) yo desile de Capo de mo(n)te hun diue(n)dres i(n) aurora xxv· de octubre

De V(ostra) S(antet)ad

humil sclau e fact[u]ra
q(ui) sos sa(ntissi)ms peus besa

C(esar) Car(dinalis) Valen(tinus)

[c. 2*v*]
Sa(n)ctissimo ac Beatissimo D(omi)no n(ost)ro Papæ

Traduzione

Santissimo e beatissimo padre,
dopo aver baciato umilissimamente i piedi beati.

Lunedì verso desinare è arrivato qui messer Fonsalida e ci consegnò subito tutte queste lettere che Vostra Santità manda per la Spagna e per Napoli; io le mando per un corriere che sarà lì molto presto. Questi signori mi fecero molte feste con grandissimo affetto. Loro e io baciamo

umilmente i santissimi piedi di Vostra Santità, lo stato della quale Dio nostro Signore conservi con una vita così lunga quanto la desidero. Da Capodimonte, venerdì 25 ottobre, sull'aurora.

Di Vostra Santità

umile schiavo e creatura
che bacia i suoi santissimi piedi

Cesare Cardinale di Valenza

Al papa, santissimo e beatissimo signore nostro

5 novembre [1494]

[Lettera di Francisco Gacet a papa Alessandro VI, da Capodimonte]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5023, c. 96 [già 95])
[originale]

[c. 96*r*]

Bea(tissi)me p(ate)r p(er) quant Jeronjmo va be instruit qua(n)t ala anada de aquestes dones als peus dela s(antitat) v(ost)ra no sere lonch· p(er) q(ue) á boca · ell dica totes coses/ soplich la s(antit)at v(ost)ra done atot bon conplime(n)t . acoque siam tots prest alpeus de aquella als quals de Continu humjlme(n)t me recoma(n) . de Capodemo(n)te á v· de noenb(re)
De V(ostra) Bea(ti)tut

Indigne s(er)ujdor e sclau
f[rancisco] gacet

[c. 96*v*]
S(anctissim)mo d(omino) n(ostro) p(a)pe ·

Traduzione

Beatissimo padre,

poiché Gerolamo è ben istruito quanto alla venuta di queste donne ai piedi della Santità Vostra, non sarò lungo, perché vi dirà tutto a bocca. Supplico la Santità Vostra che dia a tutto buon compimento affinché presto siamo tutti ai suoi piedi, ai quali sempre mi raccomando umilmente. Da Capodimonte, il 5 novembre.
Di Vostra Beatitudine

indegno servitore e schiavo
Francisco Gacet

Al santissimo signor nostro papa

7 novembre 1494

[Lettera di Adriana de Mila a papa Alessandro VI, da Capodimonte][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 25)
[originale][2]

[c. 25*r*]

Bea(tissi)mo patre s(an)to baso li pedi de v(ost)ra s(antita)te[3] Io scriuo á Ieronjmo · algune cose ch(e) adesso ultimame(n)te /o sentito . e me fanno star(e) de mala voglia . suplico la s(antita)te v(ost)ra se degne dar(e)li fede q(ua)nto ala p(er)sona mia p(ro)pria . e quella p(er) amor dedio proueda atuttol bisognja opportuname(n)te e presto no(n) altro si no(n) ch(e) I[ulia] et Io ce ricom(m)andamo continuame(n)te ali pedi de v(ost)ra s(antita)te et angelo anchora e Informato de molte cose / ch(e) aboca dira aquella de Capo de mo(n)te a di vij· de nouembro a doi hore de nocte uel circa

De V(ostra) Bea(titudi)ne

serua
A[driana] milana

[c. 25*v*]
S(anctissi)mo d(omi)no n(ost)ro p(a)p(e) ·

---

1 Già trascritta in PASTOR, doc. 56/33, p. 1081.

2 La mano è di Francisco Gacet.

3 *s(antita)te*: segue una *a* depennata.

28 novembre 1494

[Lettera di J[oan] Mar[rades][1] a papa Alessandro VI, da Viterbo]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 39)
[originale autografo]

[c. 39*r*]

Sanct(issi)me ac beatissime p(ate)r post pedum obscula beatorum (etc.)

[...]

De Madam(m)a Iulia simelm(en)te v(ostra) s(anti)ta lo Intendera p(er) l(ette)ra de dicto R(euerendissi)mo Legato: puro p(er) Consolatione de v(ostra) beat(itudi)ne la auiso : come Lei et Madam(m)a adriana stanno ad ordinatione (et) volunta de dicto R(euerendissi)mo Legato : (et) crai matino parte de quj M(esser) Annichino (et) va p(er) accompagnarli doue volranno andare :

[...]

Ex Ciuj(ta)te viterbi : xxviijº Noembr(e) 1494 :
v(estræ) b(eatitudin)is

serujtor
J[uan] M[arrad]es eçequtor
p(ro) R(euerendissimo) L(ega)to

[c. 39*v*]
Sanct(issi)mo D(omi)no n(ost)ro pap(æ)

[1] Per l'identificazione del mittente (considerata la sottoscrizione incompleta della lettera) cfr. PICOTTI, p. 235 e n. 309.

28 novembre 1494

[Lettera di Orsino Orsini a Pietro de Solis, da Bassanello]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5022, c. 116)
[originale autografo]

R(euerende) d(omi)ne tamq(uam) f(rate)r mando ad v(ostra) r(euerenda) s(igno)ria la i(n)terclusa l(ette)ra prego q(ue)lla seuoglia degniare presentarla ala santita de N(ost)ro S(igno)re e q(ua)n(do) Sua Beatitudine me faccia resposta · uolermela ma(n)dare · p(er) lo p(rese)nte portatore no(n) al(tr)o offerendome sempre alipiacerj de v(ostra) s(ignoria) Bassanellj die 28 nouembre ·1·4·9·4·

Tamq(uam) f(rate)r vrsinus d(e)
vrsinis

[c. 116*v*]
R(eueren)do d(omi)no petro de solis arcidiano debauie tamq(uam) f(rate)r

28 novembre 1494

[Lettera di Orsino Orsini a papa Alessandro VI, da Bassanello][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5025, c. 50)
[originale]

[c. 50*r*]

Beatissime p(ate)r post pedum oscula beator(um): oge in quisto di p(er) sere alisandro da Ciuita /o/ receputo vno breue dela s(anti)ta v(ostra) p(er) lo quale me fa intendere dicontinente debia venire in roma in siemi con lj balistrerj mey· p(er) custodia dela p(er)sona de v(ostra) beatitudine: Quella po essere certissima ch(e) no(n) obstante del s(er)uicyo dela sua p(er)sona propria : Ma delj minimi s(er)uiturj vorria sogniare la nocte el di fare cosa lj piacesse : Dolme grandemente no(n) posser(e) cossi subito · satisfare ala m[e]nte de v(ost)ra beatitudine: Et questo no(n) resta si no p(er) no(n) possere piu· p(er) ch(e) la s(anti)ta v(ostra) sa ch(e) do[...] ch(e) [...] mei vna con meco da ch(e) partem(m)o p(er) andare atrouare lo Ill(ustrissi)mo s(ignor) d[uca] [...] Calab[ria] [...] may anno abuti dinari: doue Io p(er) mantenerlj/ [...] /o/ dispeso quello ch(e) [...]uuto ch(e) no(n) o auuto: Et adesso alfine essendo pagati tucti lj alt(r)i soldati de v(ost)ra [bea]titudine / eloro no/ et da se no(n) auendo lo modo de posserse sostentare p(er) vna gran [r]octa anno auuta dalj Contadinj in quello di Cisena como v(ostra) s(anti)ta apossuto in tendere doue anno p(er)se la magiore p(ar)te dele robe loro : sforcjati dala necessita p(er) no(n) morir(e) : de fame me so[n] venuti atrouar(e): Qualj p(er) conosciereli tucti hominj da b(e)ne et ame affic[t]ionatissimi de que[ll]o ch(e) posso no(n) lo mancato eno(n) manco: la s(anti)ta v(ost)ra po considerare dallaltro como me debio [tro]uare al t(em)po de ogie tenere alle spese mei vna scuatra de hominj darme et mecja de ba[le]streri che me om pignia[to] la [ui]ta p(er) mantenerelj: si ch(e) quando v(ostra) s(anti)ta p(er) sua solita v[m]anita se volesse digniare tu[...] quello deuesse auere p(er) lo

[1] Il documento, in pessimo stato, presenta lacerazioni con perdita di testo. Si è supplito per quanto si è potuto.

resto del soldo de quisto [...] faremello dare al p(rese)nte tucto in vno tracto p(er) posserme vna conloro reauere et in [...]te restaurare actante spese: Io me mecterria in ordine . et con quellj volesse [vostra] be[atitu]dine me condurria doue quella me comandasse . Allj pedj dela quale contin[...] vmilj mente me recomando : bassanellj die 28 noue(m)br(is) 1494

E(minentissime) V(estre) beat(titudin)is

humilimus ·seruulus·
Vrsinus de vrsinis

[c. 50*v*]
S(anctissi)mo D(omino) N(ostro) [pape]

29 novembre 1494

[Lettera di Giorgio Brognolo a Francesco Gonzaga, marchese di Mantova, da Roma][1]
(ASMa, Archivio Gonzaga, E.XXV.3, busta 850, cc. 153-154)
[originale]

[c. 153*r*]
Ill(ustrissi)mo s(igno)re mio· Ne la vltima mia de xxiiij p(re-se)ntis scrissi a la ex(cellentia) v(ostra) qua(n)to mi occorse · et maxime circa el progresso de questi Franzosi : liquali ogni di si van(n)o piu aproximando in qua: ne fin qui li é stato facto vna resistentia al mondo: vero é ch(e)l S(igno)re Virginio parti de qui quatro zorni fá cu(m) le gente sue p(er) andarsene á Viterbo: de comission(e) del Pontifice: ma o sia stato p(er) volunta / o p(er) impotentia / ó per qual si voglia altro rispecto: Sua Si(gnoria) ha tardato troppo: perch(e) la nocte in anti ch(e) q(ue)lla douesse giungere introrono dentro da Viterbo gran numero de Franzosi : chi dice ijm(ila) caualli : chi piu / chi mancho: in sum(m)a el p(re-fa)to si(gnor) Virginio é restato á Sutrio / insieme col Car(dina)le dal Frenese : el quale anch(e) non é sta voluto acceptare dentro da Viterbo: cu(m) le fantarie: El Pontifice hauea posto dentro da la Rocha de Viterbo · el S(igno)re Iacobo Conté: el quale intendendo la venuta de Franzosi / non li ha voluti aspectare et se ne fugito : et abandonata essa Rocha· ·É· seguito vno altro caso : el qualé benche non habia quel fondam(en)to ch(e) io iudicai al principio : nientedimeno non é passato senza gran scorno del Pontifice: non heri laltro venendo m(adonn)a Hadriana / et m(a-donn)a Iulia cu(m) vnaltra sua Sorella / da vno suo Castello nominato Capo de Monte: p(er) andare á Viterbo dal Car(dina)le suo fratello: essendo vicini ala Terra circa vno miglio si incontrorono in vna frotta de Franzosi á cauallo / et da essi furono prese : et conducte á Montefiaschone: cu(m) tutta la Compagnia loro / ch(e) erano perho da xxv· á ·xxx· Caualli: El papa subito ch(e) hebbe la nouella mandó vno suo camarero fidato á Marino : per dolersi de q(ue)sto chaso cu(m) Aschanio: el quale subito ritornó

[1] Già trascritta in PASTOR, app. 30, pp. 1030-1031.

cu(m) tal co(m)missione ch(e) hozi se inteso le p(refa)te m(adonn)e cu(m) tutta la Comitiua loro esser(e) state relaxate: senza ch(e) li sia sta vsato vna desonestá al mondó : cussi ne la robba: come ne le persone: Questa relaxation(e) cussi subita / arguisse ch(e) questo sia stato vno caso fortuitó : et non pensató : come la brigata dubito al principio: Io sono de parere ch(e) fra pochi di questa terra habia ad essere piena de Franzosi: vero é che dentro da Roma se ritroua fina adesso circa ·150· homeni darme : et tutta via ne ueneno de li altri : dicono fin ala sum(m)a de ·xv· Squadre: et dua miglia fanti : nientedimeno ogni vno concludé ch(e) aproximandosi la M(aes)ta del Re in qua cum la persona / et gente sue che non li habia ad esser(e) vno obstaculo al mondo:

[...]

[c. 153*v*]

[...] Rom(ae) xxviiij No(uem)bris 1494 ·/.

Ex(cellentiae) V(estrae)

Fidelis S(er)uitor· Georgius Brognolus ·/.

[c. 154*v*]

[Ill(ustrissi)mo p]rin(cipi) et ex(cellentissi)mo d(omi)no : d(omi)no [meo] Singul(arissi)mo Domino [Mar]chioni Mantu(ae) (et)c. ·/.

[29 novembre 1494]

[Cattura di Giulia Farnese da parte dei Francesi]
(SANUTO, *Spedizione*, pp. 141-142)

In questi zorni accadette di una preda fatta per Franzesi, la qual non voglio lassar di scriver, ch'è una madonna Julia di Fieschi, moglie dil sig. Ursino sig. di Brassanello, ch'è uno castello appresso Viterbo, et sorella dil cardinal romano chiamato Farnesio, novamente da questo Pontefice creato cardinal, et era favorita dil Pontefice, di età giovine et bellissima, savia, accorta et mansueta, la qual era venuta de Roma a uno sponsalicio de alcuni soi parenti, et partita di uno castello a presso Montefiascone o vero Acquapendente, ivi ne la strada con zerca cavalli 40, et molti di quelli era in sua compagnia, de la famiglia dil cardinal preditto, el qual non era stà accettato in Montefiscone, et era ritornato a Viterbo legato. Or da uno monsig. di Alegra[1] fo presa, et poi menata a Viterbo, come dirò di sotto: et inteso chi la era, dette taglia ducati 3000, et scrisse al Re di questa presa, el qual non la volse veder. Ma lei scritto a Roma come era benissimo trattata, et che li fusse mandato la taglia, essendo stata alcuni zorni lei con le sue donzelle con Franzesi a Viterbo, habuto la taglia, benché altri dicono per liberalità di quel che la prese non volse taglia niuna, ma *libere* con 400 Franzesi foe accompagnata fino a le porte di Roma, et *ita fuit*.

[1] *monsig. di Alegra*: Yves d'Alègre.

30 novembre 1494

[Lettera di Pandolfo Collenuccio al duca Ercole I d'Este, da Roma]
(NEGRI, doc. XV, pp. 427-430)

Illustrissimo et Excellentissimo Signor mio. Per tre mie lettere […] e per due altre […] V. S. harà a pieno inteso […] de la presa de madonna Iulia facta per franciosi a Montefiascone e la anxietà del papa per questo, e le preste provision facte, etiam con operare che monsignor reverendissimo Aschanio mandasse là l'orator franzese […].

Romae, die dominico ultimo novembris, hora XIIIJ, 1494.

1 dicembre 1494

[Lettera di Galeazzo Sanseverino a papa Alessandro VI, da Poggibonsi][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5025, cc. 73-74)
[originale]

[c. 73*r*]

Sanct(issi)me pater et clement(issi)me D(omi)ne obser(uandissi)me · Io continuam(en)te ho hauuto verso la s(anti)ta v(ostra) singulare deuotione (et) seruitu : et doue mi e accaduto non sono manchato de fare le opere d(e) affectionatissimo seruitore senza altra ostentatione : Delche me ne sento hora rendere desiderato merito che vedo la s(anti)ta v(ostra) essere in questa bona opinione de me che sia studiosissimo ad tutti li seruitij soi como demonstra per el Breue chella mi ha scripto recercando che me interpona apresso lo (Christianissi)mo Re per la relaxatione de Mad(am)a Hadriana sua Nepote (et) dele due Sorelle del R(euerendissi)mo Card(ina)le de Fernesio con le robe loro : laquale cosa ho facto tanto pro(m)ptamente / quanto (e) merita la fede quale la B(eatitudi)ne V(ostra) ha conceputo de me et e / stato conuenie(n)te al continuo desiderio mio de seruirlj . Pero receuuto el dicto Breve Subito me transferite al p(refa)to chi(arissi)mo Re : Et repetito alla M(aes)ta sua el caso dela retentione dele p(refa)te Madone elquale gia inante haueua inteso : la pregai con quelle parole et modi che Iudicai expediente ad volere gratificare la B(eatitudi)ne v(ost)ra de la loro liberatione : La q(u)ale Demonstrando omne bona demonstratione verso epsa : Me respose benignamente che non solamente voleua fossero liberate : Ma deliberaua[2] q(uam) primu(m) giungeua ad sera de mandare homo honoreuole di soi ad accompagnarle ad Roma : Et che in questo mezo anchora che sapia che siano in bono loco (et) honorate da li soi como li ha scripto essere sua volunta / Non di meno faria replicare denouo che fossero tenute con omne co(m)modita (et) hone-

[1] Già trascritto in PASTOR, doc. 56/35, p. 1082, e in BELLONCI, doc. III, p. 673.

[2] *deliberaua*: la desinenza è aggiunta nell'interlinea.

sta mentre lhomo suo giungesse [c. 73*v*] quale li hauesse ad accompagnare como e / dicto : Affirmando hauere la s(anti)ta v(ostra) in quella reuerentia che ricerca lofficio in el quale la se troua (et) conuene ad catholico Re hauere el Vicario de christo . Ad me niuna cosa po euenire piu grata che vedere che la s(anti)ta v(ostra) vsi del arbitrio quale ha in me de com(m)andarmi . Peroche essendoli Io per mio instituto deditiss(im)o ne hauendo Maiore desiderio al mundo cha de seruirla : q(uan)to piu frequentem(en)te mi dara occasione di poterli segnificare la spontanea (et) vera servitu mia tanto piu mi reputaro gratificato da epsa : alli pedi dela quale humilm(en)te me recomando · Ex Pozibontio Calendis Decembris 1494

S(antita)tis V(estre)
humilis Seruitor Galeatius Sfortia Ang(e)lus
de s(an)to Seuerino (etc.)

[c. 74*v*]

[...] et Cleme(n)tj(ssi)mo patri beat(issi)mo D(omi)no Alex(and)ro un(ic)o Pontifici
cito cito

1 dicembre 1494

[Lettera di Galeazzo Sanseverino al fratello cardinale Federico Sanseverino, da Poggibonsi][1]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5021, c. 58)
[originale]

[c. 58*r*]

R(euerendissi)me et Ill(ustrissime) domine frater honor(ande) . Oltra quello che la R(euerendissi)ma S(ignoria) V(ostra) mi ha scritto extesamente / m(esser) Augustino suo Secretario mi ha anche parlato a longo da parte sua caricandomi ad operare in gratia de n(ostro) s(ignore) per la relaxatione de Madona Hadriana nepote de sua S(anti)ta et de le due Sorelle de lo r(euerendissi)mo Car(dina)le de Farnese con le robe loro : con me era poco necessario vsare instantia tanto veh[emente] peroche essendo in tutti laltri affecti vero fratello de la s(ignoria) v(ostra) r(euerendissi)ma seria impossibile che alla deuotione verso n(ostro) s(ignore) non li conuenesse : alla quale et per la fraternita / et per peculiare instituto la(n)i(m)o mio e/ ardentis[simo] / et se mi sara cosi data spesso opportunita de poterla dimonstrare / como fo gli andaró promptamente et de core / sperato potere consequire che la s(anti)ta sua non mi postpona a qual si voglia che la si habia per deuotissimo · Lopera qual habia facto apresso al (christianissi)mo re per La liberatione de le predicte Madone m(esser) augustino La referira pienamente a bocha alla s(ignoria) v(ostra) r(euerendissi)ma et lei dopoi La potera significare ad n(ostro) s(ignore) presentandoli le alligate mie le quale scriuo alla sua s(anti)ta in risposta del breue / tochandoli apresso al effecto de quello ch(e) ho operato / et(i)a(m) la su(m)ma reuerentia et seruitu mia verso epsa / et lo immenso et continuo deside[rio] che ho de seruirli / per declaratione de lo quale la s(ignoria) v(ostra) r(euerendissi)ma si extendera [am]plam(en)te quanto la cognosce de la(n)i(m)o mio / et sa potere promett[ere] [...] [Beatitudi]ne alli pe-

[1] Il cattivo stato di conservazione del documento causa lacune di lettura.

d[i] de laquale sara contento reco(m)m(an)darmi / [...] Ex Pogibonzo [...] p(rim)o decembre

Frater Galeaz(us) sfortia ang(e)lus de S(an)to S(eueri)no

[c. 58*v*]

Ill(ustrissimo) domino frat[ri] D(omino) F[...] S[...] Car(dina)li Sanseuerina[...]

1 dicembre 1494

[Lettera di Pandolfo Collenuccio al duca Ercole I d'Este, da Roma]
(NEGRI, doc. XVII, pp. 430-432)

Illustrissimo et Excellentissimo Signor mio. […]

Una optima novella c'è per alcuno, che madama Iulia se è ricuperata, et andò mess. Io. Marrades per lei, et è venuta in Roma, e dicesi che domenica de nocte allogiò in palazzo.[1] [...]

Romae, die lunae 1° decembris 1494 hora 15ª noctis.

---

1 «Il SORANZO (l. c.) pensa che quella dell'alloggio in Vaticano sia una maligna supposizione del Collenuccio; ma si ricordi che il Borgia aveva già dal luglio promesso alle donne ospitalità in Belvedere [...]» (PICOTTI, pp. 235-236, n. 310).

2 dicembre 1494

[Lettera di Giorgio Brognolo a Francesco Gonzaga, marchese di Mantova, da Roma]
(ASMa, Archivio Gonzaga, E.XXV.3, busta 850, cc. 155-156)
[originale]

[c. 155*r*]
Ill(ustrissi)mo s(igno)re mio · [...]
[...] Heri sera al tardo ve(n)ne dentro M(adon)na Hadriana / et M(adon)na Iulia le quale io visitaro domane / et anch(e) questo é gran signo de Concordia / et pace:
[...]
[c. 155*v*]
[...] Rom(ae) ·ij· Dece(m)bris 1494 ·/.

Ex(cellentiae) V(estrae)
Fidelis S(er)uitor· Georgius Brognolus ·/.

[c. 156*v*]
[Ill(ustrissi)mo pr]in(cipi) et ex(cellentissi)mo d(omi)no: d(omi)no [meo] Singul(arissi)mo Domino [March]ioni Mantu(ae) (etc.) ·/.

[16 dicembre 1494]

[Lettera di Iacobello Silvestri, vescovo di Alatri, a Mariano Savelli, da Roma]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5022, c. 114)
[originale]

[c. 114*r*]

Magnifice d(omi)ne vnice Co(m)mendat(io) humill(im)a (etc.) mado(n)na Iulia sta indurata uoler(e) uenir(e) p(er) tanto recepemo Ieri Vna l(ette)ra da mo(n)signo(re) r(euerendissi)mo ch(e) omnino deuesse leuar(e) Iulia di roma : exortaj dicta mado(n)na Iulia ad uoler(e) far(e) la uolunta di monsigno(re) r(euerendissi)mo (et) ancho di u(ost)ra s(ignoria) Quale se (con)tentata : Cum hor ch(e) la S(ignoria) V(ostra) li ma(n)dj p(er)sone da bene: (et) Caualcatur(e) ad sufficientia : p(er) tanto p(re)go v(ostra) s(ignoria) se accelerj ad ma(n)dar(n)e / (et) satisfarelj ch(e) in uero me pare male stia qui / (et) po(n)ria accascar(e) del(e) cose: ch(e) seria poco honor(e) di tucti: s(econd)o me aduisa mo(n)signo(re) r(euerendissi)mo quale se consuma ch(e) stia in roma : p(er) lo amo(re) di dio v(ostra) s(ignoria) li mandj el modo se leue dicq(ui) (etc.) Credo p(er)deremo tucto el fieno : me sforsaro salua(r)ne parte : (et) quel tanto potero (etc.)

Ja(cobus) Ep(iscopu)s alat(re)ns(sis)

[c. 114*v*]

Mag(nifi)co Viro Mariano d(e) sabellis Armor(um) (etc.) d(omi)no suo vnico .

16 dicembre 1494

[Lettera del cardinale Alessandro Farnese a Sebastiano da Montefiascone, da Roma]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5021, c. 13)
[originale autografo]

[c. 13*r*]

i(esu)s

Sebastiano · ho receputa una tua l(ette)ra · La ingratitudine no(n) sole regnar(e) i(n) ge(n)tilhominj et in casa n(ost)ra · no(n) fu mai · Ben ce marauigliamo della u(ost)ra suiscerata fede che cussi presto manchi i(n) nel meglio · recorda(n)doue che no(n) q(ui) incep(er)it sed q(ui) perseuerauerit usq(ue) i(n) finem saluus erit.[1] Semo certi ch(e) lo u(ost)ro cherubino pate disascio · ma no(n) meno M(esser) francesco[2] et pure sta forte alla fede · In nell(e) aduersita se cognoscono lamicj et si uoi ste(n)tate noi no(n) godemo et di et nocte no(n) si fa altro si no(n) fatighar(e) p(er) q(ue)sta cosa p(er) lo Co(m)muno i(n)teresse. et presto et subito ci si darra modo · Se aspecta(n)no lj i(m)basciatorj d(e) N(ostro) S(ignore) et secu(n)do el loro sono cussi si ballara i(n)trame(n)t(e) no(n) e parso tempo de ma(n)dar(e) denarj ad torno Voi doma(n)dauat(e) lo spacciame(n)to p(er) doman(e) ch(e) e mercordj alle ·xv· hor(e)[3] · Questa no(n) e su(m)ma da ma(n)dar(e) p(er) Cauallarj Si prouedera ad tutto i(n) m(od)o ch(e) noj ne Cose n(ost)re no(n) poriemo ess(ere) chiamatj ingratj · Si uoi ha-

1 *no(n) q(ui)... saluus erit*: citazione evangelica: non chi comincia, ma chi persevera fino alla fine sarà salvo (*Matth*. 10 22 e 24 13).

2 *cherubino... M(esser) francesco*: dal contesto risulta chiaro trattarsi di Cherubino da Montefiascone e di Francisco Gacet, che erano stati catturati insieme a Adriana de Mila e Giulia Farnese e che erano rimasti nelle mani dei francesi con una taglia di 3000 ducati. Si vedano in proposito le lettere del Gacet del 21 successivo. Evidentemente il destinatario Sebastiano, che custodiva le gioie di Giulia, era fratello di Cherubino e minacciava di venderle per liberarlo.

3 *hor(e)*: nell'interlinea.

uete le Gioie d(e) Giulia i(n) mano tenetel(e) apresso d(e) uoj be(n) Car(e) piu ch(e) la uita u(ost)ra propria et no(n) le date ne à fra(n)ciosj ne à todeschi perch(e) ne haueret(e) da re(n)der(e) bo(n) Conto · et fat(e) i(n) modo ad tempo di guerra che alla pace possiat(e) restar(e) (et) sappiat(e) ch(e)l paese resta allj paesanj · Si S(er) cherubino e egro[1] ci ricriesce · Prouederemo ad tutto (et) [c. 13*v*] presto · Tra questo mezo · iter(um) ue dico sensa n(ost)ro aduiso no(n) uj leuate le gioie de mano· p(er) qua(n)to hauete charo no(n) mj dispiacer(e) fino allanima · et no(n) uoliat(e) ch(e) lo disascio d(e) qualch(e) di d(e) u(ost)ro fratello habia ad posser(e) piu d(e)lle comodita ch(e) hauet(e) receput(e) et possat(e) recepe[re] tutto di da Casa n(ost)ra · Ma tutto questo e superfluo p(er)ch(e) la prude(n)tia u(ost)ra e tale ch(e) Co(n)sidera om(ne) Cosa . et semo certj ch(e) quelch(e) scriuet(e) lo fat(e) per farce pi[u] sollicitj ma no(n) bisognia · perch(e) le Cose dellamicj ci so(n)no piu ad Cor(e) ch(e) le n(ost)re p(ro)prie no(n) alt(r)o · De Roma xvj de(c)e(m)b(r)e 1494 Martedj ad hor(e) sej d(e) notte

A(lexander) Car(dina)lis d(e) farnesio
manu p(ro)pria ·/.

[1] *e pigro*: nell'interlinea.

21 dicembre 1494

[Lettera di Francisco Gacet al datario Juan López, da Ronciglione?]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5023, c. 97)
[originale autografo]

[c. 97*r*]
R(euerendissime) In(christ)o p(ate)r d(omi)ne mi Col(endissi)me Come(ndatio) puix madama Andriana noha seruada la fe e p(ro)mesa de pagar los .iij.ᵐ (ducats) es mest(er) que m(ossen) ch[ero]bino de mo(n)te flascone e yo quj som aci p(re)sones p(er) dits .iij.ᵐ duc(ats)[1] pague(n) e satisfaen adaquestos s(enyo)rs qujns tene(n) enp(re)so· e molt stretame(n)t p(er) tant ablap(re)sent vull q(ue) lo meu offici (et) totes mes coses sien venudes· e los dines vingne(n) en ma mja/ p(er) pagar aquesta p(ro)mesa . e axj ablap(re)sent fac p(ro)curador la s(enyo)ria v(ost)ra e Incontine(n)t faca detrobar conprador acoq(ue) yo sia p(re)stame(n)t liberat dema p(ro)mesa e preso en q(ue) sich· e p(er) tant tramet lo meu fermjllo . q(ue) solicite la s(enyoria) v(ost)ra e q(ue) totes mes coses sien venudes com he dit e axj soplich la s(enyoria) v(ost)ra prest done conplime(n)t (et) bon recapte[2] de Rosello· Incarcere á xxj d(e) d(e)c(e)nbre 1494
De V(ostra) R(euerencia)

s(er)uidor
f[rancisco] gacet

[c. 97*v*]
R(euerendissimo) d(omi)no datarjo

[1] *duc(ats)*: segue *sa* depennato.

[2] *recapte*: segue *no* depennato.

Traduzione

Reverendissimo padre in Cristo, padrone mio colendissimo, mi raccomando a voi.

Poiché madama Adriana non ha tenuto fede alla sua promessa di pagare i 3000 ducati è necessario che messer Cherubino da Montefiascone e io, che siamo qui prigionieri a causa dei detti 3000 ducati, paghiamo e soddisfiamo questi signori che ci tengono in prigione e pertanto con la lettera presente voglio fermamente che il mio ufficio e le mie cose siano vendute e il denaro venga in mano mia per pagare quanto promesso. Così con la presente nomino la signoria vostra mio procuratore: faccia in modo di trovare subito un compratore affinché io sia liberato presto dalla promessa e dalla prigione nella quale mi trovo. Pertanto mando il mio sigillo; che la signoria vostra si affretti e che tutte le cose mie siano vendute, come ho detto, e così supplico la signoria vostra che concluda presto e bene. Da Ronciglione [*?*], *in carcere, 21 dicembre 1494.*

Di Vostra Riverenza

servitore
Francesco Gacet

Al reverendissimo signor datario

21 dicembre 1494

[Lettera di Francisco Gacet a Adriana de Mila, da Ronciglione?]
(ASV, AA., Arm. I-XVIII, 5023, c. 98)
[originale autografo]

[c. 98*r*]
Ill(ustrissima) madama · Io no[1] auerja creduto ch(e) la s(ignoria) v(ostra) ma(n)case ala fede e p(ro)mesa sua de pagar li iijm(ila) duc(ati) p(er) li quali m(esser) cherobino et Io siamo presonj e Incarcerati / Io no(n) auerja fatto cosi p(er) la s(ignoria) v(ost)ra Io scriuo alo datarjo ch(e) venda lo mjo officio et tote le cose mje acoch(e) possa pagar(e) e esser liberato di questi Carcerj e mala(n)colie ench(e) so p(er) tanto soplico la s(ignoria) v(ostra) cj voglia ajutare e far(e) ch(e) Io posa pagare sicundo aujmo p(ro)meso e esser(e) liberato· no(n) alt(r)o sino ch(e) adaquella de continu me recoma(n)do de rosellon(e) xxj d(e) decenbr(e) 1494·
[P]ero si[a] f[ac]to p(re)sto e no(n) manch(e).
De v(ost)ra s(ignoria) s(er)ujdor
f[rancisco] gazett

v(ost)ra s(ignoria) faca ch(e) questi iijm(ila) li deposiate In mano de vno delos capitaneos e si haura(n) [...] sino no

[c. 98*v*]
Ill(ustrissim)e d(omi)ne adrjane[2]

[1] *no*: aggiunto nell'interlinea.

[2] *d(omi)ne adrjane*: aveva comiciato a scrivere: *D(omi)no datarjo* (depennato) e qualcos'altro di illeggibile.

21 dicembre 1494

[Lettera di Giacomo Trotti al duca Ercole d'Este, da Milano][1]
(ASMo, Archivio Segreto Estense, Ambasciatori, Milano, busta 8)
[copia]

[*recto*]

Ill(ustrissi)mo et Ex(cellentissi)mo S(igno)re mio obseruan(dissi)mo [...]

[Il duca] [...] Biasma som(m)amente : Mons(igno)re Ascanio : Et Il Car(dina)le da sanseuerino / dela· restitutione facta asua s(anti)ta de Madona Iullia · de madona Adriana. et de Madona hieronyma / leq(u)ale Femine per essere Il Cuore et li ochij del Papa / seriano· stati. perfectissimi / ostadesi de reducere · sua. B(eatitudi)ne ad fare· ogni cosa / senza· la· restitutione dele quale . IL no(n) · voleua. viuere : Come hara. v(ost)ra Ex(cellen)tia veduto per li breui / Et per le· l(ette)re · de man. sua. propria / Liq(u)ali Francesi / ch(e) le pigliorno · no(n) ·hanno· hauuto· dela Taglia· loro / piu de 3000 · ducati / Doue ch(e)l papa ne · haria · pagato piu de 50(mil)a per rehauerle : Et ha . Il p(refa)to s(ignо)re Duca · aduiso da Roma · et(iam) per rellatione de Angello· da Firence ch(e) li ·e· stato/ che quando le gionseno /li · Andete · sua. B(eatitudi)ne Incontra . vestita. de vno · sayo de velluto. nero · quartato de brochato doro / Cum vno bello · Cinto · ala spagnolla / cum il · suo · pugnaletto· (et) vna· spada / Et con · li . borzachini de somacho · Tirati ala. spagnolla· et cum vna· Biretta· de veluto / molto· galantemente: Et Domandandome .Il. p(refa)to s(igno)re Duca· subridendo / quello · che me ne · pareua : Io: subridendo Li · Responditi / che se fusse · Duca · de m(i)l(an)o · Come lui. pensarebe / per la via · del Re di franza· et per ogni altra via· de Circonuenere ; et Ingannare · la s(anti)ta sua [*verso*] sotto Collore de accordio / et con bone parole / de Pigliarlo lui / Come lui · ha · facto · (et) sotto de Epse / pigliato · li · car(dina)li che seria · cosa · molto · facile : Et chi · ha Il . bouaro / se dice aca-

[1] Parzialmente trascritta, in modo alquanto approssimativo, in Gregorovius, *Lucrezia*, p. 384.

sa · mia / ha· Il carro et li · boui / Recordandoli. quello· verso · de · Ca(tu)llo / che Dice Tu quoq(ue) fac simile: sic Ars Deluditur Arte : Et no(n) seria Cosa da veruno · biasmata· che vedesse le sue decipole facte / sotto · le bone parole deli · soi breui ; et dele sue l(ette)re / Certificando· v(ost)ra Ex(cellen)tia che · li · dedi da · Ridere / et no(n) mancho· da pensare per vna hora (et) piu In questo ·

[...]
[...] die xxj decembris· 1494

Ex(cellen)tie v(est)re S(er)uus· Iacobus Trottus·

17 settembre 1496

[Lettera di Giovanni Carlo Scalona a Francesco Gonzaga, marchese di Mantova, da Roma]
(ASMa, Archivio Gonzaga, E.XXV.3, busta 851, cc. 294-296)
[originale]

[c. 294*r*]

Ill(ustrissi)mo et Ex(cellentissi)mo S(igno)re mio [...]

[c. 294*v*]
[...]
Non se attende ad altro ch(e) ad far(e) grande el Duca di Gandia : et fratellj : sara pur in breui publicato Cap(itan)o di s(an)ta Chiesa ad ch(e) se preparano stendardi : et molte cose : di gran pompa : Non li bastara q(ue)sto ch(e) lá creato gouernatoré di viterbo et del patrimonio in loco del Car(dina)le farnese : q(u)al é remasto casso : sel ritorno proximo di M(adon)na Iulia no(n) lo adiuta : [...]
[c. 296*r*]
[...] É stá prouisto dela legatione de Campagna al Frenese / ancora ch(e) M(adonn)a Iulia no(n) sia gionta /.[1]
[...]
S(erui)tor Io(hannes) Carolus

[c. 296*v*]
Ill(ustrissi)mo prin(cipi) domino meo singul(arissimo) domino Marchioni mantue (etc.) [...]

[1] Si tratta di una annotazione aggiunta in un secondo tempo in un rigo rimasto parzialmente vuoto, come dimostra la scrittura compressa e l'inchiostro più chiaro.

18 settembre 1496

[Lettera di Giovanni Carlo Scalona a Isabella d'Este Gonzaga, marchesa di Mantova, da Roma]
(ASMa, Archivio Gonzaga, E.XXV.3, busta 851, c. 300)
[originale]

[c. 300*r*]
Ill(ustrissima) et Ex(cellentissi)ma M(adon)na mia : In la precedente mia ch(e) scripsi ad v(ostra) ex(cellentia) se contengono due cose / ch(e) mo hano preso altro sexto di q(ue)llo haueua scripto : vna é in apparenti ch(e) lé stato remosso il Car(dina)le farneso da la legatio(n)e de viterbo : et sera dicto de remouer(e) il prothonot(a)rio Borgia q(ua)le é legato ad Perusia : Laltra [...]
[...] Rom(ae)· 18· septemb(re) 1496·
[...]

S(erui)tor Jo(hannes) Carolus

[c. 300*v*]
[P]rin(cipisse) domine mee sing(u)l(arissime) [M]archionisse mantue (etc.)

19 giugno 1497

Istromento aut(entic)o in Cartapecora, di Donazione del Castello di Carbognano, fatta dal Sig(no)r Orsino Orsini alla Sig(no)ra Giulia Farnese sua Moglie Rog(at)o in Roma[1] *per gli atti di Cherubino Ghezi Notaro di Acquapendente. Li 19. Giugno 1497. Con Copia Semplice*[2]
(BAV, Arch. Barb., Colonna di Sciarra, tomo 301, fasc. 2, cc.n.n.)

[c. 1*r*]

In Nomine D(omi)ni, A(me)n. Anno à Natiuitate eiusdem millesimo quadringentesimo nonagesimo septimo Indictione quintadecima, die uero decimanona mensis Iunij Pontificatus Sanct(issi)mi in (Christo) Patris, et D(omi)ni N(ost)ri D(omi)ni Alexandri Diuina Prouidentia Papæ Sexti Anno quinto. Illutri(ssimu)s D(omi)nus Vrsinus de Vrsinis, in mei notarij testiumq(ue) infrascriptorum presentia, omni meliori modo, uia, iure, causa, et forma, quibus magis, melius, ualidius, et efficacius poterit, et potest, non vi, dolo, uel metu, aut aliqua alia sinistra machinatione seductus, seu circumuentus, sed gratis, et ex eius certa scientia, et spontanea uoluntate, donauit, tradidit, cessit, et concessit irreuocabiliter inter uiuos, ita quod præsens donatio aliqua ingratitudinis causa, uel uitio reuocari non possit; Omnia Iura sua, dominium, Castrum, vasallos, Iurisdictiones, Introitus, Vineas, campos, et quascunque possessiones, et alia Iura omnia quæ habet, seu habere potest, et possit quomodolibet in Castro Carbungiani in Prouincia Patrimonij iuxta suos confines, Ill(ustrissimæ) et generosæ D(ominæ) Iuliæ de Fernesio, eius [c. 1*v*] Coniugi dum vixerit absenti, et tanquam præsenti, et mihi notario pro ea stipulanti, et legitime acceptanti, et recipienti. Et uice uersa: et nomine, ⟨et⟩ præfatæ D(ominæ) Iuliæ, et hoc propter benemerita ab eadem D(omina) Iulia per ipsum D(ominum) Vrsinum receptaq(ue) præcessisse, ad sancta Dei euangelia manu

[1] *in Roma*: aggiunto nell'interlinea.

[2] La scritta (in grafia settecentesca) si trova sulla coperta anteriore del fascicolo; in realtà l'originale in cartapecora non c'è; c'è soltanto la copia (settecentesca).

tactis scripturis iurauit præfatus D(ominus) Vrsinus, ad habendum, tenendum, possedendum, fructandum, et quicquid eidem D(ominæ) Iuliæ deinceps præluerit perpetuo dum vixerit faciendum, et obseruandum. Cum hoc quod ipsa præfata D(omina) Iulia teneatur, et obligata sit exponere de pecunijs suis, in fortil[i]tiis dicti Castri Trecentos ducat(os) de Carlenis, et in casu quod dicti Vir, et Vxor aliquo unquam tempore ad discordiam aliquam deuenire[n]t, ex causa ipsius D(ominæ) Iuliæ, quæ quidem causa sit[1] grauis præfatus D(ominus) Vrsinus posse petere possessionem, d(ic)ti Castri, et suorum Iuriu(m) Satisfacta tamen prius ipsa D(omi)na Iulia de dictis Tricentis ducatis [c. 2*r*] exponendis siue de omnibus, et tota quantitate, quam ipsa exposuerit, siue constabit exposuisse. Quod Castrum, siue bona supra donata d(ictus) D(ominus) Vrsinus constituit se precario nomine possidere, et tenere [pro] præd(icta) D(omina) Iulia, donec, et quousque ipsa præfata D(omina) Iulia dictor(um) Castri et bonorum possessionem acceperit corporalem, quam accipiendi, et retinenti [*sic*] deinceps, et possidendi etiam sua auctoritate, et sine decreto, uel licentia alicuius Iudicis, uel C(ame)ræ præfatus D(ominus) Vrsinus eidem D(ominæ) Iuliæ licentiam liberam dedit, et tribuit, et omnimodam contulit potestatem. Voluit etiam præfatus D(ominus) Vrsinus, et solemni stipulatione promisit, et conuenit, quod adueniente casu, quem Deus auertat, quod ipse decederet sine filijs masculis uel foeminis legitimis, et naturalibus aut spurijs, quod eo casu d(ictum) Castrum sit, et esse debeat cum omnibus Iuribus suis, quæ in præsentiarum sunt, siue [c. 2*v*] in futurum quandolibet acquiri possint perpetuo ipsius D(ominæ) Iuliæ et suorum hæredum, et successorum, et in eo casu ex nunc, prout ex tunc, et quæ eidem D(ominæ) Iuliæ titulo donationis inter uiuos donauit, et donat irreuocabiliter; Ita tamen quod præsens donatio nulla Ingratitudinis causa, uel uitio ualeat reuocari, dedit, tribuit ex nunc prout ex tunc, et ex tunc prout ex nunc, cum omnibus, et singulis clausulis necessarijs, et opportunis. Et casu quo præfatus D(ominus) Vrsinus decederet superuiuentibus filijs Legitimis aut spurijs masculis, uel foeminis, quod dicti eius filij, et hæredes non possint, neque valeant aliqua ratione, uel causa, neq(ue) aliquo alio quæsito colore petere a præfata D(omina) Iulia d(ictum) Castrum neq(ue) ipsam præfatam

[1] *sit*: correggiamo così il *sic* del testo.

D(ominam) Iuliam aliquo pacto in possessione pacifica d(icti) Castri, et suorum Iurium quoad poterint manutenere, et ipsam dictam [c. 3*r*] possessionem defendere, ab omni persona, quæ ipsam molestaret; Hoc intellecto, et declarato quod superuiuentibus filijs legitimis, et naturalibus, et spurijs masculis, aut foeminis præfati Domini Vrsini. Tam ex ipsa D(omina) Iulia legitime acquisitis, quam quocunq(ue) alio modo ipsa præfata D(omina) Iulia non possit, neque ualeat relinquere tam d(ictum) Castrum, et omnia ipsius Castri Iura, quæ præfatus D(ominus) Vrsinus præfatæ D(omi)næ Iuliæ donauit quam pecunias exponendas in d(ic)tis fortalitiis et melioramentis d(ic)ti Castri ipsius præfati D(omini) Vrsini filijs, et successoribus supradictis. Hoc tamen excepto et declarato, quod si præfata D(omi)na Iulia aliqua ædificia construerit et ædificare facerit [*sic*] extra d(ictum) Castrum et præterquam in fortalitijs d(icti) Castri siue aliquas possessiones, Campos, Vineas, agros, Tenimenta, emerit [c. 3*v*] quæ non essent in præsentiarum ex Iuribus dicti Castri: Sed in posterum ab eadem D(omina) Iulia acquirendarum, Tunc et eodem casu omnia illa, quæ ipsa D(omina) Iulia acquireret, semper, et omni tempore sua propria Iura esse intelligantur ei sint, et quod in illis præfatus D(ominus) Vrsinus, et sui hæredes aliquod Ius habere non possint, neq(ue) habeant, It(em) de illis præfata D(omina) Iulia perpetuo dum uixerit, et in articulo mortis pro suo Libitu, et voluntate disponere possit et ea p(er) ipsam acquisita relinquere, donare, et uendere, et quomodolibet e[i] videbitur, et placebit disponere nemine contradicente, sed de Castro præd(ict)o, et de iuribus d(ic)ti Castri, et de quibuscunque ipsa exposuerit In fortalitijs, siue reparamentis d(icti) Castri non possit, neque ualeat disponere, neque ut supradictum est, ⟨neque⟩ d(ictum) Castrum uendere, siue aliquo alio pacto [c. 4*r*] alienare, neque aliquem contractum facere quivis futurus in præiudicium d(ictorum) d(ominorum) filiorum et hæredum præfati D(omini) Vrsini; It(em) etiam intellecto, et declarato, quod si præfati filij, præfati D(omini) Vrsini masculi, u(el) foeminæ, legitimi, uel spurij, decederent sine filijs legitimis, uel naturalibus, ipsa præfata D(omina) Iulia superstite, etiam quod in ea ætate essent, quod de hæreditate paterna disponere possent, de d(ict)o Castro Carbungiani nullam mentionem facere possint neque de Iuribus ipsius Castri; It(em) tunc, et eo casu perpetuo sit, et esse debeat ipsius præfatæ D(ominæ) Iuliæ; Cui licitum sit, et possit de d(icto) Castro et Iuribus quibuscunq(ue) disponere, et illud donare, uendere, et alienare

Tanquam rem suam propriam, et in articulo mortis relinquere cui uidebitur, et placebit. Voluit etiam præfatus D(ominus) Vrsinus, et ex pacto conuenit [c. 4*v*] et promisit mihi Notario pro præfata D(omina) Iulia recipiendi, et stipulandi. Quod si casus succederet, quod ipsa D(omina) Iulia ad extremum diem peruenerit ipso D(omino) Vrsino superstite, quod ei liceat, et licitum sit, et possit testare, et relinquere dictos Tricentos ducatos, et omnem, et totam illam summam, et quantitatem, quam constabit in d(ic)to Castro, et fortalitijs exposuisse Tam⟨en⟩ ad pias causas pro anima sua, quam quomod[oc]unq(ue) uoluerit, et ei uidebitur, et placebit, ac libitum fuerit, promittens præfatus D(ominus) Vrsinus, et obligans se exequuturum, et ad effectum mandaturum quicquid in eo casu restitutionis quomodocunque dictarum pecuniarum quantitatem exponendarum promisit eidem D(ominæ) Iuliæ, et mihi notario pro ea stipulanti, et recipienti dare idoneam fideiussionem, et bancum pro dictis Tricentis ducatis, et pro omni maiori illa summa quam exposuerit sibi [c. 5*r*] restituere, et restitui facere sine aliqua exceptione, et quod de quibuscunque pecunijs exponendis, et expositis pro tempore in casu restitutionis, tam per ipsum D(ominum) Vrsinum, quam per suos filios et hæredes masculos, uel foeminas legitimos aut spurios, teneant(ur), et obligati sint stare assertioni ipsius præfatæ D(omin)æ Iuliæ medio Iuramento siue alijs probationibus pro quibus omnibus et singulis obseruandis firmisq(ue) tenendis obligauit se, et omnia eius bona mobilia, et immobilia præsentia et futura, et presertim pro quantitate dictæ summæ Tricentorum ducatorum et omnium aliarum pecuniarum exponendarum obligauit, et hipothecauit Domum seu Palatium, quam, et quod præfatus D(ominus) Vrsinus habet Romæ, iuxta monte Iordanum prope suos confines, renuncians exceptionibus, Iuribus, Statutis Consuetu [c. 5*v*] dinibus et legibus : quæ contra pr(æsen)tem donationem dicerent, aut facerent, et præsertim illis Iuribus siue legibus statuentibus quod donatio inter Virum, et Vxorem non teneat, neq(ue) ualeat quibus expresse cessit, et renunciauit et cedit, et renunciat, et pro maiori dictæ donationis, robore, firmitate, et cautela, iurauit in Ecclesia Sancti Hieronymi posita Romæ in regione Regulæ iuxta suos confines, super figuram Crucifixi, et super Altare sacratum, ullo unquam tempore prædictis contrafacere uel venire aliqua ratione, uel causa, et Iuramento etiam unquam à Iuramento absolutionem petere, nec impetrare, casu quo possit, et ea impetrata non uti, immo perpetuo ea om-

nia, et singula rata, grata, et [c. 6*r*] firma habere, et tenere sub obligationibus prædictis, dans, et concedens licentiam, et facultatem mihi notario uti publicæ personæ stipulanti et hanc donationem pro præfata D(omina) Iulia recipienti posse d(ictum) Contractum extendere, seu extendi facere ad sensum sapientis mei, cum omnibus clausulis necessarijs, et opportunis, ita quod de Iure ualeat, et teneatur. Actum Romæ in Palatio R(euerendissi)mi D(omi)ni Cardinalis de Fernesio posito in regione Regulæ iuxta suos confines p(ræse)ntibus D(omino) Stefano Aquila ipsius Reu(erendissi)mi D(omini) Cardinalis Secretario, D(omino) Fratri Iacobo Rusano Romano et milite Hierosolymitano presbytero Constantio de Bassanella et Petro Hispano præfati D(omini) [c. 6*v*] Vrsini familiare Testibus ad prædicta omnia, et singula vocatis, habitis, et rogatis.

Et ego Cherubinus Chezius de Aquapendente publicus Imperiali auctoritate Notarius et Iudex ordinarius, prædictis[1] omnibus, et singulis dum sic agerent(ur), et fierent interfui ac præsens fui. Et quia alijs impeditus negocijs importantibus ea scribere non ualui per alium mihi fidum scribi feci, et rogatus in publicam formam redegi, signumq(ue) meum consuetum apposui:

Signum mei Cherubini notarij publici.

[*coperta posteriore:*]

Donatione del s(igno)r Orsino Orsino alla s(gno)ra Giulia farnese sua moglie [*eraso:*] [...] Carbognano

Traduzione

Nel nome del Signore, così sia.

Nell'anno dalla nascita del Signore 1497, nell'indizione quindicesima, il giorno 19 giugno nel quinto anno del pontificato del santissimo padre in Cristo nostro signore il signore Alessandro per divina provvidenza papa sesto, l'illustrissimo signore Orsino Orsini, in presenza di

[1] *prædictis:* correggiamo così il *productis* del testo.

me notaio e dei testimoni infrascritti, nel miglior modo, via, diritto, causa e forma nei quali può essere fatto meglio, più validamente e più efficacemente, non indotto o costretto con la violenza, con la frode o con il timore, ma di cuore e in piena consapevolezza e di spontanea volontà, dona, consegna, cede e conferisce irrevocabilmente tra i vivi, così che la presente donazione non possa essere revocata per causa o vizio di ingratitudine, tutti i suoi diritti, la signoria, il castello, i vassalli, le giurisdizioni, gli introiti, le vigne, i campi e qualsiasi possedimento e tutti gli altri diritti che ha o può o potrebbe in qualsiasi modo avere sul castello di Carbognano nella provincia del Patrimonio entro i suoi confini all'illustrissima e generosa signora Giulia Farnese, sua moglie, assente ma come se fosse presente, per tutto il corso della sua vita, e a me notaio, che stipulo il contratto al posto suo e legittimamente accetto e ricevo a nome della signora Giulia (e toccando con la mano i santi vangeli il signor Orsino giura che ciò dipende dai benefici ricevuti dal signor Orsino da parte della signora Giulia) in modo che possa avere, tenere, possedere, mettere a frutto e fare d'ora in poi per sempre finché vivrà tutto quello che vorrà, a condizione che la signora Giulia sia tenuta e obbligata a investire trecento ducati di carlini del suo denaro nelle fortificazioni del castello; e nel caso in cui il marito e la moglie entrassero in qualsiasi momento in discordia fra loro per colpa della signora Giulia e la colpa sia grave, il signor Orsino possa richiedere indietro la proprietà del castello e dei suoi diritti, purché prima la signora Giulia sia risarcita dei trecento ducati da investire o di qualsiasi somma di denaro avrà speso o sarà noto che abbia speso. Il signor Orsino mantiene in nome della signora Giulia il possesso temporaneo del castello ovvero dei beni donati finché la medesima signora Giulia non abbia preso materialmente possesso del castello e dei beni; del quale il signor Orsino dà e attribuisce libera licenza e completa potestà alla signora Giulia di accettare, mantenere e possedere per suo diritto e senza necessità del decreto o del permesso di alcun giudice o di alcuna amministrazione pubblica. Inoltre il signor Orsino vuole e con contratto solenne promette e stabilisce che nel caso in cui (Dio non voglia) egli morisse senza figli, maschi o femmine, legittimi e naturali o illegittimi, in quel caso il castello, con tutti i suoi diritti che esistono al presente o che possano essere acquisiti in futuro, appartenga e debba appartenere alla signora Giulia e ai suoi eredi e successori e in quel caso dona tutto fin da ora per allora a titolo di donazione tra vivi e irrevocabilmente; e affinché la presente donazione non possa essere revocata per causa o vizio di ingratitudine, lo dona e assegna fin da ora per allora con tutte le clausole opportune. E nel caso in cui il signor Orsino morisse sopravvivendogli dei figli, legittimi o illegittimi, maschi o femmine, [vuole] *che i suoi figli ed eredi non possano per nessuna ragione o causa né con alcun pretesto chiedere indietro il castello e che anzi* [siano tenuti] *a mantenere la signora Giulia nel pacifico possesso del castello e dei suoi diritti finché potranno e a difendere quel possesso da ogni persona che possa molestarlo.*

Però si deve intendere e dichiarare che, qualora sopravvivano figli del signor Orsino, legittimi e naturali o illegittimi, maschi o femmine, avuti dalla stessa signora Giulia o in in qualsiasi altro modo, la signora Giulia non possa lasciare [*per testamento*] *né il castello con i diritti connessi, che il signor Orsino dona alla signora Giulia, né il denaro da spendere nelle fortificazioni o migliorie del castello ai figli e successori del medesimo signor Orsini. Si stabilisce e dichiara, tuttavia, questa eccezione: se la signora Giulia realizzerà qualche opera di edificazione al di fuori del castello e delle sue fortificazioni o acquisterà qualche possedimento, campo, vigna, podere, proprietà che non rientrino attualmente nei diritti del castello ma che siano acquisti posteriori della stessa signora Giulia, in questo caso tutte le cose che la signora Giulia acquisterà si devono intendere e devono essere sempre e in qualsiasi circostanza sua proprietà di diritto e su di esse il signor Orsino e i suoi eredi non possono avere e non hanno nessun diritto; inoltre la signora Giulia può disporne durante la sua vita ed in articulo mortis a suo piacimento e secondo la sua volontà e può lasciare, donare e vendere ciò che abbia acquistato lei stessa come le piacerà, senza che nessuno possa opporsi; ma non può disporre del castello né dei diritti connessi né di qualsiasi spesa fatta nelle fortificazioni o riparazioni del castello, né, come si è detto sopra, può vendere o in qualsiasi modo alienare il castello né stipulare alcun contratto in pregiudizio dei figli e degli eredi del signor Orsino. Inoltre si deve intendere e dichiarare che, se i figli del signor Orsino, maschi o femmine, legittimi o illegittimi, dovessero morire senza figli legittimi o naturali, restando viva la signora Giulia, anche se fossero in età di poter disporre dell'eredità paterna, non possano neppure fare menzione del castello di Carbognano né dei diritti del castello; in tal caso apparterrà per sempre alla signora Giulia, alla quale sarà lecito disporre del castello e di qualsiasi diritto connesso e donarlo, venderlo ed alienarlo come cosa sua e lasciarlo in articulo mortis a chi le piacerà. Il signor Orsino vuole anche e accorda a me notaio, che accetto e stipulo a nome della signora Giulia, che se si verificasse il caso per cui la signora Giulia morisse prima del signor Orsino, le sia lecito e possibile fare testamento e lasciare in eredità i detti trecento ducati e ogni somma di denaro che risulterà aver speso nel castello e nelle sue fortificazioni, sia a scopi devoti per la salvezza della sua anima sia in qualunque modo vorrà e le piacerà; il signor Orsino si impegna a eseguire ed effettuare qualunque cosa promise alla signora Giulia e a me notaio, che stipulo e accetto per lei, in caso di restituzione della somma di denaro spesa, e di fornire un'idonea fideiussione per i trecento ducati e per qualsiasi somma spesa in più e di restituirla e di farla restituire senza alcuna eccezione; e in caso di restituzione, a proposito di qualsiasi somma di denaro spesa o da spendere da parte del signor Orsino o dei suoi figli ed eredi, maschi o femmine, legittimi o illegittimi, saranno obbligati ad attenersi a ciò che avrà detto la signora Giulia, impegnandosi mediante giuramento o altre assicurazioni. Per garantire l'osservanza di tutto ciò, il signor Or-*

sino impegna se stesso e tutti i suoi beni mobili e immobili, presenti e futuri, e, specialmente per la restituzione dei trecento ducati e di ogni altra somma di denaro spesa, ipoteca la casa o palazzo che il signor Orsino possiede a Roma a Monte Giordano, rinunciando a qualsiasi eccezione, diritto, statuto, consuetudine e legge che contrastasse alla suddetta donazione e in special modo a quelle norme giuridiche che stabiliscono che le donazioni tra marito e moglie non sono valide; ad esse rinuncia espressamente e per dare maggior forza, solidità e garanzia alla donazione, nella chiesa di San Gerolamo a Roma nel rione Regola, giurò sul crocifisso e sull'altare consacrato che non contravverrà mai alle cose suddette per nessuna ragione, causa o giuramento e che dal giuramento non chiederà mai di essere sciolto e che nel caso in cui sia possibile ottenere una dispensa non ne farà mai uso, e che anzi terrà sempre le promesse per definitive, gradite e irremovibili in base alle suddette obbligazioni, concedendo licenza e facoltà a me notaio, come a pubblico ufficiale, che stipulo la donazione e la accetto a nome della signora Giulia, di stendere o fare stendere il contratto in modo professionale, con tutte le clausole necessarie ed opportune, in modo che abbia valore legale.

L'atto fu stipulato in Roma nel palazzo del reverendissimo signore il cardinale Farnese nel rione Regola, essendo presenti come testimoni il signor Stefano dall'Aquila, segretario del reverendissimo signor cardinale, fra Iacopo Rosano di Roma e il cavaliere gerosolimitano don Costanzo di Bassanello e Pedro spagnolo, servitore del signor Orsino, convocati appositamente per questo.

Ed io, Cherubino Ghezzi di Acquapendente, pubblico notaio per autorità imperiale e giudice ordinario, sono stato presente a tutte queste cose mentre si facevano e poiché, impedito da altre importanti occupazioni, non ho potuto scriverle di persona, le ho fatte scrivere da persona fidata e come mi era stato chiesto le ho redatte in forma pubblica e ho apposto il mio consueto sigillo.

Sigillo di me Cherubino, pubblico notaio.

2 aprile 1499

[*Pacta sponsalia et dotalia* di Federico Farnese e Laura Orsini]
(ASR, Collegio dei notai capitolini, vol. 176, prot. Camillo Beneimbene, cc. 895*r*-896*v*)

[c. 895*r*]

(iesus christus)

Sponsalia d(omi)nor(um) Farnesior(um)[1]

In no(m)i(n)e d(omi)ni am(en)[2]
Adsit p(ro)pitius adiutor et fautor o(mn)ipote(n)s et d(omi)-n(u)s deus n(oste)r et ad uota benignus desce(n)dat.

Pateat o(mn)ib(us) hoc[3] instr(umentu)m legentib(us) et audientib(us) qualiter an(n)o salutis Mill(es)imo quatorge(n)tesimo nonagesimo nono Indict(ione) s(ecun)da die u(er)o me(n)sis ap(ri)lis[4] ij pont(ificatus) s(anctissi)mi in (christ)o p(at)ris d(omi)ni n(ost)ri d(omi)ni Alex(andr)j diui(n)a p(ro)uide(n)tia p(a)p(e) vj Mag(nifi)cus ac g(ene)rosus uir d(omi)n(u)s Vrsin(us) de Vrsinis p(ocurato)r et l(egi)timus admi(n)istrator d(omi)ne Laure e(ius) l(egi)time et na(tura)lis filie etatis septe(m) an(n)or(um) ex(eu)ntis p(rese)n(ti)s et q(uam)tu(m) etas patit(ur) satis discreta apparen(ti)s (con)se(n)tie(n)tis et accepta(n)tis cu(m) p(re)se(n)tia et assiste(n)tia R(euerendissi)mj in (christ)o p(at)ris d(omi)nj Alex(andr)i t(i)t(ul)i s(an)ctor(um) Cosme et damianj diaconi Car(dina)lis de farnesio uulgariter nu(n)cupati auu(n)culi d(i)cte puelle suu(m) pariter assens(um) p(re)sta(n)tis[5] et q(ui) R(euerendissi)m(us) d(omin)us Car(dina)lis et d(omin)us Vrsinus de rato et rati habitione p(ro) dicta d(omi)na Laura puella sole(m)nj pac-

[1] La rubrica è stata aggiunta nel margine superiore.

[2] *In no(m)i(n)e d(omi)ni am(en)*: aggiunto nel margine sinistro.

[3] *hoc*: segue la litura di qualche lettera indecifrabile.

[4] *ap(ri)lis*: segue *die* depennato.

[5] *p(re)sta(n)tis*: segue *ex una* depennato.

tione et stip(ulatio)ne int(er)uenie(n)te p(ro)mis(er)u(n)t[1] se facturos et curaturos tali(te)r et cu(m) effectu q(uod) p(re)fata d(omi)na Laura cu(m) (con)sensu i(n)frasc(ri)ptor(um) spo(n)saliu(m) p(er)sistet ac p(er)seuerabit et cu(m) ue(n)iet ad etatem nubile(m) i(n)frasc(ri)pta o(mn)ia et sing(u)la rata h(ab)ebit et ad effectu(m) p(er)ducet (contra)q(ue) no(n) faciet u(e)l ueniet r(atio)ne sue i(m)p(er)fecte etatis nec ex alia ca(usa) ex una p(ar)te: Et R(eueren)dus pr(ocurato)r d(omin)us Paulus petr(us) et(iam) de farnesio sedis ap(ostoli)ce p(ro)thonot(ariu)s p(at)ruus et (con)iu(n)cta p(erson)a Mag(nifi)ci ac g(ene)rosi pueri d(omi)nj Federici q(uo)nda(m) ex(cellentissi)mj armor(um) ductoris d(omi)ni Raymu(n)dj[2] et(iam) de farnesio l(egi)timj et na(tura)lis filij i(n) xij^mo^ sue etatis an(n)o (con)stituti ab(se)ntis p(ro) q(u)o si(mi)l(ite)r de rato et rati habitione p(ro)misit q(uod) pa(c)t(ion)e(m) p(ro)missione(m) (con)tractu(m) et instr(um)e(ntum) i(n)fra me(n)sem ratificabit et successiue o(mn)i t(em)p(o)re usq(ue) ad effectu(m) (con)tracti et (con)sumati m(at)rimonij se facturu(m) et curaturu(m) tal(ite)r et cu(m) effectu q(uod) dict(us) d(omin)us Federic(us) ta(m) i(n) p(rese)nti q(uam) i(n) futuru(m) i(n)frasc(ri)ptis spo(n)salib(us) et futuris nuptiis consentiet p(er)sistet ac p(er)seuerabit (contra)q(ue) no(n) faciet u(e)l ueniet et ut s(upra) r(ati)one sue i(m)p(er)fe(c)te etatis nec ex alia ca(usa) p(ar)te ex alt(er)a. sub penis i(n)frasc(ri)ptis In p(rese)ntia mei pu(bli)ci no(ta)rij et testiu(m) i(n)frasc(ri)ptor(um) ad hec sp(eci)al(ite)r uocator(um) et rogator(um) assere(n)tes et (con)corditer affirma(n)tes p(er)p(etue) (con)iu(n)ctione(m) et agnatione(m) qua(m) h(ab)u(erun)t int(er) se dict(us) d(omin)us Federicus ac d(i)cta d(omi)na Laura cu(m) si(n)t in tertio gradu (con)sangui(ni)tatis (con)iu(n)cti a s(anctissi)mo d(omi)no n(ost)ro p(re)fato ei(us)q(ue) et sedis ap(ostoli)ce auc(torit)ate sole(m)ne(m) ac l(egi)tima(m) h(ab)uisse et h(abe)re dispe(n)satione(m) et i(n)frasc(ri)pta spo(n)salia et nuptias celebra(n)dj plena(m) (con)cessa(m) fuisse facultate(m) sic(ut) ex l(itte)ris ap(osto)licis desup(er) (con)fectis pleni(ter) (con)star(et) dix(er)u(n)t et ad infrasc(ri)pta pacta spo(n)salia et dotalia int(er) eosdem tractata me(n)te (con)sulta ac deliberata p(ro) pace et quiete ip(s)or(um) et p(ro) (con)seruatione p(er)petue b(e)niuole(n)tie et p(ro) unio-

---

1 *p(ro)mis(er)u(n)t*: in interlinea è aggiunto *ac*, che per altro disturba il senso.

2 *Raymu(n)dj*: come primo nome Ranuccio.

ne totius familie et dom(us) ip(s)or(um) concorditer et vnanimiter deueneru(n)t: Quia p(re)fatus Mag(nific)us d(omin)us Vrsinus dar(e) p(ro)misit in l(egi)tima(m) sponsam et uxore(m) d(i)cta(m) d(omi)na(m) Laura(m) ei(us) filia(m) p(re)fato Mag(nifi)co d(omi)no Federico cu(m) dote et dotis no(m)i(n)e quatuor milliu(m) duc(atorum) ad (com)putu(m) dece(m) carl(inorum) p(ro) quol(ibet) duc(atorum) et cu(m) tot iocalib(us) ac uestib(us) et appanname(n)tis que ascenda(n)t ad valorem et sum(m)a(m) alior(um) qui(n)ge(n)tor(um) si(mi)liu(m) duc(atorum) solue(n)dor(um) infra dilationes ac terminos i(n)frasc(ri)ptos et p(re)fatus d(omin)us Paulus petr(us) p(ro)th(onotariu)s p(at)ruus d(i)cti d(omi)nj Federici si(mi)l(ite)r p(ro)misit et (con)uenit q(uod) ip(s)e Mag(nific)us d(omin)us Federic(us) p(re)fatam d(omi)na(m) Laura(m) in ei(us) l(egi)tima(m) sponsa(m) accipiet et i(n) ei(us) m(at)rimoniu(m) (con)sentiet nuptiasq(ue) l(egi)timas debito t(em)pore cu(m) eadem copulabit cu(m) dote Iocalib(us) ac uestib(us) et appan(n)ame(n)tis ad d(i)cta(m) sum(m)a(m) quatuor milliu(m) q(ui)ngentorum[1] duc(atorum) i(n) totu(m) ascendentib(us) Promicte(n)tes d(i)ct(us) d(omin)us Vrsinus p(ar)te una: et d(omin)us Paulus petr(us) [c. 895*v*] p(ar)te alt(er)a suis p(ro)prijs et d(i)ctor(um) Federici et Laure no(m)ib(us) ac se i(n)uice(m) mutuo et recip(ro)ce obliga(n)tes facer(e) et curar(e) q(uod) d(i)cta spo(n)salia et nuptias cu(m) puberes f(a)cti fu(er)int ad optatu(m) p(er)ducer(e) effectu(m) dictisq(ue) spo(n)salib(us) (contra) no(n) facer(e) dicer(e) nec venir(e) quin im(m)o d(i)c(t)i Federicus et Laura etate pubertatis eor(um) sup(er)uenie(n)te m(a)t)rimoniu(m) p(er) u(er)ba de p(rese)nti (con)trahe(n)t et carnalj cop(u)la (con)sumabu(n)t et hec p(re)dicta o(mn)ia et sing(u)la p(ar)tes p(re)d(ic)te suis et dictis no(min)ib(us) p(ro)mittunt ad penam et sub pena quinq(ue) milliu(m) duc(atorum) auri p(ro) dimidia p(ar)te parti fidem p(ro)uanti et pro alia dimidia p(ar)te Came(re) ap(osto)lice applica(n)dor(um) me Not(ari)o ut pu(bli)ca p(erson)a pa(r)te hec l(egi)time stip(ulan)te p(ro) d(i)cta Cam(er)a et om(n)ib(us) alijs Quam quidem dote(m) et iocalia vestes et appa(n)name(n)ta soluer(e) et trader(e) promisit p(re)fat(us) Mag(nifi)cus d(omi)nus Vrsinus d(i)cto Mag(nifi)co d(omi)no Federico ab(se)nti et mihi not(ari)o (etc.) hoc m(od)o v(idelicet) duc(atos) si(mi)les mille t(em)p(o)re quo tra(n)sferet(ur) i(n)

[1] *quingentorum*: aggiunto in interlinea.

familia(m) mariti una cu(m) d(i)ctis Iocalib(us) et uestib(us) et appa(n)name(n)tis ad dictu(m) valorem et sum(m)a(m) quingentor(um) duc(atorum) ascendentib(us) et deinde seque(n)ti an(n)o et reliquis annis a(n)nuatim duc(atos) quinge(n)tos usq(ue) ad integra(m) solution(em) et t(em)p(o)re solutionis d(i)cte dotis p(re)fat(us) R(eueren)dus d(omi)nus Paulus petrus p(ro) t(itu)lis no(min)e d(i)cti d(omi)nj Federici suj nepotis se et ei(us) bona principal(ite)r obligando p(ro)misit et (con)uenit facere et fieri facer(e) curam et cautela(m) dotalem sup(ra) castris scani et bonis stabilib(us) ip(s)ius d(omi)nj Federici cu(m) ipotheca g(e)n(era)lj ac spe(cia)li d(i)ctor(um) bonor(um) et cu(m) donatione p(ro)p(ter) nuptias et cu(m) pacto de restitue(n)da et lucra(n)da d(i)cta dote s(ecundu)m (con)suetudine(m) Magnat(um) et p(ro)ut hacten(us) int(er) Magnates urbis fieri (con)sueuit Pro qua dote sic ut p(re)fert(ur) solue(n)da et p(ro) dictis dote Iocalib(us) et uestib(us) et appan(n)ame(n)tis tradendis necno(n) et p(ro) dicta ratificatione et (con)sensu p(re)standis et faciendis et p(er)seuera(n)tia i(n) dictis spo(n)salib(us) et nuptijs p(re)cib(us) et rogatu p(re)fati Mag(nifi)ci d(omi)nj Vrsinj Spectabilis Vir d(omi)nus Marius de Millinis: d(omi)nus Marianus de Crescentijs et d(omi)nus Iacobus de s(an)cta (cruce) cives romanj ip(s)i et quilibet eor(um) in solidu(m) Necno(n) p(re)cib(us) et rogatu p(re)fati d(omi)nj Paulj petri p(ro)th(onota)rij ac Mag(nifi)ci d(omi)nj Federici ab(se)ntis n(om)i(n)e spectabiles Viri d(omi)nus Marius de Millinis p(re)fatus d(omi)nus Carolus de Erulis d(omi)nus Ang(e)lus de Eugubio ip(s)i et quilibet eor(um) in solidu(m) ac vicissim et respectiue et tam(quam) sole(m)nes fideiussores et exp(ro)missores ad d(i)ctas obligationes et p(ro)missiones accede(n)tes et se p(ri)ncipal(ite)r obliga(n)tes scientes se ad ea no(n) obligari nec teneri s(ed) teneri et obligari vole(n)tes spo(n)te et ex certa eor(um) et [...]q(ue) ipsor(um) s(cien)tia sing(u)la sing(u)lis refere(n)do sole(m)nj stip(ulatio)ne int(er)uenie(n)te p(ro)mis(er)u(n)t et (con)ueneru(n)t se facturos et curaturos ita et tal(ite)r et cu(m) effectu [c. 896*r*] q(uod) d(i)cti p(r)incipales et sponsores p(re)d(i)cta o(mn)ia et sing(u)la p(er)petuo attendent et effectual(ite)r obs(er)uabu(n)t (contra) no(n) facer(e) dicer(e) uel uenir(e) aliq(u)a r(ati)one iure t(i)t(ul)o uel c(aus)a nec aliquo quesito color(e) al(ia)s teneri volueru(n)t respectiue ut s(upra) ip(s)i et quilib(et) ip(s)or(um) in solidu(m) ad d(i)cta(m) pena(m) et o(mn)ia et sing(u)la p(er) dictos P(ri)ncipales et sponsores pacta promissa et (con)ue(n)ta ad que Ip(s)i tene(n)t(ur) et obliga(n)t(ur) uirtute

pa(c)ti(oni)s (con)tractus et (con)tentor(um) i(n) eo sing(u)la[1] sing(u)lis et respectiue[2] ut s(upra) referendo Pro quibus o(mn)ib(us) et sing(u)lis obs(er)ua(n)dis et effectual(ite)r ademplendis ta(m) d(i)cti p(ri)ncipales et sponsores quam p(re)no(m)i(n)ati fideiussores et om(n)es in solidum respectiue cum Iura(men)to (etc.) ut s(upra) obligaueru(n)t sese et o(mn)ia ip(s)or(um) bona i(n) ampliori et pleniori forma Cam(er)e ap(osto)lice cu(m) (con)stitutione p(ro)cur(ator)um et cum exceptionib(us) et o(mn)ib(us) renu(n)tiationib(us) c(lausu)lis et cautelis in similib(us) (con)tractib(us) adhiberi (con)suetis: Et pro p(re)d(i)ctor(um) om(n)iu(m) et sing(u)lor(um) maiori (con)firmatione et robor(e) et ne ullo t(em)p(o)re de eor(um) i(n)ualiditate tam respectu p(ro)missionis spo(n)saliu(m) et m(at)rimonij de quib(us) s(upra) q(uam) et(iam) respectu pene sup(ra) posite dubitari possit p(re)d(i)ct(us) R(eueren)dus d(omi)nus Paulus petr(us) et d(omi)nus Vrsin(us) suis et d(i)ctis no(min)ib(us) dant et (con)cedu(n)t alt(er) alt(er)i sibi i(n)uicem u(e)l cuicu(n)q(ue) tertio facultate(m) supplicandi et impetra(n)di a s(anctissi)mo d(omi)no n(ost)ro p(a)pa (con)firmatione(m) et approbatione(m) o(mn)iu(m) et sing(u)lor(um) p(ro)missor(um) (con)iu(n)ctum et[3] diuisum p(ro)ut magis expediet sup(er) p(re)dictis o(mn)ib(us) et sing(u)lis (con)iu(n)ctum u(e)l diuisum p(ro)ut placebit s(anctita)ti sue (con)ceder(e) et(iam) cum suppletione defectiu(orum) seu acceptandj qua(m)cu(n)q(ue) (con)cessione(m) (con)firmationis et approbationis a s(anctissi)mo d(omi)no n(ost)ro p(a)pa et(iam) motu p(ro)prio faciendam et cu(m) suppletione defectiu(or)um ut s(upra) p(ro) quib(us) (etc.)

Acta fueru(n)t hec in urbe i(n) Cam(er)a parame(n)tor(um) dom(us) p(re)fati R(euerendissi)mj d(omi)nj Car(dina)lis farnesij p(rese)ntib(us) audie(n)tib(us) et intellige(n)tib(us) his testib(us) v(idelicet) R(eueren)do p(at)re d(omi)no Laurentio de puccis sedis ap(ostoli)ce p(ro)th(onotari)o et co(r)rector(e) bullar(um) et d(omi)no Prosp(er)o de Gatteschis de Viterbio d(omi)no Herculano petri ciotti de Marta Mag(ist)ro Iacobo Philippi al(ia)s cognominato Aristofalo medico phisico et(iam) Viterbien(se) d(o-

[1] *sing(u)la*: aggiunto in interlinea.

[2] *et respectiue*: aggiunto in interlinea.

[3] *et*: aggiunto nell'interlinea in sostituzione di *vel*.

mi)no Iacobo Rufino de Rufinis milite Ierosolimitano d(omi)no Vince(n)tio de Brigidis et d(omi)no Cornelio benigno ambobus de Viterbio ad p(re)dicta[1] sp(eci)al(i)t(er) vocatis rogatis et adhibitis.

[di altra mano]
Ego Camillus Beneinb(e)n(e) de p(ro)miss(ione) Rogat(us) in aliis i(m)peditus p(er) aliu(m) michi fidu(m) ac Domestic(um) Not(ariu)m sc(ri)bi feci ac p(ro)pria manu subsc(ri)psi p(ro) fide p(ro)missor(um)

Traduzione

Contratto di matrimonio dei signori Farnese

Nel nome del Signore così sia.
Ci assista propizio l'aiuto e il sostegno dell'onnipotente Signore Dio Nostro e accondiscenda benigno ai nostri voti.

Sia manifesto a tutti coloro che leggeranno e ascolteranno questo documento che nell'anno della salvezza millequattrocentonovantanove, nell'indizione seconda, il giorno secondo del mese di aprile del pontificato del santissimo padre in Cristo il signore Alessandro per divina provvidenza papa VI, il magnifico e generoso signor Orsino Orsini, procuratore e amministratore legittimo della signora Laura, sua figlia legittima e naturale, di sette anni compiuti d'età, qui presente e per quanto l'età permette apparendo abbastanza capace d'intendere, consenziente e accettante, con la presenza e l'assistenza del reverendissimo padre in Cristo il signor Alessandro Farnese, comunemente chiamato cardinale diacono del titolo dei Santi Cosma e Damiano, zio della detta fanciulla, che parimenti dà il suo assenso, i quali reverendissimo signor cardinale e signor Orsino, intervenendo un solenne patto e accordo secondo quanto deciso e stabilito in nome della detta signora Laura, promisero che avrebbero fatto sì che la predetta signora Laura persisterà e persevererà nel consenso dell'infrascritto contratto di matrimonio e quando giungerà all'età nubile terrà per ratificate e porterà a compimento una per una tutte le cose infrascritte e non contravverrà, in ragione della sua età imperfetta [*al momento dell'accordo*] *né per altra causa, da una parte; e dall'altra parte, il reverendo procuratore signor Pierpaolo Farnese protonotaro della Sede Apostolica, zio paterno e parente del magnifico e generoso signor Federi-*

[1] *p(re)dicta*: segue *testibus* depennato.

co, figlio legittimo e naturale del defunto eccellentissimo capitano signor Raimondo Farnese, nel suo dodicesimo anno d'età, qui assente, in nome del quale similmente in base a quanto stabilito e deciso promise che ratificherà il patto, la promessa, il contratto e il documento entro un mese e successivamente, in ogni tempo fino al compimento del contratto e alla consumazione del matrimonio, farà sì che il detto signor Federico tanto nel presente quanto nel futuro acconsentirà, persisterà e persevererà nell'infrascritto contratto di matrimonio e nelle nozze future e non contravverrà, come sopra, né in ragione della sua età imperfetta né per nessun altro motivo.

Sotto le pene infrascritte, in presenza di me notaio pubblico e dei testimoni infrascritti convocati specificamente a questo fine, asserendo e affermando sempre in modo concorde la parentela e l'agnazione che c'è tra loro, poiché il detto signor Federico e la detta signora Laura sono legati dal terzo grado di consanguineità, dissero di avere solenne e legittima dispensa dal suddetto Santissimo Signore Nostro, con la sua autorità e con quella della Sede Apostolica, e che era stata concessa loro piena facoltà di stipulare l'infrascritto contratto di matrimonio e di celebrare le nozze, come risulta appieno da una lettera apostolica precedentemente acquisita; e in modo unanime e concorde convennero nell'infrascritto contratto di matrimonio e di dote, trattato tra loro con consapevolezza e ponderazione per la pace e la quiete degli stessi e per la conservazione della perpetua benevolenza e per l'unione di tutta la famiglia e della loro casata.

Poiché il predetto magnifico signor Orsino promise di dare come legittima sposa e moglie la detta signora Laura, sua figlia, al predetto magnifico signor Federico con una dote di quattromila ducati al valore di dieci carlini per ducato e con tanti gioielli e vesti e corredi che ascendano al valore e alla somma di altri cinquecento ducati simili, da pagare con le dilazioni ed entro i termini infrascritti, e il predetto signor Pierpaolo protonotaro, zio paterno del detto signor Federico, similmente promise e convenne che lo stesso magnifico signor Federico prenderà la predetta signora Laura come sua legittima sposa e acconsentirà al matrimonio e si unirà con la stessa in legittime nozze a tempo debito, con dote, gioielli, vesti e corredi ascendenti in tutto alla detta somma di quattromilacinquecento ducati, promettendo il detto signor Orsino da una parte e il signor Pierpaolo dall'altra, a nome proprio e in nome dei detti Federico e Laura e impegnandosi a vicenda, scambievolmente e reciprocamente a fare e provvedere in modo di portare al desiderato compimento dette promesse di matrimonio e nozze, una volta che [*gli interessati*] *fossero divenuti adulti, di non fare, dire né andare contro detto contratto di matrimonio, che, anzi, i detti Federico e Laura, giunta la maturità sessuale, contrarranno matrimonio pronunciando di persona la formula di rito e lo consumeranno con un accoppiamento carnale, le parti predette promettono a loro nome e a nome dei detti tutte queste cose suddette una per una sotto la penale di cinquemila ducati d'oro da assegnare per metà alla*

parte che mantiene la fede e per l'altra metà alla Camera Apostolica, come si stipula legittimamente da me notaio, in qualità di pubblico ufficiale, per la detta Camera e per tutti gli altri. La quale dote, gioielli, vesti e corredi il suddetto magnifico signor Orsino promise al detto magnifico signor Federico assente e a me notaio ecc. di pagare e di consegnare in questo modo, cioè mille ducati simili quando [*la moglie*] *si trasferirà nella famiglia del marito con i detti gioielli, le vesti e i corredi ascendenti al detto valore e alla detta somma di cinquecento ducati e poi cinquecento ducati l'anno seguente e cinquecento ducati ogni anno per i restanti anni fino a completare il pagamento e nel tempo del pagamento di detta dote il suddetto reverendo signor Pierpaolo, obbligando, a nome del detto signor Federico suo nipote, in primo luogo se stesso e i suoi beni, promise e concordò di dare come garanzia dotale il castello di Scanno e le proprietà immobiliari dello stesso signor Federico con un'ipoteca generale e particolare delle dette proprietà e con una donazione a causa delle nozze e con l'accordo di restituire con gli interessi la detta dote secondo la consuetudine dei magnati e come finora si è costumato fare tra i magnati di Roma.*

Per questa dote, da pagare così come si è detto, e per i detti gioielli e vesti e corredi da consegnare come dote, nonché per la detta ratifica e consenso alle cose da garantire e da fare e per la perseveranza nel detto contratto di matrimonio e nelle nozze, su preghiera e richiesta del suddetto magnifico signor Orsino, lo spettabile signor Mario Mellini, il signor Mariano Crescenzi e il signor Giacomo Santacroce, cittadini romani, loro stessi e ciascuno di loro per intero, nonché, su preghiera e richiesta del suddetto signor Pierpaolo protonotaro e in nome dell'assente magnifico signor Federico, gli spettabili signor Mario Mellini suddetto, signor Carlo Eruli, signor Angelo da Gubbio, loro stessi e ciascuno di loro per intero e vicendevolmente e rispettivamente e presentandosi come solenni fideiussori e garanti delle dette obbligazioni e promesse e in primo luogo obbligando loro stessi, sapendo di non essere obbligati e tenuti di per sé a questo, ma volendo obbligarsi ed essere tenuti, spontaneamente e in piena consapevolezza, riferendo ciascuno ogni cosa a sé, stipulandosi un accordo solenne, promisero e concordarono che faranno e provvederanno effettivamente che i detti promotori e garanti manterranno in perpetuo una per una tutte le cose suddette e le osserveranno effettivamente e non faranno, diranno o andranno contro per alcuna ragione, diritto, titolo o causa, sotto nessun pretesto; ovverosia vollero rispettivamente essere tenuti, come sopra, loro stessi e ciascuno di loro in solidum, *a sottostare alla detta penale e a tutti i patti, uno per uno, promessi e concordati dai detti promotori e garanti, ai quali loro stessi si impegnano e si vincolano in virtù del patto, del contratto e dei suoi contenuti, come sopra, riferendo ogni cosa rispettivamente a ciascuno di loro. Per osservare ogni singola cosa e adempierla effettivamente, tanto i detti promotori e garanti quanto i suddetti fideiussori e tutti rispettivamente per intero, obbligarono con giuramento ecc., come sopra, se stessi e tutti i loro beni nella*

forma più ampia e completa prevista dalla Camera Apostolica, nominando procuratori, con le eccezioni e tutte le rinunce e le clausole e le cautele che è consuetudine adottare in simili contratti.

E per tutte le cose suddette, una per una, con la massima fermezza e forza e affinché non si possa mai dubitare della loro invalidità, tanto in merito alla promessa di fidanzamento e di matrimonio di cui sopra, quanto anche in merito alla penale sopra stabilita, il reverendo signor Pierpaolo e il signor Orsino, sia a nome proprio che a nome dei suddetti, danno e concedono vicendevolmente l'un l'altro e a qualunque terza persona [*sia in ciò interessata*] *la facoltà di chiedere e di ottenere dal Santissimo Signore Nostro Papa la conferma e l'approvazione di ogni singola promessa, congiuntamente o separatamente come sarà meglio per tutte le cose suddette, una per una, e come piacerà a Sua Santità concedere, anche con il supplemento delle mancanze, ossia accettando qualunque concessione di conferma e di approvazione da parte del Santissimo Signore Nostro Papa, anche per mezzo di un motuproprio e con il supplemento delle mancanze, come sopra, per le quali cose ecc.*

Atto stipulato in Roma, nella camera dei paramenti dell'abitazione del suddetto reverendissimo signore cardinale Farnese, alla presenza di questi testimoni, in grado di ascoltare e di comprendere, cioè il reverendo padre signor Lorenzo Pucci, protonotaro della Sede Apostolica e correttore di bolle, e il signor Prospero Gatteschi da Viterbo, il signor Ercolano di Pietro Ciotti da Marta, il maestro Giacomo di Filippo soprannominato Aristofalo, medico, e il viterbese signor Giacomo Ruffino Ruffini, cavaliere gerosolimitano, il signor Vincenzo Brigidi e il signor Cornelio Benigno, entrambi di Viterbo, convocati espressamente per questo.

Io Camillo Beneinbene, che mi ero impegnato a rogare l'atto, occupato in altre cose, per mezzo di un altro notaio di mia fiducia e a me familiare scrissi, feci e sottoscrissi di mia mano per mantenere la promessa.

14 agosto 1499

[Lettera di Cesare Guasco a Ludovico Sforza, duca di Milano][1]
(ASMi, Roma, busta 130)

[...] madonna Julia [Farnese] [...] è ritornata a la S[antità] de N[ostro] S[ignore] [...]

[1] Non si è potuto vedere l'originale. Si cita di seconda mano da PICOTTI, p. 237, che nella nota 320 aggiunge: «L'arrivo di Giulia è posto dall'oratore in relazione, forse maligna, con la partenza (8 agosto) di Lucrezia Borgia, nominata dal papa governatrice di Spoleto e Foligno, e con quella di Sancia d'Aragona, moglie di Jofré Borgia, che il papa in quei giorni stessi aveva costretta a partire per il regno [di Napoli] (cfr. P[ASTOR], III, 516, e BELLONCI, 174-176)».

1 gennaio 1500

[Cavalcata di Lucrezia Borgia]
(BURCKARDI *Liber Notarum*, vol. II, p. 195)

Feria quarta sequente, I mensis januarii [1500] [...]
Post prandium, SS. D. N. ivit seu portatus est per deambulatorium de palatio suo ad Castrum sancti Angeli, ubi deinde vidit d. Lucretiam Borgiam, filiam suam, ante Castrum sancti Angeli predictum equitantem, ituram (ut existimavi) ad ecclesiam Lateranensem cum equis circiter centum, quorum quinquaginta vel circa precedebant, quorum ultimus erat r. d. Petrus 'episcopus calinensis',[1] qui a dextris habebat quedam baronem seu nobilem et a sinistris Monoculum Ursinum, maritum d. Julie de Farnesio, sororis r. d. cardinalis de Farnesio, quem sequebantur d. Lucretia, a sinistris suis habens d. Alphonsum de Aragonia, ducem Bisiliarum, maritum suum. Post eos equitabat frater r. d. cardinalis Borgie, capitaneus custodie porte palatii pape a sinistris et a dextris ejusdem quedam mulier, quos sequebantur multe alie mulieres, singule habentes singulos nobiles et milites a sinistris, ad laudem et honorem sancte romane Ecclesie.

Traduzione

Il quarto giorno successivo, primo gennaio [*1500*] [...]
Dopo pranzo il Santissimo Signore nostro andò o meglio fu portato attraverso il corridoio dal suo palazzo a Castel Sant'Angelo, da dove vide la signora Lucrezia Borgia, sua figlia, che cavalcava davanti al castello, per recarsi (credo) alla chiesa del Laterano con circa cento cavalieri, dei quali cinquanta circa la precedevano; l'ultimo di questi era il reverendo signore Pietro vescovo di Carinola, che aveva a destra un barone o nobile e a sinistra l'orbo Orsini, marito della signora Giulia Farnese, sorella del reverendissimo signor cardinale Farnese; lo seguiva la signora Lucrezia, che aveva a sinistra il signor Alfonso d'Aragona duca di Bisceglie, suo marito. Dietro di loro cavalcava suo fratello, il reverendissimo signor cardinale Borgia, con a sinistra il capitano della guardia pontificia e a destra una donna; li seguivano molte altre donne, ciascuna delle quali aveva alla sua sinistra un nobile o un cavaliere, a lode ed onore di Santa Romana Chiesa.

[1] *Petrus 'episcopus calinensis'*: Pedro Gamboa, vescovo di Carinola.

1500

Dyalogus mortis et Pontificis laborantis febre, 1500.
(SANUTO, *Diarii*, t. III, col. 277)

[...]
P[ONTIFEX].
Julia, me miserum, cur non defendis, amavi
Si te corde magis? M[ORS]. Digna lenone, satis.
Nunc morere; et te non defendet Julia, neque
enixa est utero terque quaterque tibi. [...]

Traduzione

P[ONTEFICE]. *Giulia, perché non difendi me infelice, se ti amai più di me stesso?*

M[ORTE]. *Basta! è degna di stare in un bordello. Ora morirai e Giulia non ti difenderà e non a te ha partorito tre o quattro figlioli*.

3 luglio 1500

[Lettera] *Del ditto orator* [di Venezia a Roma, Cristofolo Verzo] *di 4* [luglio]
(SANUTO, *Diarii*, t. III, col. 469)

Come esso orator, a dì 3, fo a visitation dil papa, e fu primo di tutti che 'l vedesse [dopo l'incidente occorsogli a causa di un crollo in Vaticano]. Era con soa santità madona Lugrecia, la principessa e so marito, e una soa damisela sta con madona Lugrecia, ch'è favorita dil papa.

31 luglio 1500

[Morte di Orsino Orsini]
(LEONCINI, *La fabrica d'Orta*, vol. I, parte I, c. 148*r*)

1500. In questo Castello di Bassanello l'anno 1500 tempore Alexandri Papa 6 l'ultimo di Luglio la nocte del Venerdì vi morse il Sig(nor) Orsino Orsini.

28 settembre 1500

Relatione fata im pregadi, per sier Polo Capelo, el cavalier, venuto orator di Roma.
(SANUTO, *Diarii*, t. III, col. 843)

[Rassegna di cardinali in base al loro orientamento politico più o meno favorevole a Venezia]

[...] El reverendissimo Cesarim et il Farnesio, fradello di madona Julia, sono zoveni di pocha reputatiom in corte. [...]

18 febbraio 1502

[Lettera di Isabella d'Este Gonzaga, marchesa di Mantova, a Adriana de Mila, da Mantova]
(ASMa, F.II.9, busta 2993, *Copialettere particolari di Isabella*, 13, lettera 127, c. 46*r*)
[copia]

D(omi)n(ae) Hadrian(ae) Vrsin(ae)

M(adonn)a Hadriana: No(n) hauendo posto in obliuione le co(m)mendatione ch(e) ne fece la s(ignoria) v(ostra) in nome suo / et de m(adonn)a Iulia / subito gionte ch(e) siamo state a Mantua hauemo facto intendere al amico suo / quanto ne parló v(ostra) s(ignoria) in suo fauore offerendoli p(er) rispecto di quella / et de m(adonn)a Iulia la protectione et suffragio n(ost)ro in tutte le occurrentie sue : ne lequale procederemo a li effecti omne uolta ch(e) possiamo gratificarlo in modo ch(e)l cognoscera ch(e) tenemo bon conto de la s(ignoria) v(ostra) p(er) laquale potendo qualch(e) altra cosa serimo sempre disposte á compiacerla : Nui siamo gionte qua ad saluamento / et desyderamo intendere ch(e) la Ill(ustrissi)ma m(adonn)a n(ost)ra cognata et sorella[1] continui insieme cu(m) v(ostra) s(ignoria) in buona ualetudine : a laquale no(n) agrauará racco(m)mandarne : Ma(n)tu(ae) xviij· Februarij· 1502·

[1] *la Ill(ustrissi)ma... et sorella*: Lucrezia Borgia, ora moglie di Alfonso d'Este.

1 marzo 1502

[Motuproprio di papa Alessandro VI a favore di Laura Orsini]
(ASV, Cam. Ap., Div. Cam., 54, c. 149*r*)
[registro]

[Con un motuproprio papa Alessandro VI dà mandato alla Camera Apostolica di pagare, attraverso il banco degli Spannocchi, 2000 ducati, a 10 carlini a ducato, a favore di Laura Orsini per consentire la composizione della lite fra [Pier] Paolo Farnese (zio di Federico, già promesso sposo di Laura) e gli eredi di Orsino Orsini a causa dello scioglimento del contratto matrimoniale tra Federico e Laura]

febbraio 1503

[Dono del comune di Viterbo a Giulia Farnese]
(Biblioteca Comunale degli Ardenti di Viterbo, II.A.7.11, *Introitus et Exitus*, 581, c. 40*v*)

[Nella partita di febbraio del 1503 del libro delle entrate e delle uscite del comune di Viterbo si registra una spesa *Pro* [...] *munere facto mag(nifi)ce d(omi)ne Iulie farnesie* ('Per un regalo fatto alla magnifica signora Giulia Farnese'), senza alcuna precisazione e addirittura senza specificare l'importo della spesa.]

10 giugno 1504

[Lettera di Egidio Antonini da Viterbo a Serafino, dall'Isola Martana]
(SIGNORELLI, app. I, doc. VI, p. 220)

[...] Ego palam illis nostris foeminis ostendi esse migrandum . . . . . iniquitate intellecta, imprudenter ostinateque periclitemur. Modestus demum est cum illis locutus de incomoditate et egestate. Dixit D. Iuliam promisisse nunc et culcitras et calceos daturam et quotannis ducatos quadraginta pro vestibus aliisque rebus quarum usus nostris sit futurus. Haec ita ex Modesto accepi, quae quomodo se se habitura non facile judico. [...] Ex Insula X Iunii MDIIII.

Traduzione

Io dichiarai apertamente a quelle nostre donne che devo andarmene [*dall'eremo di Santo Stefano nell'Isola Martana*] . . . . . *riconosciuta l'insalubrità* [*del luogo*], *correrei dei rischi imprudentemente e ostinatamente. Infine Modesto parlò con loro dei disagi e della povertà. Disse che la signora Giulia promise che avrebbe dato subito materassi e calzari e tutti gli anni quaranta ducati per le vesti e per le altre cose che ci sarebbero state utili. Questo ho saputo da Modesto; come poi andranno le cose non posso prevederlo.*

Dall'Isola, 10 giugno 1504.

16 novembre 1504
[Morte di Gerolama Farnese]
(BURCKARDI *Liber Notarum*, vol. II, 1914, pp. 462-463)

Heri [30 ottobre 1504] circa horam vesperorum, in arce Castri Stabie, interfecta fuit d. Hieronima de Farnesio, uxor d. Juliani de Stabia,[1] a Johanne Baptista, filio dicti Juliani, et suis satellitibus, XII vel circa. Vocari fecerunt d. Julianum extra castrum, asserentes d. Laurentium de Cere[2] ipsum ibidem expectare ut eum alloqueretur. Illo exeunte, intravit filius arcem cum suis, clausit ostium; invenit dominam in mensa, quam primo ictu ferierunt in mamilla, 2° in pectore, 3° ictu in capite usque ad cerebrum; et ipsis retrocedentibus et dubitantibus eam non mori, reintravit unus et abscidit ei guttur usque ad ossa colli. Fuit statim nunciatum Julie sorori que misit pro ea et fecit eam duci ad castrum Vassanelli, ubi est sepulta. Detinuerunt etiam Nannem et presbyterum Guillielmum Andree, nuper per me ordinatum, quos duxerunt ad Mallianum, ad d. Laurentium de Cere, ubi fuerunt coram notario examinati; et deposuit Nannes se portasse de Urbe venenum quo volebat ipsa Hieronima venenasse d. Julianum, eius filium, et plures alios ac omnes presbyteros de Stabia e IIII^{or} incolas eiusdem terre, et se fecisse dominam, et multa alia de adulterio. Gullielmus de adulterio confessus est; de veneno dixit se nescire. In sero sequenti, licentiatus fuit Nannes ut rediret Stabiam; et cum esset parum extra Mallianum, insecuti sunt eum certi satellites de Malliano, qui occiderunt eum et sepelierunt parum sub terra. Supervenerunt lupi qui comederunt cadaver; nil deterius.

Traduzione

Ieri, verso l'ora del vespro, nel castello di Stabia fu ammazzata la signora Gerolama Farnese, moglie del signor Giuliano [*dell'Anguillara*] *di Stabia, da Giovanni Battista, figlio di Giuliano, e da circa 12 suoi sche-*

1 *Juliani de Stabia*: Giuliano dell'Anguillara, conte di Stabia.

2 *Laurentium de Cere*: Lorenzo Orsini, detto Renzo da Ceri.

rani. Fecero chiamare il signor Giuliano fuori del castello, dicendo che il signor Lorenzo [Orsini] di Ceri lo aspettava lì per parlargli. Quando fu uscito, entrò nel castello il figlio con i suoi e chiuse la porta; trovò la signora a tavola, che ferirono con il primo colpo a una mammella, con il secondo al petto, con il terzo al capo che fu sfondato fino al cervello; mentre se ne andavano, poiché dubitavano che non morisse, uno rientrò e le tagliò la gola fino alle ossa del collo. La cosa fu subito annunciata a sua sorella Giulia che mandò a prenderla e la fece portare al castello di Bassanello, dove fu sepolta. Presero anche Nanni e il prete Guglielmo di Andrea, che era stato ordinato da me, e li portarono a Magliano dal signor Lorenzo di Ceri, dove furono interrogati in presenza di un notaio; e Nanni depose di aver portato un veleno da Roma, con il quale Gerolama voleva che avvelenasse il signor Giuliano, suo figlio e parecchi altri e tutti i preti di Stabia e quattro abitanti dello stesso borgo, e di essersi fatto la signora e molte altre cose circa l'adulterio [commesso con lei]. Guglielmo confessò l'adulterio; del veleno disse di non saperne nulla. La sera seguente Nanni fu rilasciato perché tornasse a Stabia; e quando fu poco fuori Magliano, lo inseguirono certi scherani di Magliano, che lo uccisero e lo seppellirono sotto poca terra. Vennero i lupi e mangiarono il cadavere. Non ci può essere cosa più orrenda.

21 dicembre 1504

[Lettera di Emilia Pio a Elisabetta Gonzaga, da Urbino]
(LUZIO-RENIER, *Mantova e Urbino*, pp. 161-164)

[...]

Occurse in li giorni passati che a Stabia, terra del S. Juliano de l'Anguillara, fu morta la moglie che se domandava M^a^ Hieronyma, sorella de M^a^ Julia Farnese, da doi figli del dicto S. Juliano, cioè uno legiptimo, l'altro naturale, figliastri però de quella infelice. El legiptimo è gentilhomo qui del S^r^ Duca:[1] el qual circa uno mese e mezo fa domandò licentia de andare a parlare al patre; ma secondo s'è depoi inteso, se partì per far tale effecto. Arivando ad un castello de un suo barba vicino a dicto loco, mandò per el patre che venisse in certo altro loco determinato, ché li voleva parlare de cosa che importava. Et così el patre venne, ma lui et el fratello naturale fecero un'altra via, e quasi in un instante che lui fò fori de Stabia, loro per un'altra via senza che epso se ne acorgesse intrarno, et andettero in casa dove atrovarono la sudicta lor matrigna cum una figliolina che l'havea in braccio. Et un loro staffiero, menato a posta, fò el primo che li menò un colpo ne la testa, del quale subito cascò in terra et così morendo etiam cum agionta de altre ferite mai dixe altro se non continuo recomandare la figliolina che se li retrovava in braccio. El patre non retrovando li figlioli a quel loco deputato se ne tornò indretro, et inteso el caso monstrò esserne forte adolorato, e lor gli dixero che più non haveano possuto tollerare la vergogna de casa sua et che haveano voluto tagliarli le corna. [p. 162] Et questa è la scusa che fanno essi fratelli, ma quelli dal canto di lei dicono haver loro facto tal homicidio perché vedendo questa meschina gravida dubitavano non havesse partorito un figliolo maschio et per respecto de non essere pregiudicati nel stato han facto tal delicto.

[...]

---

1 *S^r^ Duca*: Guidobaldo da Montefeltro, duca d'Urbino.

6 settembre 1505

[Morte di Adriana de Mila]
(LEONCINI, *La fabrica d'Orta*, vol. I, parte I, c. 148*r*)

1505 – Del'anno 1505 era Signore di Bassanello il Sig(nor) Lodovico Orsino che haveva per moglie la Signora Adriana Mila degli Orsini,[1] et questa Signora morse a Carbognano li 6 di Settembre anno 1505 in giorno di Sabato, et il suo corpo fu portato a Roma et sepolto nella chiesa di Araceli al tempo di Iulio papa 2° – quale Papa al'hora stava a Nepi.

1 L'informazione è semplicemente assurda: Ludovico Orsini era già morto nel 1489, al tempo del matrimonio del figlio Orsino con Giulia Farnese.

[2] novembre 1505

[Contratto dotale di Niccolò Franciotti della Rovere e Laura Orsini]
(ASR, Collegio dei notai capitolini, vol. 176, prot. Camillo Beneimbene, cc. 1042*r*-1043*r*, 1045*r*-1046*v*)

[Nel protocollo del notaio Beneimbene, alle carte indicate, compaiono due stesure del contratto dotale per il matrimonio di Niccolò Franciotti della Rovere e Laura Orsini: entrambe provvisorie, disseminate di correzioni, aggiunte, liture, spostamenti, ripensamenti, che rispecchiano di certo una complessa trattativa in corso. Piuttosto che dare testi così periclitanti (e in qualche tratto semplicemente incomprensibili), si preferisce rinviare al successivo contratto matrimoniale, in cui i *pacta dotalia* sono limpidamente esposti nella loro forma definitiva.]

15 novembre 1505

Donat(io) Mag(nifi)ce d(omi)ne Lucchine facta Mag(nifi)co d(omino) Nicolao filio d(omini) n(ostri) p(a)p(e) Nepoti
(ASR, Collegio dei notai capitolini, vol. 176, prot. Camillo Beneimbene, c. 1048)

[Luchina della Rovere, in vista del matrimonio di suo figlio Niccolò Franciotti della Rovere con Laura Orsini, effettua la donazione a suo vantaggio di tutte le proprietà, sia urbane che rustiche, che possiede nel territorio di Siena; gli cede inoltre tutti gli usufrutti che le derivano dal matrimonio con Giovanni Francesco Franciotti; il tutto supera il valore di 10000 ducati d'oro.]

[16] novembre 1505

[Matrimonio di Niccolò Franciotti della Rovere e Laura Orsini][1]
(ASR, Collegio dei notai capitolini, vol. 176, prot. Camillo Beneimbene, cc. 1049-1051)

[c. 1049*r*]

In n(om)i(n)e d(omi)ni dei nostri Iesu[2] Christi Anno a natiuitate eiusdem Mill(es)i(m)o Quinge(n)tesimo (quinto) pontificatu s(anctissi)mi d(omi)ni n(ost)ri d(omi)ni Iulii Diuina p(ro)uidentia p(a)p(e) ii Indic(tione) viiij s(ecundu)m more(m) Ro(ma)nu(m) Mensis Nouembris die ue(ro) [*spazio bianco*] Constituti ante pedes et Sacru(m) Conspectu(m) p(re)fati s(anctissi)mi d(omi)ni n(ost)ri p(a)p(e) Adsta(n)tib(us) ibidem et assistentibus R(euerendissi)mis in (Christo) patribus Hyeronimo ep(iscop)o Sabinen(si) Card(inale) Racanaten(si) uulgariter nu(n)cupato[3] Raffaele S(ancti) Georgii ep(iscop)o Albanen(si) S(ancte) Romane eccle(sie) Cam(erari)o[4] R(euerendissi)mo d(omino) Io(hanne) Ant(oni)o Tusculan(o) ep(iscop)o Card(inale) Alexa(n)drino[5] Ant(oni)o S(ancte) Anestasie card(inale) Cumano[6] franc(isc)o S(ancte) Susa(n)ne Card(inale) Vulter(r)ano[7] Io(hanne) S(ancte) Marie in Equirro Card(inale) de Colu(m)na vulg(arite)r nu(n)cupato[8] In mei Notarij publici et testiu(m) infrasc(ri)ptor(um) presentia Ma-

1 L'atto fu parzialmente pubblicato per la prima volta in GREGOROVIUS, *Lucrezia*, doc. LII, pp. 431-433.

2 *Iesu*: segue una *s* cancellata.

3 *Hyeronimo... nu(n)cupato*: il cardinale Gerolamo Basso della Rovere, vescovo di Recanati.

4 *Raffaele... Cam(erari)o*: il cardinale Raffaele Riario, vescovo di Albano, camerlengo di S.R.C.

5 *Io(hanne)... Alexa(n)drino*: il cardinale Giovanni Antonio Sangiorgio, vescovo di Alessandria.

6 *Ant(oni)o... Cumano*: il cardinale Antonio Trivulzio, vescovo di Como (ovviamente l'attributo *Cumano* è erroneo: avrebbe dovuto essere *comensi*).

7 *franc(isc)o... Vulter(r)ano*: il cardinale Francesco Soderini, vescovo di Volterra.

8 *Io(hanne)... nu(n)cupato*: il cardinale Giovanni Colonna.

g(nifi)cus Adolescens d(omi)nus Nicolaus de Ruere p(re)fati s(anctissi)mi d(omini) N(ostri) pape Nepos ac R(euerendissi)mi in (Christo) p(at)ris D(omi)ni Galeotti[1] t(i)t(uli) Sancti petri ad Vi[n]cula Cardinalis ac S(ancte) Ro(manae) Ecc(lesi)e Vicecancellarij german(us) frater Cum p(re)sentia et assiste(n)tia eiusdem ex vna et Mag(nifi)ca et Generosa d(omi)na d(omi)na Iulia de farnesio Vidua relicta (con)da(m) Mag(nifi)ci Viri d(omi)ni Vrsini de Vrsinis Mater et dudum Tutrix et nu(n)c Curatrix Mag(nifi)ce puelle adulte d(omi)ne Laure sue et dicti (quon)da(m) d(omi)ni Vrsini legiti(m)e et naturalis filie et Vniuersal(is) heredis Et ipsa Mag(nifi)ca d(omi)na Laura cu(m) p(re)sentia et auct(oritat)e dicte sue matris ac Tutricis dudu(m) et nu(n)c Curatricis et legitime admi(ni)stratricis et cu(m) p(re)sentia et assiste(n)tia R(euerendissi)mi in (Christo) p(at)ris Alexandri t(i)t(uli) Sa(n)cti Eustachii Card(inalis) de farnesio uulgariter Nuncupati[2] Auu(n)culi p(re)fate d(omi)ne Laure sue germane sororis filie Ad int(err)ogatione(m) mei pub(li)ci Notarij presentis et primo solenniter Interrogantis prefatu(m) Mag(nifi)cum d(omi)nu(m) Nicolau(m) p(re)sentem et Intellige(n)tem si uult habere et Reciper(e) in suam legiti(m)am sponsa(m) et Vxore(m) p(re)fatam Mag(nifi)cam d(omi)na(m) Lauram Cum dote et fundis Dotalib(us) Iocalibus et Mobilibus et paraferno secu(n)dum tractat(us) habitos (con)clusos et firmatos Inter p(re)fatos R(euerendissi)mos d(omi)nos Cardinales de farnesio et Viceca(n)cell(ariu)m in totum ascendentes ad Valore(m) et extimatio(n)em concorditer facta triginta miliu(m) ducator(um) de Carlenis Veterib(us) decem pro quolibet duc(ato) et legitimas nuptias cu(m) ea (con)traher(e) et copular(e) et ip(s)am habere et tener(e) pro legitima sponsa et Vxor(e) s(ecundu)m Ma(n)data et ritu(m) s(ancte) eccle(sie) dei

[c. 1049*v*] Ad qua(m) q(ui)dem interogatio(n)e(m) per me Not(ariu)m publicu(m) sic ut p(re)fertur solenniter factam sponte ac deliberato animo et ex certa sua scientia p(re)fat(us) Mag(nific)us D(omi)nus Nicolaus R(espo)ndendo dixit Volo et Ita consentio[3] Subsequenter u(e)r(o) p(er) me eundem Notariu(m) interogata p(re)fata Mag(nifi)ca d(omi)na Laura etatis nubilis sicut ex aspectu app(aret) existens si haber(e) et recip(er)er(e) uult in

[1] *Galeotti*: il cardinale Galeotto Franciotti della Rovere, vicecancelliere.

[2] Segue *patre* depennato.

[3] *consentio:* l'originale legge erroneamente *consensio*.

suu(m) legit(imu)m Sponsu(m) et Maritum p(re)fatum M(a)g(nificu)m d(omin)um Nicolaum presente(m) cu(m) dote et Iocalibus et paraferno predictis sicut tractatu(m) firmatu(m) et (con)clusum fuit inter ip(s)os R(euerendissi)mos d(omi)nos Cardinales et in legit(imu)m matrimoniu(m) eiusdem (con)sentir(e) Simil(ite)r sponte ac libere et deliberato a(n)i(m)o et ex certa sua scie(n)tia R(espo)ndendo dixit Volo et ita consentio Me Not(ari)o ut publica p(er)sona et(iam) stipulante p(ro) eis et eor(um) et cui(us)q(ue) ip(s)or(um) no(m)i(n)e. Post que in(con)tine(n)ti prefata Mag(nific)a d(omi)na Iulia Mater et Curatrix et legitima administratrix p(re)fate d(omi)ne Laure sue filie et Curatorio et admi(ni)stratorio no(m)i(n)e ip(s)ius Cum p(re)sentia et assistentia p(re)fati R(euerendissi)mi cardinalis de farnesio sui germani fratris et ip(s)a Mag(nifi)ca d(omi)na Laura adulta cu(m) auct(orita)t)e dicte sue matris et curatricis et cu(m) p(re)sentia et assiste(n)tia dicti R(euerendissi)mi d(omi)ni Card(inalis) auu(n)culi sui Constitueru(n)t dederu(n)t cesser(un)t (con)cesser(un)t transtuleru(n)t et Mandaueru(n)t p(re)fato M(agnifico) D(omino) Nicolao p(re)senti et Recipie(n)ti et michi Not(ario) (etc.) Quodam paternu(m) Castru(m) Vulgariter nu(n)cupatu(m) Bassanellu(m) Cum duob(us) Casalib(us) et eor(um) tenime(n)tis eidem a(n)nexis et Incorporatis V(idelicet) Cerqueto et palazola Vulgariter nu(n)cupatis et cu(m) toto dicti castri territorio Dominio et Vassallaggio ac mero et mixto Imperio et cu(m) fortellitiis et Terris (etc.) Quod totu(m) Castru(m) cu(m) suo territorio et Casalib(us) situ(m) est In dyocesi Ortana Censuatu(m) Ro(ma)ne eccle(sie) cu(m) oner(e)[1] Census Vni(us) libre Cere annuatim Cui ab Vno Territoriu(m) ciuitatis Orte ab alio Castri Gallesii Ab alio cast(ri) Suriani ab alio Cast(ri) Iulianelli[2] Extimatu(m) concorditer et de co(mmun)i partiu(m) (con)sensu Valoris et co(mmun)is extimationis Quatuordecim miliu(m) duc(atorum) ad (con)putu(m) x carl(enorum) Veteru(m) p(ro) quol(ibet) duc(ato)

Item simil(ite)r in dote(m) et p(ro) fundo dotali eiusde(m) (con)stitueru(n)t dederu(n)t et (con)cesseru(n)t transtuleru(n)t et Mandaueru(n)t o(mn)ia et sing(u)la Iura nomina et actiones que et q(ua)s habet [c. 1050*r*] prefata d(omi)na laura in quodam palatio et domib(us) et apotecis simul Iunctis quod et que sit(um) et

---

[1] Segue *R(egio)ne* depennato.

[2] *ab alio... Iulianelli*: aggiunto nel margine destro.

sita sunt Rome in R(egio)ne po(n)tis iux(ta) plateam Mo(n)tis Iordani q(ui)b(us) Vndiq(ue) a trib(us) laterib(us) sunt Vie pub(li)ce a quarto u(e)r(o) later(e) sunt res [*spazio bianco sino alla fine del rigo*] Vel si qui su(n)t plures aut Veriores (con)fines seu Vocabula Veriora Similiq(ue) modo dederu(n)t (etc.) o(mn)ia et sing(u)la Iura n(om)i(n)a et act(i)o(n)es (etc.) que et quas habet p(re)fata d(omina) laura in et sup(ra) dicto castro eiusq(ue) territorio

Ad habe(n)du(m) tene(n)du(m) posside(n)du(m) frue(n)dum et de eis p(er)p(etu)o facie(n)du(m) dura(n)te fundo dotali p(re)dicto que(m)admodu(m) Veris de fu(n)dis dotalib(us) ip(s)or(um) facer(e) licet et de Iur(e) p(ro)micter(e) Ita q(uod) p(ro) dictis Iurib(us) cessit agat excipiat (etc.)

Et dederu(n)t potestate(m) intra(n)di capie(n)di et retine(n)di po(testat)e(m) Stati(m) post (con)sumatu(m) mat(rimoniu)m[1] p(ro)pria ip(s)ius auct(oritat)e Qua(m) donec (etc.) (con)stituerunt se tener(e) et possider(e) n(om)i(n)e p(re)fati M(agnifici) d(omini) Nicolai

Que q(ui)dem Iura potestatu(m) et[2] domor(um) pro fundo dotali (con)stituta existimata concorditer fueru(n)t Valoris et co(mmun)is extimationis duc(atorum) similiu(m) sex miliu(m) ad (com)putu(m) p(re)dictu(m) que sum(m)e dotis et fundor(um) dotaliu(m) predictor(um) faciu(n)t et (con)stituu(n)t et ascendu(n)t in totu(m) ad qua(n)titate(m) Viginti Milium similiu(m) duc(atorum) ad (com)putu(m) sup(ra) exp(re)ssu(m)

Amplius et(iam) pro Iocalib(us) et acconcio et ornatu ip(s)ius d(omi)ne laure s(ecundu)m ritu(m) et more(m) Romanu(m) t(em)p(or)e quo diuina faue(n)te gratia in domu(m) et familia(m) dicti sui spo(n)si tra(n)sferet(ur) promiseru(n)t deferre et deferri facer(e) et q(uod) ip(s)a M(agnifica) D(omina) laura secum deferet tot et tanta bona in Iocalib(us) monilib(us) Vnionib(us) p(retiosi)s perlar(um) Collanis aureis Vestib(us) sericeis et i(n) broccat(um) Vasis arge(n)teis et aliis rebus et bonis mobilib(us) et supellectilib(us) Valoris et extimat(i)o(n)is Alior(um) triu(m) miliu(m) ducat(orum) similiu(m) ad (com)putu(m) x. carl(enorum) Veter(um) ut sup(ra) que o(mn)ia et sing(u)la pro usu et ornatu ip(s)ius d(omi)ne laure (con)stituta Intelliga(n)t(ur)

---

1 *Stati(m)... mat(rimoniu)m*: aggiunto nel margine destro.

2 *potestatu(m) et*: aggiunto in interlinea.

Amplius et(iam) assere(n)tes p(re)fata Mag(nifi)ca d(omi)na Iulia Curatrix et admi(ni)stratrix et curatorio et admi(ni)stratorio n(om)i(n)e quo supra et p(re)fata d(omi)na laura cu(m) auct(oritat)e dicte sue matris ac curatricis habere et possider(e) et(iam) Alia p(re)dia et bona que ex hereditate (con)dam Mag(nifi)ce d(omi)ne [c. 1050*v*] Hadriane Auie sue paterne eidem obuene-ru(n)t et acq(ui)sita fueru(n)t et q(ue) in futuru(m) acq(ui)re(tur) sperat Inter que extat q(ue)da(m) domus (con)iu(n)cta et (con)tigua palatio et domibus p(re)fati R(euerendissi)mi d(omi)ni Card(inalis) de farnesio que Vna cu(m) alia domo ad here(dita)t(em) fuit et est Valoris trium miliu(m) et q(ui)ngentor(um) similiu(m) duc(atorum) ad (com)putu(m) p(re)dictu(m) et Vltra no(n)nulla alia credita eiusdem hereditatis ad ip(s)am tanq(uam) hered(itat)em p(re)fate (con)dam d(omi)ne Hadriane specta(n)t et p(er)tine(n)t ad sum(m)a(m) quatuor miliu(m) trecentor(um) similiu(m) duc(atorum) ascendentia dicta o(mn)ia et alia q(ue)cu(m)-q(ue) credita sine p(re)iudicio tamen certi legati p(er) dictam (con)dam d(omi)nam Hadriana(m) p(re)fato R(euerendissi)mo d(omi)no Card(inale) de farnesio facto Nec no(n) et Iura o(mn)ia eidem d(omi)ne laure Co(m)petentia seu (con)petitura in et sup(ra) Castris eor(um)q(ue) territorio et tenime(n)tis dominio et Vassallaggio Carbognani et Iuglianelli sitis in eadem Dyocesi et suis finib(us) terminatis[1] salua potestate specificandi dicta confinia Que q(ui)dem omnia et sing(u)la credita p(re)dicta et o(mn)ia alia Iura nomina et actiones quo(d)cu(m)q(ue) et qual(ite)rcu(m)-q(ue) dicte d(omi)ne laure (com)petentes et (con)petentia seu Competitura salua tu(m) et reseruata dote et Iurib(us) dotalib(us) ip(s)sius Mag(nifi)ce d(omi)ne Iulie Volueru(n)t dicte partes quod sint et remanea(n)t paraphernalia ip(s)ius Mag(nifi)ce d(omi)ne laure et suor(um) h(er)edu(m) et successor(um) et p(ro) paraferno sibi reseruauit ad facie(n)du(m) et dispone(n)du(m) de eis p(ro) suo libito et Volu(n)tate que(m)admodu(m) de bonis parafernalib(us) Mulieri(bus) facer(e) et disponer(e) ha(ber)e et de Iure p(ro)micter(e)

Et q(uonia)m omnis Dos soluta uel tradita mere(tur) donatio(n)e(m) p(ro)p(ter) nuptias Idcirco p(re)fatus Mag(nifi)c(us) d(omi)nus Nicolaus Donauit et Iure Donationis p(ro)p(ter) nuptias cu(m) assistentia et p(re)sentia p(re)fati R(euerendissi)mi d(omi)-

[1] *terminatis*: segue *cu(m)* depennato.

ni Viceca(n)cellarii sui fratris dedit cessit et (con)cessit p(re)fate d(omi)ne laure p(re)senti et michi Not(ari)o (etc.) su(m)mam et qua(n)titate(m) qui(n)que miliu(m) duc(atorum) de carl(enis) Veterib(us) decem p(ro) quol(ibet) ducato redacta(m) ad quarta(m) parte(m) s(ecundu)m forma(m) et dispositio(n)e(m) statutor(um) et (con)suetudine(m) alme Vrbis lucra(n)da(m) ad usu(m)fructu(m) et p(ro)prietate(m) Viro p(re)morie(n)te sine liberis q(uod) absit et ad usum fructu(m)[1] ta(n)tu(m) extantib(us) co(mmun)ib(us) liberis Et in o(mn)em casu(m) quo dicta donat(ione) acq(ui)rat(ur) p(ro) ea obligauit et ypotecauit p(re)fat(us) Mag(nifi)cus d(ominus) Nicolaus Mag(nifi)ce d(omi)ne laure p(re)senti et michi not(ari)o p(ro) ea legiti(m)e stipula(n)ti o(mn)ia et sing(u)la bona et predia tam rustica qua(m) Vrbana que sibi donata fueru(n)t p(er) Mag(nifi)ca(m) d(omi)na(m) lucchina(m) eius Matre(m)[2] sita in ciuitate et territorio [c. 1051*r*] Senar(um) et su(n)t Ista V(idelicet). In p(ri)mis [*segue uno spazio bianco di qualche rigo*]

Et in o(mn)em euentu(m) q(uod) dicta donat(io) p(ro)p(ter) nuptias ad usu(m) fructu(m) uel p(ro)prietate(m) acq(ui)ratur solle(m)ni pactione et stip(ulatio)ne interuenie(n)te (con)uenueru(n)t q(uod) liceat p(re)fate d(omi)ne laure p(ro)pria auct(orita)t)e (etc.) intrar(e) et caper(e) et retiner(e) posse(ssi)o(n)e(m) dictor(um) bon(orum) obligator(um) qua(m) donec (etc.) exti(m)a(r)e p(re)fat(us) M(agnificus) D(ominus) Nicolaus (con)stituit

Cum pactis et conue(n)tionib(us)[3] et solle(m)ni pactione et stip(ulatio)ne Vallatis q(uod) ad similitude(n)e(m) donatio(n)is p(ro)p(ter) nuptias et Vir p(re)morie(n)te Vxore[4] post (con)sumatu(m) Matrimoniu(m) sine filiis lucret(ur) quarta(m) parte(m) dicte dotis V(idelicet) q(ui)nq(ue) milia similiu(m) duc(atorum) sup(ra) dictis bonis p(ro) fundis dotalib(us) (con)stitutis quo casu habeat Ius rete(n)tio(n)is p(ro) co(n)curre(n)ti qua(n)titate Et in o(mn)em casu(m) et euentu(m) restitue(n)de p(ro) alterius obitu(m) restitui debeat cui lex dederit uel ip(s)a Mag(nifi)ca d(omi)na laura co(m)miserit s(ecundu)m dispositio(n)e(m) Iuris et

---

[1] *usum fructu(m)*: segue *extant* depennato.

[2] *lucchina(m) eius Matre(m)*: Luchina della Rovere.

[3] *et conue(n)tionib(us)* è aggiunto in interlinea.

[4] *Vxore*: segue *sine filiis* depennato.

Statutor(um) Vrb(is) cu(m) o(mn)ib(us) da(m)nis expe(n)sis et interesse de q(ui)b(us) (etc.)

Et promiseru(n)t hinc inde ambe partes respectiue q(uod) dicta et Iura Vtriumq(ue) obligata sunt ip(s)or(um) respectiue et nulli alteri p(er)sone loco Vel[1] Vniv(er)sitati fueru(n)t neq(ue) su(n)t in totu(m) uel in parte(m) obligata saluo tamen Iure dotis p(re)fate Mag(nifi)ce d(omi)ne Iulie In qua no(n) inte(n)dit sibi p(re)iudicari et saluo legato p(re)fato d(omi)no R(euerendissi)mo d(omino) Card(inale) de farnesio ut p(re)fertur facto alias teneri Volueru(n)t ad o(mn)ia et sing(u)la da(m)na p(er) altera(m) partiu(m) patie(n)da (etc.) De q(ui)b(us) (etc.)

Et p(ro) p(re)missor(um) o(mn)iu(m) et sing(u)lor(um) obs(er)uatio(n)e p(re)fata M(agnifica) d(omina) Iulia mater et Curatrix et curatorio No(m)i(n)e dicte d(omi)ne[2] Laure et ip(s)a d(omi)na Laura cu(m) auct(oritat)e dicte curatricis ex Vna et p(re)fat(us) Mag(nifi)cus d(omi)n(u)s Nicolaus parte ex alt(er)a Obligaueru(n)t se et o(mn)ia ip(s)or(um) et cui(us)q(ue) eor(um) bona (etc.) Renu(n)tia(n)tes Ambo Beneficio minoris etatis[3] Vigi(n)ti seu xxv. a(n)nor(um) et p(ro)miseru(n)t ad Vsus sup(ra) dicta et infrasc(ri)pta Restitutio(n)is auxiliu(m) no(n) postular(e) nec ali(te)r (contra) facer(e) dicer(e) uel Venir(e) Renu(n)tiaueru(n)t et(iam) Mater et filia Auxilio Velleani senat(us) (con)sulti et auct(oritat)e si qua et o(mn)ib(us) aliis Iurib(us) p(ri)uilegiis et fauorib(us) i(n) fauore(m) Mulier(um) et minorum introduct(orum) Certiorati p(er) me not(ariu)m (etc.)

[c. 1051*v*] Et Volueru(n)t posse conueniri et Cogi (etc.) Et renu(n)tiaueru(n)t p(ri)uilegio fori (etc.) et o(mn)ib(us) aliis excepti(oni)b(us) et defensionib(us) (etc.) Et Iuraueru(n)t omnes ad sa(n)cta dei Eua(n)g(e)lia (etc.) et Rogaueru(n)t (etc.) et dederu(n)t potestate(m) (etc.)

Acta fueru(n)t hec In palatio apostolico aput Sa(n)ctu(m) pet(ru)m in Aula po(n)tific(ali) p(re)sentib(us) infrasc(ri)ptis testib(us) V(idelicet) R(eueren)do p(at)re d(omino) Iac(ob)o ep(iscop)o Caiacen(si)[4] d(omi)no ep(iscop)o Millepoten(tino) d(omi)no

---

1 *Vel*: aveva già scritto *uel*, poi depennato.

2 *d(omi)ne*: segue *laure* depennato.

3 *etatis*: segue *cu(m) solle(m)ni Iur(amen)to* depennato.

4 *Iac(ob)o ep(iscop)o Caiacen(si)*: Giacomo de Luciis, vescovo di Caiazzo.

ep(iscop)o Ortano[1] d(omi)no ep(iscop)o Eugubien(si)[2] d(omi)no herig(endo) Archiep(iscop)o Tare(n)tino et Ill(ustrissimo) d(o-mi)no Constantino Capit(ane)o ad Custodia(m) palatij et principis qui ensem tenuit s(ecundu)m Ritu(m) Romanor(um) In stipulatione spo(n)saliu(m) solle(m)niter Celebratar(um) Inter dictos Mag(nifi)cos spo(n)su(m) et sponsa(m) omnib(us) ad p(re)dicta adhibitis et (con)uocatis.

Traduzione

Nel nome del Signore Dio nostro Gesù Cristo.

Nell'anno dalla sua nascita millecinquecentocinque, sotto il pontificato del santissimo signore nostro Giulio per divina provvidenza papa secondo, nella nona indizione secondo l'uso romano, nel giorno [spazio bianco] *del mese di novembre, riuniti ai piedi e al sacro cospetto del suddetto santissimo signore nostro papa, essendo presenti nello stesso luogo e assistendo i reverendissimi padri in Cristo Gerolamo vescovo della Sabina, comunemente chiamato cardinale recanatense, Raffaele di San Giorgio vescovo albanense, camerlengo della Santa Chiesa di Roma, il reverendissimo signor Giovanni Antonio, vescovo tuscolano, cardinale alessandrino, il cardinale Antonio di Santa Anastasia* [*vescovo*] *di Como, Francesco di Santa Susanna cardinale volterrano, Giovanni di Santa Maria in Aquiro, chiamato comunemente cardinale Colonna, alla presenza di me notaio e degli infrascritti testimoni, il magnifico giovane Niccolò della Rovere, nipote del suddetto santissimo signore nostro papa e fratello germano del reverendissimo padre in Cristo signor Galeotto cardinale del titolo di San Pietro in Vincoli e vicecancelliere della Santa Chiesa di Roma, con la presenza e l'assistenza dello stesso, da una parte, e la magnifica e generosa signora la signora Giulia Farnese, lasciata vedova dal defunto magnifico signor Orsino Orsini, madre e un tempo tutrice e ora curatrice della magnifica fanciulla adulta signora Laura, figlia legittima e naturale ed erede universale di lei e del detto defunto signor Orsino, e la stessa magnifica signora Laura, con la presenza e l'autorità di detta sua madre e un tempo tutrice e ora curatrice e legittima amministratrice e con la presenza e l'assistenza del reverendissimo padre in Cristo Alessandro cardinale del titolo di Sant'Eustachio, comunemente chia-*

[1] *ep(iscop)o Ortano*: Francesco Franceschini, vescovo di Civita Castellana e di Orte.

[2] *ep(iscop)o Eugubien(si)*: il cardinale Antonio Ferrero, vescovo di Gubbio.

mato cardinal Farnese, zio della suddetta signora Laura, figlia della sua sorella germana, alla domanda di me notaio pubblico presente e che per primo interrogavo solennemente il suddetto magnifico signor Niccolò, presente e comprendente, se vuole avere e ricevere come sua legittima sposa e moglie la suddetta magnifica signora Laura con la dote e i fondi dotali, i gioielli e i beni mobili e la sopraddote secondo i trattati tenuti, conclusi e firmati tra i suddetti reverendissimi signori cardinali Farnese e vicecancelliere, che ammontano in totale al valore e alla stima concordata di trentamila ducati, a dieci carlini vecchi per ducato, e se vuole contrarre legittimo matrimonio e accoppiarsi con lei e averla e riceverla come legittima sposa e moglie secondo l'ordine e il rito della Santa Chiesa di Dio, alla quale domanda, fatta solennemente da me notaio pubblico, così come si è detto, il suddetto magnifico signor Niccolò, rispondendo spontaneamente e con animo deliberato e con certa cognizione, disse «Lo voglio e consento». Successivamente la suddetta magnifica signora Laura, di età nubile come appare dall'aspetto, interrogata da me notaio se volesse avere e ricevere come suo legittimo sposo e marito il suddetto magnifico signor Niccolò, presente, con la dote e i gioielli e la sopraddote suddetti, come fu firmato e concluso il trattato tra gli stessi signori cardinali, e acconsentire al legittimo matrimonio dello stesso, in modo analogo, rispondendo spontaneamente e liberamente e con animo deliberato e con certa cognizione, disse «Lo voglio e consento», stipulando io notaio come pubblica persona per loro e in loro nome. Subito dopo la suddetta magnifica signora Giulia, madre e curatrice e legittima amministratrice della suddetta signora Laura sua figlia, con il titolo di curatrice e amministratrice della stessa, con la presenza e l'assistenza del suddetto reverendissimo cardinale Farnese, suo fratello germano, e la stessa magnifica signora Laura, adulta, con l'autorità di detta sua madre e curatrice e con la presenza e l'assistenza del detto reverendissimo signor cardinale suo zio, stabilirono, diedero, cedettero, concessero, trasferirono e consegnarono al suddetto magnifico signor Niccolò presente e ricevente e [*in presenza di*] *me notaio, il castello già paterno comunemente chiamato Bassanello con due casali e le proprietà annesse e incorporate allo stesso, cioè quelle chiamate comunemente Cerqueto e Palazzolo, e con tutto il territorio, dominio e vassallaggio del detto castello e con il mero e misto imperio e con le fortificazioni e i borghi ecc. Tutto quel castello con il suo territorio e i casali è situato nella diocesi di Orte, censito nel catasto della Chiesa di Roma con l'onere censuario di una libbra di cera all'anno, confinante da una parte con la città di Orte, da un'altra col castello di Gallese, da un'altra col castello di Soriano, da un'altra col castello di Giulianello. Fu stimato concordemente e con il consenso delle parti del valore concordato di quattordicimila ducati, al conto di dieci carlini vecchi per ogni ducato.*

Allo stesso modo, in dote e come fondo dotale della stessa, stabilirono, diedero e concessero, trasferirono e consegnarono tutti e i singoli diritti, i titoli e le attività che possiede la suddetta signora Laura in un pa-

lazzo e nelle case e nelle botteghe congiunte ad esso, il quale e le quali sono situati a Roma in rione Ponte lungo la piazza di Monte Giordano; intorno al complesso ci sono su tre lati strade pubbliche, sul quarto si trovano le proprietà [spazio bianco sino alla fine del rigo] *o se ci sono più numerosi o più esatti confini o denominazioni più precise. Nello stesso modo diedero tutti i singoli i diritti, i titoli e le attività i quali e le quali possiede la suddetta signora Laura entro e sopra detto castello e il suo territorio, per averli, tenerli, possederli, fruirli e disporne in perpetuo, durando il fondo dotale suddetto, allo stesso modo che dei veri fondi dotali propri è lecito fare e promettere di diritto, così ciò che in base ai detti diritti cedette, faccia, riceva ecc. E diedero la potestà di entrare, prendere e tenere il possesso subito dopo la consumazione del matrimonio, di propria autorità, finché ecc. decisero di tenerlo e possederlo in nome del suddetto magnifico signor Niccolò. Quei diritti di proprietà e di case destinati al fondo dotale furono concordemente stimati per un valore e una comune stima di seimila ducati secondo il calcolo suddetto; il totale della dote e dei suddetti fondi dotali ammonta in tutto alla somma di ventimila ducati secondo il calcolo sopra espresso*.

Inoltre, quanto ai gioielli e al corredo e agli ornamenti della signora Laura, quando, secondo l'uso e il costume romano, si trasferirà per grazia divina nella casa e nella famiglia del detto suo sposo, promisero di portarli e di farli portare e [*promisero*] *che la magnifica signora Laura porterà con sé tanti beni in gioielli, monili, vezzi preziosi di perle, collane d'oro, vesti di seta e di broccato, vasi d'argento e altri oggetti e beni mobili e suppellettili del valore e della stima di altri tremila ducati al conto di dieci carlini vecchi, come sopra; le quali tutte e singole cose si devono intendere destinate all'uso e all'abbigliamento della stessa signora Laura*.

Inoltre la suddetta magnifica signora Giulia, curatrice e amministratrice e con titolo di curatrice e amministratrice come sopra, e la suddetta signora Laura, con l'autorità di detta sua madre e curatrice, asserendo di avere e possedere anche altre proprietà e beni che pervennero in loro possesso dall'eredità della defunta magnifica signora Adriana, sua nonna paterna, e altri che furono acquisiti e che spera di acquisire in futuro, tra i quali si trova una casa collegata e contigua al palazzo e alle case del suddetto reverendissimo signor cardinal Farnese, la quale fu ereditata insieme con un'altra casa e ha un valore di tremilacinquecento ducati secondo il calcolo suddetto, e inoltre certi altri crediti della medesima eredità le spettano e le appartengono, come eredità della suddetta defunta signora Adriana, ammontanti alla somma di quattromilatrecento ducati, tutti i detti e qualunque altro credito, tuttavia senza pregiudizio di un certo legato concesso dalla detta defunta signora Adriana al suddetto reverendissimo signor cardinal Farnese, nonché anche tutti i diritti spettanti o che spetteranno alla stessa signora Laura entro e sopra i castelli e il loro territorio e le loro proprietà, il dominio e il vassallaggio di Carbognano e di Giulianello, situati nella stessa diocesi e con i loro confini in-

dicati, fatta salva la facoltà di specificare detti confini. E tutti i singoli crediti suddetti e tutti gli altri diritti, titoli ed attività, qual si siano e in qualunque modo spettino o spetteranno alla detta signora Laura, fatta salva e rispettata la dote e i diritti dotali della stessa signora Giulia, le dette parti vollero che siano e rimangano come sopraddote della stessa magnifica signora Laura e dei suoi eredi e successori e, come sopraddote, si riservò di fare e disporre di quelli a suo capriccio e volontà, così come alle mogli [*spetta*] *di diritto fare e disporre e promettere dei beni sopraddotali.*

E poiché ogni dote pagata o consegnata vale come dono di nozze, per questo motivo il suddetto magnifico signor Niccolò, con l'assistenza e in presenza del suddetto reverendissimo signor vicecancelliere suo fratello, donò e a titolo di donazione diede, cedette e concesse alla suddetta signora Laura presente e [*in presenza di*] *me notaio ecc. la somma e la quantità di cinquemila ducati di carlini vecchi, dieci per ogni ducato, ovvero la quarta parte* [*della dote*] *secondo la norma e la disposizione degli statuti e la consuetudine dell'alma città* [*di Roma*]*, da acquisire in usufrutto e in proprietà qualora il marito, Dio non voglia, muoia per primo senza figli, e ad usufrutto soltanto dei figli comuni sopravviventi; e nel caso che venga acquisita la detta donazione, per essa il suddetto magnifico signor Niccolò obbligò ed ipotecò a favore della presente magnifica signora Laura e* [*in presenza di*] *me notaio, che stipulo legittimamente il contratto a suo nome, tutti e i singoli beni e le proprietà tanto rustiche che urbane che gli furono donate dalla magnifica signora Lucchina, sua madre, situati nella città e nel territorio di Siena; e sono questi, cioè in primo luogo* [segue uno spazio bianco]

E qualora il detto dono di nozze venga acquisito ad usufrutto o in proprietà, intervenendo un patto e un accordo solenne, stabilirono che sia lecito alla suddetta signora Laura, con la propria autorità ecc., entrare e prendere e mantenere il possesso dei detti beni vincolati fino a quando stabilì il suddetto magnifico signor Niccolò.

Dopo che si concordò e si convenne con patto e contratto solenne che, a somiglianza della donazione per le nozze, anche il marito, qualora la moglie muoia per prima dopo aver consumato il matrimonio senza figli, acquisisca la quarta parte di detta dote, cioè cinquemila simili ducati, oltre agli altri beni fissati come fondi dotali, nel caso in cui abbia il diritto di conservarla per la stessa quantità, e in ogni caso ed evento, in cui per la morte di uno dei due debba essere restituita, la restituisca alle persone a cui la legge l'abbia assegnata o la stessa magnifica signora Laura l'abbia concessa, secondo le disposizioni del diritto e degli statuti di Roma, con tutti i danni, le spese, gli interessi dei quali ecc.

E quindi entrambe le parti assicurarono l'una all'altra che i beni e i diritti di entrambe appartengono a loro e non furono e non sono di proprietà di nessun'altra persona, luogo o comunità e non sono in tutto o in

parte vincolati e, fatto salvo il diritto della dote della suddetta magnifica signora Giulia, nella quale non intende subire danni, e fatto salvo il legato spettante, come si è anticipato, al suddetto signor reverendissimo cardinale Farnese, per il resto vollero impegnarsi a risarcire tutti i singoli danni che l'altra parte dovesse subire. Dei quali ecc.

E all'osservanza di tutte le singole le promesse la suddetta magnifica signora Giulia, madre e curatrice e con il titolo di curatrice della detta signora Laura, e la stessa signora Laura con l'autorità della detta curatrice, da una parte, e il suddetto magnifico signor Niccolò dall'altra, impegnarono se stessi e tutti i loro beni ecc., rinunciando entrambi al beneficio dell'età minore di venti o venticinque anni, e promisero, riguardo alle cose suddette e infrascritte, di non ricorrere al diritto della restituzione, né altrimenti contrastare, contraddire o contravvenire ad esse. La madre e la figlia rinunciarono anche all'aiuto del senatoconsulto velleano e al ricorso a qualsiasi autorità e a tutti gli altri diritti, privilegi e protezioni in favore delle donne e dei minori, informati da me notaio ecc.

E vollero che si potesse radunare e raccogliere ecc. e rinunciarono al privilegio del foro ecc. e ad ogni altra eccezione e difesa ecc. e giurarono tutti sui santi vangeli di Dio ecc. e chiesero ecc. e diedero potestà ecc.

L'atto fu stipulato nel palazzo apostolico a San Pietro, nella sala pontificale, essendo presenti gli infrascritti testimoni: il reverendo padre signor Giacomo vescovo caiacense, il signor vescovo millepotentino, il signor vescovo di Orte, il signor vescovo di Gubbio, il signor arcivescovo designato di Taranto e l'illustrissimo signor Costantino, capitano della guardia di palazzo e del principe, che tenne sollevata la spada secondo l'uso romano durante la solenne celebrazione del matrimonio tra i suddetti magnifici sposo e sposa, tutti appositamente convocati a questo scopo.

16 novembre 1505

Sponsalia filie domine Julie et N[*icolai*] *fratris cardinalis vicecancellarii*

(BURCKARDI *Liber Notarum*, vol. II, 1914, pp. 496-497)

Dominica, XVI novembris, celebrata sunt sponsalia in superiore aula pontificum palatii pape apud Sanctum Petrum, papa in sede sua solita consistoriali ibidem sedente, in rocheto et capucio, et ad eius sinistram VIII cardinalibus sedentibus, videlicet: Recanatensis, camerarius, Alexandrinus, Comensis, Vulterranus, Sancti Petri ad Vincula, Columna et Farnesius, omnibus in mantellis et capuciis rubeis, tres iuxta murum, alii in transversum, et retro eos et ante papam steterunt prelati palatii et alii, numero XL vel circa. Intraverunt ill. soror cardinalis Sancti Petri ad Vincula, Laura sponsa, Felix filia pape, due alie juvencule, domina Julia mater sponse, et post eas romane, januenses et alie mulieres, numero XL vel circa; que omnes, facta pape successive trina reverentia, steterunt ad dexteram pape distincte III cannarum vel circa, et non fuerunt deosculate pedem pape. Omnibus sic sedentibus et stantibus, sponsus et sponsa genuflexerunt ante pontificem ad mediam cannam, sponsus a dextris et sponsa ad illius sinistram. Tunc d. Camillus Beninbene, romanus, doctor et notarius, genuflexus ad sinistram sponse, ita ut verteret faciem pape et sponso et sponse, recitavit tractatum habitum inter r. d. cardinalem Sancti Petri ad Vincula, fratrem sponsi, et Farnesium, fratrem matris sponse, et de XX^{m} ducatis de carlenis antiquis dandis sponse pro dote et III^{m} pro acconcio, et VII^{m} pro parafrenis. Quibus dictis, interrogavit sponsum: "*Magnifice d. Nicolae, volete pigliare per vostra legittima sposa e moglie madonna Laura, qui presente, et tractarla secondo la ordinatione della santa madre Chiesa?*" Ille respondit: "*Voglio*". Interrogavit eodem modo sponsam, que etiam ad primam interrogationem respondit: "*Voglio*". Et quamprimum notarius incipit interrogare, d. Constantinus, capitaneus palatii, et stans ad dexteram sponsi, magis tamen retro, tenuit ensem nudum super capita sponsi et sponse, ad I palmum super capita, et facta responsione sponse, amovit ensem. Tum ad iussum meum infixit sponsus sponse annulum digito annulari sinistre manus sponse, et alium alteri digito eiusdem manus, et ambo [p. 497] accesserunt ad osculum pedis pape, sponsus primo,

deinde sponsa, cui papa, me adiuvante, imposuit munile cathene alligatum collum sponse, quod munile erat unus diamans triangularis; deinde balassus satis magnus et duo parvi smaragdi, empti per papam pridie a magistro Juliano januensi IIII^{c} ducatis; et pro catena solvit ducatos XXV auri in auro. Tum surrexit sponsa et rediit ad locum suum, stans ubi prius; et sponsus etiam ubi prius, in conspectu pontificis ante prelatos; et d. Camillus notarius, genuflexus ubi prius, stipulavit contractum dotis etc. inter partes per quem sponsa auctoritate matris tutricis promisit dare sponso pro dote XX^{m} ducatos, videlicet castrum Vassanelli cum duabus tenutis, Palaciolo et alia extimata de consensu partium ad XIII^{m} ducatos, et domum in Monte Jordano, estimatam de eodem consensu ad VI^{m} ducatos, et fornimenta valoris III^{m} ducatorum, et pro parafrenis aliam domum contiguam domui Farnesii, extimatam, ut supra, III^{m} ducatos et III^{m} in aliis, et omne jus quod domine Julie competit in castris Carbogniani et Julianelli, et omnem hereditatem paternam et maternam, sola dote d. Julie reservata ac paucis quibusdam aliis, cum obligationibus etc.; ita quod, consummato matrimonio, d. N. sponsus propria auctoritate possit capere possessionem etc. renuntiando etc. Quo facto, papa surrexit et intravit ad suas cameras novas ibidem, et post eum cardinalis; sponsa autem cum matre et pluribus ex aliis mulieribus intrarunt ad cameram thesaurarii, cenatura hora debita cum pontifice; circa horam XXIII hec acta sunt et ego redii ad domum meam.[1]

[1] Il Celani riporta, a commento, ciò che dice il ms. Casan. 2141, c. 350*v:* «Quo facto, Papa recessit ad cameram suam et omnes mulieres secute sunt eum, et facte sunt nuptiae et cena nuptialis in eadem camera in quo [*sic*] Papa etiam cenavit; ut mihi affirmatum fuit sic fuisse: quod ego non possum credere, maxime presente episcopo eodem, quod Papa commederit publice in loco ubi etiam mulieres publice commederunt; si regina fuisset non potuisset ex jure nostrarum ceremoniarum, nisi episcopus Ortanus [*il Burcardo medesimo*] more suo in corruptionem ceremoniarum, ut solet plerumque immemor sui honoris et alicui prodigus». E aggiunge: «Il Burckardt però in occasione del matrimonio di Teodorina Cibo e Gherardo Usodimare aveva chiaramente scritto: "[...] [normae] ceremoniarum nostrarum [...] expresse prohibent mulieres esse in convivio cum pontifice" (cf. vol. I, p. 245)».

Traduzione

Matrimonio della figlia della signora Giulia e di Niccolò fratello del cardinale vicecancelliere

Domenica 16 novembre si è celebrato un matrimonio nella sala superiore dei pontefici del palazzo del papa a San Pietro. Il papa sedeva nel suo solito sedile concistoriale in rocchetto e camauro e alla sua sinistra sedevano 8 cardinali, cioè il cardinale di Recanati, il tesoriere, il cardinale Alessandrino, il cardinale di Como, il cardinale di Volterra, il cardinale di San Pietro in Vincoli, il cardinale Colonna e il cardinale Farnese, tutti in mantello e cappello rosso, tre lungo il muro, gli altri di traverso. Dietro di loro e davanti al papa stavano in piedi i prelati di palazzo ed altri, circa 40 di numero. Entrarono l'illustrissima sorella del cardinale di San Pietro in Vincoli, la sposa Laura, la figlia del papa Felice, due altre giovinette, la signora Giulia madre della sposa e dietro a loro donne romane, genovesi e altre, circa 40 di numero. Tutte queste, dopo aver fatto la triplice riverenza al papa, si misero in piedi alla destra del papa alla distanza di circa tre canne e non baciarono il piede al papa. Mentre tutti stavano così, seduti o in piedi, lo sposo e la sposa si inginocchiarono davanti al pontefice alla distanza di mezza canna, lo sposo a destra e la sposa a sinistra. Allora il signor Camillo Beneimbene, romano, dottore e notaio, inginocchiato a sinistra della sposa in modo da rivolgere la faccia al papa e allo sposo e alla sposa, lesse l'accordo intercorso tra il reverendissimo signore il cardinale di San Pietro in Vincoli, fratello dello sposo, e il cardinale Farnese, fratello della madre della sposa, a proposito dei 20.000 ducati di carlini vecchi da dare in dote alla sposa e dei 3.000 per il corredo e dei 7.000 in sopraddote. Ciò detto, chiede allo sposo: «Magnifico signor Niccolò, volete pigliare per vostra legittima sposa e moglie madonna Laura, qui presente, et tractarla secondo la ordinatione della santa madre Chiesa?» Rispose: «Voglio». Chiese le stessa cosa alla sposa, che alla prima richiesta rispose: «Voglio». E quando il notaio cominciò a porre le sue domande, il signor Costantino, capitano della guardia di palazzo, che stava in piedi a destra dello sposo, ma più indietro, tenne la spada snudata sopra la testa dello sposo e della sposa, all'altezza di un palmo, e quando la sposa ebbe risposto tolse la spada. Allora, al mio invito, lo sposo infilò l'anello all'anulare della mano sinistra della sposa e un altro a un altro dito della stessa mano ed entrambi si avvicinarono al papa per baciargli il piede, per primo lo sposo e poi la sposa. A lei il papa, con il mio aiuto, allacciò al collo una catena con un gioiello, costituito da un diamante triangolare, un balascio piuttosto grande e due piccoli smeraldi, comprato dal papa il giorno prima da mastro Giuliano genovese per 400 ducati e per la catena pagò 25 ducati d'oro in oro. Allora la sposa si alzò e tornò al suo posto, stando in piedi dov'era prima, e lo sposo fece lo stesso, di fronte al pontefice e ai prelati; e il notaio, si-

gnor Camillo, in ginocchio dove prima, stipulò il contratto della dote tra le parti ecc., in base al quale la sposa, con l'autorizzazione della madre sua tutrice, promise di dare in dote allo sposo 20.000 ducati, cioè il castello di Bassanello con due tenute, cioè Palazzuolo e un'altra, stimati per consenso delle parti del valore di 13.000 ducati; una casa in Monte Giordano, stimata di comune consenso 6.000 ducati, con arredi del valore di 3.000 ducati, e come sopraddote un'altra casa contigua alla casa del cardinale Farnese, stimata come sopra 3.000 ducati, e 3.000 ducati in altre proprietà e ogni diritto che compete alla signora Giulia sui castelli di Carbognano e di Giulianello e tutta l'eredità paterna e materna, riservando soltanto la dote della signora Giulia e poche altre cose, con obbligazioni ecc.; cosicché, consumato il matrimonio, lo sposo, il signor Niccolò, possa prenderne possesso senza nessun impedimento ecc. rinunziando ecc. Dopo di ciò il papa si alzò ed entrò nelle sue stanze nuove, seguito dai cardinali; la sposa, con la madre e molte altre donne, entrarono nella stanza del tesoriere per pranzare alla giusta ora con il pontefice; questo si fece verso le ventitré e io tornai a casa mia.

12 dicembre 1505

[Debito di Laura Orsini con il banco dei Chigi]
(ASR, Not. A.C., vol. 4837, prot. Filippo Pagni, cc. 348-349)

[Agostino Chigi e Francesco Tommasi, eredi di Mariano Chigi, attraverso il loro banco in Roma hanno prestato a Adriana de Mila, ovvero per suo conto a Gerolamo Roberteschi da Orte, una certa somma (non specificata) che non è stata interamente restituita. Poiché Adriana è morta [il 6 settembre 1505] e sua erede à Laura, figlia di Orsino Orsini e di Giulia Farnese, i Chigi vogliono recuperare da lei la somma restante e vasellame d'argento e altre cose. Giulia, in quanto tutrice di Laura, riconosce un debito di 181 ducati di carlini e 17 bolognini; 475 ducati d'oro larghi; 100 ducati d'oro di conio bolognese; 19 ducati di carlini e 50 bolognini; una collana d'oro con smalti di 59 pezzi e una catena d'oro di 103 maglie, per un peso complessivo di tre libbre e 10 once con un quarto d'oncia d'oro di comporto; un fermaglio con un diamante, un rubino e tre perle pendenti; una piccola croce d'oro con un rubino e quattro piccoli diamanti angolari e tre perle con una catenella d'oro; uno spinello con un leone bianco smaltato; 6 coppe d'argento con i mesi smaltati e scannellati del peso di 10 libbre; un bacile d'argento del peso di 3 libbre e 11 once e ¾, con la figura di san Giorgio; 2 piatti fondi e 2 piatti piani d'argento del peso di 3 libbre e 10 once; 2 piatti nuovi d'argento del peso di 6 libbre e 9 once. Tutte queste cose furono consegnate a Giulia da Giulio Saraceni, cassiere dei Chigi. Giulia si impegna a restituire tutto entro sei mesi. Se ne fanno garanti il cardinale Alessandro Farnese, Giacomo Ruffini cavaliere gerosolimitano e Gerolamo Roberteschi.]

6 giugno 1506[1]

[Nozze di Niccolò Franciotti della Rovere e Laura Orsini]
(LEONCINI, *La fabrica d'Orta*, vol. I, parte I, c. 147*v*)

Questo Sig(nor) Orsino hebbe una figlia che nacque a Roma a Montegiordano anno 1492 di Venerdì l'ultimo di Novembre et si chiamò la Signora Laura Orsina che fu poi maritata al Sig(nor) Nicolao della Rovere nepote di Papa Iulio 2° Savonese che regnò anni X et questo sponsalitio fu fatto in palazzo Apostolico nella Sala Pontificia anno 1505 di giorno di Domenica li XVI di Novembre alla presenza di 8 Cardinali e di Sua Santità, et altri Signori et Signore, et del'anno 1506 li sei di Iugno furno celebrate le nozze in casa del Cardinale Camerario suo cognato et la consumatione del matrimonio fu fatta in casa del Sig(nor) Paolo Incoronati Patritio Romano nella Regione della Regola in Roma. Si rogò di questo in Camillo di bene in bene cittadino romano. [...]

[1] La data non può essere giusta, se le nozze si annunciavano imminenti il 12 giugno al matrimonio fra Giovan Giordano Orsini e Felice della Rovere, come risulta dal documento successivo. Anche il contratto di revisione della dote del 15 giugno è ragionevole che precedesse le nozze. Forse c'è un errore di trascrizione del mese (*luglio* piuttosto che *giugno*).

12 giugno 1506

[Lettera di Emilia Pio a Elisabetta Gonzaga, da Urbino]
(LUZIO-RENIER, *Mantova e Urbino*, pp. 178-180)

[...] [*Narra il matrimonio fra Giovan Giordano Orsini e Felice della Rovere, figlia di papa Giulio II; dopo la cerimonia, gli sposi e gli invitati si recarono a piedi a palazzo Orsini a Monte Giordano*] et lui [*lo sposo*] volea passare per una certa via dicta Pozo Bianco dove stanno femine de mala vita, pure li fò dicto tanto che piglò una [altra] via et le donne quale erano cum mad^{a} Felice forono mad^{a} Julia et la figlia et le sorelle de San P^{o} ad vincula:[1] et mad^{a} Ju- [p. 179] lia se voltò e disse cum certi che al S^{r} sposo non mancava altro per esser uno gintil S^{re} se non quello havea facto in quello viazo [...].

[p. 180] [*Si annunciano le prossime nozze della figlia di Giulia Farnese,*] quale ha facto uno bando in Roma che omni homo possi andare a le noze de sua figlia, excepto li traditori et renegati che serà corte bandita de mangiare et balar solamente... cosa che ha dato molto da ridere.

1 *San P^{o} ad vincula*: il cardinale Galeotto Franciotti della Rovere.

15 giugno 1506

[Contratto di revisione della dote di Laura Orsini]
(ASR, Collegio dei notai capitolini, vol. 1820, prot. Saba Vannuzzi, cc. 173-177)

[Per il matrimonio di Laura Orsini con Niccolò Franciotti della Rovere, Giulia Farnese, madre della sposa, si è impegnata a versare, oltre alla dote e alla sopraddote, un corredo di gioielli, vesti, arredamenti e altri beni mobili del valore di tremila ducati, facente parte dell'eredità di Orsino Orsini e di Adriana de Mila, come risulta dal contratto dotale rogato dal notaio Camillo Beneimbene. Fra i beni mobili è compreso tutto il bestiame risultante dall'eredità, che ammonta al numero di 1200 pecore e 100 capre. Giulia contratta con i Franciotti un nuovo accordo, in base al quale conserva il bestiame, integrando il corredo con beni di sua proprietà per il valore di 2600 ducati di carlini, al computo di 10 carlini vecchi per ducato.]

1 novembre 1506

[Giulia Farnese rileva un debito della comunità di Cellere nei confronti della tesoreria del Patrimonio]
(ASVt, Notarile di Nepi, prot. 57, not. Brunetti, cc. 9 e 18]

[La comunità del borgo di Cellere deve circa 88 ducati a settanta bolognini a ducato al tesoriere del Patrimonio; temendo conseguenze nefaste, supplica Giulia Farnese in quanto signora e governatrice di ottenere una dilazione del pagamento; Giulia provvede lei stessa a soddisfare il tesoriere, rilevando il debito della comunità.]

1 gennaio 1507

[Giulia Farnese chiede al comune di Viterbo di delimitare i confini fra i territori di Marta e di Viterbo]
(BCAV, II.D.3.14, *Ricordi dei Priori*, II, c. 8*v*)

It(em) a li giorni passati p(er) mado(n)na Iulia da farnese e li masciatori de marta e alcuni vitorbisi semo stati sollicitati forte me(n)te volessemo pia(n)tare li (con)fini fra noi e marta e p(er) essere la loro pititione onesta noi nauemo data qualch(e) spera(n)za posmodu(m) aue(m)mo auiso de homini che amano la n(ost)ra Co(m)munita ch(e) tra noi e marta el vero (con)fino e la marta e ch(e) no(n) ce caschino altro (con)fino p(er) tale segnale ch(e) li vitorbisi no(n) a(n)no mai (com)portato ch(e) martani difichino de qua dal fiume si como al p(re)se(n)te se uede Credemo ch(e) V(ost)re M(agnifiche) S(ignori)e sera(n)no sollicitati de voler mettare li medesimi (con)finj quelle auertischano de no(n) fare se(n)za el co(n)seglo p(er)ch(e) e de gra(n)ne i(m)porta(n)tia

8 febbraio 1507

[Delibera del Consiglio dei Quaranta di Viterbo in merito ai confini]
(BCAV, II.B.7.28, *Riforme*, XXVIII, cc. 92/21*r*-93/22*r*)

[Il consiglio dei Quaranta della città di Viterbo discute le richieste di definizione dei confini avanzate dalla città di Montefiascone e da Giulia Farnese a nome del borgo di Marta. Si delibera che due priori con un avvocato e un segretario si rechino a Montefiascone per acquisire compiuta informazione; ciò fatto, un priore con quattro gonfalonieri e alcuni cittadini provvedano a segnare i confini tra i territori di Viterbo, Montefiascone, Bagnoregio e Marta.]

1 luglio 1507

[Lettera di Egidio Antonini da Viterbo ad Antonio Zoccolo dal Cimino]
(SIGNORELLI, app. I, doc. XVII, p. 226)

Mirus casus in Cyminiis accidit. Iulia Farnesia largitur fratribus meis multum calcis ut mihi ecclesiolam edificarent. Fratres a Syrianensibus petunt asinos, undecim conducunt Bassanellum Iuliae castellum quo se conferunt, asinos onerant, domum redeunt. Inter eundum Viterbienses incipiunt (quia lis de finibus cum Syrianensibus erat) impetum facere, arma nudare, fratres verberare, calcem dejicere, asinos capere. Quare universi loci nostri amici, cum pauperes sint, mira jactura affecti sunt causa nostra. Edificanda erat domus sacra, quae non mea est, sed Rev. Domini Papiensis[1] Domini mei unici, quam domum instaurandam mira liberalitate curavit; nunc ecclesiae partem optimam attollebamus, aram maximam curabamus, quae impensa custodis arci[s] Syrianensis fit, fratris R. D. Papiensis. Illi crassatores nihil veriti sunt. Cura ut statim litteras habeamus a R. D. Legato Patrimonii ut asinos nostris reddant. Ex Ciminio prima julii - 1507.

Traduzione

Si è verificato un avvenimento straordinario nel territorio del Cimino. Giulia Farnese elargisce ai miei frati una grande quantità di calce perché mi costruiscano una chiesetta. I frati chiedono degli asini agli abitanti di Soriano, ne conducono undici a Bassanello, castello di Giulia, dove si recano, caricano gli asini, tornano a casa. Per strada i Viterbesi, perché c'è una lite con gli abitanti di Soriano a causa dei confini, li attaccano, snudano le armi, bastonano i frati, gettano per terra la calce, portano via gli asini. Così tutti i luoghi nostri amici, che sono poveri, subiscono un danno terribile a causa nostra. Si doveva costruire un edificio sacro che non è mio, ma del reverendissimo signor cardinale di Pavia, unico mio signore, che si prese cura di realizzarlo con ammirevole liberalità; già si costruiva la parte più importante della chiesa, si lavorava all'altare principale, a spese del comandante del castello di Soriano, fratello del reverendissimo signor cardinale di Pavia. Quei banditi non

1 *Rev. Domini Papiensis*: il cardinale Francesco Alidosi, vescovo di Pavia.

hanno avuto nessun rispetto. Provvedi affiché abbiamo subito una lettera del reverendissimo legato del Patrimonio che imponga che restituiscano gli asini ai nostri.

Dal Cimino, il primo di luglio 1507.

17 maggio 1508

[Lettera di Giulia Farnese alla Signoria di Siena]
(ASSi, Lettere alla Balìa, busta 562, c. 37*r*)
[originale non autografo]

Mag(nifi)ci d(omi)ni Tanq(uam) p(at)res Honor(an)di Comen-(datio)· Ho recepute l(ette)re de V(ostre) M(agnifiche) S(ignorie) allequali respo(n)do piu mesi sonno recerchai Bastianello corso barisciello deuesse uenir(e) ad correspondar(e) et fare eldebito de vna p(ro)messa ce/ fece Come V(ostre) M(agnifiche) S(ignorie) p(er) lo ins(tromen)to li ma(n)do porranno uedere / al quale casu et i(n)nopinate int(er)uene(n)doci Tucto feci p(er) obuiar(e) ad maiur(e) inco(n)ueniente quale Impe(n)dentj si uedea surgere elche d(e)c(t)o bastianello Continuo recusando co(n) dire no(n) essarci int(er)uenuto Ins(tromen)to et lo oblego essare de Tal natura/ Mi parse expediente scriuerne p(er) Tal Conto alla M(agnificen)tia de Pandolfo[1] particularme(n)te co(n) fiducia Come amico amoreuile de Casa n(ost)ra volesse no(n) ma(n)cho p(er) il debito ch(e) p(er) lhonore mio d(e)c(t)o bastianello uenisse ad obseruar(e) lo obligo del (contra)cto / essendo certa decto Ins(tromen)to hauere locho p(er) essar(e) facto Iuridica me(n)te et in mia p(rese)ntia/ Non essendo sucesso alt(r)o se deuenuto ad questo p(er) dare materia ad bastianello uenisse ad fare eldebito : Al p(rese)nte ad contemplatio(n)e de q(ue)lle hauemo relassati li loro homini le prego uoglino co(n) ogni celerita et p(re)steza dar(e) op(er)a co(n) effecto d(ect)o bastianello uenga ad fare ildebito iuxta Tenore(m) (contra)ctj. p(er) essar(e) lo int(er)esse mio p(ro)prio (con) d(e)c(t)o bastianello ch(e) retardanno ult(r)a li int(ere)ssi corsi ce ne corrono ad mi p(er) hauere p(ro)messo al Cremonino : Mi rendo certa per V(ostre) M(agnifiche) S(ignorie) si farra Tal p(ro)uisione ch(e) d(e)c(t)o bastianello verra ad far(e) el debito suo et cossi p(er) mi no(n) si farra alt(r)a p(ro)uisione p(er) p(ro)ueder(e) alla mia Indempnita ch(e) ma(n)chandosi sarro forzata de farla no(n) ma(n)cho p(er)lo honor(e) mio ch(e) p(er) eldanno Et

[1] *Pandolfo*: Pandolfo Petrucci, signore di Siena.

ad V(ostre) M(agnifiche) S(ignorie) de Continuo mi re(com)-ma(n)do

Valentani Die xvij Maij ·M· ·D· viij :–

Tanq(uam) Filia Jvlia Farnesia

2 febbraio 1509

[Lettera del conte Ludovico di Canossa alla marchesa Isabella d'Este Gonzaga, da Roma]
(LUZIO, *Federico*, p. 559, n. 1)

Per dare lieto principio significarò a V. S. M.[a] Julia Frenese havere tolto per marito un gientilhomo neapolitano, il nome dil quale non intendo, ma è per publica fama et forsa per experientia e da le done neapolitane et secondo si vede da le Romane per richissimo cognosciuto ma non de roba. Et pare che tal richeza sij stata potissima causa dil parentado, però che M.[a] Julia come generosa ha voluto havere più rispetto a la satisfatione sua che a roba alcuna; et credesse andarà presto a Napoli, parendoli che il marito non potería in questi lochi et a questi tempi, che tale richeze molto se cercano[,] stare securo, et iudica forse che[,] non si partendo, quella roba che l'ha induta a torlo sería prima in piaceri d'altri frusta che da lei fusse pure gustata; et così vería a restare de la prudentia sua inganata, dil che credo non ne serà niente.

20 febbraio 1509

[Matrimonio di Giulia Farnese con Giovanni Maria Capece Bozzuto]
(LEONCINI, *La fabrica d'Orta*, vol. I, parte I, c. 139*r*)

[...] et nel 1509 il Martedi di Carnevale li XX di febraro in Carbognano fu consumato il matrimonio tra la Signora Iulia Farnese et Sig(nor) Ioanni Maria Buzuto.

20 febbraio 1509

[Matrimonio di Giulia Farnese con Giovanni Maria Capece Bozzuto]
(*Memorie istoriche*, p. 5, n. 1)

[...] scrive Girolamo Ruberteschi,[1] che Giovanmaria Capece, patrizio napolitano detto volgarmente il *bozzuto*, marito di Giulia Farnese, cui fu congiunto per mezzo del matrimonio, l'anno 1509 a dì 20 febraro, essendo morto nel detto castello [di Carbognano], il dì 10 novembre 1517 fu trasportato all'isola bisentina, e nella nostra chiesa sepolto.

[1] Gerolamo Roberteschi di Orte, notaio, amministratore della sua città, ebbe incarichi di fiducia da Alessandro VI e Giulio II. Fu legato ai Farnese, per i quali si adoperò in delicate incombenze (ed è perciò ricordato nel testamento di Giulia). Fu autore di una cronaca latina che andava dal 1402 al 1527 (o 1529), a cui attinse Lando Leoncini per la sua *Fabrica d'Orta*. Purtroppo i suoi scritti, che dovevano contenere informazioni di prima mano sui Farnese, andarono dispersi nel 1849, quando fu venduta la biblioteca del conte Mariano Alberti in cui si trovavano. Su di lui vedi la voce di Abbondio Zuppante nel *Dizionario storico biografico del Lazio. Personaggi e famiglie nel Lazio (esclusa Roma) dall'antichità al XX secolo*, a cura di Saverio Franchi e Orietta Sartori, con la collaborazione di Marina Bucchi, Roma, Regione Lazio, 2009, vol. III, pp. 1677-1678.

9 aprile 1510

Instr(mentu)m Emptionis Equa(rum) p(ro) d(omina) Julia farnesia (ASR, Archivio Urbano, I sezione notai, vol. 456, prot. Ascanio Marsi, cc. 97*v*-98*r*)

[Fra Benedetto da Firenze, dispensiere del monastero di San Paolo in Urbe, vende a Giulia Farnese dodici cavalle e sei puledri di proprietà del monastero, scelte da Angelo da Stabia, fattore di Giulia, al prezzo di undici ducati di carlini vecchi ciascuna, per un totale di 132 ducati. Giulia versa subito 70 ducati e si impegna a pagare i rimanenti 62 ducati entro il mese corrente. Qualora il debito non fosse saldato in tempo, il monastero rientrerà in possesso delle cavalle.]

13 aprile 1510

Instrum(entum) Quietan(tie) p(ro) d(omina) Iulia Farnesia
(ASR, Archivio Urbano, I sezione notai, vol. 456, prot. Ascanio Marsi, c. 98*r*)

[Giulia Farnese completa il pagamento delle dodici cavalle acquistate dal monastero di San Paolo in Urbe il 9 aprile.]

29 marzo 1511

Pro Ill(ustrissi)mo d(omi)no d(omi)no Ioh(anne) m(aria) buczuto
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 110*v*-111*r*)

[Fra Massiano lombardo, procuratore del convento di Santa Maria in Gradi, dichiara di fronte a Giovanni Maria Bozzuto che il convento non ha nulla a che fare con una rappresaglia fatta in Viterbo contro persone di Carbognano per la faccenda di Casale; il fatto si è verificato per iniziativa del popolo di Viterbo. Il Bozzuto ne prende atto.]

2-4 maggio 1512

[Insediamento di Giovanni Maria Capece Bozzuto come governatore di Orvieto]
(ASCO, Riformagioni, vol. 237, c. 207)

[c. 207*r*]

Die ij Maij 1512

M(agnifi)cus et g(e)n(er)osus vir d(omi)n(u)s Ioh(ann)es buzzutus d(e) neapoli Magnifice Ciuitatis urbisuet(eris) eiusq(ue) co(m)itatus (et) districtus Gub(ernat)or d(i)c(t)a die venit ad dictu(m) Guberniu(m) (et) p(resen)tauit Magnificis di(ct)is Cons(er)uatorib(us) pacis . breue s(anctissimi) d(omini) n(ostri) d(e) d(i)c(t)o suo Gubernio hui(us) tenoris

[c. 207*v*]

Dilecto filio Ioh(ann)i marie buzzulo [*sic*] neapolitano : ciuitatis n(ost)re urbisuet(eris) Gubernatorj

[...]

Iulius p(a)p(a) (secundus)

Dilecte fili Salut(em) : et apostolica(m) b(e)n(e)dict(ionem) : De bono regimine ciuitatis n(ost)re urbisueteris quam i(n) sinu gerimus Caritatis paterno Cogitantes affectu ea q(ue) de Gubernatore ydoneo : qui Ius · equa lance ministret : pacem nutriat et discordias sedat [*sic*] p(ro)uidere uolentes · ad p(erson)a(m) tua(m) Cui(us) prude(n)tia Integritas et i(n) rebus agendis desteritas nec non sing(u)laris ad nos (et) s(anctam) ro(manam) e(cclesiam) deuotio ac fides multor(um) fide dignor(um) testimonio co(m)me(n)datur : animu(m) n(ost)r(u)m co(n)uertimus quo circa te Gubernatore(m) ciuitatis urbisueteris : cu(m) arbitrio salario emolume(n)tis honorib(us) (et) onerib(us) · consuetis adunu(m) annu(m) et ult(r)a ad n(ost)r(um) beneplacitu(m) Inchoandu(m) cum p(ri)mu(m) te illuc contuleris · et ut sequit(ur) finie(n)-

du(m) . constituimus facimus (et) tenore presentiu(m) d(e)putamus · tu(n)c eni(m) bene[1] placitu(m) p(er) nos dilecto filio michaeli miltio arimine(n)sj p(rese)nti Gub(ernato)rj concessu(m) expirar(e) d(e)cernimus . Dantes tibi plena(m) (et) libera(m) ha(rum) serie facultat(em) causas ciuiles criminales (et) mistas Audiendj cognoscendj fineq(ue) d(e)bito t(er)minandj illasq(ue) s(ub)delegandj et ad te aduocandj. nec no(n) alia (et) sing(u)la mandandj ordinandj (et) exeque(n)dj . que alij p(ro) t(em)p(or)e Gub(ernato)res d(e) Iure u(e)l consuetudine mandar(e) ag(e)re (et) exequi potuerunt seu debuerunt . et que ad status ecc(lesi)astici securitate(m) (et) quiete(m) ciuitatis p(re)dicte cognoueris pertiner(e) · Ac proinde conseruatorib(us) pacis ciuitatis p(re)dicte (et) alijs ad quos spectat s(ub) Indignationis n(ost)re pena mandamus ut te d(e)bito honor(um) recipiant Mandatisq(ue) (et) ordinationibus tuis om(n)ib(us) : i(n) Ius q(ue) ad Gubernatoris offitium spectant tanq(uam) n(ost)ris pareant (et) Intendant . Inq(u)aru(m) facie(n)tib(us) no(n) obstantib(us) quib(us)cumq(ue) · Volumus aut(em) ut an(te)q(uam) hu(ius)mo(d)j Gub(er)niu(m) exercer(e) Incipis : d(e) eo Iuste (et) fideliter exercendo deque no(n) recip(ien)do aliq(uod) genus muneris p(re)ter escule(n)ta (et) pocule(n)ta que triduo co(n)sumi possu(n)t Iur(is) for(m)a(m) Iuris co(mmun)is In manib(us) Venerabilis f(rat)ris (et) ep(iscop)i ostien(sis)[2] cam(erari)i n(ost)rj d(e)bitu(m) p(re)stes In forma solita Iurame(n)tu(m) · Datu(m) rome apud sanctu(m) petru(m) sub annulo piscatoris die xxiiij februarij M D xij pont(ificatus) n(ost)ri anno nono

Bal(thas)ar Tuardus

Die 4 ma(r)tij 1512

Retroscript(us) I(ohannes) maria d(e) fidelit(er) exer(cen)do s(upra)scriptu(m) Gub(er)nij offit(ium) · In manib(us) r(euerendi) p(atris) d(omini) f(rancisci) armellinj clericj ap(ostoli)ce cam(e)re i(n) for(m)a solita p(re)stitit Iurame(n)tu(m) p buccanus

---

[1] *bene*: è preceduto da una *p* depennata.

[2] *ep(iscop)i ostien(sis)*: Raffaele Sansone Riario.

Traduzione

Nel giorno sudetto il magnifico e generoso signore Giovanni Bozzuto da Napoli, governatore della magnifica città di Orvieto e del suo contado e distretto, è venuto ad assumere la sua carica e ha presentato ai magnifici conservatori della pace un breve del santissimo signore nostro relativo al suo governo di questo tenore:

Al diletto figlio Giovanni Maria Bozzuto napoletano, governatore della nostra città di Orvieto

papa Giulio secondo.

Figlio diletto, ti saluto e ti do l'apostolica benedizione. Pensando con paterno affetto alla buona amministrazione della nostra città di Orvieto, che portiamo con amore nel cuore, e volendo procurarle un governatore capace, che amministri con equità la giustizia, alimenti la pace e sopisca le discordie, abbiamo rivolto la nostra attenzione alla tua persona, della quale, per testimonianza di molti degni di fede, si loda la saggezza, l'onestà e la capacità negli affari, nonché la singolare devozione e fedeltà nei nostri confronti e nei confronti della santa romana chiesa, perciò ti nominiamo, creiamo e designiamo con la presente governatore della città di Orvieto, con il potere, il salario, gli emolumenti, gli onori e i doveri consueti, per la durata di un anno e oltre a nostro beneplacito, a partire dal momento in cui ti recherai là e per finire così come si dice in seguito; infatti abbiamo deciso che si conceda di concludere il suo mandato al nostro figlio diletto Michele Melzi da Rimini, attuale governatore, dandoti piena e libera facoltà di ascoltare, conoscere e concludere nel modo dovuto le cause civili, criminali e miste, di delegarle ad altri e di avocarle a te, nonché le altre prerogative di comandare, ordinare ed eseguire che detennero per diritto o per consuetudine gli altri governatori e il potere di fare tutto quello che ti accorgerai essere pertinente alla sicurezza dello stato della chiesa e alla quiete della città. Pertanto comandiamo ai conservatori della pace e agli altri a cui spetta, sotto la minaccia della nostra collera, che ti accolgano con gli onori dovuti e obbediscano a tutti i tuoi comandi e a tutte le tue disposizioni che competono all'ufficio del governatore come se fossero nostri. Se ciascuno esegue quello che si è detto e nessuno vi si oppone, vogliamo che, prima che tu cominci a esercitare questo governo, presti il dovuto giuramento nella forma abituale nelle mani del nostro venerabile fratello il vescovo di Ostia, nostro tesoriere, nella forma del diritto comune, impegnandoti a esercitare il tuo ufficio con giustizia e fedeltà e a non accettare nessun genere di regalia tranne cibarie e bevande che si possano consumare in tre giorni. Dato in Roma, in San Pietro, sot-

to l'anello pescatorio, il 24 febbraio 1512, anno nono del nostro Pontificato.

Baldassarre Toardo

4 marzo 1512

Il suddetto Giovanni Maria ha prestato giuramento nella forma abitale, nelle mani di Francesco Armellini, chierico della Camera Apostolica, di esercitare fedelmente il suddetto ufficio di governatore.

P. Boccani

3 maggio 1512

[Giovanni Maria Capece Bozzuto presiede il consiglio dei dodici savi a Orvieto]
(ASCO, Riformagioni, vol. 237, c. 208*r*)

Die 3 me(nsis) maij

Conuocato cohadunato (et) congregato cons(ilio) xij ord(inariorum) spectabiliu(m) lero[...] consiliario(rum) consilij secreti nouit[...] [...] d(e) bussulo Inpalatio M(agnifi)co(rum) d(omi)nor(um) cons(eruatorum) i(n) audientia i(n)feriorj d(e) m(anda)to ip(s)or(um) M(agnificorum) d(ominorum) cons(eruatorum) ad requisitione(m) famulo(rum) (et) ad sonu(m) campane d(icti) palatij i(n) nu(mer)o p(er)fecto · cu(m) p(rese)ntia consensu auctoritat(e) (et) decreto M(agnifi)ci virj d(omi)nj Ioh(ann)is marie buzulj [*sic*] neapolitanj ciuitat(is) urbisvet(eris) dign(issi)mj Gub(ernato)ris /:

In quo consilio fueru(n)t facta i(n)frascripta p(ro)posita (etc.)

[...]

Traduzione

3 maggio

Convocato e congregato il consiglio dei dodici spettabili consiglieri ordinari del consiglio segreto con diritto di voto nel palazzo dei magnifici signori conservatori in udienza inferiore per mandato dei magnifici signori conservatori su richiesta dei servitori del comune e al suono della campana di palazzo, raggiunto il numero legale, in presenza e con il consenso e l'autorità del magnifico Giovanni Maria Bozzuto napoletano, degnissimo governatore della città, nel suddetto consiglio si sono discusse le seguenti proposte ecc.

[In base ai documenti consultati sembra che sia questa l'unica occasione in cui il governatore abbia effettivamente presenziato al-

l’attività di governo di Orvieto; infatti, anche se gli atti sono correttamente intestati a suo nome, la sua presenza non viene mai dichiarata esplicitamente e anzi in almeno due casi si nomina un suo “luogotenente” (ASCO, Riformagioni 238, cc. 2*r* e 132*v*-133*r*)]

23 maggio 1512

[Nascita di Giulio della Rovere]
(LEONCINI, *La fabrica d'Orta*, vol. I, parte I, c. 147*v*)

1512 – Nel'anno 1512 li 23 di Majo nel Pontificato di detto Papa Iulio 2° anno nono, in giorno di Domenica, la detta Signora Laura [Orsini della Rovere] partorì un figlio detto il Sig(nor) Giulio della Rovere che fu nepote di detto Papa et padrone di Bassanello et Carbognano che io molte volte ho parlato.

24 luglio 1512

[Lettera di Giulia Farnese al cardinale Marco Cornaro, da Carbognano]
[BAR, ms. 1888, c. 4*r*]
[copia]

R(euerendissi)mo D(omi)no (et) d(omi)no M(arco) Car(dina)li Corn(el)i prouincie patrimonij Legato D(omi)no suo honoran(do)

R(euerendissi)me D(omi)ne Colen(dissime) co(m)men(datio) Lo exhibitor dela p(rese)nte/ e/ n(ost)ro secret(ari)o quale hauemo[1] mandato p(er) conferir(e) alcun(e) cose con V(ostra) S(ignoria) la qual prego se degni prestarli indubitata fede / com(m)o alla mia p(er)sona propria de qua(n)to exponera ad quella · Alla quale de continuo me raccoma(n)do · Carboniani · xxiiij . Iulij · M · D xij · De V(ostra) R(euerendissima) S(ignoria)

Seruitrice (et) quanto sorella Iulia Farnesia

---

1 *quale hauemo*: aggiunto nel margine sinistro in corpo minore.

17 febbraio 1514

[Nascita di Elena della Rovere]
(LEONCINI, *La fabrica d'Orta*, vol. I, parte I, c. 147*v*)

1514 la detta Signora [Laura Orsini della Rovere] partorì in Bassanello la Signora Helena che hora vive et nacque alli 17 di Febbraro anno 1514 tempore Leonis X et alli 26 fu baptizata per mano del Vescovo ortano. Morte della Signora anno .... [*sic*] 60 et il Principe Francesco Colonna ha per questa morte hereditato Carbognano et altri suoi beni et molte migliaia di Scudi.

19 luglio 1515

[Lettera di Antonio Tebaldeo a Baldesar Castiglione, da Roma]
(CASTIGLIONE, *Lettere*, pp. 176-178)

Al Magnifico Sig. Conte Baldessar Castiglione.

Sig. Conte mio onoratissimo. Si partirà presto per venire in quelle parti M. Guido Postumo,[1] il quale ha dato al Papa un libro delli Versi suoi, che è stato lodato da tutti questi dotti uomini, e la Santità del N. S. gli ha donati ducento ducati, con promissioni grandissime; e quando si deliberasse di fermarsi in Roma saria per aver gran bene. Alli giorni passati composi due Sonetti alla sua berticola, li quali vi mando insieme con uno di Madonna Laura Frenese, la quale è da fuggire da chi cerca riposare: e se vi accade a cantare le Tanie, aggiungeteli: *a consuetudine Laurae libera nos Domine*. Io praticai seco quindeci giorni, che mi saranno quindeci mali anni; ma una cosa mi ha giovato, ch'io ho provveduto al principio del male. E perché desidero non men la salute vostra, che la mia, vi conforto a fuggirla; ed alla S. V. mi raccomando.
Roma 19. Julii 1515.

Tutto di V. S.
Antonio Tebaldeo.

Fugga rivolto al sasso, onde deriva,
Sorga, e nascosto stia d'invidia pregno;
Che un nuovo Lauro assai del suo più degno
Orna del Tever la superba riva.
Godi tu, ch'eri di speranza priva
Roma, ch'essendo un sì onorato legno
Nato fra tante tue ruine, è segno
Che il valor torna, che in te già fioriva.

[1] *M. Guido Postumo*: l'umanista Guido Postumo Silvestri.

E quel, che fa che tanta gloria io creda,
È che lo veggio ad una altera e grande
Quercia congiunto, ed irsene al ciel seco.
Onde non sol vittoria e ricca preda
Promette a te; ma al mondo infermo e cieco
La bella età, cui cibo eran le ghiande.

1515

[Miracolo della Madonna della Quercia][1]

[*Scelta d'alcuni miracoli e gratie fatte dalla Madonna della Quercia* di fra Tommaso Bandoni di Lucca, cc. 52*r* e 124*r-v*]
(BCAV, ms. 1631)

[c. 52*r*]

Miracolo 29.
Della Sig(nor)a Giulia Farnese abbandonata da Medici sanata dalla Madonna[2]

[...]

[*La potenza e la misericordia della Madonna*] si demostra nelle trib(ulatio)ni Come si uede anco in una sig(no)ra Ill(ustrissi)ma detta la sig(nor)a Giulia Farnese la[3] quale essendo amalata di puntura, et scherantia[4] gia nel settimo spedita, persa la speranza

[1] L'episodio fu narrato per la prima volta (un secolo dopo l'evento) da fra Tommaso Bandoni da Lucca in un ms. conservato nella Biblioteca degli Ardenti di Viterbo intitolato *Scelta d'alcuni miracoli e gratie fatte dalla Madonna della Quercia*. Della stessa narrazione esistono nel ms. due stesure. La prima redazione del testo si trova alla c. 52 ed è una bella copia, cassata, per altro, da un frego verticale. La seconda redazione, più scaltrita, che si trova alle cc. 124*r*-125*r*, è una copia di lavoro scritta con grafia molto trasandata e con correzioni e pentimenti. La seconda stesura fu ripresa in una stampa del 1628, che per la prima volta riporta la data del 1515. Delle stampe successive – ad opera del Bandoni medesimo e di altri votati alla devozione mariana –, che riportano l'episodio quasi sempre parola per parola e che risultano destituite del benché minimo valore documentario, qui non si fa menzione.

[2] Si tratta di una bella copia con correzioni e con un frego obliquo di cassatura. L'inchiostratura eccessiva ha causato macchie diffuse che in qualche caso determinano perdita di testo.

[3] *la:* aggiunto in interlinea.

[4] *scherantia:* corretto in interlinea su *scherensia*, ovvero *squinanzía* o *schienanzía*: infiammazione delle fauci e della laringe che genera difficoltà alla respirazione e alla deglutizione. Ma *puntura*, tradotto poi in *postema*, è più generica-

de Medici, quando che li fù notificata la morte, et che non u'era più remedio per saluarla si uoltò à quel muro, et Torre di M(ari)a forte della Quercia, come un'altro Re Ezechia spedito di speranza della uita, quale si uoltò al muro della parete come gerolifico della Madre di Dio, quale doueua nascere del suo legnaggio per ottenere la sanità come l'ottenne. Così questa sig(nor)a Giulia al Muro della Mad(onn)a della Quercia uolta à quell'alta Torre del'Albero, et essendoli porto un' poco d'acqua doue era stato in infusione del d(ett)o legno [c. 52*v*] della quercia per spatio d'un'Aue Maria, [...] pater nostro [...] mirabili di quello s(an)to Muro, et Torre, che subbito si senti leuare il dolore, rompere la puntura, et nel medesimo giorno uscire del' letto sana, et salua. Onde la felice[1] mem(oria) di Paolo terzo suo fratello quando fù fatto Papa fauorì questo s(an)to luogo come si dirrà poco à basso quando si trattarà di questo Sommo[2] Pontefice de fauori, e gratie concesse à q(uest)a s(ant)a Casa : ci è la statua della detta sig(nor)a Giulia.

[c. 124*r*]

Dell(a) Sig(nor)a Giulia Farnese sanata dalla puntura[3]

[...]

[c. 124*v*]

[...]

Questa s(ant)a uisitatione di M(ari)a con la reliquia ò p(er) dire meglio col suo Fig(lio)lo il q(ua)le e la gl(or)ia di tutti li s(an)ti desideraua la Sig(nor)a Giulia Farnese, uedendo che tutte le altre uisite de medici et parenti niente giouano al suo periculo-

mente un ascesso purulento (non a caso si dice subito dopo che *si senti... rompere la puntura*).

1 *felice:* corretto su *Beata*.

2 *Sommo*: aggiunto nel margine sinistro in sostituzione di *S(an)to*.

3 È un rifacimento della precedente stesura, in scrittura molto trasandata e con molti ripensamenti.

so male della puntura gia moribonda, senza speranza alcuna di uita con calde lagrime chiedeua l'aiuto della M(adonn)a della Quercia, et la sua uisita,[1] Vna sua parente udendo nominare la Mad(onn)a della quercia, le disse : Sig(nor)a Giulia io mi ritrouo uno pezo di q(ue)llo s(ant)o legno della quercia il q(ua)le si mette dentro[2] nel'acqua con dire un P(ate)r et una Aue M(ari)a se di q(ue)lla acqua si da à bere all'infermi, se ne uedeno molte gratie : Fu essequito il tutto sub(it)o et con fede et deuotione prese q(ue)l acqua : sub(it)o conparse la uisita della Mad(onn)a con il suo fig(lio)lo dando [c. 125*r*] la sanita del anima, come si crede : et d(omi)ni d(omi)ni exitus mortis : et quella del corpo, parendoli d'essere allegerita in tutto del male ; se li ruppe la puntura ; parti la febbre et usci fuora del letto come no(n) hauesse hauuto male, et in buona sanita uisse alcuno tempo : Onde il suo fratello ch(e) fu poi Paulo (terz)o di felice memoria l'anno 1538 : cre(at)o pontefice fece hornare la chiesa della quercia col soffitto d'oro di artificiosi intagli pigliando grande deuotione à E(ss)o s(ant)o luogo, come si dice poco doppo di q(uest)o buono Pontefice : Venne la d(ett)a sig(nor)a Giulia[3] a rendere la uisita alla Mad(onn)a ringratiandola delle gratie riceuute et fece portare la sua statua la q(ua)le sta a' mano sinistra alle Colonne in mezzo a dui Cardinali ; che di donne no(n) ce altra che l(a) sua :

*

BANDONI, Cap. 31, pp. 61-63[4]

[...] [62] [...] Questa santa visitatione di Maria con la reliquia, ò per dir meglio col suo figliuolo, il quale è la gloria di tutti i Santi, desideraua la Sig. Giulia Farnese, vedendo che tutte l'altre visite de' medici, e parenti niente giouauano al suo pericoloso male della puntura, già moribonda senza speranza alcuna di vita, con

[1] *uisita*: segue *mentre che* cassato.

[2] *dentro*: segue *in uno* cassato.

[3] *Giulia*: seguono alcune liture.

[4] Redazione definitiva del testo, passata alla stampa; vi compare per la prima volta la data del 1515. Il testo fu ristampato più volte e più volte ripreso da altri devoti compilatori di miracoli, senza variazioni di sostanza e spesso alla lettera. Si è reputato superfluo renderne conto al dettaglio.

calde lagrime chiedeua l'aiuto della Madonna della Cerqua, e la sua visita; Vna sua parente sente(n)do nominare la Madonna della Cerqua, li disse; Signora Giulia, io mi ritrouo vn poco di quel santo legno della Cerqua: il quale si [63] mette dentro dell'acqua con dire vn Pater, (et) vn'Aue Maria, e di quell'acqua si dà à bere à gl'infermi; e se ne vedono molte gratie. Fù subito esseguito il tutto con fede, e deuotione, e la detta Signora prese dell'acqua. Subito comparue la visita della Madonna con il suo figliuolo, dona(n)do la sanità dell'anima, come si crede, *(et) domini domini exitus mortis*, e quella del corpo, parendoli di esser alleggerita in tutto del male. Se gli ruppe la pu(n)tura, partì la febre, (et) vscì fuora di letto, come se non hauesse hauuto male, e con buona sanità visse doppo alcun te(m)po. Onde il suo fratello, che fu poi Paolo Terzo di felice memoria, l'anno 1538. essendo Po(n)tefice fece ornar la Chiesa della Cerqua col soffitto d'oro di artifitiosi intagli, pigliando gran deuotione à questo sa(n)to luogo, come poco doppo si dirà di questo Pontefice. Ve(n)ne la detta Sig. Giulia à rendere la visita alla Mado(n)na, ringratia(n)dola della gratia riceuuta, e fece portare la sua statua, la quale sta à mano sinistra alle colonne in mezo a due Cardinali, che di donna non ci è altra, che la sua. L'anno 1515.

25 marzo 1516

[Contratto di locazione di una proprietà di Carbognano]
(ASVt, Notarile di Carbognano, prot. 12, not. Gabriele Cioli, c. 99*v*)

[Giulia Farnese cede in affitto per tre carlini l'anno a Berardino Petrobelli da Carbognano e ai suoi eredi un podere nel territorio di Carbognano confinante con le proprietà degli eredi di Mariano Caproli, della chiesa di San Pietro e della stessa Giulia.]

9 febbraio 1517

[Procura del convento di Santa Maria in Gradi per la causa di Casale]
(ASVt, Notarile di Viterbo, prot. 37, not. Agostino Almadiani, cc. 7*r*-10*v*)

[Il capitolo del convento di Santa Maria in Gradi designa come suo procuratore per la causa di Casale contro Giovanni Bozzuto, Giulia Farnese e la comunità di Carbognano, che si deve discutere tra quindici giorni presso il legato del Patrimonio, fra Vincenzo da Venezia in sostituzione del priore fra Angelo da Soncino, troppo preso dalla cura della chiesa e del convento.]

17 ottobre 1517

Testament(um) Ill(ustrissi)mi d(omi)ni Io(hannis) m(ari)a Capece d(ict)i buczuti
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 209*r*-211*v*)

[c. 209*r*]

In no(mine) d(omi)ni am(en) : A(n)no /a/ natiuitate d(omi)ni mill(es)i(m)o q(ui)ng(entesi)mo decimo septimo Indictione q(ui)nta die u(ero) decimo septimo mensis octob(ris) : pon(tificat)o s(anctissi)mi In christo p(atr)is (et) d(omi)ni n(ost)ri d(omi)ni leonis diuina p(ro)uidentia pape decimj a(n)no e(ius) q(ui)nto: In mei not(arii) pu(bli)ci (etc.) p(rese)ntia p(erson)al(ite)r Constitutus Ill(ustrissim)us d(omi)nus Ioh(ann)es maria Capece dicto buczuto (de) neapolj eger corpor(e) (etc.) sanus jn mente (et) (con)scientia pura (etc.) time(n)s casu(m) fut(ure mortis (et) nole(n)s decedere intestatus (etc.) ne d(e) bonis suis aliq(u)a materia scandalj possit exorirj hoc pr(esen)s suu(m) nu(n)pcupatiuum testametu(m) q(uod) a Iu(re) Ciuilj d(icitu)r sine scriptis in hunc modu(m) facer(e) p(ro)curauit (etc.) Imp(ri)mis quidem q(ua)n(do) mori co(n)tingerit reco(m)mendauit se (et) an(imam) suam om(n)ipotentj deo e(ius)q(ue) gloriosissime m(at)ri virginj marie (et) totj cu(r)ie celesti (etc.) : It(em) R(eliquit) (et) legauit (et) Iur(e) legati reliquit Corpus suu(m) sepellirj in insula bisentina q(ua)n(do) placeat R(euerendissi)mo d(omi)no Car(dina)lj d(e) Farnesio aut i(n) Carboniano. It(em) R(eliquit) (et) legauit R(eueren)do d(omi)no Ep(iscop)o ciuitatis Castellane (et) ortan(e) dioc(esis) sol(dos) q(ui)nq(ue) ne d(e) bonis suis plus petere possit (etc.) It(em) R(eliquit) (et) Iur(e) legatj reliquit Cuilib(et) p(re)sb(yte)ro Carbonianensi soldos q(ui)nq(ue) p(ro) q(u)olib(et) (etc.) It(em) uoluit Iubsit (et) disposuit d(i)c(t)us testato(r) ut p(ro) Capella quam d(i)c(t)us testato(r) h(abe)t in ecc(lesia) s(an)c(t)i ginnuarij catedralj neapolitana emantur bona stabilia (et) fructuosa ducentis ducatis d(e) carl(enis) p(ro) dote dicte cappelle (etc.) reseruato Iur(e) patronatus i(n)st(itut)is suis h(e)redib(us) (etc.) Et sensus di(ct)e dotis fuit p(ro) s(ub)uentio(ne) unius p(re)sb(yte)ri qui teneatur celebrare missas i(n) altari d(i)c(t)e

cappelle p(ro) remiss(ione) suo(rum) peccat(orum) (etc.) Et p(ri)mus p(re)sb(yte)r seu Cappellan(us) p(re)d(i)c(t)us (et) postea q(u)otie(n)scumq(ue) ip(s)am uacar(e) (con)tingerit ad dicta(m) (et) p(er)petuu(m) [...] p(re)sentetur p(er) he(r)edes (et) succ(essores) i(nfra)s(crip)tos (etc.) It(em) uoluit (et) [...] [c. 209*v*] d(i)c(t)us testato(r) facer(e) d(e) bonis suis Vnam elemosinam ualoris centu(m) duc(atorum) d(e) Carlenis in illa ecc(lesia) in q(ua) fu(er)it sepelliend(um) Corpus suu(m): v(idelicet) in d(i)c(t)a insula seu Carboniano . It(em) R(eliquit) (et) legauit fabrice ecc(lesi)e s(an)c(t)e marie d(e) Carboniano quinq(u)aginta duc(atos) similes no(n) obstantj q(uod) fu(er)it ibi sepultu(m) Corpus suu(m) (et) Ca(s)u q(u)o fu(er)it ibi sepultu(m) uoluit q(uod) solum sufficiant (et) dent(ur) dicti centu(m) ducati (et) no(n) ultra (etc.) It(em) R(eliquit) man(dau)it Iubsit (et) uoluit d(i)c(t)us testato(r) : Ill(ustrissi)ma(m) d(omi)nam Iuliam filia(m) oli(m) mag(nifi)ci p(etr)i luysij d(e) farnesio suam dilecta(m) (con)sorte(m)· p(ro) b(e)n(e)ficijs ab ea receptis e(ss)e do(mi)n(a)m ⟨d(omi)n(a)m⟩ patrona(m) (et) Vsufructuariam om(n)ium suo(rum) bonorum (etc.) (et) maxime nominatim (et) expresse oppidi seu terre fragole sitj in regno[1] neapolitano in(ter) suas notas situatio(n)es (et) (con)fines (etc.) cu(m) om(n)ib(us) Iurib(us) (et) Iurisdictionibus suis (etc.) dans (et) (con)ced(ens) Idem d(omi)n(u)s testato(r) p(re)fate d(omi)ne Iulie madon(n)e patrone (et) usufructuarie p(rese)nti (etc.) licentia(m) (et) libera(m) po(tes)tate(m) (etc.) actuale(m) bono(rum) (et) oppidj predicto(rum) cu(m) om(n)ib(us) Iurib(us) (etc.) Corporale(m) reale(m) (et) actuale(m) possessio(n)em p(ro)p(ri)a ip(sius) d(omi)ne Iulie auc(torita)te (et) sine alicu(ius) Iudicis u(e)l curie licentia (etc.) et sine aliqua h(e)redum i(nfrascrip)to(rum) citatio(n)e seu req(ui)sitione (etc.) absq(ue) aditio(n)is hereditatis (etc.) prorsus expectatione capiendj [...]ndj (etc.) (et) usufructuandi ad ip(sius) d(omi)ne Iulie libitu(m) (etc.) (et) q(uod) no(n) possit expelli sua uita durante ab oppido seu t(er)ra p(re)d(i)c(t)is (etc.) (et) bonis ip(sius) testatoris ubicumq(ue) reperirent(ur) (et) q(uod) no(n) teneat(ur) redder(e) /d(e)/ eis aliqua(m) r(ati)o(n)em n(e)c co(m)putum alicui : (etc.) It(em) declarauit d(i)c(t)us testato(r) (et) (con)fessus fuit h(ab)uisse (et) recepisse a p(re)fata d(omi)na Iulia pr(esen)te (etc.) [c. 210*r*] pro Conputo dotis in una manu ducatos sexcentos d(e) carl(enis) in mo-

[1] *regno*: corretto su *regione*.

neta d(e) neapoli qui fueru(n)t p(ri)mi q(u)os portauit d(omin)us Iulius d(e) monteflascone d(e) q(ui)b(us) no(n) apparet aliq(uo)d pub(licum) inst(rumen)tu(m) nisi una polizza manu ip(sius) testatoris : (et) dubitando d(i)c(t)us testato(r) ne d(i)c(t)a polizza amicteret(ur) declarauit (et) (con)fessus fuit dicte d(omi)ne Iulie (et) mihi not(ario) i(nfrascript)o p(resen)tib(us) (et) acceptantib(us) p(ro) ip(sius) d(omi)ne Iulie Cautela fuisse (et) e(ss)e munus ip(sius) testatoris ueru[m] (et) indubitatu(m) : It(em) declarauit d(i)c(t)us testato(r) (et) (con)fessus fuit in d(i)c(t)a manu h(ab)uisse (et) recepisse a p(re)fata d(omi)na Iulia p(rese)nte (et) acceptante (et) Computante ducatos tricentos similes d(e) quib(us) no(n) apparet aliq(ui)s (contrac)tus : It(em) p(ro) Cautela p(re)fate d(omi)ne Iulie d(i)c(t)us testato(r) declarauit (et) (con)fessus fuit in p(resen)ti cap(itu)lo sue dispositionis testamentj (et) ultime uoluntatis uolens reconognoscer(e) bonam fidem (et) sua(m) (con)scientiam exonerar(e) ita fuisse (et) e(ss)e ueru(m) / ac eidem p(er) i(nfrascript)os suos h(e)redes restitui uoluit Iussit (et) man(daui)t : d(e) residuo u(er)o dotis d(i)c(t)e d(omi)ne Iulie refert se ad (contra)ctu(m) (et) instr(umentum) sup(ra) (con)fecta d(e) quib(us) rogatus extitit not(ar)ius luysius castaldus s. de neapolj (etc.) It(em) declarauit (et) (con)fessus fuit testator p(re)d(i)c(t)us q(uod) q(ue)uis reperirent(ur) fuisse solutj p(er) D(omi)nu(m) Cesare(m) bucsutu(m) eius p(at)rem ducatj ducentj d(e) auro : q(u)os d(i)c(t)us d(omi)n(u)s cesar p(ate)r d(i)c(t)i testatoris debebat seu tenebat(ur) d(i)c(t)o testatori (et) d(i)c(t)e sue (con)sorti p(rese)nti (et) (con)fitentj an(n)o q(uo)lib(et) p(ro) s(ub)stentatione (et) alimentatione : Et d(i)c(t)a sum(m)a fuit soluta p(er) dictu(m) d(ominu)m cesarem in co(m)putu(m) dotis d(i)c(t)e d(omi)ne Iulie : Nichilominus d(i)c(t)us testator uoluit q(uod) sui i(n)st(itut)i heredes no(n) possi(n)t peter(e) a dicta d(omi)na Iulia nec suis h(e)redib(us) (etc.) d(i)c(t)am q[uantitatem] ducento(rum) ducato(rum) (etc.) : ym(m)o si aliq(uo)d Ius Competit [c. 210*v*] ip(s)i testatori d(e) d(i)c(t)a quantitate / (etc.) nu(n)c gratiose donauit d(i)c(t)e d(omi)ne Iulie p(rese)nti (et) acceptantj cessit trastulit (et) man(dau)it et sup(ra)scriptas ut (supra) p(er) ip(su)m testatorem a dicta d(omi)na Iulia (et) p(ro) ea habitas (et) receptas p(er) infrascriptos ei(us)[1] heredes om(ni) mel(iori) mo(do) tam Iur(e) (contra)ctus q(uam) relicti seu ultime sue uolun-

1 *ei(us)*: corretto nell'interlinea su *suos*.

tatis restitui solui (et) (con)signari uoluit Iussit (et) man(dau)it ad libitum uoluntat(em) dicte d(omi)ne Iulie sue consort(is) : It(em) legauit (et) I(u)re legati reliq(ui)t om(n)ia e(ius) uestimenta seruitorib(us) domus dispensanda ad arbitriu(m) p(re)fate d(omi)ne Iulie p(rese)ntis (et) acceptantis : Item legauit (et) Iur(e) legatj reliq(ui)t nofrie ip(sius) testatoris (et) d(i)c(t)e e(ius) (con)sortis ancille seruitijs ab ea receptis : quatuor uachas [?] q(u)as d(i)c(t)a d(omi)na Iulia[1] teneatur dar(e) ip(s)i (etc.) It(em) R(eliquit) uoluit (et) man(dau)it d(i)c(t)us testator q(uod) p(re)fata d(omi)na Iulia ac e(ius) h(e)redes (et) succ(essores) no(n) possint co(m)pelli a heredib(us) ip(sius) testatoris ad reddend(am) r(ati)o(n)em (et) co(m)putu(m) d(e) om(n)ib(us) (et) q(ui)b(us) uis bonis acq(ui)sitis tam p(er) ip(su)m testatore(m) q(uam) p(er) p(re)fatam d(omi)nam e(ius) consortem ex(tra) regnum neapolitanum : ym(m)o si q(uo)d Ius co(m)petit ip(s)i testatori (et) suis h(e)redib(us) (etc.) e(tiam) nu(n)c gratiose remisit (et) donauit dicte d(omi)ne Iulie p(rese)nti (et) acceptantj : (etc.) : In om(n)ib(us) aut(em) alijs suis bonis mobilibus (et) inmobilibus suos uniu(er)sales h(e)redes instituit (et) e(ss)e uoluit : D(omi)nu(m) troyanu(m) buczutum e(ius) f(rat)rem : qui post mortem d(i)c(t)e d(omi)ne Iulie sit uerus d(omi)n(u)s d(i)c(t)e terre fragole : It(em) R(eliquit) q(uod) d(i)c(t)us d(omi)n(u)s troyanus suus heres teneatur dar(e) q(ua)n(do) contingerit captura possessionis d(i)c(t)e t(er)re fragole D(omi)no ludouico f(rat)ri utriq(ue) coniunto ducatos mille d(e) carlenis soluendos infra terminu(m) triu(m) anno(rum) It(em) R(eliquit) q(uod) d(i)c(t)us d(omi)n(u)s troyanus teneat(ur) simili modo dar(e) (et) soluer(e) D(omi)no Carulo buczuto eo(rum) nepotj ducatos q(ui)ngentos [c. 211*r*] d(e) carlenis ad monetam neapolitana(m) : It(em) R(eliquit) (et) (con)firmauit ut (supra) d(i)c(t)u(m) d(omi)nu(m) troyanu(m) e(ius) heredem uniu(er)salem Et ca(s)u quo moriret(ur) d(i)c(t)us d(omi)n(u)s troyanus sine filijs legitimis (et) naturalibus d(e) corpore suo : q(uod) succedat d(omi)n(u)s ludouicus ut ip(sius) testatoris heres : in q(uo) casu ip(su)m instituit (et) fecit heredem suu(m) uniu(er)sale(m) Et ca(s)u q(uo) d(i)c(t)us d(omi)n(u)s ludouicus moriret(ur) sine filijs legitimis (et) naturalib(us) d(e) corpor(e) suo q(uod) succedat d(omi)n(u)s Carolus eo(rum) nepos prenominatus in quo ca(s)u ip(su)m instituit (et) fecit suum uniuersalem heredem : (etc.) Vt

[1] *Julia*: inserito in interlinea.

aut(em) p(re)missa om(n)ia (et) sing(u)la exequtioni debite demandarent(ur) suu(m)q(ue) debitu(m) sortiat(ur) effectum hu(ius)mo(d)i testam(en)ti seu ultime uoluntatis prenominatus testator exequtrices (et) p(ro)curatrices om(n)ib(us) meliorib(us) mo(dis) uia Iur(e) c(ur)a (et) forma (etc.) fecit (con)stituit (et) nominauit (etc.) p(re)fata(m) D(omi)nam Iuliam ei(us) consorte(m) pre(sen)tem (et) acceptante(m) : Et Mag(nifi)ca(m) D(omi)na(m) Dianoram ei(us) sororem absente(m) tamq(uam) pre(sen)te(m) (et) earu(m) q(uam)lib(et) ita ta(m) q(uod) no(n) sit melior conditio occup[...]tis (etc.) q(ui)b(us) (et) ea(rum) cuilib(et) In solidum Idem testator dedit (et) dat liber(am) pote(sta)te(m) (etc.) ac plenu(m) posse (et) man(da)tu(m) (etc.) om(n)ia (et) sing(u)la in p(rese)nti instr(umento) pu(bli)co (con)tenta ac testamentu(m) suu(m) (et) ultima(m) uoluntate(m) hu(ius)mo(d)i (con)ditionis exequendj (et) ademplendj (etc.) n(e)c no(n) legata p(re)d(i)c(t)a a p[...]s (et) locis p(re)fatis soluendj (et) si necesse fu(er)it p(ro) p(re)missis om(n)ib(us) (et) sing(u)lis (et) eo(rum) q(uo)lib(et) in q(uo)cumq(ue) foro (etc.) ecc(lesiasti)co u(e)l seculari (etc.) Coram quibuscumque Iudicib(us) (etc.): legatis (et) subdelegatis (etc.) co(m)p(er)end(i) age(n)d(i) defended(i) (etc.) unu(m) u(e)l pl(u)res p(ro)cu(rato)res faciend(i) loco sui cum simile po(tes)tate (etc.) et g(e)n(er)al(iter) ad om(n)ia alia (et) sing(u)la facie(n)dum (etc.) p(er)mittens Idem d(omi)n(u)s testator h(e)r(ed)e earu(m) (etc.) releuans (etc.) uolens (etc.) ab om(n)i onere satisdationis (etc.) d(e) Iudicio sisti (et) Iudica[...] soluendo (etc.) cum om(n)ib(us) clausulis necessarijs (et) oportunis (etc.) s(ub) hipotheca (et) obligatio(n)e o(mni)u(m) (et) sing(u)lo(rum) [c. 211*v*] suo(rum) bono(rum) (etc.) : Hanc suam similem d(i)c(t)us testator a(sser)uit e(ss)e ultimam uoluntate(m) (et) ultimu(m) testamentum : q(uo)d (et) qua(m) ualer(e) uoluit Iur(e) testamentj (et) si Iur(e) testam(en)tj no(n) ualeret ualer(e) uoluit ratione remissionis p(re)teritioni[s] u(e)l alterius cu(ius)cu(m)q(ue) solle(m)pnitatis uoluit (et) uult ip(s)am sua(m) ultima(m) uolu(n)tatem Valer(e) Iur(e) Codicillo(rum) seu donationis c(aus)a mortis inter uiuos (et) tanq(quam) Iur(e) ultime uoluntatis q(u)o melius ualer(e) poterit (etc.) Cassans Irritans (et) annullans ide(m) testator om(n)e aliud testam(en)tu(m) ac ultima(m) uolu(n)tate(m) (etc.) p(er) eum hactenus q(u)omo(do)cum(que) seu q(ui)b(us)cumq(ue) u(er)bis et

derogatorijs fact(am) (etc.) de (et) sup(er) om(n)ib(us) (et) singu(u)lis (etc.) Idem d(omi)n(u)s[1] testator s(ib)i a me not(ari)o pu(bli)co i(nfrascrip)to unum u(e)l plura publicu(m) seu pu(bli)ca fieri pe(rmis)it atq(ue) conficj inst(rument)um (et) instr(ument)a ad sens(um) sapientis no(n) mutando s(ub)stantia(m) cu(m) om(n)ib(us) clausulis necessarijs (et) oportunis (etc.) :

Acta fueru(n)t h(odi)e in castro Carbonianj V(idelicet) in palatio p(re)fate d(omi)ne Iulie orta(n)a dioc(esi) p(resen)tib(us) ibidem s(e)r Alexio de porcarijs : s(e)r philippo archip(re)sb(yte)ro : p(re)sb(yte)ro Ioh(ann)e petrobello : Ioh(ann)e barberio : Menico al(ia)s marchese : petro alias brocha : om(n)ib(us) d(e) Carboniano : petro Gregorij sconi milanensi dio(cesi) (et) Gregorio yuonis Ciarmellac. coronen(si) dio(cesi) test(ibus) ad p(re)d(i)c(t)a (etc.) :

Traduzione

Testamento dell'illustrissimo signore
Giovanni Maria Capece detto Bozzuto

Nel nome del Signore, così sia.

Nell'anno 1517 dalla nascita del Signore, indizione quinta, il 17 ottobre, nel quinto anno del pontificato del santissimo padre in Cristo e nostro signore il signor Leone per divina provvidenza papa decimo, in presenza di me pubblico notaio ecc. personalmente l'illustrissimo signor Giovanni Maria Capece detto Bozzuto, di Napoli, malato di corpo ma sano di mente e con coscienza limpida ecc., temendo l'eventualità della sua morte e non volendo morire intestato ecc., affinché per le sue proprietà non possa nascere qualche materia di scandalo, decise di fare questo suo testamento nuncupativo, che in diritto civile si indica con la formula sine scriptis*, in questo modo ecc. Anzitutto, qualora gli accadesse di morire, raccomandò sé e l'anima sua a Dio onnipotente e alla sua madre gloriosissima Maria Vergine e a tutta la corte celeste ecc. Inoltre dispose con valore di legato che il suo corpo fosse sepolto nell'isola Bisentina, qualora fosse d'accordo il reverendissimo signor cardinale Farnese, oppure in*

[1] *d(omi)n(u)s*: inserito in interlinea.

Carbognano. Inoltre lasciò al reverendo signor vescovo di Civita Castellana e della diocesi di Orte cinque soldi perché non possa chiedere nient'altro di più dei suoi beni ecc. Inoltre lasciò a ogni prete di Carbognano cinque soldi ciascuno ecc. Inoltre il testatore volle, comandò e dispose che a favore della cappella che il testatore possiede nella chiesa di san Gennaro, cattedrale di Napoli, si acquistino beni stabili e fruttuosi per la somma di duecento ducati di carlini per dote della cappella, riservando il diritto di proprietà ai suoi eredi ecc. Il fine di questa dote è il mantenimento di un prete che sia tenuto a celebrare messe all'altare della cappella per la remissione dei suoi peccati ecc. Il primo prete o cappellano suddetto e poi tutte le volte che il posto di cappellano sia scoperto [...] *dai suoi eredi e successori scritti qui sotto. Inoltre il testatore volle e* [...] *fare con i suoi beni un'elemosina del valore di cento ducati di carlini alla chiesa in cui sia seppellito il suo corpo, cioè nell'isola Bisentina o a Carbognano. Inoltre lasciò cinquanta ducati alla fabbrica della chiesa di Santa Maria di Carbognano, qualora il suo corpo non vi sia sepolto; nel caso che vi sia sepolto, volle che bastino e si diano i suddetti cento ducati e nient'altro ecc. Inoltre il testatore lasciò, prescrisse, comandò e volle che, per i benefici da lei ricevuti, l'illustrissima signora Giulia, figlia del defunto magnifico Pierluigi Farnese, sua amata consorte, sia signora, padrona e usufruttuaria di tutti i suoi beni ecc. e in particolar modo, specificamente ed espressamente della città di Afragola, nel regno di Napoli, entro i suoi noti confini ecc., con tutti i suoi diritti e le sue giurisdizioni, dando e concedendo il testatore alla signora Giulia, signora, padrona e usufruttuaria, presente ecc., la licenza e la libera potestà attiva ecc. dei beni e della città con tutti i diritti ecc. e il possesso materiale, reale ed attivo, per propria autorità della signora Giulia, senza che ci sia bisogno dell'autorizzazione di alcun giudice o di alcuna corte e senza che si debba notificare o richiedere nulla agli eredi ecc. e inoltre senza alcun indugio ad entrare in possesso e a godere dei frutti ad arbitrio della signora Giulia ecc. e che per tutta la vita non possa essere allontanata dalla città ecc. e dai beni del testatore dovunque si trovino e che non sia tenuta a render conto a nessuno ecc. Inoltre il testatore dichiarò di aver ricevuto dalla signora Giulia, presente ecc., in conto della dote, seicento ducati di carlini in moneta napoletana in contanti, che furono i primi che portò il signor Giulio da Montefiascone, dei quali non esiste nessun documento pubblico se non una ricevuta di mano del testatore; e il testatore, dubitando che la ricevuta si sia persa, per garanzia della signora Giulia, dichiarò in presenza della signora Giulia e di me notaio, presenti e accettanti, che è un debito vero e indubitabile dello stesso testatore. Inoltre il testatore dichiarò di aver ricevuto in contanti dalla signora Giulia, presente e confermante, trecento ducati dello stesso genere, dei quali non risulta nessun contratto. Inoltre, per garanzia della signora Giulia, dichiarò, volendo far conoscere la sua buona fede e alleviare la sua coscienza, nel presente capitolo del suo dispositivo testamentario che così è stato e che è vero, e volle, co-*

mandò e prescrisse che fossero restituiti dai suoi eredi. Quanto al resto della dote della signora Giulia si rimette ai contratti e ai documenti stipulati in precedenza, dei quali esiste un rogito del notaio Luigi Castaldi di Napoli. Inoltre il testatore dichiarò che la somma di duecento ducati d'oro che si troverà essere stata pagata dal signor Cesare Bozzuto, suo padre, che il signor Cesare, padre del testatore, doveva dare ogni anno al testatore stesso e a sua moglie, presente e confermante, per il suo sostentamento, la detta somma fu pagata dal signor Cesare in conto della dote della signora Giulia; tuttavia il testatore volle che i suoi eredi designati non possano chiedere la restituzione di questa somma di duecento ducati dalla signora Giulia né dai suoi eredi; anzi, se qualche diritto compete al testatore di questa somma, lo donò e lo trasferì gratuitamente alla signora Giulia, presente e accettante, e tutto ciò che la signora Giulia ha ricevuto dal testatore o dai suoi eredi volle, comandò e prescrisse che, sia per contratto che per lascito o per ultima sua volontà, fosse restituito, pagato e consegnato ad arbitrio della signora Giulia sua moglie. Inoltre dispose con valore di legato che tutte le sue vesti fossero distribuite ai servitori di casa ad arbitrio della signora Giulia, presente e accettante. Inoltre lasciò a Nofria, servitrice dello stesso testatore e di sua moglie, per i servizi da lei ricevuti, quattro vacche [?] *che la signora Giulia è tenuta a darle. Inoltre il testatore dispose, volle e prescrisse che la signora Giulia e i suoi eredi e successori non possano essere costretti a render conto di qualsivoglia bene acquistato sia dal testatore che dalla signora Giulia sua moglie fuori del regno di Napoli; anzi, se qualche diritto compete allo stesso testatore e ai suoi eredi, anch'esso lo donò gratuitamente alla signora Giulia, presente e accettante. Di tutti gli altri suoi beni mobili e immobili designò suo erede universale il signor Troiano Bozzuto suo fratello, che dopo la morte della signora Giulia deve essere il vero signore della città di Afragola. Inoltre il signor Troiano suo erede, quando entrerà in possesso della città di Afragola, sia tenuto a versare al signor Ludovico, fratello di entrambi, mille ducati di carlini, da pagare entro il termine di tre anni. Inoltre prescrisse che il signor Troiano sia tenuto in ugual modo a versare al signor Carlo Bozzuto loro nipote cinquecento ducati di carlini di moneta napoletana. Inoltre confermò, come è detto di sopra, il signor Troiano suo erede universale; nel caso in cui il signor Troiano morisse senza figli legittimi e naturali del suo corpo, volle che gli succeda il signor Ludovico come erede del testatore; in questo caso lo designò suo erede universale. Nel caso in cui il signor Ludovico muoia senza figli legittimi e naturali del suo corpo, volle che succeda il signor Carlo, loro nipote; in questo caso lo designò suo erede universale. Affinché tutto quello che si è detto si indirizzi alla dovuta esecuzione ed abbia il suo debito effetto, il testatore creò, designò e nominò esecutrici e procuratrici del testamento ossia dell'ultima volontà, in tutti i migliori modi, secondo la procedura, il diritto, la cura, la forma ecc., la signora Giulia sua moglie, presente e accettante, e la magnifica signora Dianora sua sorella, as-*

sente ma come se fosse presente, e ciascuna di loro, così che non vi sia condizione migliore; a loro e a ciascuna di loro diede e dà per intero libera potestà ecc. e pieno potere e mandato ecc. di eseguire e di attuare tutto ciò che è contenuto in questo pubblico documento e il testamento e l'ultima volontà nonché di assolvere ai legati suddetti e, se sarà necessario, in difesa di tutte le cose suddette e di ciascuna di esse, di presentarsi in qualunque tribunale ecclesiastico o secolare di fronte a qualsiasi giudice ecc. nelle clausole e nelle sottoclausole ecc. di procurare, agire, impedire ecc. di nominare uno o più procuratori al loro posto con uguale potestà ecc. e in generale di fare qualsiasi altra cosa ecc., permettendo lo stesso signor testatore al loro erede ecc. sollevando ecc. volendo ecc. da ogni onere di garanzia ecc. sciogliendo dal giudizio di Sisto e da [...] *ecc. con tutte le clausole necessarie ed opportune ecc., con l'ipoteca e l'obbligazione di tutti i suoi beni. Il testatore affermò che questo è il suo ultimo testamento e la sua ultima volontà; volle che avesse valore giuridico di testamento e se non avesse valore giuridico di testamento volle che avesse valore di lascito, di preterizione o di qualsiasi altro atto solenne; e volle e vuole che la sua ultima volontà abbia valore giuridico di codicillo ossia donazione tra vivi in punto di morte e in qualunque modo potrà valere di più come ultima volontà ecc., cassando, rendendo vano e annullando ogni altro testamento e ogni altra ultima volontà da lui espressa finora in qualunque modo e in qualunque forma ecc. su tutte le cose ecc. Il signor testatore autorizzò da parte mia, come pubblico notaio, la stesura di una o più copie di questo documento senza mutare la sostanza con tutte le clausole necessarie ed opportune.*

L'atto fu stipulato oggi nel borgo di Carbognano cioè nel palazzo della suddetta signora Giulia nella diocesi di Orte, alla presenza, come testimoni dell'atto medesimo, di ser Alessio Porcari, di ser Filippo arciprete, di prete Giovanni Petrobelli, di Giovanni Barbieri, di Menico detto anche Marchese, di Pietro detto anche Brocca, tutti di Carbognano, e di Pietro di Gregorio Sconi della diocesi di Milano e di Gregorio di Ivo di Ciarmellac della diocesi di [...] *ecc.*

8 novembre 1517

Pro Conuentu s(anc)te m(ari)e ad gradus d(e) uit(er)bio
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 195*v*-196*r*)

[Marco Castalli, messo del comune di Carbognano, consegna da parte di Giacomo Ponzetti, chierico della Camera Apostolica, un monitorio o citazione a Giovanni Maria Capece e a Giulia Farnese sua moglie in merito alla causa che hanno con il priore e il convento di Santa Maria in Gradi. Giovanni Maria e Giulia si dichiarano pronti a eseguire quanto nel monitorio si contiene.]

10 novembre 1517[1]

[Morte e sepoltura di Giovanni Maria Capece Bozzuto]
(*Memorie istoriche*, p. 5, n. 1)

[...] scrive Girolamo Ruberteschi, che Giovanmaria Capece, patrizio napolitano detto volgarmente il *bozzuto*, marito di Giulia Farnese, cui fu congiunto per mezzo del matrimonio, l'anno 1509 a dì 20 febraro, essendo morto nel detto castello, il dì 10 novembre 1517 fu trasportato all'isola bisentina, e nella nostra chiesa sepolto.

1 Si osservi che la data non è compatibile con quella del documento successivo (in cui il marito di Giulia risulta ancora in vita): una delle due è inesatta.

21 dicembre 1517

Pro Ill(ustrissi)mo d(omi)no Io(hanne) m(aria) (et) d(omi)na Iulia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 196*r*-197*r*)

[Domenico Florido di Campagnano, arciprete di San Sisto in Roma, comunica al capitolo del convento di Santa Maria in Gradi di Viterbo, alla presenza di Giulia Farnese e del marito Giovanni Maria Bozzuto, l'intimazione sotto pena di scomunica da parte del cardinale camerlengo[1] di trasmettere entro due giorni a Giacomo Ponzetti, chierico della Camera Apostolica, gli atti della causa in corso fra la chiesa di Santa Maria in Gradi e Giulia Farnese.]

---

[1] *cardinale camerlengo*: Raffaele Riario.

28 dicembre 1517

Pro Ill(ustrissima) d(omi)na Iulia Farnesia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 197*r*)

[Il defunto Angelo Giacomazzi da Ronciglione ha acquistato il 7 marzo 1488 un podere di nove salme da Menico di Gianni di Paola per il prezzo di 140 fiorini al valore di 33 bolognini a fiorino, come risulta da un atto riscontrato dal notaio. Su richiesta di Giulia Farnese il figlio di Angelo, Menico, dichiara di avervi sempre seminato nove salme di grano.]

4 gennaio 1518

Pro Ill(ustrissima) d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 199*v*-200*r*)

[Marco Antonio Meloni da Corchiano si riconosce debitore nei confronti di Giulia Farnese della somma di 45 ducati di carlini, come resto del pagamento di 77 porci a lui venduti al prezzo di 13 carlini a porco, e si impegna a pagare entro dieci giorni.]

10 febbraio 1518

Pro Eadem Ill(ustrissima) d(omi)na
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 200*r*)

[Antonio di ser Nicola da Caprarola garantisce a Gregorio Bertoni, dipendente di Giulia Farnese, che Francesco, affittuario della ferreria di Fabrica, pagherà le gabelle passate e future, impegnandosi a pagarle lui stesso qualora Francesco non provveda.]

7 marzo 1518

Pro M(agistr)o maffeo (et) m(agistr)o Cesare d(e) capranica
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 200*v*)

[Maestro Maffeo barbiere e maestro Cesare da Capranica reclamano da Giulia Farnese il compenso di 12 ducati di carlini per una medicazione fatta a fra Vincenzo da Carbognano; riconoscendo di aver già riscosso 20 carlini da Giulia e 20 da fra Vincenzo, chiedono il saldo entro otto giorni.]

15 marzo 1518

Pro Ill(ustrissima) d(omi)na Iulia Farnesia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 200*v*)

[Giulia Farnese affitta per un anno la pizzicheria di Carbognano a Menico [...] da Nepi alle stesse condizioni della pizzicheria di Caprarola, per la somma di sedici fiorini.]

26 aprile 1518

Pro Ill(ustrissima) d(omi)na Iulia Farnesia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 202*r-v*)

[Giulia Farnese cede per un anno la gabella di Carbognano a mastro Cola da Caprarola per la somma di quindici ducati di carlini, riservandosi la gabella della ferreria di Fabrica. Insieme alla gabella si cedono l'abitazione e l'orto annessi.]

13 giugno 1518

Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia (et) d(omi)no Galeazzo d(e) Farnesio
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 204*v*-205*r*)

[Galeazzo Farnese, in quanto marito e amministratore di Isabella dell'Anguillara, riceve in contanti da Giulia Farnese la somma di 93 ducati, in moneta d'oro e d'argento di buon peso, e venticinque bolognini, dovuta come sopraddote, come risulta dal testamento del defunto Giuliano [dell'Anguillara] di Stabia, padre della detta Isabella. Promette di restituirla nei casi previsti dalla legge.]

27 giugno 1518

Pro eadem Ill(ustrissi)ma d(omi)na Iulia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 205*r-v*)

[Menico di Nicola Scattoni da Caprarola riconosce un debito di 11 ducati e 67 baiocchi a vantaggio di Giulia Farnese come resto di un pagamento relativo al frantoio di Canino. Si impegna a pagare la somma entro venti giorni, con la garanzia di ser Paolo da Vetralla.]

11 agosto 1518

Pro eadem Ill(ustrissi)ma d(omi)na
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 205*v*-206*r*)

[Lorenzo Giacomini da Romagnano, pizzicaruolo in Roma in piazza San Lorenzo, acquista da Giovanni, vignaiuolo di Giulia Farnese, venti piedi di susine damascene che si trovano nella vigna di Giulia per il prezzo di venti ducati di carlini; dà come caparra un ducato d'oro; si impegna a pagare il resto entro otto giorni.]

17 aprile 1519

Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 219*v*-220*r*)

[Ferrando di Antonio [...] da Giulianello prende in affitto la pizzicheria di Carbognano da Luca fattore di Giulia Farnese per la somma di 22 fiorini al computo di 33 bolognini per fiorino, dalla quale devono essere sottratti 18 bolognini e altri 51 bolognini di competenza di Ferrando, fino a raggiungere la somma di 19 fiorini e 25 bolognini, che Ferrando si impegna a pagare di tre mesi in tre mesi.]

20 maggio 1519

[Delibera del Consiglio dei Quaranta della città di Viterbo in merito al podere di Casale]
(BCAV, II.B.7.30, *Riforme*, XXX, c. 18/11*r*-*v*)

[Il Consiglio dei Quaranta della città di Viterbo esamina la richiesta avanzata da Giulia Farnese perché si provveda alla permuta del podere di Casale con un podere di egual valore in modo che si ponga fine alla lite in corso fra il convento di Santa Maria in Gradi e gli abitanti di Carbognano. La richiesta viene respinta; il consiglio si pronuncia apertamente a favore del convento.]

15 novembre 1519

Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 223*v*-224*r*)

[Ser Morello di Marco Antonio Farnese, segretario di Galeazzo Farnese, marito di Isabella dell'Anguillara, riceve, a nome di Galeazzo, da don Giovanni Petrobelli da Carbognano, cappellano e segretario di Giulia Farnese, cento ducati di carlini in oro e argento, dei quali Giulia è debitrice nei confronti di Isabella, come risulta da un documento del defunto Giuliano [dell'Anguillara] di Stabia, padre di Isabella.]

4 dicembre [1519]

Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia (et) p(r)iore (ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 226*v* e 230*r*)

[Giulia Farnese e fra Guglielmo di Antonio da Antona, priore della chiesa della Trinità di Soriano, presentano una scrittura privata di mano di Giovanni Petrobelli di Carbognano, datata 20 novembre 1519 e sottoscritta da Giulia e dal priore, e chiedono al notaio di trascriverla nel suo protocollo. In essa il priore cede a Giulia lo sfruttamento del bosco della Trinità di Soriano per sei anni a partire dal 1521 al prezzo di 102 ducati e 100 libbre di carne l'anno con pagamento anticipato; il priore, da parte sua, si impegna ad acquistare 60 o 70 ducati di legname l'anno per i lavori di ampliamento della chiesa; qualora l'anticipo del pagamento annuale da parte di Giulia non avvenga, il priore non è obbligato ad acquistare una quantità fissa di legname; qualora l'anticipo sia incompleto, il priore acquisterà per una somma pari all'anticipo.]

3 gennaio 1520

Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 224*v*)

[Angelo di Bernardino Paluzzi da Sutri, detto Angelo Turco, acquista da Giulia Farnese 115 porci al prezzo di nove bolognini la decina,[1] impegnandosi a pagare la somma complessiva entro il mese di settembre.]

[1] *decina*: dieci libbre di peso.

3 gennaio 1520

Pro eadem Ill(ustrissi)ma d(omi)na
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 224*v*-225*r*)

[Giulia Farnese vende a Giacomo da San Lorenzo di Caprarola 25 porci al prezzo di 10 bolognini la decina. L'acquirente si impegna a pagare l'intera somma entro il mese di settembre.]

3 gennaio 1520

Pro eadem Ill(ustrissi)ma d(omi)na
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 225*r-v*)

[Nicola Chirici da Sutri e Luciano Zocchi da Caprarola acquistano da Giulia Farnese per sé e per Paolo Matteuzzi da Caprarola 115 porci al prezzo di nove bolognini la decina, impegnandosi a pagare l'intera somma entro la prossima quaresima.]

3 gennaio 1520

Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 237*r*)

[Fra Guglielmo di Antonio da Antona, priore della chiesa della Trinità di Soriano riceve da Nofria, servitrice di Giulia Farnese, 30 ducati di carlini a parziale pagamento del bosco.]

20 marzo 1520

Pro Eadem Ill(ustrissi)ma d(omi)na
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 237*v*)

[Giacomo di Luca da Carbognano accetta un interesse di 22 carlini su un debito di 8 ducati contratto con Giulia Farnese; poiché non è in grado di pagare la somma, cede a Nofria, servitrice di Giulia, la sua parte di un frantoio, ovvero un sesto indiviso, con la condizione di poterla riscattare entro settembre; qualora ciò non avvenisse, si procederà a una stima del valore reale della quota servendosi di persone scelte di comune accordo.]

24 luglio 1520

[Elemosina di Giulia Farnese alla Madonna della Quercia di Viterbo]
(ASMQ, vol. 350, c. 9*v*)

A di .24. di decto [luglio] ducati cinq(ue) (et) baiochi .xlv. da M(adonn)a Iulia p(er) elemosina.[1]

[1] Nella stessa pagina si registra un'elemosina di Laura Orsini: «A di .9. di decto [agosto] p(er) una limosina da mado(n)na Laurea gulij dieci». Nello stesso volume, c. 11*r*, l'anno successivo: «Da Mado(n)na Laura allj 24 decto [febbraio] d(ucat)j vno p(er) limosina».

30 novembre 1520

Pro eadem Ill(ustrissi)ma d(omi)na (et) p(r)iore (etc.)
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 238*r*)

[Fra Guglielmo, priore della Trinità di Soriano, riceve dal notaio Luca Lazzolini 10 carlini per conto di Giulia Farnese.]

3 gennaio 1521

Pro eadem d(omi)na (et) Genzale i(n) ripa vrbis
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 238*r-v*)

[Nelle mani di Giulia Farnese è pervenuta la somma di 108 ducati di carlini, confiscata a Ludovico e Laquilante da Sermoneta, ladroni e assassini di strada, che uccisero e derubarono Giovanni di Bernardo da Reggio. Per conto di Giulia, Milana di ser Marco Cotichella da Orte e ser Costantino di Iacopo Iabolella da Stefono nella contea di Narni raggiungono un accordo con Gregorio di Bernardo da Reggio, sensale di Ripa a Roma, fratello del defunto, in base al quale Milana e Costantino restituiscono a Gregorio a nome di Giulia 40 ducati di marcelli a dieci marcelli per ducato; restano a Giulia 45 ducati per le spese sostenute; Gregorio dona a Giulia i 23 ducati rimanenti e si impegna a non disturbarla più per questa ragione e anzi a difenderla da ogni disturbo che possa avere in futuro.]

3 gennaio 1521

Pro I(llustrissima) d(omi)na Iulia Farnesia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 239*r*-240*v*)

[Stesura più dettagliata del documento precedente. Dopo l'uccisione di Giovanni di Bernardo da Reggio, fra i ladroni e assassini Ludovico e Laquilante scoppia una rissa; Ludovico viene ferito a morte da Laquilante; Laquilante viene impiccato a Carbognano; circa i 108 ducati confiscati si giunge a un accordo tra Gregorio, fratello del defunto Giovanni, e Giulia Farnese (rappresentata da Milana e Costantino) rogato dal notaio Tommaso di Gaspare da Pistoia: Milana e Costantino, per conto di Giulia, versano 45 ducati di marcelli a 10 marcelli per ducato a Gregorio; a Giulia vanno 45 ducati per le spese sostenute; Gregorio dona a Giulia i restanti 23 ducati, impegnandosi a non avanzare più nessuna rivendicazione e anzi a sostenere la causa di Giulia in qualsiasi circostanza. La convenzione rogata dal notaio Tommaso e approvata da Giulia viene inviata a Francesco [Franceschini], vescovo di Orte.]

22 aprile 1521

Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 247*v*)

[Ruggero de' Ruggeri e Angelo di Bernardino Paluzzi, detto Angelo Turco, entrambi di Sutri, a nome di Gentile da Onano chiedono a ser Costantino di Iacopo Iabolella da Stefono nella contea di Narni, procuratore di Giulia Farnese, 50 salme di grano che Giulia ha promesso di prestare a Gentile. Si impegnano a restituirle a Sutri al prossimo raccolto nel mese di agosto.]

21 giugno 1521

Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 249*r*)

[Fra Guglielmo, priore della Trinità di Soriano, riceve dallo stesso notaio Lavezzi 3 ducati di carlini per l'usufrutto del bosco della Trinità.]

21 giugno 1521

Pro eadem I(llustrissima) D(omina)
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 249*v*)

[Nel bastardello di Nofria alla data del 3 settembre 1521 [ma evidentemente 1520] si è trovato scritto che il priore Guglielmo ha avuto dalla stessa Nofria cinque ducati e mezzo di carlini.]

16 giugno 1523

[Lettera di Giulia Farnese a ignoti]
(MARTINELLI, pp. 78-79)

Del 1522. non è dubbio, che Carbognano non fosse di Casa Farnese, poiche Giulia sorella di Paolo III. sedendo in Carbognano, risponde come Padrona ad vna lettera di N.N. col seguente tenore, in vno scaccolo di carta

> Spectabiles viri amici, nobis carissimi salutem.
>
> Prete Tomao da Nepe nostro mandato ci ha fatto la buona referenda della licenza hauuta ad perpetuam memoriam data al vostro Iudice per nostra occorrentia, di che sommamente vi rendemo gratie, & hauemo auuto gran piacere, e perche non credemo ci bisognino più le Scritture, per questo vi degnarete dire a detto Iudice, subito che verrà, che non si affatichi più a cauar copie di dette scritture, & bene valete. Carboniani die 16. Iunij 1522.
>
> Iulia Farnesia

Doppo entrò in Casa delli Orsini apparendo Istromento rogato da Antonio Massa da Gallese a dì 16. Decembre 1526. nel quale Niccolò della Rovere come Marito, e procuratore di Laura Orsina vendette Carbognano al [...] [per 1800 ducati a condizione di poterlo ricomprare dopo sei anni] [...] onde appare che il castello di Carbognano era della signora Laura. Morta detta signora Laura restò a Giulio suo figlio, e di [?] Niccolò marito di detta Laura, costando, che alli 19 Maggio 1531, il detto Niccolò, come padre e legittimo amministratore del detto Giulio suo, e di detta Laura figlio ricomprò detto Castello. [...]

3 agosto 1523

Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 296*r*-298*r*)

[Carlo Bozzuto, chierico napoletano, cede a Giulia Farnese tutti i frutti e proventi del canonicato e della prebenda che possiede nella cattedrale di Parma e tutto il denaro che gli deve venire dalla pensione del canonicato fino al giorno di san Giovanni Battista del mese di giugno dell'anno in corso. A questo scopo Carlo Bozzuto designa Giulia come sua procuratrice.]

3 agosto 1523

Pro Mag(nifi)co d(omi)no Carolo buczut(o) d(e) neapolj
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 298*v*-301*r*)

[Carlo Bozzuto, chierico napoletano, nomina suo procuratore Camillo Giulio di Viterbo al fine di esigere qualsiasi somma di denaro relativa alla pensione del suo canonicato della cattedrale di Parma dovuta dal cardinale Alessandro Farnese e da Armando Lusco, canonico di Parma, fino al giorno di san Giovanni dell'anno in corso; revoca qualsiasi procura designata in precedenza.]

7 agosto 1523

Pro Ill(ustrissi)mo d(omi)no carolo buzzut(o) d(e) neapolj
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 301*v*-302*v*)

[Carlo Bozzuto revoca la procura concessa nel 1510 a don Ascanio Ruffini, canonico di San Pietro in Roma, per consegnare nelle mani del papa o del cardinale vicecancelliere in favore del cardinale [Alessandro] Farnese il canonicato o prebenda che detiene nella chiesa di Parma e la pensione che ne deriva, come risulta da un atto rogato dal notaio Serafino Aligeri di Rieti.]

7 agosto 1523

Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na D(omin)a Iulia Farnesia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 302*v*)

[Carlo Bozzuto conferma suo procuratore Camillo Giulio di Viterbo in merito alla donazione fatta a Giulia Farnese.]

28 agosto 1523

Pro eadem Ill(ustrissi)ma d(omi)na
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 303*r*)

[Giulia Farnese designa come suo procuratore Antonio di Luca Picciolotti di Carbognano, suo fattore, in tutti i suoi affari e in particolare nella causa che ha con Girolamo de' Ruggeri di Corneto in merito a una società stipulata con atto rogato dal notaio ser Pietro di Corneto.]

15 dicembre 1523

Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na Iulia Farnesia (etc.) copia Instr(ument)i uenditio(n)is porco(rum) (etc.) in luce emanata (etc.)
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 304*r-v*)

[Giulia Farnese vende a Perpetuo di Giacomo di Pietro Biagi di Corchiano circa 500 porci al prezzo di 12 carlini per cento libbre di peso. Perpetuo si impegna a pagare 250 carlini anticipati; 50 carlini per natale; il resto entro ottobre [1524], con fideiussione di Iacopo di Pietro Biagi, di Angelo di Pietro Biagi e di Ambrogio di Antonio Civilli. Qualora i pagamenti non siano effettuati nei termini pattuiti, i porci dovranno essere restituiti al luogo di allevamento entro la vigilia di natale.]

16 dicembre 1523

Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na D(omina) Iulia Farnesia
(ASVt, Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 305*r-v*)

[Angelo di Pietro Biagi, Giacomo di Pietro Biagi e Ambrogio di Antonio Civilli, tutti di Corchiano, si fanno garanti del pagamento relativo all'acquisto di circa 500 porci che Perpetuo di Giacomo di Pietro Biagi ha fatto da Giulia Farnese, come risulta da un contratto di mano del notaio ser Giovanni di Giacomo Mattei di Carbognano.]

22-23 marzo 1524

[Morte di Giulia Farnese]
(SANUTO, *Diarii*, t. XXXVI, p. 111)

Di Roma, fo lettere di l'Orator nostro [Marco Foscari], *di 22 et 23* [marzo 1524] [...].

[...] *Item*, scrive come era morta madona Julia sorella dil cardinal Farnese, *olim* favorita di papa Alexandro, et che lì in Roma seguiva la peste, moriva 4 in 5 al zorno. Il Papa feva far ogni provisione et havia levato il praticar. [...]

24 marzo 1524

Testamentu(m) D(omi)ne Iulie . farnesia [coperta, c. 57*r*][1]
(ASN, Archivio Farnesiano, busta 2071, fasc. 3, cc. 57-65)

[c. 58*r*]

1524 . 24 Martij
Copia Testamenti D(omi)nae Iuliae de Farnesio q(uondam) Petri Aloysii Rog(atu)s Tranquilli[2] Ramauli Osotarij Romani
Copia est in Lib. E. fol. 61[3]

[c. 59*r*]

In Nomine d(omi)ni Amen. Anno a Natiuitate eiusdem Millesimo quingentesimo vigesimoquarto Indictione duodecima t(em)p(or)e pontificatus s(anctissimi) in (christ)o p(at)ris d(omini) n(ostri) d(omini) Clementis diuina p(ro)uiden(tia) p(a)p(e) septimj mensis Martij die decimo quarto In p(rese)ntia mei Notarij et septem Infrascriptorum testiu(m) ad Infrascripta o(mni)a et singula per Infrascripta(m) Testatrice(m) vocator(um) ⟨vocator(um)⟩ et spe(cia)l(ite)r rogatorum . person(a)l(ite)r co(n)stituta illustrissima d(omina) Iulia filia q(uon)d(am) Ill(ustrissimi) petriloysij de farnesio sana per dei gra(ti)am me(n)te et Intellectu licet

1 Nelle stessa busta dell'Archivio Farnesiano si trovano due copie del testamento: una costituisce il fasc. 3, cc. 57-65, e – a giudicare dalla scrittura – è probabilmente sincrona alla stesura dell'atto ed è quella che si trascrive; l'altra, fasc. 4, cc. 66-73, probabilmente settecentesca, non in tutto attendibile (presenta fra l'altro l'omissione di formule notarili in testa e in coda) ma utile per una funzione di controllo, reca alla fine la dicitura: *Copia Testam. Ill. D. Iuliæ farnesiæ to:me: Not*[s] *. . deRomaulis not.*[s] *Romanus Anni 1524. 14. Martij* (c. 73*r*). Si avverta che non si trascrivono le note nel margine sinistro (di una mano diversa da quella del testo e probabilmente posteriore) che sintetizzano i capi principali del documento.

2 *Tranquilli*: è preceduto da un *de* depennato.

3 La scritta è di tre mani diverse, di epoche diverse, ed è vergata con tre inchiostri di colore marcatamente diverso, dal ruggine chiaro al bruno scuro. Non si riportano alcune disordinate note d'archivio (in parte cancellate) che fanno riferimento a precedenti collocazioni.

corp(or)e languens seu minus valida a(n)i(m)o suo reuoluens hu-(m)anam naturam[1] post primor(um) protoplastor(um) lapsum morti subdita(m) et nil ip(s)a morte in hac fragili vita certius ac nil eius(dem) mortis hora Incertius Et ne propterea Incautius preueniatur reminiscens de salutiferis verbis Redemptoris n(o-st)ri/estote paratj q(uia) nescitis diem neq(ue) horam (etc.) Ita-q(ue) vt decet prudentem p(er)sona(m) in hijs vigilantiori cura Incu(m)bere bona sua et eius hereditate(m) tam pro sua a(n)i-(m)e salute et eius pe(cca)tor(um) remissio(n)e q(uam) pro sue co(n)scie(n)tie exoneratio(n)e dispe(n)sare et sue Inte(n)tionis de-claration(em) face(re) p(ro)q(ue) ipsius (rerum) ord(i)ne et di-spe(n)satio(n)e et sue hereditatis Institutio(n)e Et ne[2] de suis bo-nis post eius morte(m) lites et sca(n)dala seu co(n)trouersie exo-riri possint vt sepius deced(en)ti ab intestato accidere (con)sueuit Ideo nolens Intestata decedere hoc suu(m) nu(n)cupatiuu(m) q(uo)d de Iure ciuili d(icitur) sine script(is) co(n)didit Testa-me(n)tum q(uo)d in hunc qui seq(uitur) modum fecit et ordi(n)a-uit In primis quid(em) ab excellentiori Incipiens (videlicet) ab a-nima que dignior est corp(or)e illam o(mn)ip(ote)nti deo salua-torj ac hu(m)ani g(e)n(e)ris Redemptori d(omino) n(ostro) hiesu cristo et gloriose deipare Marie s(em)p(er) Virginj et toti celesti curie deuote et hu(m)il(te)r cum lacrimis abortis[3] co(m)ma(n)da-uit corpusq(ue) suu(m) seu cadauer post a(n)i(m)e migratio-ne(m) deferri voluit ad eccl(es)iam Insule bisentine vbi suj p(ro)-ge(n)itores et maiores sepultj sunt et ibidem sepeliri Iussit et ma(n)dauit cui eccl(es)ie dicte Insule bisentine reliquit pro remis-sio(n)e eius pe(cca)tor(um) et remedio a(nim)e ipsius Ill(ustrissi-me) Testatricis et p(ro) o(mn)i eo q(uod) dicta eccl(esi)a pete(re) posset .S. ducatos centu(m) de carl(enis) decem pro singulo du-cato pro rep(er)atio(n)e et bonificatione dicte eccl(es)ie It(em) ip-(s)a Ill(ustrissima) Testatrix Iussit et ma(n)dauit ac voluit quod edificetur et co(n)struatur vna capella sub vocabulo co(n)ceptio-(nis) b(ea)te marie semp(er) virginis in ecc(lesi)a s(an)cte Marie Carbonianj ip(s)ius Ill(ustrissime) Testatricis[4] que quidem Capel-la p(er)petuis futurib(us) t(em)p(or)ibus sit et esse debeat de Iure

---

1 *naturam*: è preceduto da *uram* depennato.

2 *ne*: è preceduto da una litura.

3 *abortis*: si deve intendere *obortis*.

4 *Testatricis*: segue *et pro o(mn)i co* depennato.

p(at)ronat(us) heredum ip(s)ius Ill(ustrissime) Testatricis et pro co(n)structione seu erectio(n)e dicte Capelle voluit exponi de bonis suis ducat(os) ce(n)tu(m) de carl(enis) decem pro singulo duc(ato) Et pro emendis predijs seu possessio(nibus) stabilibus in dicta terra Carbonianj pro dote dicte capelle et fructibus ex quibus viuere[1] possit Capellanus pro t(em)p(or)e eidem Capelle deseruiens ma(n)dauit Ill(ustrissima) Testatrix et reliquit exponj de bonis suis e(tiam) alios duc(atos) si(mi)les ce(n)tum Et voluit atq(ue) ma(n)dauit q(uod) d(i)c(t)us Capellanus p(ro) t(em)p(or)e teneatur pro a(n)i(m)a ipsius Testatricis in p(er)petuu(m) celebrare quatuor missas in qual(ibet) Ebdomada in ip(s)a Capella. It(em) Iussit et(iam) exponj de bonis ipsius Ill(ustrissime) Testatricis alios ce(n)tum duc(atos) si(mi)les p(ro) Infrascriptis Rebus v(idelicet) pro vna imagine virginis ma(ri)e genitricis in tabulis depict(a) honorifice aurat(a) que possit claudi et aperiri ac et(iam) debeat h(ab)ere vnu(m) ferr(um) an(te) se in quo appendat(ur) aliq(ua) [c. 59*v*] tela pro custodia et co(n)s(er)uatio(n)e dicte Imaginis et maxi(m)e (contra) puluerem[2] et fumum et q(uod) dicta Imago po(n)atur in dicta capella ac et(iam) de dictis ce(n)tum ducatis ematur vnu(m) Thurribulu(m) seu Ince(n)soriu(m) argentj et vna Crux de argento et duo angeli auratj de Velleno et vnu(m) Crucifix(um) que o(mn)ia sunt pro vsu et ornatu dicte Capelle Et voluit et ordinauit ip(s)a Ill(ustrissima) Testatrix q(uod) in reb(us) ordina(r)ij(s) dicte capelle et in dictis pecunijs exponend(is) et in dicto legato exequendo in o(mn)ibus et per o(mn)ia ultra curam Infrascripte hered(is) et d(omi)nj Exequtor(is) Interue(n)iat d(omi)na Nofria de spoleto soror tertij ordinis s(ancti) fra(n)cisci pedissequa ip(s)ius Ill(ustrissime) Testatricis cui om(n)em cura(m) executio(n)i(s) dictj legatj co(m)misit et de qua dixit plurime co(n)fidere Insup(er) voluit et ma(n)dauit q(uod) p(er)petuis futuris t(em)p(or)ibus in dicta capella in die Celebrationis festiuitatis conceptio(n)is b(ea)te marie s(em)per virginis Capellanus pro t(em)p(or)e dicte Capelle h(ab)eat curam celebra(n)di seu celebrar(e) faciendi vnam missam ca(n)tata(m) cum octo sacerdotibus quibus voluit p(ro) ea die dari epulum et satiesfieri eis(dem) p(res)b(yte)ris seu sacerdotibus de eor(um)

---

1 *viuere*: è preceduto da una litura.

2 *puluerem*: era stato scritto due volte; la prima è depennata.

mercedibus[1] et hoc fiat de bonis ipsius Testatricis et sumptibus eius hered(um) non aut(em) sumptibus dicte Capelle . It(em) p(er) via(m) legatj ip(s)a Ill(ustrissima) Testatrix (re)liquit et legauit p(ro) a(n)i(m)a sua et remissio(n)e eius pe(cca)torum duc(atos) duc(entos) de Carl(inis) pro Maritagio pauperu(m) et honestar(um) puellar(um) de Castro seu terra Carbonianj ad electione(m) et ordinatione(m) dicte d(omi)ne Eunufrie de spoleto sororis tertij ord(inis) sa(nc)ti fra(n)cisci seruitricis ipsius Testatricis et in hoc onerauit (con)scie(n)tia(m) dicte d(omi)ne Eunufrie It(em) legauit de bonis suis Testatrix ducatos duce(n)tos si(mi)les vltra legata supra et Infrascipta de quibus ma(n)dauit exponi ce(n)tum ad vsum et vtilitate(m) ac rep(er)atione(m) eius(dem) ecc(les)ie s(an)cte Marie de Carboniano et alios ce(n)tum pro Maritand(is) pauperibus ho(n)estis puellis et subste(n)tatio(n)e paupe(rarum) p(er)s(on)arum Et voluit Testatrix q(uod) h(uius)mo(d)i legatu(m) spe(ci)al(iter) dispensetur per d(omi)nam Nofria(m) pred(ictam) cuius co(n)scie(n)tia(m) in hoc onerauit It(em) legauit et reliquit Perne de Carboniano s(er)uitrici seu famule ip(s)ius Testatricis pro dote ipsius perne florenos octuaginta ad vsum monete Carbonianj ac (etiam) legauit eidem Perne o(mn)ia alia que secundu(m) (con)suetudine(m) in vsum d(i)c(t)e terre Carbonianj dari solent si(mi)libus nuben(tibus) q(uo)d quide(m) legatu(m) voluit habere locu(m) (etiam) vbi ip(s)a Perna non nuberet sed ad eius beneplacitu(m) voluit sibi dari et p(er)solui dictum legatum Et hoc pro bo(n)a s(er)uitute et remuneratio(n)e seruitiorum dicte Perne erga ip(s)am Testatrice(m) habito(rum) It(em) legauit et reliquit d(omi)ne Aurelie filie Ceci maniccie et Rose filie Andree Mariottj omnibus de Carboniano p(ro) ea(rum) et cuiusq(ue) ip(s)a(rum) Maritagio alios octuaginta florenos similes pro qual(ibet) earum ad vsum dicte Monete Carbonianj ac alia[2] que de more dicti loci solent dari mulieribus que marita(n)t et hoc tam p(er) remuneratione(m) s(er)uitio(rum) per eas Impe(n)so(rum) q(uam) bene meritis et bono amore q(uo)d quide(m) legatu(m) Testatrix voluit eis(dem) o(mn)i(n)o p(er)solui p(er) hered(es) Infrascript(os) et(iam) si non nubere(n)t Itt(em) voluit q(uod) si morire(n)tur sine filijs legitimis et na(tu)ralibus ip(s)e Aurelia et Rosa teneantur dicta legata ad pios vsus [c. 60*r*]

1 *mercedibus*: è preceduto da una litura.

2 *alia*: è preceduto da *e(tiam) legauit* depennato.

relinquere volens et mandans eadem d(omi)na Testatrix q(uod) ca(s)u quo dicte perna Aurelia et rosa tenerentur e(tiam) aliqua p(ro)missione p(er)seuerare in s(er)uitijs Testatricis vel eius heredis q(uod) nichil(omin)us non teneantur stare post obitu(m) ipsius Testatricis cum hered(e) Infrascripta nisi qua(n)tum ip(s)e famule volueri(n)t et non al(iter) nec vltra ad id per alique(m) cogi possint It(em) Iussit et ma(n)dauit debere solui per Infrascripta(m) he(re)dem dicte Eu(n)ufrie de spoleto sue pedisseque statim post morte(m) ipsius Testatricis duc(atos) quadraginta de carl(enis) p(ro) compleme(n)to ce(n)tu(m) si(mi)li(um) duc(atorum) quos al(iter) eidem Eunofrie p(ro) suis b(ene)meritis et gratis s(er)uitiis et dote sibi p(ro)missa Ill(ustrissima) Testatrix tenetur et debet It(em) reliquit amore dei et pro a(n)i(m)a ip(s)ius Testatricis eidem Eunufrie vsum fructu(m) sue habitation(is) toto t(em)p(or)e vite ipsius Eunufrie cuius(dam) domus ip(s)ius Testatricis et quam ip(s)a Ill(ustrissima) Testatrix co(n)strui et edificari fecit in terra Carbonianj in qua quide(m) domo (con)structa nu(n)c habitat p(otes)tas dicte terre · et si(mi)l(ite)r eidem Eunufrie (re)liquit octo vel noue(m) zappaturas vel zappas terre ad me(n)sura(m) loci Carbonianj et hoc de terris ipsius Testatricis seu Curie Carbonianj in territorio eius(dem) Carbonianj p(ro) ibidem facie(n)do vna(m) vinea(m) ad vsu(m) et vtilitate(m) ip(s)ius Eunufrie Et vita ip(s)ius Eunufrie durante et post vitam Eunufrie dicta domus possit retineri et habitari et vti frui p(er) Vrsolinam sororem dicte Eunufrie Et dein(de) post mortem dicta(rum)[1] Eunufrie et Vrsoline dicta domus et terrenu(m) seu vinea deuolua(n)tur et reuerta(n)tur ad heredes ip(s)ius Testatricis saluis et res(er)uatis eis(dem) Eunufrie et Vrsuline earumq(ue) heredibus Iurib(us) meliorame(n)to(rum) que in dictis domo et vinea fecisse apparebit Et Nichil(omin)us voluit ip(s)a Testatrix q(uod) ca(s)u quo ip(s)a Eunofria vellet dictam vinea(m) (re)linque(re) Mario al(ia)s Luce suo Nepoti q(uod) eo ca(s)u ip(s)e Marius al(ia)s lucas possit dicta(m) vinea(m) tene(re) et fructificar(e) du(m)mo(do) re(spon)deat Curie dicti loci Carboniani (con)suetam re(spon)sionem p(ro)ut fit de aliis similibus terris Et Iussit et ma(n)dauit ip(s)a Ill(ustrissima) Testatrix q(uod) ip(s)a Eunufria non possit compelli ab Infrascripta herede vel aliqua persona ad redde(ndum) alique(m) computu(m) seu r(ati)onem quoru(m)-

---

1 *dicta(rum)*: è preceduto da una litura.

cumq(ue) bono(rum) ip(s)ius Testatricis seu de aliq(u)ib(us) societatibus[1] a(n)i(m)ali(um) et lucris ei(dem) prouentis Et g(e)n(er)al(iter) de alijs quibuscumq(ue) rebus ip(s)ius Testatricis administratis p(er) dicta(m) Eunufria(m) quod ead(em) est Integral(ite)r satisfacta et sibi redita fidelis administratio et nil ab ea h(ab)ere Inte(n)dit It(em) voluit et ma(n)dauit q(uod) liceat eidem Eunufrie toto t(em)p(or)e uite sue Intrar(e) possession(es) ip(s)ius Testatricis in territorio Carbonianj et inde domestice ac familiar(iter) absq(ue) reprehe(n)sio(n)e possit collige(re) de omni g(e)n(er)e fructum p(ro) vsu p(er)sone et domus ip(s)ius Eunufrie et hoc pro eius bene meritis et q(uia) ip(s)a Ill(ustrissima) Testatrix eam ex corde p(ro) suis bonis moribus et fidelitate diligit It(em) Eidem Eunufrie (re)liquit vnu(m) Mataratiu(m) lane et vnam cop(er)tam lecti de illis bonis ipsius Testatricis coloris azurri tria paria linteaminu(m) tres tobaleas grossas decem gardanappos et tres pa(n)nicellones ac e(tiam) in alia ma(n)u legauit et dari voluit eide(m) Eunufrie duc(atos) viginti qui(n)q(ue) de carl(enis) It(em) voluit et ma(n)dauit q(uod) statim post obitum ip(s)ius Testatricis dicta Eunufria pro sue vite subste(n)tatio(n)e et suis necessitatibus h(ab)eat de bonis ip(s)ius Testatricis duo rubia grani et una(m) uegete(m) seu bottam vinj et vnum porcu(m) et sex duc(atos) de carl(enis) quol(ibet) anno toto vite ip(s)ius Eunufrie t(em)p(or)e sine aliqua condictione q(uo)d quid(em) vinu(m) granu(m) porcu(m) et sex duc(atos) uoluit Ill(ustrissima) Testatrix eidem Eunufrie dari in eue(n)tum in quem posu(er)it se ad aliena s(er)uitia v(idelicet) q(uam) diu fu(er)it in alienis s(er)uitijs vbi vero et semp(er) q(ua)n(do) steterit de per se et no(n) p(ro) [c. 60*v*] pedissequa seu famula et ad aliena s(er)uitia tunc voluit sibi semp(er) dari dictum vinu(m) granu(m) porcu(m) sex duc(atos) stando per se It(em) e(tiam) voluit et ma(n)dauit ip(s)a Ill(ustrissima) Testatrix q(uod) in o(mn)i ca(s)u et t(em)p(or)e Infirmitatis dicte Nofrie vltra premissa legata voluit et ma(n)dauit debere sibi succurri et subueniri de bonis ip(s)ius Testatricis de oportunis Impen(sis) et remedijs in ca(s)u Necessitatis d(i)c(t)e Infirmitatis q(uam) diu egrotabit ip(s)a Eunufria Item reliquit pro benemeritis et gratis s(er)uitijs Vrsoline s(er)uitricj ip(s)ius Testatricis et sorori d(i)c(t)e Nofrie duc(atos) quatuordecim de carl(enis) Item (re)liquit lune s(er)uitrici ip(s)ius Testatricis du-

[1] *societatibus*: era stato scritto due volte; la prima è cassata.

c(atos) quadraginta de carl(enis) et hoc ultra domu(m) et terre-nu(m) qua(m) et quod sibi ali(a)s dedit in dotem in bassanello I-tem Reliquit Camillo de Viterbio Marito di(c)te Lune s(er)uitricis ce(n)tu(m)[1] duc(atos) de carl(enis) et q(uod) aliud non possit pe-te(re) de bonis ipsius Testatricis e(tiam) r(ati)o(n)e cuiuscum-q(ue) contractus et debitj et si secus fecerit voluit q(uod) cadat ab h(uius)mo(d)i legato ac e(tiam) voluit ip(s)a Ill(ustrissima) Testa-trix q(uod) dictus Camillus teneat(ur) de dictis ce(n)tu(m) duc(a-tis) emere in bassanello vel alibj vbi melius fieri poterit posses-siones stabiles que post eius morte(m) remanea(nt) pro filijs ip-(s)o(rum) Camilli et Lune It(em) reliquit d(omi)ne Agneti de i-schia Nutricj seu balie ip(s)ius Testatricis qua(m) loco m(at)ris semp(er) dilexit duc(atos) dece(m) et voluit et ma(n)dauit q(uod) Infrascripta Ill(ustrissima) d(omina) Laura sua heres teneatur ip-sam Agnete(m) apud se alere et ip(s)am de nec(essa)rio victu et vestitu (con)decenter subste(n)tare ac eidem in pecu(n)ia singulis annis duc(atos) septem si(mi)les teneatur dare ip(s)amq(ue) m(a-te)rnaliter et charitatiue p(ro)ut hact(en)us fecit ip(s)a Ill(ustrissi-ma) Testatrix tractar(e) teneatur et vbi ip(s)a Agnes volu(er)it pe-nes ip(s)am Ill(ustrissim)a(m) d(ominam) Lauram permanere q(uod) eo ca(s)u ip(s)a heres teneatur singulo quoq(ue) me(n)se durante vita d(i)c(t)e Agnetis eidem Agneti dare duc(atum) vnu(m) si(mi)lem et quatuor[2] salmas grani ad me(n)suram status fernesij et vnam vegetem vinj recipie(ntem) et vnu(m) porcum quol(ibet) anno ac e(tiam) quol(ibet) biennio plus vel minus se-(cun)d(u)m nece(ssi)tatem subuenire de vna veste seu nece(ssa-r)ijs Indume(n)tis Item (re)liquit ip(s)a Ill(ustrissima) Testatrix Eidem Agnetj de Ischia duc(atos) triginta similes cum hoc q(uod) cassetur (con)tractus factus per ip(s)am Testatrice(m) eidem A-gneti de domo et terris in Carboniano Et voluit ip(s)a Testatrix q(uod) dicta Agnes vtatur et fruatur dictis triginta ducat(is) toto tempore vite sue post aut(em) dicte Agnetis mortem sint et p(er)-tineant ad Pompeu(m) Nepotem dicte Agnetis et dicta Agnes il-los sibi relinquere teneatur Item voluit ip(s)a Ill(ustrissima) Te-statrix q(uod) in euentum viduitatis dicte Lune ip(s)a luna h(a-b)eat de bonis ip(s)ius Testatricis vnu(m) doliu(m) seu bottam vi-nj duo rubia granj et sex duc(atos) si(mi)les in monetis quol(ibet)

[1] *ce(n)tu(m)*: è preceduto da *ducat* depennato.

[2] *quatuor*: è seguito da una litura.

anno q(uam) diu in viduitate p(er)manserit et non al(ia)s Item Reliquit Diomedj suo s(er)uitori p(ro) gratis s(er)uitiis florenos viginti qui(n)q(ue) ad vsum Carbonianj It(em) Iussit et ma(n)dauit ip(s)a Ill(ustrissima) Testatrix q(uod) t(em)p(or)e obitus seu funeris ip(s)ius Testatricis o(m)nes et singule pedisseque et famule apud ip(s)am Testatrice(m) co(m)mora(ntes) Induantur pannis nigris lugubrib(us) se(cun)dum ea(rum) qualitates et s(imi)l(ite)r Induantur d(ominus) Petrus Iohannes capellanus, Gregorius teutonicus, s(er) Lucas de Iugnanello,[1] Camillus maritus lune et Leander regatius cui e(tiam) leandro regatio nigro reliquit florenos vigintj monete Carbonianj de quibus voluit q(uod) ematur vna possessiu(n)c(u)la in terra Carbonianj pro ip(s)ius leandri substentatione vite Item ip(s)a Ill(ustrissima) Testatrix voluit et ma(n)dauit vltra legatu(m) superius [c. 61*r*] dicte capelle in eccl(es)ia Carbonianj eidem Capelle et illis Capellanis pro t(em)p(or)e dentur et applicentur o(mn)ia et sing(u)la bona s(er) bernardinj de Carboniano que e(tiam) al(ia)s eid(em) Capelle applicata fuer(n)t et m(od)o possidentur per eundem Capellanu(m) It(em) Iure legatj (re)liquit d(omi)no hieronimo robertesco de orto duc(atos) viginti si(mi)les pro bene meritis et gratis s(er)uitiis per eum Impe(n)sis It(em) reliquit Ill(ustrissime) d(omine) Sabelle Nepoti ex sorore[2] ip(s)ius Testatricis qui(n)gentas oues de ouibus seu Massaritia ouiu(m) ip(s)ius Testatricis Sin aut(em) heres Infrascripta nolu(er)it dar(e) de ouibus dicte Massarie tunc teneatur emer(e) alias qui(n)gentas oues equiualen(tes) et illas assignar(e) eid(em) d(omine) Sabelle ut satisfiat hu(iusm)o(d)i legato It(em) reliquit Ill(ustrissime) d(omin)e Constantie eius nepotj[3] pro me(m)oria ip(s)ius Testatric(is) et bono amore qui(n)quaginta scrofas porcinas et qui(n)quaginta capras de Massaritijs a(n)i(m)ali(um) ipsius Testatricis ac e(tiam) (re)liquit et legauit eidem d(omine) Constantie vna(m) vestem velluti nigri de vestime(n)tis ip(s)ius Testatricis It(em) (re)liquit eidem Constantie octo Iue(n)cos triu(m) vel quattuor annorum ut possit Incipe(re) face(re) laboretu(m) artis campi It(em) voluit et ma(n)dauit ip(s)a Il-l(ustrissima) Testatrix q(uod) t(em)p(or)e sui obitus seu funeris

---

1 *Iugnanello*: così inequivocabilmente si legge e deve essere una svista per *Vignanello*.

2 *Sabelle Nepoti ex sorore*: Isabella dell'Anguillara, figlia di Gerolama Farnese.

3 *Constantie eius nepotj*: figlia naturale di Alessandro Farnese.

fiat vna vestis lugubris pannj florentinj dicte d(omi)ne Sabelle et alia dicte d(omi)ne Constantie se(cun)dum ea(rum) qualitates et co(n)suetudine(m) Et vlterius reliquit d(i)c(t)e d(omi)ne Sabelle vna(m) vestem de taffeta nigram ip(s)ius Testatricis Ill(ustrissime) It(em) p(er) via(m) legatj reliquit p(res)b(it)ero Iohannj de Carboniano qui nu(n)c stat ad s(er)uitia ip(s)ius Testatricis florenos si(mi)les vigintiqui(n)q(ue) monete Carbonianj et hoc p(ro) bene merit(is) et gratis suis s(er)uitijs Item voluit et ord(ina)uit ip(s)a Testatrix q(uod) de vniue(r)sis creditis ip(s)ius Testatricis t(an)tu(m) et no(n) al(iter) fiat nec ulterius exigatur nisi qua(n)tu(m) apparet in quad(am) cedula cuius copia(m) apud me Notariu(m) dimittet seu dimissura[1] est It(em) prefata Testatrix reliquit et logauit pro sui memoria et signo cordialis amoris que(m) semp(er) gessit et gerit erga R(euerendissi)mu(m) d(ominum) Alexandru(m) Cardinalem de fernesio eius germanu(m) fr(atr)em vnum lectu(m) ·/. tria Mataratia vna(m) trabaca(m) cortine laboratam serico nigro et Cremesino vnu(m) sparuere(m) cortine laborat(um) serico nigro triginta paria linteaminu(m) illius sortis seu qualitatis qua(m) eliget Nofria s(er)uitrix cui Ill(ustrissima) Testatrix sup(er) hijs su(um) a(nim)um declarasse asseruit It(em) duo paria cussinorum et duodecim succatoria cortine vna(m) cop(er)tam purpurere albe It(em) legauit et reliquit ac voluit q(uod) dicta d(omina) Laura ac o(m)nes alij succ(ess)ores in hereditate ip(s)ius Testatricis post obitu(m) ip(s)ius Testatricis tenea(n)tur semel in o(mn)i ebdomade Imp(er)petuu(m) pro a(n)i(m)a et remissione eius pe(cca)torum dare victum et cibaria septem egenis seu pauperibus p(er)sonis de terra Carbonianj s(cilicet) vnu(m) boccale vinj vnam libram carnis et t(antu)m panis q(uo)d competenter sufficiat pro vna Integra die pro vna quaq(ue) p(er)so(n)a dicto(rum) septe(m) pauper(um) christj et si tu(n)c t(em)p(or)is durante Vita dicte d(omi)ne laure vixerit dicta E(u)nufria dicta elemosina dicto(rum septe(m) pauper(um) distribuatur et dispe(n)setur per manus et ad volu(n)tate(m) dicte d(omine) Eunufrie dum vix(er)it dein(de) imp(er)pet(uum) vt premitt(itur) per ip(s)ius Testatricis heredes Ite(m) prefata Testatrix Iussit et ma(n)dauit q(uod) pri(m)o et an(te) o(mn)ia post obit(um) ip(s)ius Testatricis tra(n)smitta(n)tur ad cassecta(m) eccl(es)ie glor(io)se (Vir)ginis marie de Laureto septuangintaqui(n)q(ue) du-

[1] *dimissura*: è seguito da una litura.

c(ati) auri in auro largi in quibus ip(s)a Testatrix obligatur pro certo voto p(er) eam facto et s(imi)l(ite)r voluit et ma(n)dauit q(uod) tra(n)smitta(n)tur de bonis et pecu(n)ijs ip(s)ius [c. 61*v*] Testatricis ad cassectam s(an)cte Marie de angelis duc(ati) decem et octo de carl(enis) pro vno alio voto per ip(s)am facto Item voluit ip(s)a Ill(ustrissima) Testatrix q(uod) cum o(mn)i dilige(n)tia et cu(m) Iurame(n)to examine(n)tur o(m)nes factores ip(s)ius Testatricis qui pro t(em)p(or)e fuerunt si quoq(uo)m(od)o defraudaueru(n)t alique(m) gabellariu(m) cum bonis ip(s)ius Testatricis et si Inueniretur aliquid fraudis voluit ip(s)a Testatrix q(uo)d il-l(ic)o compo(n)atur cum illis religiosis qui habe(n)t de Cassecta me(n)tem et q(uod) fuit per eos compositu(m) soluatur in dicta Cassecta Item uoluit ipsa Testatrix q(uod) cum Iurame(n)to examine(n)tur dicti factores si scia(n)t q(uod) nullus steterit ad s(er)uitia ip(s)ius Testatricis et sit mortuus vel defunctus et non soluta eius mercede et salario q(uo)d illud dispenset(ur) amore dei pro remedio a(n)i(m)e illius Item uoluit ip(s)a Testatrix q(uod) si aliquis factor pro t(em)p(or)e fuit ad s(er)uitia Ip(s)ius Testatricis peteret aliquid pro sua mercede et salario q(uo)d stetur s(ente)ntie vnius M(agist)ri theologie q(uomod)o ille factor teneret(ur) reddere r(ati)onem sue admi(ni)strationis si in aliquo defraudauit bo(n)a ip(s)ius Testatricis aut ex co(n)scientia aut ex Iurame(n)to aut exco(nfessi)o(n)is et omne totu(m) q(uo)d fu(er)it per dictum M(a)g(istr)um s(ente)ntiatum illud ma(n)detur ad executi(io)ne(m) et ad effectum Item (re)liquit et voluit ip(s)a Ill(ustrissima) Testatrix q(uod) si aliquis o(ste)nderit aliquod computu(m) se habituru(m) ab ip(s)a Testatrice de quacu(m)q(ue) re q(uod) illi satisfiat usq(ue) ad Integra(m) qua(n)titate(m) / Executore(m) aut(em) et fidei co(m)miss(a)riu(m) huius sui testame(n)tj p(refa)ta Illustris Testatrix fecit et ordi(n)auit reuere(n)dissimu(m) d(ominum) A(lexandrum) Cardinalem de fernesio eius germanu(m) fr(atr)em quem ex corde hu(m)ile rogat ut solita et fr(ater)nali dilectione ac sing(u)lari bonitate h(uius)mo(d)i suu(m) vltimu(m) testame(n)tu(m) debite executioni mandet dans et concedens eid(em) R(euerendissi)mo d(omi)no plenam et liberam facultate(m) legata et relicta et alia in h(uius)mo(d)i test(ament)o ordi(n)ata exeque(ndi) et adimple(ndi) in forma valida (etc.) et quia Testatrix desiderat vt legata predicta sue debite exe-

cutioni dema(n)dentur ordi(n)auit quod de pecunijs quas Testatrix (re)linquet post eius obitum adimpleant(ur) d(ict)a legata qua(n)tum poterit et exigantur qua(n)to citius[1] credita Testatricis pro pecunijs habendis ad dictu(m) effectum et exponantur ad satisfactione(m) dictorum legatorum et si ip(s)e pecu(n)ie non suppete(n)t seu non sufficie(n)t voluit et ma(n)dat q(uod) de creditis ip(s)ius Testatricis mille ducat(os) exigendo(rum) de me(n)se octobr(is) p(ro)xi(m)e futuro supplea(n)t(ur) ad satisfactione(m) dicto(rum) legato(rum) volens et ma(n)da(n)s q(uod) dicti mille ducat(i) deponantur penes circu(m)spectos viros d(omi)nos hieronimum Robertescum de orto et p(res)b(iter)um Iohanne(m) de Carboniano qui habea(n)t curam et onus satisfaciendi et adimplendi dicta legata de dictis Mille ducat(is) et illud q(uo)d sup(er)habu(n)daret de illis satisfactis legatis co(n)signe(n)t et restituant dicte d(omi)ne laure heredi et in his eo(rum) co(n)scie(n)tias onerauit admonens ip(s)a d(omi)na Testatrix ac toto m(ate)rnali affectu ab Intimis Rogans Infrascripta(m) d(omi)nam lauram eius filiam et heredem quat(enu)s R(euerendissi)mu(m) d(omi)num A(lexandrum) Car(dina)lem de fernesio germanu(m) fr(atr)em Testatricis veluti ip(s)a Testatrix tunc viueret et obs(er)uet illi usq(ue) precept(is) et co(n)cilijs[2] p(er) o(mn)ia vti obseque(n)tissima filia obediat et si vnqua(m) rem sue m(at)ri grata(m) se effectura(m) desiderabit In omnibus aut(em) alijs et singulis bonis hereditatis ip(s)ius Testatricis mobilibus et Immobilibus ac se mouentib(us) [c. 62*r*] vbicumq(ue) loco(rum) ex(iste)ntibus p(rese)nt(ibus) et futuris Iuribus no(m)i(n)ibus et act(ion)ib(us) detractis legatis supradictis Instituit fecit ore proprio no(m)i(n)auit ac esse voluit ip(s)ius Testatric(is) vna(m) solam heredem ill(ustrissim)am d(omi)nam Lauram filiam l(egi)timam et n(atu)ralem ipsius Testatricis et vxorem Ill(ustrissimi) d(omi)nj Nicolaj de Ruere cui pri(m)o suam m(ate)rnalem benedictione(m) (re)liquit Et si dicta d(omi)na Laura decesserit cum filio seu filia vel pluribus filijs seu filiabus Masculis vel feminis ex suo corpore natis seu Nascituris illu(m) illam siue illos et illas sibi ad inuicem et vnu(m) ac vna(m) seu ill(os) et illas vulgariter pupillariter et per fidei co(m)missum substituit et descendentes ab illis et illo(rum) ve(n)tre natos et nascituros ad Inuice(m) substituit Ita

---

1 *citius*: è preceduto da una litura.

2 *co(n)cilijs*: così nel testo, ovviamente per *consiliis*.

q(uod) bo(n)a Testatricis in Infinit(um) deuenia(n)t et deuenire debea(n)t ad posteros et successores ex dicta linea et corp(or)e dicte laure et desce(n)de(n)tiu(m) suoru(m) do(n)ec reperie(n)tur si vero dicta Laura vel dicte Laure filij et desce(n)dentes vsq(ue) in Infinit(um) vt supra decesserit aut decesseri(n)t sine filijs seu filiabus l(egi)timis et n(atu)ralibus ex corpore eo(rum) natis et nascituris sub l(egi)timis et n(atu)ralibus ex corpore eo(rum) natis et nascituris substituit et vulgariter pupillariter et per fidei co(m)missum substituit et [...] Magnificos d(omi)nos Rainuciu(m) et petrum loysiu(m)[1] nepotes Testatricis ex f(rat)re et si dicti Rainucius et petrus loysius seu alter eo(rum) decesserit cum filijs seu filiabus descenden(tibus) desce(n)dentiu(m) pro dictorum petri loysij et Raynucij et ad Inuicem vulgariter pupillariter et per fidei co(m)missum substituit et heredes esse voluit Ita t(ame)n quod in omni gradu Institutio(nis) et substitutio(nis) in casibus pred(ictis) per defectu(m) et obitu(m) venie(n)tiu(m) ex linea dicto(rum) Rainucij et petriloisij vel alterius ip(s)orum semp(er) bo(n)a Testatricis remanea(n)t in familia et descen(n)den(tibus) recta linea ex dictis Raynucio et petroloisio et in eue(n)tu(m) in quo deficeret linea directa et descendens ex ip(s)is petroloysio et Raynucio eo(rum)q(ue) desce(n)den(tibus) in Infinitu(m) vt supra deficie(n)tibus voluit disposuit et ordinauit ip(s)a Testatrix dicta sua bo(n)a et hereditate(m) deuenire ad magnificas d(omi)nas Constantiam et Sabellam eius neptes earumq(ue) filios et filias l(egi)timos et n(atu)rales cum si(mi)libus substitution(ibus) in Infinitu(m) p(ro)ut in alijs duobus casibus predictis fecit ip(s)a Testatrix et successiue dictis Constantie et Sabelle[2] earu(m)q(ue) filijs filiabus et substituitis in Infinitum vt supra deficie(ntibus) tu(n)c et eo ca(s)u Testatrix voluit eius hereditate(m) et o(mn)ia bo(n)a sua Integra et absq(ue) aliqua defalcatio(n)e deue(n)ire et debere co(n)uertj ad pios usos v(idelicet) in Maritandis puellis pauperibus sustentatio(n)e pupillo(rum) et in alime(n)tandis pauperibus (christ)i ac in alijs et si(mi)libus charitati(bus) et mi(se)ri(cordie) op(er)ibus It(em) i(n) eue(n)tum q(uod) dictus d(ominus) Raynucius Interim vel q(uando)cunq(ue) ad sacra promoueretur et efficieretur p(res)b(ite)r seu homo eccl(es)iasticus

---

1 *Rainuciu(m)* et *petrum loysiu(m)*: Ranuccio e Pierluigi Farnese, figli naturali di Alessandro.

2 *Constantie et Sabelle*: a dire il vero la sintassi richierebbe qui due ablativi.

eo ca(s)u ip(s)a Ill(ustrissima) Testatrix in dicta Integra hereditate substituit dictum Magnific(um) d(ominum) petrum loysiu(m) deficie(tibus) t(ame)n descenden(tibus) ex dicta Magnifica d(omina) Laura vt supra et non al(ite)r et hoc ip(s)a Testatrix voluit e(ss)e suu(m) vltim(um) Test(amentum) vltima(m)q(ue) voluntate(m) q(uo)d et qua[e] si non valeret Iure tes(tamen)ti valeat Iure donationis c(aus)a mortis aut Iure codicillo(rum) vel alterius cuiusc(un)q(ue) dispo(siti)onis seu vl(ti)m(e) vol(un)tat(is) q(u)ibus mag(is) et [melius] [c. 62*v*] vel efficacius de Iure fieri pot(est) et debet cassans Inritans et a(n)nullans omne aliud Testamentu(m) donationem seu vltimam volu(n)tate(m) hacte(n)us per ip(s)am Testatrice(m) fact(um) et factas q(uo)d et quas voluit ceteris alijs preualere Rogans ip(s)a d(omi)na Testatrix me Notariu(m) Infrascriptum vt de premissis omnibus et singulis vnum vel plura publicum seu publica co(n)ficere(m) Instr(ument)um et Instr(ument)a Acta fueru(n)t hec Rome in Regione arenule in Camera domus habitationis ip(s)ius Testatricis in co(n)spectu eccl(es)ie s(an)cti hieronimj p(rese)ntibus ibidem audientibus et Intelligen(tibus) Infrascriptis v(idelicet) Venerabilibus p(at)ribus fr(atr)e Angelo de leida Guardiano Monasterij s(an)cti hieronimj in dicta Regio(n)e arenula in co(n)spectu dicte domus fr(atr)e ysaia Mediolan(ensi) fr(atr)e hieronimo de ponsone fr(atr)e Bernardi(n)o de Triuilio fr(atr)e Geruasio de flore(n)tia / fr(atr)e bernardino Burgensi hispano fr(atr)e Paulo de Triola Ianue(ens)j o(mn)ibus fra(tri)bus dictj Conuentus s(an)cti hieronimj testibus ad premissa vocatis special(ite)r habitis atque rogatis

[altra mano:]
Tranquillus d(e) Romaulis est notarius /

[c. 63*r*]
Copia Testamenti D(omi)nae Juliae farnesiae in quo instituit Laura(m) eius filia(m) et deficiente eius linea, petru(m) aloisiu(m) a(nn)o 1524 . 14 . martij

Traduzione

Nel nome del Signore così sia.

Nell'anno millecinquecentoventiquattro, nella dodicesima indizione, al tempo del pontificato del santissimo padre in Cristo signore nostro Clemente per divina provvidenza papa settimo, il giorno quattordici del mese di marzo, in presenza di me notaio e dei sette infrascritti testimoni, specificamente convocati per questo dalla illustrissima testatrice, costituitasi personalmente l'illustrissima signora Giulia, figlia del defunto illustrissimo Pierluigi Farnese, per grazia di Dio sana di mente e d'intelletto benché sofferente ovvero meno valida nel corpo, volgendo nell'animo che l'umana natura, dopo la caduta dei primi uomini, è soggetta alla morte e in questa fragile vita niente è più certo della morte e niente è più incerto dell'ora della morte, perciò, per non incorrere in essa senza aver preso nessun provvedimento, ricordandosi delle salutari parole del nostro Redentore "Siate preparati perché non conoscete il giorno e l'ora", ecc., così come conviene che la persona saggia si preoccupi di ciò con cura tanto più vigile, disponga dei suoi beni e della sua eredità tanto per la salvezza della sua anima e la remissione dei suoi peccati quanto per sgravio della sua coscienza, chiarisca le sue intenzioni per dare ordine alle cose da lasciare e per definire la sua eredità, e affinché dopo la sua morte non nascano liti, scandali o controversie riguardo ai suoi beni, come spesso accade a chi muore senza aver fatto testamento, perciò, non volendo morire senza averlo fatto, ha lasciato un testamento nuncupativo, che secondo il diritto civile si dice sine scriptis*, che ordinò come segue:*

In primo luogo, cominciando dalla cosa più nobile, cioè dall'anima, la quale è più degna del corpo, la raccomandò devotamente ed umilmente, senza riuscire a trattenere le lacrime, a Dio onnipotente, salvatore e redentore del genere umano, il signore nostro Gesù Cristo, e alla gloriosa madre di Dio Maria sempre vergine e a tutta la corte celeste e volle che il suo corpo, ovvero il suo cadavere, dopo la trasmigrazione dell'anima, fosse trasportato alla chiesa dell'Isola Bisentina dove i suoi progenitori ed antenati sono sepolti e comandò che lì fosse sepolto.

Alla chiesa di detta Isola Bisentina lasciò, per la remissione dei suoi peccati e per la redenzione dell'anima sua e come cifra massima che la chiesa potesse chiedere, cento ducati di dieci carlini per ducato, per il restauro di detta chiesa.

Inoltre l'illustrissima testatrice ordinò che si edifichi una cappella, con il nome della Concezione della beata Maria sempre vergine, nella chiesa di Santa Maria in Carbognano, la quale cappella per sempre in futuro dovrà essere soggetta al patronato dei suoi eredi. E per la costruzione della cappella l'illustrissima testatrice volle che si spendano cento ducati di dieci carlini per ducato dei suoi beni; e per comprare poderi o altri possedimenti stabili nel borgo di Carbognano per la dote della Cappella e per produrre frutti dei quali possa vivere il cappellano ivi impiegato pro

tempore, dispose che si spendano altri cento ducati e comandò che il cappellano pro tempore sia tenuto a celebrare in perpetuo nella cappella quattro messe la settimana per l'anima della testatrice.

Inoltre dispose che si spendano altri cento ducati dei suoi beni per quanto segue: per una immagine della vergine Maria genitrice dipinta su tavola onorevolmente in oro, che si possa chiudere ed aprire e che abbia davanti un ferro al quale si possa appendere una tela per la protezione e la conservazione di detta immagine, specialmente contro la polvere e il fumo; e che l'immagine sia posta nella cappella; e che con i cento ducati si compri un turibolo ovvero incensiere d'argento e una croce d'argento e due angeli dorati e un crocifisso. Tutti questi oggetti sono per uso e ornamento della cappella. E l'illustrissima testatrice ordinò che nell'ordinaria amministrazione della cappella e nella spesa delle citate somme di denaro e nell'esecuzione del legato, oltre alla cura dell'erede e del signor esecutore, intervenga in tutto e per tutto la signora Nofria da Spoleto, sorella del terzo ordine di san Francesco, al servizio della testatrice, alla quale affidò tutta la cura dell'esecuzione di detto legato e nella quale disse di avere grande fiducia. Oltre a ciò dispose che per sempre in futuro nella cappella, il giorno della celebrazione della festa della concezione della beata Maria sempre vergine, il cappellano pro tempore abbia cura di celebrare o di far celebrare una messa cantata con otto sacerdoti, ai quali volle che quel giorno sia offerto un banchetto e che si provveda a corrispondere agli stessi preti il loro compenso; e ciò sia fatto con i beni della testatrice e a spese dei suoi eredi, non a spese della cappella.

Inoltre, per la [*salvezza della*] *sua anima e per la remissione dei suoi peccati, l'illustrissima testatrice lasciò in legato duecento ducati di carlini per il matrimonio delle fanciulle povere ed oneste del castello ossia borgo di Carbognano, a scelta e secondo l'ordine indicato da Onofria da Spoleto, sorella del terzo ordine di san Francesco, e impegnò in questo la coscienza della signora Onofria.*

Inoltre la testatrice lasciò duecento ducati simili dei suoi beni, oltre ai legati detti sopra e sotto, e di questi comandò che cento siano spesi per uso e restauro della chiesa di Santa Maria in Carbognano e altri cento per maritare fanciulle povere e oneste e per il sostentamento dei poveri. E la testatrice volle che siffatto legato sia dispensato specificamente per mezzo della signora Nofria, alla coscienza della quale ne fece carico.

Inoltre a Berna da Carbognano, servitrice ovvero ancella della testatrice, lasciò per la sua dote ottanta fiorini all'uso della moneta di Carbognano e lasciò alla stessa Berna anche tutte le altre cose che si sogliono dare secondo l'usanza del borgo di Carbognano a quelle che si sposano nello stesso modo; e volle che questo legato abbia luogo anche nel caso che Berna non si sposi e si consegni a lei a suo beneplacito; e questo per la buona servitù e per remunerazione dei servizi prestati da Berna alla testatrice.

Inoltre alla signora Aurelia, figlia di Cecco Maniccia, e a Rosa, figlia di Andrea Mariotti, tutt'e due di Carbognano, lasciò a ciascuna ottanta fiorini all'uso della moneta di Carbognano per il loro matrimonio, nonché tutte le altre cose che si usano dare secondo l'abitudine del luogo alle donne che si maritano; e questo sia per remunerazione dei servizi da loro prestati, sia per le loro benemerenze e la loro affezione; la testatrice volle che il legato sia loro corrisposto dai suoi eredi anche nel caso che non si maritassero.

Inoltre volle che, se Aurelia e Rosa dovessero morire senza figli legittimi e naturali, siano tenute a lasciare detti legati per opere pie, comandando la signora testatrice che nel caso in cui dette Berna, Aurelia e Rosa, per qualche promessa, fossero tenute a restare al servizio della stessa testatrice o della sua erede, dopo la morte della testatrice non siano tenute a restare con la sua erede a meno che non fossero le stesse servitrici a volerlo e che in nessun modo né più a lungo possano essere costrette a ciò da qualcuno.

Inoltre ordinò che subito dopo la morte della testatrice debbano essere pagati dalla sua erede a Onofria da Spoleto, sua servitrice, quaranta ducati di carlini a complemento di cento ducati simili che l'illustrissima testatrice deve alla stessa Onofria per le sue benemerenze e per i servizi graditi e per la dote a lei promessa.

Inoltre, per amor di Dio e per la [salvezza della] *sua anima, lasciò alla stessa Onofria per la durata della sua vita l'usufrutto abitativo della casa di proprietà della testatrice, che l'illustrissima testatrice fece costruire nel borgo di Carbognano e nella quale ora abita il podestà di detto borgo. E similmente alla stessa Onofria lasciò otto o nove zappature*[1] *secondo la misura di Carbognano delle terre di proprietà della testatrice ossia della corte di Carbognano, nel territorio di Carbognano, per farci una vigna ad uso della stessa Onofria per la durata della sua vita; e dopo la morte di Onofria la casa possa essere conservata e abitata da Orsolina, sorella di Onofria; e dopo la morte di Onofria e di Orsolina la casa e il terreno ritornino agli eredi della testatrice, fatti salvi i diritti spettanti a Onofria e a Orsolina sui miglioramenti che nella casa e nella vigna risulteranno essere stati effettuati. Nondimeno la testatrice volle che, nel caso in cui Onofria volesse lasciare la vigna a Mario, detto anche Luca, suo nipote, Mario o Luca possa conservare la vigna e goderne i frutti, purché corrisponda alla corte di Carbognano l'usuale mercede come avviene di altre terre simili.*

E l'illustrissima testatrice ordinò che Onofria non possa essere costretta dalla sua erede o da qualsiasi altra persona a rendere conto di

---

[1] *zappatura*: misura agraria che corrisponde all'ingrosso alla superficie di terra che un operaio può zappare in un giorno di lavoro.

qualsivoglia bene della testatrice o delle società di allevamento degli animali e dei guadagni che gliene sono derivati e in generale di qualsiasi altra proprietà della testatrice amministrata da Onofria, perché è interamente soddisfatta di lei e la sua amministrazione si è rivelata fedele e non ha niente da pretendere da lei.

Inoltre ordinò che ad Onofria, per tutta la durata della sua vita, sia lecito entrare nei possedimenti della testatrice nel territorio di Carbognano e da questi, con la massima libertà e senza che nessuno possa dirle nulla, possa cogliere ogni genere di frutto per uso della sua persona e della sua casa; e ciò per le sue benemerenze e perché l'illustrissima testatrice le vuol bene di cuore per i suoi buoni costumi e per la sua fedeltà.

Inoltre alla stessa Onofria lasciò un materasso di lana e una coperta da letto di colore azzurro dei beni della testatrice; tre paia di lenzuola, tre tovaglie grandi, dieci asciugamani e tre pezzuole; e indipendentemente da tutto ciò volle che si diano a Onofria venticinque ducati di carlini.

Inoltre ordinò che subito dopo la morte della testatrice Onofria abbia, per il sostentamento e le necessità della sua vita, attingendo alle proprietà della testatrice, due rubbi di grano, una botte di vino, un porco e sei ducati di carlini ogni anno per tutta la durata della sua vita senza alcun vincolo; e l'illustrissima testatrice volle che il vino, il grano, il porco e i sei ducati siano corrisposti a Onofria anche qualora si sia posta al servizio di altre persone e indipendentemente da quanto tempo lo abbia fatto; e se starà per conto suo e non al servizio di altri come governante o servitrice, anche in quel caso volle che le sia dato il vino, il grano, il porco e i sei ducati.

Inoltre l'illustrissima testatrice ordinò che, in caso di infermità di Onofria e per tutta la durata della sua vita, oltre ai suddetti legati, si debba soccorrerla e aiutarla con i beni della testatrice provvedendo alle spese e ai rimedi opportuni alla sua infermità, per tutto il tempo che Onofria sarà malata.

Inoltre, per le benemerenze e i servizi graditi, lasciò ad Orsolina, serva della testatrice e sorella di Onofria, quattordici ducati di carlini.

Inoltre lasciò a Luna, sua serva, quaranta ducati di carlini e questo oltre la casa ed il terreno che in altra occasione le diede in dote a Bassanello.

Inoltre lasciò a Camillo da Viterbo, marito di Luna, cento ducati di carlini in modo che non possa chiedere nient'altro neppure in ragione di qualsiasi contratto e debito; e se farà diversamente volle che perda tale legato; e l'illustrissima testatrice volle che con detti cento ducati Camillo sia tenuto a comprare in Bassanello o altrove, dove potrà esser fatto meglio, possedimenti stabili che dopo la sua morte rimangano ai figli di Camillo e di Luna.

Inoltre lasciò dieci ducati a donna Agnese da Ischia, nutrice ovvero balia della testatrice, che sempre ha amato come una madre, e comandò che l'infrascritta illustrissima signora Laura sua erede sia tenuta a man-

tenere presso di sé Agnese e a provvederla dignitosamente del vitto necessario e dell'abbigliamento e che ogni anno sia tenuta a dare alla stessa sette ducati e che sia tenuta a trattarla con affetto e carità filiale come ha fatto fin qui la stessa illustrissima testatrice; e qualora Agnese volesse restare presso l'illustrissima signora Laura, in questo caso l'erede sia tenuta a dare ogni mese ad Agnese, per la durata della sua vita, un ducato e quattro salme di grano secondo la misura dello stato di Farnese e ogni anno una botte di vino; e più o meno ogni due anni, secondo la necessità, sia tenuta a fornirle una veste o comunque gli indumenti necessari.

Inoltre l'illustrissima testatrice lasciò alla medesima Agnese da Ischia trenta ducati simili, con la condizione che si cancelli il contratto stipulato tra la testatrice e Agnese riguardante la casa e le terre a Carbognano. E la testatrice volle che Agnese usufruisca dei trenta ducati per tutto il tempo della sua vita; dopo la sua morte appartengano a Pompeo, suo nipote, e Agnese sia tenuta a lasciarli a lui.

Inoltre l'illustrissima testatrice volle che in caso di vedovanza Luna abbia dai beni della testatrice una botte di vino e due rubbi di grano e sei ducati simili in moneta ogni anno per il tempo che rimarrà in stato di vedovanza e non altrimenti.

Inoltre lasciò venticinque fiorini secondo l'uso di Carbognano al suo servo Diomede.

Inoltre l'illustrissima testatrice comandò che al momento del suo decesso o funerale tutte le dipendenti e serve che si trovano presso di lei siano vestite con panni neri da lutto adeguati alla loro condizione e così siano vestiti il signor Pietro Giovanni, cappellano, Gregorio teutonico, ser Luca da Vignanello, Camillo, marito di Luna, e al paggio Leandro; al quale paggio negro Leandro lasciò venti fiorini di moneta di Carbognano, con i quali volle che si compri una piccola proprietà a Carbognano per il suo sostentamento.

Inoltre l'illustrissima testatrice comandò che, oltre al legato indicato in precedenza a favore della cappella nella chiesa di Carbognano, si assegnino alla cappella e ai cappellani pro tempore tutti i beni di ser Bernardino da Carbognano che in altra occasione erano stati attribuiti alla cappella e che ora sono posseduti dal cappellano.

Inoltre a titolo di legato lasciò al signor Girolamo Roberteschi da Orte venti ducati simili per le benemerenze e i graditi servizi da lui prestati.

Inoltre lasciò all'illustrissima signora Isabella, nipote della testatrice da parte di sua sorella, cinquecento pecore dei greggi di sua proprietà. Qualora l'erede infrascritta non volesse dare le pecore della masseria, in tal caso sia tenuta a comprare altre cinquecento pecore di egual valore e consegnarle alla signora Isabella affinché si soddisfi questo legato.

Inoltre lasciò all'illustrissima signora Costanza, sua nipote, per ricordo della stessa testatrice e per l'affetto reciproco, cinquanta scrofe porcine e cinquanta capre degli allevamenti della stessa testatrice; e lasciò al-

la signora Costanza anche una veste di velluto nero del guardaroba della stessa testatrice.

Inoltre lasciò alla medesima Costanza anche otto giovani buoi di tre o quattro anni in modo che possa cominciare a coltivare i campi.

Inoltre l'illustrissima testatrice comandò che, al momento della sua morte ovvero del funerale, si faccia una veste da lutto di panno fiorentino alla signora Isabella e un'altra alla signora Costanza, conformi alla loro condizione sociale e alla consuetudine. E inoltre lasciò alla signora Isabella una veste nera di taffettà appartenente alla stessa testatrice.

Inoltre a titolo di legato lasciò a prete Giovanni da Carbognano, che attualmente si trova al servizio della testatrice, venticinque fiorini simili della moneta di Carbognano; e questo per le sue benemerenze e i suoi graditi servizi.

Inoltre la testatrice ordinò che di tutti i suoi crediti non si esiga niente di più di quanto risulta in una cedola della quale si provvederà a depositare copia presso di me notaio.

Inoltre la prefata testatrice lasciò per suo ricordo e come segno del cordiale amore che sempre portò e che porta al reverendissimo signore Alessandro cardinal Farnese, suo fratello germano, un letto, tre materassi, un baldacchino di cortina lavorato di seta nera e cremisi, un padiglione di cortina lavorato di seta nera, trenta paia di lenzuoli della qualità che sceglierà Onofria, alla quale l'illustrissima testatrice asserì di aver chiarito la sua intenzione a questo proposito; inoltre due paia di cuscini, dodici asciugamani, una coperta di porpora bianca.

Inoltre dispose che la signora Laura e tutti gli altri successori nell'eredità della testatrice, dopo la morte della testatrice, siano tenuti, una volta la settimana in perpetuo, per la salvezza della sua anima e per la remissione dei suoi peccati, a dare vitto e cibarie a sette bisognosi ossia poveri del borgo di Carbognano, cioè un boccale di vino, una libbra di carne e tanto pane quanto basti dignitosamente per un'intera giornata per ciascuna persona di detti sette poveri di Cristo; e se per la durata della vita della signora Laura vivrà Onofria, detta elemosina dei sette poveri sia distribuita per mano e secondo la volontà della signora Onofria; in seguito, in perpetuo come si è detto sopra, lo faranno gli eredi della testatrice.

Inoltre l'illustrissima testatrice comandò che, per prima cosa e prima di tutto il resto dopo la sua morte, si portino alla cassetta delle elemosine della chiesa della gloriosa vergine Maria di Loreto settantacinque ducati d'oro in oro larghi, per i quali la testatrice è impegnata da un voto fatto; similmente comandò che si portino, dei beni e del denaro della stessa testatrice, alla cassetta delle elemosine di Santa Maria degli Angeli, diciotto ducati di carlini per un altro voto da lei fatto.

Inoltre l'illustrissima testatrice volle che con ogni diligenza e sotto giuramento siano interrogati tutti i fattori che sono stati al servizio della testatrice pro tempore, per vedere se in qualche modo abbiano frodato

qualche gabelliere con i beni della stessa testatrice; e qualora si scoprisse qualche frode, volle la testatrice che subito si venga a una composizione con quei religiosi che si occupano della cassetta delle elemosine e la somma che sarà stata concordata con loro sia depositata in detta cassetta.

Inoltre la testatrice volle che siano interrogati sotto giuramento detti fattori [*per sapere*] *se siano a conoscenza che qualcuno è stato al servizio della testatrice e sia morto senza che gli sia stato pagato il suo compenso o il suo salario; in tal caso la somma dovuta sia distribuita per amore di Dio e per la salvezza della sua anima.*

Inoltre la testatrice volle che, se qualche fattore che sia stato al suo servizio per qualche tempo reclamasse qualche somma per suo compenso o per suo salario, ci si rimetta alla sentenza di un teologo [*che dica*] *in che modo quel fattore, se in qualcosa ha frodato i beni della stessa testatrice, sia tenuto a render conto della sua amministrazione o per coscienza o per giuramento o per confessione e tutto quello che sarà stato sentenziato da detto teologo, quello si esegua e si faccia.*

Inoltre l'illustrissima testatrice volle che, se qualcuno mostrasse di aver diritto al pagamento di qualche conto da parte della stessa testatrice per qualsiasi cosa, sia interamente soddisfatto.

La prefata illustrissima testatrice nominò esecutore e fidecommissario del suo testamento il reverendissimo signor cardinale Alessandro Farnese, suo fratello germano, e lo prega umilmente che con il solito e fraterno amore e la sua singolare bontà conduca alla debita esecuzione questo testamento, concedendo al reverendissimo signore piena e libera facoltà di eseguire in forma valida i legati e i lasciti e le altre cose disposte in questo testamento.

E poiché la testatrice desidera che i suddetti legati siano soddisfatti in modo corretto, ordinò che dopo la sua morte detti legati siano adempiti, per quanto si potrà, con il denaro che la testatrice lascerà e che siano riscossi al più presto i crediti della testatrice per recuperare denaro a questo fine e si paghi fino alla soddisfazione di detti legati; e se il denaro non bastasse, comandò che mille ducati che si devono riscuotere dei crediti della testatrice nel prossimo mese di ottobre si adoperino per soddisfare detti legati, comandando che questi mille ducati siano depositati presso i saggi signori Gerolamo Roberteschi da Orte e prete Giovanni da Carbognano, che abbiano la cura e il dovere di soddisfare detti legati con i mille ducati; e quello che avanzerà dal pagamento dei legati sia consegnato e restituito alla signora Laura sua erede e in questo ha impegnato la loro coscienza; esortando, la signora testatrice, e pregando di cuore con tutto il suo amore materno l'infrascritta signora Laura, sua figlia ed erede, che onori il reverendissimo signor Alessandro cardinal Farnese, fratello germano della testatrice, come se fosse la testatrice stessa, finché vivrà, e rispetti i suoi comandi e consigli e gli obbedisca in tutto come una figlia ossequientissima, se vorrà fare cosa gradita a sua madre.

Di tutti gli altri beni dell'eredità della testatrice, mobili e immobili e semoventi, in qualsiasi luogo esistenti, presenti e futuri, dei diritti, dei titoli e delle attività, detratti i legati sopraddetti, dichiarò con la propria bocca e volle che fosse sola erede della testatrice l'illustrissima signora Laura, figlia legittima e naturale della testatrice e moglie dell'illustrissimo signor Nicolò della Rovere, al quale in primo luogo lasciò la sua benedizione materna. E se la signora Laura morirà avendo un figlio o una figlia o più figli o figlie, nati o nascituri dal suo corpo, volle che subentrino a loro volta ad essa nell'eredità quello e quella o quelli e quelle, secondo l'uso che comunemente si dice dei pupilli e per fidecommisso, e volle che subentrino a loro volta ad essi i loro discendenti, nati o nascituri dal loro ventre, in modo che i beni della testatrice pervengano ai posteri e successori della linea e del corpo di Laura e dei suoi discendenti finché si troveranno. Se poi Laura o i suoi figli e discendenti in infinito, come si è detto di sopra, venissero meno senza figli o figlie legittimi e naturali, nati o nascituri dal loro corpo, volle che subentrino nell'eredità, secondo l'uso che comunemente si dice dei pupilli e per fidecommisso, i magnifici Ranuccio e Pierluigi Farnese, nipoti della testatrice da parte del fratello; e se detti Ranuccio e Pieluigi o uno di loro decedesse con figli o figlie, discendenti di discendenti, volle che questi subentrino a loro volta a Pierluigi e a Ranuccio, secondo l'uso che comunemente si dice dei pupilli e per fidecommisso, e siano questi gli eredi; tuttavia in modo tale che, ad ogni livello della successione nella linea di detti Ranuccio e Pierluigi o di uno di loro, i beni della testatrice rimangano sempre nella famiglia e ai discendenti in linea diretta di Ranuccio e Pieluigi; e nel caso in cui mancasse la linea diretta di Ranuccio e Pieluigi e dei loro discendenti in infinito, come si è detto di sopra, la testatrice volle, dispose e ordinò che i suoi beni e la sua eredità vadano alle magnifiche signore Costanza e Isabella, sue nipoti, e ai loro figli e figlie legittimi e naturali con simili sostituzioni in infinito come negli altri due casi suddetti dispose la testatrice. E qualora venissero meno successivamente le dette Costanza e Isabella e i loro figli e figlie e successori, in tal caso la testatrice volle che la sua eredità e tutti i suoi beni, integri e senza alcuna sottrazione, debbano essere convertiti ad usi pii, cioè a maritare le fanciulle povere, a sostenere i pupilli e a nutrire i poveri in Cristo e ad altre simili opere di carità e di misericordia.

Inoltre, nel caso in cui il suddetto Ranuccio abbracciasse frattanto la vita ecclesiastica e si facesse prete o uomo di chiesa, in tal caso l'illustrissima testatrice volle che subentrasse integralmente nell'eredità il magnifico Pierluigi, mancando tuttavia i discendenti della magnifica signora Laura, come si è detto di sopra, e in nessun altro caso.

E questo la testatrice volle che fosse il suo ultimo testamento e la sua ultima volontà, il quale e la quale, se non valesse a titolo di testamento, valga come donazione per causa di morte o a titolo di codicillo ovvero di qualsiasi altra disposizione o di ultima volontà, come meglio può avveni-

re nel campo del diritto, annullando ogni altro testamento, donazione o ultima volontà fin qui fatto o fatte dalla testatrice, e volle che prevalesse su qualsiasi altra disposizione, chiedendo la signora testatrice a me notaio infrascritto di redigere uno o più documenti pubblici di tutto ciò che si è detto finora.

Redatto in Roma, nel rione Arenula, nella camera dell'abitazione della stessa testatrice, di fronte alla chiesa di San Gerolamo, essendo presenti, ascoltanti e intendenti i testimoni infrascritti, specificamente convocati a questo scopo, cioè i venerabili padri frate Angelo da Leida, guardiano del monastero di San Gerolamo in detto rione Arenula di fronte a detta casa, frate Isaia milanese, frate Gerolamo da Ponzone, frate Bernardino da Treviglio, frate Gervasio da Firenze, frate Bernardino da Burgos spagnolo, frate Paolo da Triola genovese, tutti frati del convento di San Gerolamo.

Il notaio è Tranquillo de Romaulis.

Copia del testamento della signora Giulia Farnese, nel quale designò sua erede sua figlia Laura e venendo meno la sua linea Pierluigi, 14 marzo 1524.

1535

Relazione di Roma di Antonio Soriano 1535,[1] in *Relazioni degli ambasciatori veneti al senato* edite da Eugenio Albèri, s. III, vol. III (vol. VIII dell'intera raccolta), Firenze, Società Editrice Fiorentina, 1846, p. 314

[...] Ma in vero, a chi ben considera e penetra il petto di Paolo [III], si può far giudizio che, sebbene divulga di volere il Concilio e di non lo temere, pure lo fuggirà volentieri, né sarà mai per procurarlo effettualmente. E questa è l'opinione universale de' suoi più intimi cardinali, i quali tengono che le voci siano vane e false, e che, sebben l'ha detto e dice volerlo, sebbene ha deputato tre cardinali sopra questa materia e sopra la reformazione loro, tutto però sia finto, né Sua Santità voglia, per modo alcuno che si potrà, che tal cosa abbia effetto. E non mancano molte ragioni di questo; prima, perché né anco Sua Santità manca di opposizioni (ché la sua promozione al cardinalato non fu molto onesta, essendo proceduta per causa oscena; cioè dall'amore e dalla familiarità che aveva papa Alessandro VI con la signora Giulia sua sorella; dal che nacque, che per lungo tempo fu chiamato il cardinal Fregnese); poi la vita sua non è stata molto santa; anzi ha continuamente atteso a delizie e piaceri, di sorte che, sebbene è stato per più di quarant'anni cardinale, non ha però molto atteso a cose di stato; e da qui nasce, che ora Sua Santità ha bisogno di chi lo consigli. [...]

[1] «Tratta da un codice del Marchese Gino Capponi, e confrontata con un altro della biblioteca Magliabechiana in Firenze» (Albèri).

1541

Discorso di Pasquino sopra papa Paulo terzo sonetto (*Papa Paul, per via d'astrologia*)
(*Pasquinate romane*, 486, vv. 15-20, t. I, pp. 526-527)

[...]

Poi, per furor divino,
fu eletto da Alessandro cardinale,
tant'una bella donna in corte vale!

C'altramente al spedale
moria di fame, ed or di fame è un mostro
che non si sazia mai del sangue nostro.

[...]

1541

Pasquin a Paol terzo sonetto (*Paol, se vuoi che venghi un buon evento*)
(*Pasquinate romane*, 515, vv. 9-20, t. I, pp. 526-527)

[...]

Nato in un vil contado d'una sporca
puttana infame, com'è ancora il resto
delle donne Farnese, e fosti assunto

al cornuto cappel per quella porca
Giulia sorella tua, che sott'il sesto
Alessandro si giacque sin che 'l punto

fu di sua vita giunto.
Onde da poi, con puttaneschi scorni,
guadagnasti duo figli tant'adorni,

che non ad altri corni
cerca piantar alcun come sua gente,
ma dar in cul è tutta la sua mente.

[...]

25 aprile 1542 [?]

Pasquino sopra la Chiesa sonetto (*Perch'io non vuo' che stato uman o ingegno*)
(*Pasquinate romane*, 552, vv. 15-20, t. II, p. 619)

[...]

Piangi, Chiesa, tua sorte,
che il marran[1] lo stampasse cardinale
della sua sore nella sfera ovale,

per esser papa tale,
ch'abbia sol a essequir la trista mente
di Alessandro, Leone e di Clemente.

[...]

1 *marran(o)*: papa Alessandro VI (*marrani* si designavano vituperosamente gli spagnoli, come se fossero tutti mori mal convertiti al cristianesimo).

1568

[Giulia Farnese ritratta in un affresco del Pinturicchio]
(VASARI, *Pinturicchio*, pp. 278-279)

[...] E nel palazzo del papa [il Pinturicchio] dipinse alcune stanze che rispondono sopra il cortile di S. Pietro, alle quali sono state pochi anni sono, da papa Pio quarto, rinovati i palchi e le pitture. Nel medesimo palazzo gli fece dipignere Alessandro sesto tutte le stanze dove abitava, e tutta la Torre Borgia, nella quale fece istorie dell'arti liberali in una stanza, e lavorò tutte le volte di stucchi e d'oro, ma perché non avevano il modo di fare gli stucchi in quella maniera che si fanno oggi, sono i detti ornamenti per la maggior parte guasti. In detto palazzo ritrasse, sopra la porta d'una camera, la signora Giulia Farnese nel volto d'una N[ostra] Donna; e nel medesimo quadro la testa di esso Papa Alessandro che l'adora.

s.d.

[Un epigramma di Iacopo Sannazaro contro papa Alessandro VI]
(*Actii Synceri Sannazarii Quaedam Epigrammata*, Amstelodami 1719, c. A2*r*)

Ex libro primo
In eumdem. [*Alexandrum VI. Pont. Max.*]

Europen Tyrio quondam sedisse juvenco
Quis neget? Hispano Julia vecta bove est.
Ille sed astrigeri partem vix occupat orbis:
Hic caelum, atque Deos sub ditione tenet.
Unde igitur, si par meritum, non par quoque fatum?
Romanam amplexu plus tenuisse fuit.

Traduzione

Chi potrebbe negare che un giorno Europa abbia davvero cavalcato il giovenco tirio? Infatti Giulia è stata portata dal bove spagnolo. Ma quello occupa appena una piccola parte della sfera celeste; invece questo domina il cielo e gli dei. Allora perché, se il merito è pari, non è pari anche la sorte? Evidentemente conta di più aver abbracciato la romana.

s.d.

Cronaca della città di Perugia dal 1492 al 1503 di FRANCESCO MATARAZZO detto Maturanzio pubblicata per cura di Ariodante Fabretti con annotazioni del medesimo, di F. Bonaini e F. Polidori, in «Archivio storico italiano», s. I, t. XVI, parte II, pp. 3-4

[...] Mentre che così si viveva in Perugia, vacò il pontificato di Innocenzio Papa, e fu creato papa Alessandro Spagnolo VI, del quale ne parlavano scritture e profezie; e mentre visse, tutta Italia gìa in ruina et in guerra; come vi conterò, come questo Papa teneva molte concubine, e una madonna Julia tra le altre, singolare e bella e di gentile sangue: pure taccio di che casa era [...].

s.d.

[Due epigrammi a Giulia Farnese]
(BMLF, Acquisti e Doni, 81, c. 2*r*)[1]

†

Epigra(m)mat(a) Crotj[2]

Me niue candenti petiit modo Iulia , rebar
Igne carere niuem , nix tamen ignis erat .
Quid niue frigidius ? nostrum tamen vrere pectus
Nix potuit , manib(us) missa puella tujs.
Quis locus insidijs aderit mihi tutus amoris ,
Frigore concreta si latet ignis aqua ?
Iulia sola potes n(ost)ras extinguere fla(m)mas ,
Non niue , non glacie ; sed potes igne pari .

Aliud eiusdem . De Iulia Farnesia

Iulia ut antiquæ desiecta ad saxa ruinæ
Venit , et his maius spectat in vrbe nihil :
Vt thermas , ut aquæductus miratur , ut arcus ,
Vt templa , et iunctis amphitheatra foris :
Fleuit , et ambrosios dum stillant sydera[3] rores ,
Quaærit, qua pietas sueta sit æde coli ?
Ad vocem , et lachrimas suspirauere ruina(e) ,

---

1 Il ms., che nel frontespizio reca la data *1546*, si intitola *DIVERSOR(VM) Sylva* ed è una miscellanea di carmi latini di umanisti di fine Quattrocento e primo Cinquecento. Che la destinataria sia la nostra Giulia Farnese non è affatto certo, dal momento che i due epigrammi non sono databili.

2 *Crotj*: si tratta probabilmente dell'umanista Elio Giulio Crotti (o Crotta: latinamente *Aelius Iulius Crottus*), cremonese, nato «non molto tempo dopo il 1485» (ROBERTO RICCIARDI, voce *Crotti, Elio Giulio*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 31, 1985, coll. 248*a*-250*a*: 248*a*) e morto poco dopo il 1564 (ivi, col. 249*b*).

3 *sydera*: sottolineato nel ms., con nel margine sinistro la glossa *lumina*.

Prima quod occasus sit miserata suos :
Et dixere pij sint hæc monumenta doloris ,
Ipsa esto nobis Iulia tu pietas .

Traduzione

Epigrammi di Crotti

Mentre Giulia mi colpiva con della candida neve, credevo che la neve non potesse contenere del fuoco e invece la neve stessa era fuoco. Che c'è di più freddo della neve? Tuttavia la neve, scagliata, o fanciulla, dalle tue mani, poté incendiare il mio cuore. Quale luogo mi resterà sicuro dalle insidie d'amore, se nell'acqua congelata si nasconde il fuoco? Giulia, tu sola puoi spengere le mie fiamme: non con la neve, con con il ghiaccio, ma con un fuoco uguale.

Un altro dello stesso autore
Giulia Farnese

Quando Giulia venne alle pietre sgretolate dell'antica rovina e non vide in Roma niente di più grande, mentre contemplava terme, acquedotti, archi, templi, anfiteatri e fòri, si mise a piangere e mentre gli occhi, belli come astri, stillavano rugiade di ambrosia, chiese quale religione si praticasse in quel tempio. A quella voce, a quelle lacrime sospirarono le rovine, perché per prima aveva compianto la loro decadenza, e dissero: «Che questo sia il monumento di un pietoso dolore: sii tu stessa, Giulia, la nostra religione».

GENEALOGIA DI GIULIA FARNESE
Ranuccio (†1450)
sp. Agnese Monaldeschi
Pierluigi
sp. Giovannella Caetani
Angelo (1465-1494)
sp. Lella Orsini
Alessandro (1468-1549)
(papa Paolo III)
da Silvia Ruffini
Gerolama (1464/68-1504)
sp. Puccio Pucci
sp. Giuliano Anguillara
Giulia (1475-1524)
sp. Orsino Orsini
(1473-1500)
Pierluigi (1503-1547)
sp. Gerolama Orsini
Isabella Anguillara
sp. Galeazzo Farnese
Laura Orsini (1492-1529?)
sp. Niccolò della Rovere
Giulio (1512-1561?)
sp. Lella Orsini
Elena (n. 1514)
sp. Stefano Colonna
Lavinia (1521-1601)
sp. Paolo Orsini
Vittoria

NOTA AL TESTO

La trascrizione delle fonti secondarie rispetta l'impostazione grafica delle fonti stesse (anche qualora susciti perplessità). La trascrizione delle fonti primarie non è diplomatica ma semi-facsimilare. Si rifiutano per principio le norme della diplomatistica (che patiscono – a nostro avviso – di non poche incoerenze e assomigliano penosamente a una fastidiosa coperta corta). Nello stesso tempo non si è creduto possibile procedere a una trascrizione critica di fonti così disparate, connotate da abitudini linguistiche e grafiche affatto difformi, ciascuna delle quali avrebbe richiesto un apparato interpretativo speciale. Si è optato per una riproduzione più vicina possibile agli originali, non solo nelle impostazioni sistematiche, ma anche nelle particolarità più minute, negli errori, nelle oscillazioni, nelle incoerenze. Un'attenzione particolare è stata riservata all'interpunzione (di solito massacrata nelle edizioni ammodernate), che qui invece è stata osservata in tutte le sue particolarità ontologiche e distributive: un punto al mezzo resta un punto al mezzo e non viene convertito in un punto sul rigo; un segno equidistante non si trasforma in un segno enclitico; la punteggiatura assente resta assente. Ciò che non era possibile riprodurre nel testo abbiamo cercato di segnalarlo in nota. Abbiamo invece rinunciato a riprodurre l'impaginazione, che questo formato di stampa non avrebbe consentito se non a prezzo di pesanti artifici che non abbiamo voluto adottare.

Naturalmente tutti coloro che hanno familiarità con i manoscritti antichi sanno che persino la migliore riproduzione fotografica (cartacea o digitale) è in realtà una falsificazione e produce un impoverimento dell'informazione offerta dall'originale. Sanno anche – a più forte ragione – che la traduzione da un sistema di scrittura manuale (e specialmente da un complesso di scritture quasi sempre piuttosto trasandate o trasandatissime come è quello che qui si rappresenta) a un sistema di scrittura tipografica comporta un'alta dose di arbitrio. Ciò che nella scrittura manuale è impreciso, sottinteso, approssimativo, lasciato alla di-

screzione del lettore, deve trasformarsi in preciso, esplicito, inequivocabile. Per giunta nel nostro caso si è ritenuto indispensabile risolvere tutte le abbreviazioni (quando si sono capite), anche le più complesse, adottando come marcatore la parentesi tonda. Si è anche deciso di fare ricorso (con somma prudenza) a integrazioni ed espunzioni, quando risolvibili con un intervento grafico semplice, utilizzando le parentesi quadre per le prime (per es. *p*[*i*]*acesse*) e le parentesi aguzze per le seconde (per es. *Ga*⟨*r*⟩*zett*, a fronte di una forma normalizzata catalana *Gacet*). Ci auguriamo che l'arbitrio non offenda la ragione (e neanche il buon senso).

Non ci sfugge che una simile trascrizione può creare qualche difficoltà agli sprovveduti (inclusi i romanzatori). Non ci sembra un gran male.

TAVOLA DELLE SIGLE BIBLIOGRAFICHE

BANDONI = TOMASO BANDONI, *Scelta d'alcuni miracoli e gratie fatte dalla gran Signora Madre di Dio, detta e nominata la Madonna della Cerqua di Viterbo*, Viterbo, per il Diotali, 1628

BELLONCI = MARIA BELLONCI, *Lucrezia Borgia. La sua vita e i suoi tempi*, Milano, A. Mondadori («Le scie»), 1939

BURCKARDI *Liber Notarum* = JOHANNIS BURCKARDI *Liber Notarum ab anno MCCCCLXXXIII usque ad annum MDVI*, a cura di Enrico Celani, Città di Castello, Coi tipi della Casa Editrice S. Lapi («Rerum Italicarum Scriptores», Nuova edizione riveduta ampliata a corretta con la direzione di Giosuè Carducci e Vittorio Fiorini, tomo XXXII), 1906-1940

CASTIGLIONE, *Lettere* = *Lettere* del Conte BALDESSAR CASTIGLIONE ora per la prima volta date in luce e con Annotazioni Storiche illustrate dall'Abate Pierantonio Serassi. Volume primo Contenente le Famigliari, e i tre primi Libri di Negozj etc. In Padova MDCCLXIX. Presso Giuseppe Comino. Con licenza de' Superiori, e Priuilegio

GREGOROVIUS, *Lucrezia* = F[ERDINAND] GREGOROVIUS, *Lucrezia Borgia. Secondo documenti e carteggi del tempo*, traduzione dal tedesco di Raffaele Mariano, Firenze, Successori Le Monnier, 1874

INFESSURA, *Diario* = *Diario della città di Roma* di STEFANO INFESSURA scribasenato, nuova edizione a cura di Oreste Tommasini, Roma, Forzani e C. tipografi del Senato («Istituto Storico Italiano / Fonti per la storia d'Italia», 5), 1890

LUZIO, *Federico* = ALESSANDRO LUZIO, *Federico Gonzaga ostaggio alla corte di Giulio II*, in «Archivio della R. Società Romana di Storia Patria», vol. IX, fasc. III-IV (1886)

LUZIO-RENIER, *Mantova e Urbino* = *Mantova e Urbino. Isabella D'Este ed Elisabetta Gonzaga nelle relazioni famigliari e nelle vicende politiche*. Narrazione storica documentata di Alessandro Luzio e Rodolfo Renier, Torino ecc., Roux, 1893 (rist. anast.: [Sala Bolognese], Arnaldo Forni Editore, 1976]

MARTINELLI = *Carbognano illustrato dal signor* MARTINELLI FIORAVANTE, Roma, Tip. Francesco de' Laz., figl. d'Ignatio, 1694

MATURANZIO, *Cronaca* = *Cronaca della città di Perugia dal 1492 al 1503* di FRANCESCO MATARAZZO detto Maturanzio pubblicata per cura di Ariodante Fabretti con annotazioni del medesimo, di F. Bonaini e F. Polidori, in «Archivio storico italiano», s. I, t. XVI, parte II, pp. 3-4

Memorie istoriche = *Memorie istoriche delle chiese, e dei conventi dei frati minori della provincia romana* raccolte da CASIMIRO DA ROMA Frate dello stesso ordine. Seconda edizione romana, Roma, Presso la Stamperia della Rev. Cam. Apost., 1845

NEGRI = PAOLO NEGRI, *Le missioni di Pandolfo Collenuccio a papa Alessandro VI (1494-1498)*, in «Archivio della R. Società Romana di Storia Patria», XXXIII (1910), pp. 333-439

Pasquinate romane = *Pasquinate romane del Cinquecento*, a cura di Valerio Marucci, Antonio Marzo e Angelo Romano, *Presentazione* di Giovanni Aquilecchia, Roma, Salerno Editrice («Testi e documenti di letteratura e di lingua», VII), 1983, 2 tomi

PASTOR = LUDOVICO BARONE VON PASTOR, *Storia dei papi dalla fine del medioe evo* Compilata col sussidio dell'Archivio segreto pontificio e di molti altri Archivi, vol. III, *Storia dei papi nel periodo del Rinascimento dall'elezione di Innocenzo VIII alla morte di Giulio II*, nuova versione italiana sulla VII tedesca interamente rifatta di Mons. Prof. Angelo Mercati prefetto dell'Archivio Vaticano, Nuova edizione rifatta sull'ultima edizione tedesca, Roma, Desclée & C. Editori Pontifici, 1959

PICOTTI = GIOVANNI BATTISTA PICOTTI, *Nuovi studi e documenti intorno al papa Alessandro VI*, in «Rivista di storia della Chiesa in Italia», V (1951), pp. 169-262

SANUTO, *Diarii* = *I diarii* di MARINO SANUTO, a c. di Rinaldo Fulin, Federico Stefani, Nicolò Barozzi, Guglielmo Berchet, Marco Allegri, Venezia, A spese degli Editori, 1893-1903 [rist. anast.: Bologna, Forni, 1969-1979]

SANUTO, *Spedizione* = *La spedizione di Carlo VIII in Italia*, raccontata da Marin Sanudo e publicata per cura di Rinaldo Fulin, Venezia, Tip. del Commercio di M. Visentini, 1883

SIGNORELLI = GIUSEPPE SIGNORELLI, *Il cardinale Egidio da Viterbo agostiniano, umanista e riformatore*, Firenze, Libr. Editr. Fiorentina, 1929

SORIANO, *Relazione* = *Relazione di Roma di Antonio Soriano 1535*, in *Relazioni degli ambasciatori veneti al senato* edite da Eugenio Albèri, s. III, vol. III (vol. VIII dell'intera raccolta), Firenze, Società Editrice Fiorentina, 1846

VASARI, *Pinturicchio* = GIORGIO VASARI, *Le vite de' più eccellenti pittori scultori e architettori*, vol. III, Novara, Istituto Geografico De Agostini, 1967, pp. 278-279: *Vita di Bernardino Pinturicchio pittore perugino* (1568)

TAVOLA DELLE SIGLE ARCHIVISTICHE

ACR	= Archivio di Stato Capitolino di Roma
ASCO	= Archivio Segreto Comunale di Orvieto
ASF	= Archivio di Stato di Firenze
ASMa	= Archivio di Stato di Mantova
ASMi	= Archivio di Stato di Milano
ASMo	= Archivio di Stato di Modena
ASMQ	= Archivio Storico della Madonna della Quercia di Viterbo
ASN	= Archivio di Stato di Napoli
ASR	= Archivio di Stato di Roma
ASS	= Archivio di Stato di Siena
ASV	= Archivio Segreto Vaticano
ASVt	= Archivio di Stato di Viterbo
BAR	= Biblioteca Angelica di Roma
BAV	= Biblioteca Apostolica Vaticana
BCAV	= Biblioteca Comunale degli Ardenti di Viterbo
BMLF	= Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze

INDICE DELLE FONTI ARCHIVISTICHE

ACR

- Archivio Orsini, I serie, vol. 102, II parte, *Corrispondenza epistolare di Gentile Virginio Orsini*, c. 423: Lettera di Bartolomeo da Bracciano a Virginio Orsini, da Roma (25 maggio 1491)
- Archivio Orsini, I serie, vol. 102, II parte, *Corrispondenza epistolare di Gentile Virginio Orsini*, c. 424: Lettera di Bartolomeo da Bracciano a Virginio Orsini, da Roma (27 aprile 1491)
- Archivio Orsini, I serie, vol. 102, II parte, *Corrispondenza epistolare di Gentile Virginio Orsini*, c. 435: Lettera di Ranuccio Farnese a Virginio Orsini, da Valentano (16 aprile 1491)
- Archivio Orsini, I serie, vol. 102, II parte, *Corrispondenza epistolare di Gentile Virginio Orsini*, c. 459: Lettera di Pierpaolo Farnese a Virginio Orsini, da Roma (21 maggio 1491)
- Archivio Orsini, I serie, vol. 102, II parte, *Corrispondenza epistolare di Gentile Virginio Orsini*, c. 478: Lettera di Ranuccio Farnese a Virginio Orsini, da Valentano (23 aprile 1491)
- Archivio Orsini, I serie, vol. 102, II parte, *Corrispondenza epistolare di Gentile Virginio Orsini*, c. 502: Lettera di Ranuccio Farnese a Virginio Orsini, da Valentano (17 febbraio 1491)
- Archivio Orsini, I serie, vol. 102, II parte, *Corrispondenza epistolare di Gentile Virginio Orsini*, c. 506: Lettera di Ranuccio Farnese a Virginio Orsini, da Valentano (21 gennaio 1491)
- Archivio Urbano, I sezione notai, vol. 456, prot. Ascanio Marsi, cc. 97*v*-98*r*: *Instr(mentu)m Emptionis Equa(rum) p(ro) d(omina) Julia farnesia* (9 aprile 1510)
- Archivio Urbano, I sezione notai, vol. 456, prot. Ascanio Marsi, c. 98*r*: *Instrum(entum) Quietan(tie) p(ro) d(omina) Iulia Farnesia* (13 aprile 1510)

ASCO

- Riformagioni, vol. 237, c. 207: Insediamento di Giovanni Maria Capece Bozzuto come governatore di Orvieto (2-4 maggio 1512)
- Riformagioni, vol. 237, c. 208*r*: Giovanni Maria Capece Bozzuto presiede il consiglio dei dodici savi a Orvieto (3 maggio 1512)

ASF

- Carte Strozziane, s. I, f. 241, cc. 34-35: Lettera di Stefano da Castrocaro a Piero Vettori, da Firenze (24 marzo 1493 *m.f.* [= 1494])
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 7: Lettera di Bernardo Bini a Giannozzo Pucci, da Roma (10 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 10: Lettera di Bernardo Bini a Giannozzo Pucci, da Roma (12 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 15: Lettera di Bernardo Bini a Giannozzo Pucci da Roma (15 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 22: Lettera di Gerolama Farnese a papa Alessandro VI, da ? (18 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 27: Lettera di Angelo Farnese a Puccio Pucci, da Capodimonte (23 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 32: Lettera di Bernardo Bini a Giannozzo Pucci, da Roma (20 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 33: Lettera del cardinale Alessandro Farnese a Giannozzo Pucci, da Capodimonte (20 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 34: Lettera di Stefano dall'Aquila a Gerolama Farnese, da Roma (21 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 35: Lettera di Bernardo Bini a Giannozzo Pucci, da Roma (21 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 36: Lettera del cardinale Alessandro Farnese a Gerolama Farnese, da Roma (21 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 37: Lettera del cardinale Alessandro Farnese a Lorenzo Pucci, da Capodimonte (20 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, filza 340, c. 38: Lettera di Gerolama Farnese al marito Puccio Pucci, da Casignano (21 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 40bis: *Richordo di 5 some* [*manda*]*te achapodimo(n)te* ([22 ottobre?] 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 42: Lettera di Giovannella Caetani Farnese a Lorenzo e Giannozzo Pucci, da Marta (26 ottobre 1493)

- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 43: Lettera del cardinale Alessandro Farnese a Giannozzo Pucci, da Capodimonte (27 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 44: Lettera di Angelo Farnese a Giannozzo Pucci, da Capodimonte (27 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 45: Lettera del cardinale Alessandro Farnese a Lorenzo Pucci, da Capodimonte (27 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 46: Lettera di Gerolama Farnese a Puccio Pucci, da Casignano (29 ottobre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 48: Lettera del cardinale Alessandro Farnese a Giannozzo Pucci, da Viterbo (4 novembre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 94: Lettera di Gerolama Farnese a Giannozzo Pucci, da Marta (21 dicembre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, cc. 98-101: Lettera di Lorenzo Pucci a Giannozzo Pucci, da Roma ([23]-24 dicembre 1493)
- Carte Strozziane, s. I, f. 340, c. 124: Lettera di Lorenzo Pucci a Giannozzo Pucci, da Roma (7 gennaio 1494)
- Carte Strozziane, s. I, filza 340, c. 140: Lettera di Lella Orsini Farnese a Puccio Pucci, da Gradoli (13 gennaio 1494)
- MAP, f. 52, doc. 165, cc. 176-176bis: Lettera di Piero Alamanni a Lorenzo de' Medici, da Roma (23 giugno 1491)
- ASF, Carte Strozziane, s. I, f. 241, c. 169: Lettera di Lorenzo Pucci a Puccio Pucci, da Roma (22 marzo 1494)
- MAP, f. 55, doc. 112, cc. 176-177: Lettera di Antonio da Colle a Piero de' Medici, da Viterbo (16 dicembre 1493)
- Urbino, cl. I, div. G, f. 104, cc. 8b-8c: Lettera di papa Alessandro VI a Lucrezia Borgia, da Roma (24 luglio 1494)

ASMa

- Archivio Gonzaga, E.XXV.3, busta 849, cc. 397-399bis: Lettera di Pietro Gentile da Varano a Francesco Gonzaga, marchese di Mantova, da Roma (18 giugno 1493)
- Archivio Gonzaga, E.XXV.3, busta 850, c. 86: Lettera di Giorgio Brognolo a Francesco Gonzaga, marchese di Mantova, da Roma (6 maggio 1494)
- Archivio Gonzaga, E.XXV.3, busta 850, cc. 94-95: Lettera di Giorgio Brognolo a Francesco Gonzaga, marchese di Mantova, da Roma (15 maggio 1494)

- Archivio Gonzaga, E.XXV.3, busta 850, cc. 153-154: Lettera di Giorgio Brognolo a Francesco Gonzaga, marchese di Mantova, da Roma (29 novembre 1494)
- Archivio Gonzaga, E.XXV.3, busta 850, cc. 155-156: Lettera di Giorgio Brognolo a Francesco Gonzaga, marchese di Mantova, da Roma (2 dicembre 1494)
- Archivio Gonzaga, E.XXV.3, busta 851, cc. 295-296: Lettera di Giovanni Carlo Scalona a Francesco Gonzaga, marchese di Mantova, da Roma (17 settembre 1496)
- Archivio Gonzaga, E.XXV.3, busta 851, c. 300: Lettera di Giovanni Carlo Scalona a Isabella d'Este Gonzaga, marchesa di Mantova, da Roma (18 settembre 1496)
- Archivio Gonzaga, F.II.9, busta 2993, *Copialettere particolari di Isabella*, 13, lettera 127, c. 46*r*: Lettera di Isabella d'Este Gonzaga, marchesa di Mantova, a Adriana de Mila, da Mantova (18 febbraio 1502)

ASMo

- Archivio Segreto Estense, Ambasciatori, Milano, busta 8: Lettera di Giacomo Trotti al duca Ercole d'Este, da Milano (11 giugno 1494)
- Archivio Segreto Estense, Ambasciatori, Milano, busta 8: Lettera di Giacomo Trotti al duca Ercole d'Este, da Milano (21 dicembre 1494)
- Archivio Segreto Estense, Ambasciatori, Roma, busta 9: Lettera di Giovanni Andrea Boccaccio, vescovo di Modena, al duca Ercole d'Este, da Roma (13 giugno 1493)

ASMQ

- vol. 350, c. 9*v*: Elemosina di Giulia Farnese alla Madonna della Quercia di Viterbo (24 luglio 1520)

ASN

- Archivio Farnesiano, busta 2071, fasc. 3, cc. 57-65: *Testamentu(m) D(omi)ne Iulie . farnesia* (24 marzo 1524)
- Archivio Farnesiano, busta 2071, fasc. 4, cc. 66-73: *Copia Testam. Ill. D. Iuliæ farnesiæ* (24 marzo 1524)

- Archivio Farnesiano, busta 2071, fasc. 5: *Testamentum D(omi)ni Angeli de Farnesio filij Petri Aloysij* (9 luglio 1494)

ASR

- Camera Apostolica, Camerale I, Mandati Camerali, reg. 855, Alessandro VI, 1492-1494, c. 13*r*: Mandato di pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari (19 gennaio 1493)
- Camera Apostolica, Camerale I, Mandati Camerali, reg. 855, Alessandro VI, 1492-1494, c. 48*r*: Mandato di pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari (29 giugno 1493)
- Camera Apostolica, Camerale I, Mandati Camerali, reg. 855, Alessandro VI, 1492-1494, c. 57*v*: Mandato di pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari (9 agosto 1493)
- Camera Apostolica, Camerale I, Mandati Camerali, reg. 855, Alessandro VI, 1492-1494, c. 71*v*: Mandato di pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari (22 gennaio 1494)
- Camera Apostolica, Camerale I, Mandati Camerali, reg. 855, Alessandro VI, 1492-1494, c. 72*v*: Mandato di pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari (24 gennaio 1494)
- Collegio dei notai capitolini, vol. 176, prot. Camillo Beneimbene, cc. 631*r*-632*v*: *Contractus dotis*, *sponsalia*, *subarratio* di Orsino Orsini e Giulia Farnese (20-21maggio 1489)
- Collegio dei notai capitolini, vol. 176, prot. Camillo Beneimbene, cc. 895*r*-896*v*: *Pacta sponsalia et dotalia* di Federico Farnese e Laura Orsini (2 aprile 1499)
- Collegio dei notai capitolini, vol. 176, prot. Camillo Beneimbene, cc. 1042*r*-1043*r*, 1045*r*-1046*v*: Contratto dotale di Niccolò Franciotti della Rovere e Laura Orsini ([2] novembre 1505)
- Collegio dei notai capitolini, vol. 176, prot. Camillo Beneimbene, c. 1048: *Donat(io) Mag(nifi)ce d(omi)ne Lucchine facta Mag(nifi)co d(omino) Nicolao filio d(omini) n(ostri) p(a)p(e) Nepoti* (15 novembre 1505)
- Collegio dei notai capitolini, vol. 176, prot. Camillo Beneimbene, cc. 1049-1051: Matrimonio di Niccolò Franciotti della Rovere e Laura Orsini ([16] novembre 1505)

- Collegio dei notai capitolini, vol. 1820, prot. Saba Vannuzzi, cc. 173-177: Contratto di revisione della dote di Laura Orsini (15 giugno 1506)
- Notai A.C., vol. 4837, prot. Filippo Pagni, cc. 348-349: Debito di Laura Orsini con il banco dei Chigi (12 dicembre 1505)

ASSi

- Lettere alla Balìa, busta 562, c. 37*r*: Lettera di Giulia Farnese alla Signoria di Siena (17 maggio 1508)

ASV

- AA., Arm. I-XVIII, 5021, c. 1: Lettera del cardinale Cesare Borgia a papa Alessandro VI, da Bassanello (26 luglio [1494])
- AA., Arm. I-XVIII, 5021, c. 2: Lettera di Cesare Borgia a papa Alessandro VI, da Capodimonte (25 ottobre [1494])
- AA., Arm. I-XVIII, 5021, c. 5: Lettera di Giacomo Dragoni al cardinale Cesare Borgia, da San Lorenzo (11 luglio 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5021, c. 12: Lettera del cardinale Alessandro Farnese a papa Alessandro VI, da Capodimonte (9 ottobre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5021, c. 13: Lettera del cardinale Alessandro Farnese a Sebastiano [?], da Roma (16 dicembre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5021, c. 58: Lettera di Galeazzo Sanseverino al fratello cardinale Federico Sanseverino, da Poggibonsi (1 dicembre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5022, c. 114: Lettera di Iacobello Silvestri, vescovo di Alatri, a Mariano Savelli, da Roma ([16 dicembre 1494])
- AA., Arm. I-XVIII, 5022, c. 116: Lettera di Orsino Orsini a Pietro de Solis, da Bassanello (28 novembre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5023, c. 95: Lettera di Francisco Gacet al datario Juan López, da Capodimonte (19 ottobre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5023, c. 96: Lettera di Francisco Gacet a papa Alessandro VI, da Capodimonte (5 novembre [1494])
- AA., Arm. I-XVIII, 5023, c. 97: Lettera di Francisco Gacet al datario Juan López, da Ronciglione? (21 dicembre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5023, c. 98: Lettera di Francisco Gacet a Adriana de Mila, da Ronciglione? (21 dicembre 1494)

- AA., Arm. I-XVIII, 5023, c. 99: Lettera di Francisco Gacet a papa Alessandro VI, da Capodimonte (19 ottobre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5025, c. 49: Lettera di Orsino Orsini a papa Alessandro VI, da Bassanello (23 ottobre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5025, c. 50: Lettera di Orsino Orsini a papa Alessandro VI, da Bassanello (28 novembre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5025, cc. 73-74: Lettera di Galeazzo Sanseverino a papa Alessandro VI, da Poggibonsi (1 dicembre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 2: Lettera di Lucrezia Borgia a papa Alessandro VI, da Pesaro (25 giugno 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, cc. 9-10: Lettera di Lucrezia Borgia a papa Alessandro VI, da Pesaro (27 luglio 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 13: Lettera di Caterina Gonzaga, contessa di Mirabello, a papa Alessandro VI, da Pesaro (8 luglio 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 16: Lettera di Joana de Moncada a papa Alessandro VI, da Pesaro (25 giugno 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 18: Lettera di Giulia Farnese a papa Alessandro VI, da Pesaro (10 giugno 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, cc. 19-21: Lettera di Giulia Farnese a papa Alessandro VI, da Gradoli (14 [agosto?] 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 24: Lettera di Adriana de Mila a papa Alessandro VI, da Capodimonte (19 ottobre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 25: Lettera di Adriana de Mila a papa Alessandro VI, da Capodimonte (7 novembre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 26: Lettera di Adriana de Mila a papa Alessandro VI, da Pesaro (10 giugno 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 27: Lettera di Adriana de Mila a papa Alessandro VI, da Capodimonte (15 ottobre [1494])
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 28*r*: Lettera di papa Alessandro VI a Giulia Farnese, da Roma (22 ottobre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 28*r*: Lettera di papa Alessandro VI a Adriana de Mila, da Roma (22 ottobre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 28*r*: Lettera di papa Alessandro VI ad Alessandro Farnese, da Roma ([22 ottobre] 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 28*v*: Lettera di papa Alessandro VI a Francisco Gacet, da Roma (21 ottobre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 29: Lettera di papa Alessandro VI a Lucrezia Borgia, da Roma ([8 luglio] 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 30: Lettera di papa Alessandro VI a Adriana de Mila, da Roma (8 luglio 1494)

- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 32*r*: Lettera di papa Alessandro VI a Giulia Farnese, da Roma ([fine giugno] 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 34: Lettera di Francisco Gacet a papa Alessandro VI, da Capodimonte ([15 ottobre] 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 39: Lettera di J[oan] Mar[rades] a papa Alessandro VI, da Viterbo (28 novembre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 40: Lettera di fra Teseo Seripando a Giulia Farnese, da Bassanello (18 ottobre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 42*r*: Minuta autografa di papa Alessandro VI di una lettera a Orsino Orsini in persona di un membro non nominato della famiglia Orsini (probabilmente Giulio, signore di Monterotondo) (21 settembre 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 73: Lettera di Giovanni Sforza a papa Alessandro VI, da Pesaro (12 luglio 1494)
- AA., Arm. I-XVIII, 5027, c. 74: Lettera di Giovanni Sforza a papa Alessandro VI, da Pesaro (9 giugno 1494)
- Cam. Apost., Div. Cam., 54, c. 149*r*: Motuproprio di papa Alessandro VI a favore di Laura Orsini (1 marzo 1502)
- Cam. Apost., Intr. et Exit., reg. 524, c. 108*r*: Pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari (31 gennaio 1493)
- Cam. Apost., Intr. et Exit., reg. 524, c. 136*v*: Pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari (11 agosto 1493)
- Cam. Apost., Intr. et Exit., reg. 525, c. 163*r*: Pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari (23 gennaio 1494)
- Cam. Apost., Intr. et Exit., reg. 525, c. 196*r*: Pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari (26 giugno 1494)
- Cam. Apost., Intr. et Exit., reg. 525, c. 204*r*: Pagamento della Camera Apostolica a favore di Orsino Orsini per prestazioni militari (4 agosto 1494)

ASVt

- Notarile di Carbognano, prot. 12, not. Gabriele Cioli, c. 99*v*: Contratto di locazione di una proprietà di Carbognano (25 marzo 1516)

- Notarile di Nepi, prot. 57, not. Brunetti, cc. 9 e 18: Giulia Farnese rileva un debito della comunità di Cellere nei confronti della tesoreria del Patrimonio (1 novembre 1506)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 110*v*-111*r*: *Pro Ill(ustrissi)mo d(omi)no d(omi)no Ioh(anne) m(aria) buczuto* (29 marzo 1511)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 195*v*-196*r*: *Pro Conuentu s(anc)te m(ari)e ad gradus d(e) uit(er)bio* (8 novembre 1517)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 196*r*-197*r*: *Pro Ill(ustrissi)mo d(omi)no Io(hanne) m(aria) (et) d(omi)na Iulia* (21 dicembre 1517)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 197*r*: *Pro Ill(ustrissima) d(omi)na Iulia Farnesia* (28 dicembre 1517)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 199*v*-200*r*: *Pro Ill(ustrissima) d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia* (4 gennaio 1518)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 200*r*: *Pro Eadem Ill(ustrissima) d(omi)na* (10 febbraio 1518)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 200*v*: *Pro M(agistr)o maffeo (et) m(agistr)o Cesare d(e) capranica* (7 marzo 1518)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 200*v*: *Pro Ill(ustrissima) d(omi)na Iulia Farnesia* (15 marzo 1518)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 202*r-v*: *Pro Ill(ustrissima) d(omi)na Iulia Farnesia* (26 aprile 1518)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 204*v*-205*r*: *Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia (et) d(omi)no Galeazzo d(e) Farnesio* (13 giugno 1518)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 205*r-v*: *Pro eadem Ill(ustrissi)ma d(omi)na Iulia* (27 giugno 1518)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 205*v*-206*r*: *Pro eadem Ill(ustrissi)ma d(omi)na* (11 agosto 1518)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 209*r*-211*v*: Testamento di Giovanni Maria Capece detto Bozzuto (17 ottobre 1517)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 219*v*-220*r*: *Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia* (17 aprile 1519)

- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 223*v*-224*r*: *Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia* (15 novembre 1519)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 226*v* e 230*r*: *Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia (et) p(r)iore* (4 dicembre [1519])
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 224*v*: *Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia* (3 gennaio 1520)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 224*v*-225*r*: *Pro eadem Ill(ustrissi)ma d(omi)na* (3 gennaio 1520)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 225*r-v*: *Pro eadem Ill(ustrissi)ma d(omi)na* (3 gennaio 1520)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 237*r*: *Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia* (3 gennaio 1520)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 237*v*: *Pro Eadem Ill(ustrissi)ma d(omi)na* (20 marzo 1520)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 238*r*: *Pro eadem Ill(ustrissi)ma d(omi)na (et) p(r)iore (etc.)* (30 novembre 1520)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 238*r-v*: *Pro eadem d(omi)na (et) Genzale i(n) ripa vrbis* (3 gennaio 1521)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 239*r*-240*v*: *Pro I(llustrissima) d(omi)na Iulia Farnesia* (3 gennaio 1521)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 247*v*: *Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia* (22 aprile 1521)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 249*r*: *Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia* (21 giugno 1521)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 249*v*: *Pro eadem I(llustrissima) D(omina)* (21 giugno 1521)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 296*r*-298*r*: *Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na d(omi)na Iulia Farnesia* (3 agosto 1523)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 298*v*-301*r*: *Pro Mag(nifi)co d(omi)no Carolo buczut(o) d(e) neapolj* (3 agosto 1523)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, cc. 301*v*-302*v*: *Pro Ill(ustrissi)mo d(omi)no carolo buzzut(o) d(e) neapolj* (7 agosto 1523)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 302*v*: *Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na D(omin)a Iulia Farnesia* (7 agosto 1523)

- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 303*r*: *Pro eadem Ill(ustrissi)ma d(omi)na* (28 agosto 1523)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 304*r-v*: *Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na Iulia Farnesia (etc.) copia Instr(ument)i uenditio(n)is porco(rum) (etc.) in luce emanata (etc.)* (15 dicembre 1523)
- Notarile di Vignanello, prot. 11, not. Luca Lazzolini, vol. II, c. 305*r-v*: *Pro Ill(ustrissi)ma d(omi)na D(omina) Iulia Farnesia* (16 dicembre 1523)
- Notarile di Viterbo, prot. 37, not. Agostino Almadiani, cc. 7*r*-10*v*: Procura del convento di Santa Maria in Gradi per la causa di Casale (9 febbraio 1517)

BAV

- Arch. Barb., fondo Colonna di Sciarra, tomo 301, fasc. 1, cc. 9*r*-10*r*: *Motuproprio di papa Alessandro VI* (5 gennaio 1493 [= 1494])
- Arch. Barb., fondo Colonna di Sciarra, tomo 301, fasc. 1, cc. 3*r*-7*r*: *Contratto di vendita di Carbognano e di Giulianello (ora Vignanello) da parte di papa Alessandro VI a Adriana de Mila, rogato da Stefano di Alessandro da Narni, notaio della Camera Apostolica* (16 gennaio 1494)
- Arch. Barb., Colonna di Sciarra, tomo 301, fasc. 2, cc.n.n.: *Istromento aut*[*entic*]*o in cartapecora, di Donazione del Castello di Carbognano, fatta dal Sig(no)r Orsino Orsini alla Sig(no)ra Giulia Farnese sua Moglie Rog(at)o in Roma per gli atti di Cherubino Ghezi Notaro di Acquapendente. Li 19. Giugno 1497. Con Copia Semplice* (19 giugno 1497)

BCAV

- II.A.7.11, *Introitus et Exitus*, 581, c. 40*v*: Dono del comune di Viterbo a Giulia Farnese (febbraio 1503)
- II.B.7.28, *Riforme*, XXVIII, cc. 92/21*r*-93/22*r*: Delibera del Consiglio dei Quaranta di Viterbo in merito ai confini (8 febbraio 1507)
- II.B.7.30, *Riforme*, XXX, c. 18/11*r-v*: Delibera del Consiglio dei Quaranta della città di Viterbo in merito al podere di Casale (20 maggio 1519)
- II.D.3.14, *Ricordi dei Priori*, II, c. 8*v*: Giulia Farnese chiede al comune di Viterbo di delimitare i confini fra i territori di Marta e di Viterbo (1 gennaio 1507)

- ms. 1631, cc. 52*r* e 124*r-v*: *Scelta d'alcuni miracoli e gratie fatte dalla Madonna della Quercia* di fra Tommaso Bandoni di Lucca: Miracolo di Giulia Farnese (1515)

BMLF

- Acquisti e Doni, 81, c. 2*r*: [Due epigrammi a Giulia Farnese] (s.d.)

INDICE DELLE FONTI BIBLIOGRAFICHE

- *Actii Synceri Sannazarii Quaedam Epigrammata*, Amstelodami 1719, c. A2*r*: Un epigramma di Iacopo Sannazaro contro papa Alessandro VI (s.d.)
- BANDONI, Cap. 31, pp. 61-63: Miracolo di Giulia Farnese (1515)
- BURCKARDI *Liber Notarum*, vol. I, pp. 306-307: Matrimonio di Orsino Orsini e Giulia Farnese (9 maggio 1490)
- BURCKARDI *Liber Notarum*, vol. I, pp. 443-446: Matrimonio di Giovanni Sforza e Lucrezia Borgia (12 giugno 1493)
- BURCKARDI *Liber Notarum*, vol. II, p. 195: Cavalcata di Lucrezia Borgia (1 gennaio 1500)
- BURCKARDI *Liber Notarum*, vol. II, pp. 462-463: Morte di Gerolama Farnese (16 novembre 1504)
- BURCKARDI *Liber Notarum*, vol. II, 1914, pp. 496-497: *Sponsalia filie domine Julie et N*[*icolai*] *fratris cardinalis vicecancellarii* (16 novembre 1505)
- INFESSURA *Diario*, pp. 286-288: Matrimonio di Giovanni Sforza e Lucrezia Borgia (12 giugno 1493)
- INFESSURA *Diario*, p. 291: Danni alla casa di Orsino Orsini a Roma durante una tempesta (3 luglio 1493)
- INFESSURA *Diario*, p. 291: Creazione di cardinali da parte di papa Alessandro VI (20 settembre 1493)
- CASTIGLIONE, *Lettere*, pp. 176-178: Lettera di Antonio Tebaldeo a Baldesar Castiglione, da Roma (19 luglio 1515)
- LUZIO, *Federico*, p. 559, n. 1: Lettera del conte Ludovico di Canossa alla marchesa Isabella d'Este Gonzaga, da Roma (2 febbraio 1509)
- LUZIO-RENIER, *Mantova e Urbino*, pp. 161-164: Lettera di Emilia Pio a Elisabetta Gonzaga, da Urbino (21 dicembre 1504)
- LUZIO-RENIER, *Mantova e Urbino*, pp. 178-180: Lettera di Emilia Pio a Elisabetta Gonzaga, da Urbino (12 giugno 1506)
- MARTINELLI, pp. 78-79: Lettera di Giulia Farnese a ignoti (16 giugno 1523)
- MATURANZIO, *Cronaca*, pp. 3-4: La concubina (innominata) di papa Alessandro VI (s.d.)

- *Memorie istoriche*, p. 5, n. 1: Matrimonio di Giulia Farnese con Giovanni Maria Capece Bozzuto (20 febbraio 1509)
- *Memorie istoriche*, p. 5, n. 1: Morte e sepoltura di Giovanni Maria Capece Bozzuto (10 novembre 1517)
- NEGRI, doc. XV, pp. 427-430: *Lettera di Pandolfo Collenuccio al duca Ercole I d'Este, da Roma* (30 novembre 1494)
- NEGRI, doc. XVII, pp. 430-432: *Lettera di Pandolfo Collenuccio al duca Ercole I d'Este, da Roma* (1 dicembre 1494)
- *Pasquinate romane*, 486, vv. 15-20, t. I, pp. 526-527: *Discorso di Pasquino sopra papa Paulo terzo sonetto* (*Papa Paul, per via d'astrologia*) (1541)
- *Pasquinate romane*, 515, vv. 9-20, t. I, pp. 526-527: *Pasquin a Paol terzo sonetto* (*Paol, se vuoi che venghi un buon evento*) (1541)
- *Pasquinate romane*, 552, vv. 15-20, t. II, p. 619: *Pasquino sopra la Chiesa sonetto* (*Perch'io non vuo' che stato uman o ingegno*) (25 aprile 1542 [?])
- SORIANO, *Relazione*, p. 314: Giudizi su papa Paolo III (1535)
- [SANNAZARO] *Actii Synceri Sannazarii Quaedam epigrammata*, Amstelodami 1719, c. A2*r*: *In eumdem*. [*Alexandrum VI. Pont. Max.*] (s.d.)
- SANUTO, Diarii, t. III, col. 277: *Dyalogus mortis et Pontificis laborantis febre, 1500*.
- SANUTO, Diarii, t. III, col. 469: [Lettera] *Del ditto orator* [di Venezia a Roma, Christofolo Verzo] *di 4* [luglio] (3 luglio 1500)
- SANUTO, *Diarii*, t. III, col. 843: *Relatione fata im pregadi, per sier Polo Capelo, el cavalier, venuto orator di Roma* (28 settembre 1500)
- SANUTO, *Diarii*, t. XXXVI, p. 111: Morte di Giulia Farnese (22-23 marzo 1524)
- SANUTO, *Spedizione*, pp. 141-142: Cattura di Giulia Farnese da parte dei Francesi ([29 novembre 1494])
- SIGNORELLI, app. I, doc. VI, p. 220: Lettera di Egidio Antonini da Viterbo a Serafino, dall'Isola Martana (10 giugno 1504)
- SIGNORELLI, app. I, doc. XVII, p. 226: Lettera di Egidio Antonini da Viterbo ad Antonio Zoccolo dal Cimino (1 luglio 1507)
- VASARI, *Pinturicchio*, pp. 278-279: Giulia Farnese ritratta in un affresco del Pinturicchio (1568)

INDICE DEI NOMI DI PERSONA

N.B. Non si registra il nome di Giulia Farnese (abbreviato *GF* nelle note agli altri nomi). Non si registrano i nomi degli apparati e delle note (ma si registrano i nomi delle intestazioni).

INDICE DEI NOMI DI LUOGO

INDICE